REFERENCE LIBRARY
21 AUG 1970
CITY HALL

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號
華僑日報
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第一六五一一號 每份零售港幣式毫
今日出紙七大張
發行及承印 華僑日報有限公司
總司理 岑維休
電話：本報總機 H二二九〇八一 中區分處 H二三二六七三 旺角分處 K八四〇七四九
社址：香港荷李活道一一〇號 中區分社：香港德輔道中華人行樓下 旺角分社：九龍彌敦道六七七號 台灣分社：台北市中山北路二段卅四號三樓

國府高級官員指出
蘇與西方妥協 全力壓制中共
北平定期下月召開人代大會

（合衆國際社台北二十日電）國府高級官員今天說，莫斯科現與西方國家達成新的和解後，正對中共施以更大的壓力。國民黨中委會第六組主任說，蘇聯與西德之簽訂互不侵犯條約，以及在中東停火問題上與美國的默契，「使得克宮有可能加強和中共對抗」。他預料蘇聯的外交政策不會改變，但對北平採強硬路綫則除外。徐氏說，北平將會於下月召開擱置已久的「人民代表大會」。這個「人大會」原本是計劃於去年召開，用以推選出一位代替劉少奇的新主席的。徐氏說毛澤東很可能當上主席，而林彪則當其副手。

（泛亞社東京廿日電）莫斯科電台今日以中國國語向大陸人民播出一項目的顯在離間中共政權與人民之聲明，據稱從去年十月開始進行迄今之中蘇共邊界談判，原係蘇聯首先提議舉行者，因此蘇聯希望談判成功之心願，迄無變化，蘇聯對中國一直堅持友好合作之政策」，中共官方廣播一再「誣指」蘇聯敵視中國，並向邊界集結一節，殊爲不當。

（法新社莫斯科廿日電）此間新時代雜誌今天稱：中共電台播近關於蘇聯電波幹擾率，而引致危害空中飛行，該雜誌稱，中共電台係利用此等電波製造作爲宣傳。

（泛亞社東京二十日電）親中共貿易界人士謂彼等準備排除日本航空公司與新子輪船公司，不讓該兩公司繼續從事對中共之商業活動，日航客機目前經常飛行日港線，許多人均搭該公司客機取道香港前往中國大陸，新子輪船公司乃關西輪船公司之一附屬公司，經營日本與中國大陸間商業運輸。

接受四原則日商 國府斷絕來往
周恩來接見佐佐木

（泛亞社台北廿日電）中華民國政府十九日宣佈接受中共周恩來「四原貿易原則」之首批日本廠商名單，並聲名與之斷絕貿易關係，首批名單共有十二家日本廠商，計肥料化學工業方面有三菱化成工業，日產化學工業，三井東壓化學工業，昭和電工，宇部興業。鋼鐵方面有住友金屬工業，川崎製鐵，神戶製鐵，日本鋼管。汽車業方面有日野，五十鈴，農業方面有東大化學工業，其他爲森下仁丹，貿易商方面，日商岩井（由日商及岩井合併），住友商事（其特身大泰貿易），安宅產業（其特身爲商會）棉、理、日棉、野村貿易，至於其餘日本廠商名單尚在機構調查中。

（時事社東京廿日電）據北京電台廿日廣播，中共總理周恩來，二十日接見與日本社會黨前委員長佐佐木更三行聯接的友好訪問團全體團員。又周恩來在十八日亦曾接見以黑田壽男爲團長的日本社會黨活動家，代表團全體團員。

越共軍三千多人 襲金邊外圍據點
前鋒距金邊六哩柬機炸越共

（美聯社柬埔寨金邊廿日電）距離金邊東北十五公里激烈戰事繼續進行，同時越共估計約有三營人馬加入行動。一政府軍發言人稱：他曾接獲報告在白茶尾雙方死傷人數慘重。安朗少校說：「戰況異常激烈，仍在進行」，惟未有迹象顯示戰火將直接延近金邊，戰鬥現已延至有南越及柬埔寨炮艇巡邏之湄公河。北越及越共猛烈攻打白茶尾，似乎顯示出欲奪取一立足點，作爲日後進犯首都之用。

（泛亞社金邊二十日電）柬埔寨軍事發言人今日午後稱：進攻金邊以北九英里戰略村之共產部隊，係由越共之北越軍聯合組成，總數達三千人。此次攻擊爲敵人近日來最大之一次攻勢，其意圖顯在突破金邊之外圍防綫。發言人謂守軍與敵軍刻仍激戰中，雙方傷亡慘重。

（泛亞社金邊廿日電）配備重武器之共軍一個團，今日凌晨突然全力進攻金邊以北九英里之一個戰略村，此間中午所接獲之報告，稱守軍已與共軍短兵相接，雙方傷亡俱重，同時盟國空軍與湄公河上之炮艇亦已出動支援守軍，共軍進襲之前，曾先以重武器及迫炮轟擊該村達三小時之久。沉寂歷十天之局面，至此突告打破，柬埔寨軍事發言人宣佈此事以後，金邊之外僑相當震動，三天之前，軍事發言人曾力言共軍在政府軍之「壓力」下，已「退居守勢」，當時外交界人士即指此爲宣傳，並預料下次首先發動攻勢者將爲共軍，而非政府軍，今日共軍之突然在金邊附近出現，只反映自美越軍隊撤出柬境後，東越軍隊一直居於被動地位。

（美聯社柬埔寨金邊十六日電）配上重武裝的越共和北越軍，星期三打敗離金邊八哩外一小村中的柬埔寨守軍，並推進到離首都六哩新範圍內。當地估計有三營的共軍力由白溉村向南推進時，空軍繼續向地面轟擊，自溉處於湄公河的另一邊據悉有一奇柬埔寨援軍堅守湄公河另一邊的白溉。金邊發言人說白村戰爭仍在進行，雙方均傷亡慘重。

（路透社越南西貢廿日電）美軍及南越部隊今日環繞北面兩個基地進攻，同時B五十二重型轟炸機環繞北越第三個基地投彈。

泰陸軍參謀長說 志願軍下月入柬

（泛亞社曼谷二十日電）泰陸軍參謀長舒拉吉中將今日稱，東高棉志願軍二千人定將於下月第二週內進入柬國作戰，此支軍隊之指揮官已派定，係上校階級之軍官，志願軍之作戰地區大抵不外距離泰國邊界頗近之戈布拉省與，爲多明芷，暹粒省與馬德望省，故雖名爲入柬作戰，亦「實即保衛吾人本身之第一道防綫」，舒拉吉中將謂志願隊之訓練日程，須待本月底才結束，而彼等結業之後，便將放假一週，俾便與家人團聚及料理私事。

艾格紐與蔣總統協商
號召亞洲自由國家 組織軍事反共聯盟

（路透社新加坡廿日電）美副總統艾格紐週六開始對越南和其他三個亞洲國家作八天之遊。這是他在八個月內第二次的旅遊談區——爲尼克遜總統搜集情報。此次出遊，只限於作實際調查。不過，記者們仍會與緊任何無意間泄露出來的可以看出美國政策有何新動向的消息，或者最少也可使艾氏再度成爲頭條人物。除對該四國作實際調查外，艾氏將會向他們再保證美國在道義上的支持。在南越時，艾氏將前查越南化戰爭的進度。在南韓時則相信會安慰南韓政府，使他們不爲那裏的美軍撤退而感憂慮。一南韓官員認爲，艾氏之訪問，在六萬現駐南韓美軍，將於本年財政年度終結前，會有三分之一撤出的時候出現，具有很重大的意義。美副總統相信今向泰國官員重申美國願意協助保衛南方邊界的責任。消息來源謂艾氏還會訪問沿停火綫的美軍。消息謂，至於台北方面，蔣總統可能需要艾氏的在美國支持下，將亞洲反共國家組成一個類似北大西洋公約組織的聯盟的建議。美副總統可能會於八月廿五日在台逗留廿四小時。

（美聯社馬來西亞吉隆坡二十日電）印尼外長馬立克於週四與大馬副總理拉昔會晤，商談桑比亞非結盟國家會議，及東南亞防務。預料馬立克在飛往莫斯科前會見拉曼總理，渠將在莫斯科與蘇聯領袖商討印尼國債問題。

美總統與警察閒談 八月十八日，美總統尼克遜參加紐約時報董事會議後，即應紐約州長邀請晚餐，圖爲餐罷出門時與警察談話情形。（合衆國際社無綫電傳眞）

一舊換新一 爲酬謝利時牌用戶起見奉辦舊機換新機特別優待詳細辦法請駕臨本公司接洽。
ALCO SERVICE 亞百利公司 工程部 工作敏捷認眞，原裝配件，種種齊備，純以忠誠服務爲主旨。
總代理：亞百利有限公司 ALBERT LEE CO.,(H.K.) LTD. 陳列室中環雪廠街二十號（即娛樂戲院右側） 電話：H-223312 H-247871
LTZ REX
請到各大雪柜電器行或本公司選購利時牌家庭電器用品
意國 利時牌 銷量第一 品質第一 服務第一
一九七〇年 雪柜
近兩年來雪柜普遍柜身漏水確是用戶一個頭痛問題主要原因皆由柜身單薄隔熱材料不足只求減低成本忽畧用戶利益……利時牌雪柜由一九六九年起從新設計柜身特厚堅固加強隔熱功能保証柜身不漏水利時牌雪柜每個採用搪瓷內胆不怕腐蝕不會受曲破裂故能經久耐用永保衛生新淨。

70年代香港開埠以來首創
香港臘像館
古今歷史人物 形態眞假難分
佈景萃麗迫眞 主題經常變換
館址：香港灣仔軒尼詩道一號二樓（熙信樓）巴士電車直達門口
wm
星紅視電的麗請恭幕開時三午下日一廿月八
剪綵 黎婉玲小姐
八月廿二日正式營業 時間：上午十時至下午七時止
出突色景・實充容內・宜咸少老・衆大價票

官塘偉業街地段269號 偉業工業大廈 本月入伙
購置自用 不怕加租 投資收租 本輕利重 所餘無多 欲購從速
每單位三仟伍至萬餘呎 現付三成餘款銀行貸款 月付約及租金之半數。
華懋置業有限公司 中環雪廠街九號三一四室 電話：H-232803 H-224578

鈞益工業大厦 荃灣德士古道楊屋道口
前通下葵涌 面对大窩口 樓高祇八層 三面大单邊
• 售價每呎三十餘元
• 石屎工程完成
• 準九月入伙
• 每單位六仟呎起
• 入伙前特價九五折優待
• 售出過半欲購從速
洽購處 昌生有限公司 香港中環士丹利街16號 興利大廈302室 電話H-222277 H-231840
正義置業有限公司 香港德輔道中84-86號 章記大廈1204室 電話H-452522 H-453265
地盤辦事處電話 NT-203033

花園洋樓出售 巴炳頓道7A號五樓 二千餘呎 祇餘一層 華麗裝修 即可入住 售價相宜 接洽電話 K一八四八七〇七

聘請侍者領班 歐籍人士旅遊會擬聘請高級侍者領班一名，須熟悉旅遊會及職工管理事務，並對備辦食物與酒吧工作有充份認識。應徵者須能說流暢英語，年齡在三十歲以上。資歷合適者薪酬從優應徵請用英文詳細繕寫，寄華僑日報信箱第392號收。

眞善美婚姻公司 士女欲婚嫁，婚姻有疑難？請委託香港首創服務公司，專人個別接洽。創立五載，配合適千，重德守密，好評如潮。絕無任何聪明。 專作高尚正當婚姻介紹事業，盲從做身專家。 九龍尖沙咀山林道七號一樓 電話 H770404 K682125

謹定佛曆二五一四年 公曆一九七〇年八月廿三 廿四星期一下午四時半爲本寺新建大雄寶殿落成舉行開幕慶典
恭請
關祖堯爵士 鄧肇堅爵士 主持剪綵 啓鑰典禮
並啓建萬善緣和平息災法會 敬希
光臨指導共結善緣曷勝榮藉
香港大嶼山寶蓮禪寺 住持釋筏可暨東西兩序敬約
（恕不另柬）

囍
謹詹於國曆九月五日爲小兒章國與星洲陳文生先生女公子陳娟娟小姐在檀香山舉行結婚典禮謹此敬告
各親友
黃篤修 林秀珍 鞠躬

美國 愈富物業地產基金
安全投資 過去紀錄 每年純利 超過分三
今日每股 美金本位 $7.56
美國置業 專家管理 隨時買賣 本港兌現
愈富基金管理機構 金谷投資（亞洲）有限公司 中區：太子大廈一七〇九室 西區：聖佐治行十九樓 西區：德輔道西永吉大廈四〇二室 九龍：新亞洲銀行大廈八〇三室 電話：中區H-223009 H-249151 西區H-432281-2 九龍K-300351-3
香港置地及代理有限公司 代理愈富基金各區辦事處 中區：告羅士打行地下 太子大廈地下 九龍：尖沙咀星光行地下 電話：中區H-224091 H-224092 九龍K-682386
香港上海匯豐銀行 信託

荃灣德士古路T.W.T.L.28號地段 德豐工業大厦
分層租售 全部完成 即可入伙
每層一萬三千五百方呎可分兩單位由六千餘呎至一萬餘呎
柱間寬度陸拾叁呎鋼筋水泥較普通多百份之卅特別堅固
詳細說明書歡迎索閱
洽租處：福聯有限公司 香港中建大廈九二四室 電話：H235235

雪漢大樓 九龍雪漢樓 $12240
建屋貸款有限公司供按貸款擔保 首期先付
貸額高・年期長
地点旺盛 交通便利 環境優美 設計新穎 材料上乘 售價低廉
北南行有限公司

TRANE 美國 清涼牌
15HP-100HP 冷氣機頭 * 水泵 * 零件
新貨到港・歡迎採購
代理：亞聯工程有限公司 九龍星光行1825室 電話：K-678027

抗議星剪短大馬三青年長髮
大馬學生示威
李光耀取消訪問大馬並不重視
大馬與星洲外交關係更趨惡劣

（合衆國際社馬來西亞吉隆坡二十日電）對於此引起對新加坡新緊張關係的剪髮事件，馬來西亞政府表示並無多大的遺憾。新加坡政府上星期剪短兩個來星洲的馬來西亞大學預科學生的頭髮，和傳說那些在馬來西亞國防部工作的紀丁之頭髮作爲反嬉皮士運動之舉。吉隆坡發生威脅性的示威遊行，遂引起新加坡總理李光耀取消定星期三前往馬來西亞首都之訪問。剛在起飛之前一小時才有此決定。對於李光耀取消訪問一事，馬來西亞官方並不提及一消息。在私人談話中，政府官員稱：「李光耀來與不來，不算一回事。」一位大馬官員說：「實際上他們沒有討論甚麼事情。」李光耀和東姑拉曼將討論馬兩國如何強化彼此間的友好關係，又雙方鑑於英國保守黨政府之推翻新決定撤除英國在星馬地區的駐防軍，故亦將討論這個地區的防衛問題。」馬來西亞大學生舉行示威，並在機場等候李氏，當他們得悉李氏取消此行時，便散去，一些學生說：「李氏害怕了。」

刼機二小時即被拘捕
日失業青年厭世
圖刼機轟烈而死
女乘客機警假裝孕婦大叫肚痛
刼機者讓她下機警探突擊上機

（時事社名古屋二十日電）十九日下午四時四十八分許，由名古屋機場起飛，前往北海道千歲的全日本空運公司波音七二七型噴射客機一架，（機長三上光雄，四十九歲，乘務員六人，乘客七十五人）在飛抵濱松西方大約九公里的上空時，三上機長忽向航空自衞隊濱松基地聯絡說：一名持有手槍的青年男子，威脅機長和地面聯繫，準備來福槍一枝，子彈一百粒和汽油一桶，於飛機在濱松基地降落五分鐘，送到機上，如不遵辦，則將乘客推下飛機。五時十九分，該機在濱松基地緊急降落，犯人准許五十七名乘客和一名空中小姐下機，並且留在機上的乘客和服務員爲人質，要求送上來福槍及子彈等，並令立即起飛返回名古屋。但刼機發生後，乘客中一年輕女性，假裝孕婦，要求下機，潛伏在機尾兩旁的七名便衣警探，立即跑到機上，於下午六時五十二分將犯人逮捕。據警方調查，犯人是今年二十四歲的稻垣幸雄，過去曾因竊盜罪被捕兩次。關於犯罪動機，據其招供，中學畢業後，即未有固定職業，最近又因同居的女友離去，感到人生乏味，很想自殺，但是不願平凡的死去，所以在名古屋市的玩具店，以一千五百元買了假的手槍，刼持飛機，準備在濱松基地降落後，利用自衞隊的來福槍自殺。

稻垣自供 希望一死 了結生命

（美聯社東京二十日電）警方星期四說：一名機警的廿二歲小姐在星期三一次空中騎刼事件中，假裝懷孕及病倒，因而破壞了該次國內飛行中的空中騎刼陰謀。來自日本中部的明田小姐是日航公司一架波音七二七的五十一名乘客及七名機員中之一。當該機自東京西南一百六十哩的名古屋飛往日本北部的札幌時，一名廿四歲的會計師學徒的青年刼持該機。警方說刼機者名稻垣，他自名古屋上機。警方說，起飛後約十分鐘，稻垣離開座位，拔出手槍的武器，命令機師將機飛往東京西南約一二五哩外的濱松空軍防衞基地。該機降落後，刼機者令約五十名搭客及一名空中小姐離開機，但刼持其他搭客，並要求交給一支帶有瞄準鏡的來福槍，一百發子彈，及兩罐十八公升的汽油。他所持的是一支玩具手槍。明田小姐是第一個被釋的搭客，她告訴刼機者說她懷了孕，在機內感到不適。稍後她說：「我當時覺得不舒服，所以我提出了一個藉口。」刼機者准許明田小姐離開該機時，她就將刼機者的情形通知警方，准許明田小姐離開該機時，在機尾門離開該機時，……

英瑪嘉烈公主 開始踏入中年
四十之年人生難免煩惱

（美聯社英國倫敦廿日電）英女皇伊利沙白二世之妹瑪嘉烈公主週五年屆四十，抵達伊與其夫史諾頓伯爵同年之里程碑。這對皇室夫婦并不要什麼力量，便比較一家新聞社所傳出的新聞還要多。這絕非他們所希望的。但英女皇夫婦則沒有這種耶煩。他們對兒子在理斯星子及女兒安妮公主傳出的新聞則感到興趣，及其幽默性。而史諾頓夫婦的新聞則有一些分別。瑪嘉烈公主及史諾頓助留，曾與女皇夫婦及皇室其他家人相處很久，且很融洽。

美和談代表布魯斯

第一八次巴黎和談
布魯斯並未出席
春水阮氏平夫人無意出席會議

（法新社法國巴黎二十日電）尼克遜總統新任命巴黎和談首席代表布魯斯，今日杯葛第八十次會談，顯然是抗議北越首席代表春水缺席，代表團副團長夏拔代表布魯斯出席，並無解釋，只謂布氏今晨在辦公室工作。新任美國首席代表曾出席第七十八及七十九屆會議，但不能悉是否會出席下週四第八十一次會議。春水自去年十二月抗議尼克遜不任命一名接替首席代表洛奇之人選即杯葛所有會議，雖已於一個月前返抵此間，雖然並無官方證實此事。今日只有一名首席代表出席，即南越之范登林。會議中祇是重申三種複之立場，美國和南越再一次要求北越及臨時革命政府停止「要求明顯無接受條件」，並請求他們坐下「認真談判」及避免爭論。

（合衆國際社法國巴黎二十日電）美國大使布魯斯今日不參與越南和談會議，美國一份簡短聲明說，美國等待北越和臨時革命政府代表對和談態度之轉變。美國和談副代表哈比在今日會議開始前不久宣佈，布魯斯不參與此會談。雖然發言人謂，美國代表團「步無解析」布魯斯之缺席，但復清楚表示布魯斯並非因病而不出席。

南越軍在森林地帶中伏

南越官兵一隊，八月十九日在南越奧拉里基地森林中被北越伏兵炸死九名，傷三名，其餘即將屍首包裹，撤回基地之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳真）

日本富士銀行分行副理失踪
涉嫌非法貸款十九億元

（時事社東京二十日電）日本最大銀行的富士銀行東京雷門分行，發生分行副理不與正當手續而貸款十九億日元予東京低料販賣公司的湯姆遜公司社長右馬哲（韓國名金奇）及該行副理宿沼正男，已逃亡國外，貸款不能收回，因此報請警方查辦。據東京警視廳表示，兩人可能逃往香港，因此通過國際刑事警察組織，要求香港警察當局協助查捕犯人。

南越總統下令改組軍司令部

（合衆國際社南越西貢廿日電）阮文紹總統今天下令改組一司令部，南越四個軍事地區中有兩區之軍事領袖將受到影響，在本夜電視節目中宣佈，阮氏命令調中部高地第二軍區司令吳將軍接替湄公河三角洲第四軍區司令，由湄公河三角洲第四軍區司令接替其位置，而湄公河三角洲地區外一師之司令接管湄公河三角洲地區之司令。此次調動係近數月改組中較次要之調動之一次，惟此乃第一次調動軍區司令官。

社論
新城市計劃與發展香港仔

香港必須發展衞星城市，以適應人口急劇增加及工商業之蓬勃發展。在發展衞星城市全盤計劃中，我們認爲香港仔是理想的地區。由於香港仔與香港市區相接近，更由於海陸交通之方便，香港仔不但可以作爲衞星城市看待，其實，香港仔應該列入香港新城市計劃之內，視爲香港新城市主要的一環。我們利用香港仔早已具備之優越條件，不僅可以發展工業、漁業，抑且可以大量疏散市區市民，使香港仔成爲與香港市區同等重要之新城市。

自從三個月前，政府公佈新城市計劃之後，並加緊徵集各方意見，預料短期內即可呈交港督會同行政局批准付之實行，在這一形勢下，香港仔建設工作，將可向前邁進一大步，前途充滿着璀璨，這是香港仔全體居民及關心香港建設的人士所喜見樂聞的。

由於以上好消息傳出，本港工商企業界紛紛加強向香港仔投資，據目前所知已在建設及進行建設中的工廠大廈，已有卅餘幢，分別在住宅大廈數座，新戲院一座，新型冷氣酒樓及海鮮舫兩艘，更有不少適合旅遊之新穎事業在籌備創設中。政府所推行的建設方面，新香港仔街市場將近完成，擴闊香港仔與黃泥涌峽之新道路將於短期內動工，西區道路將大加改善，將來隧道完成，本區對外交通將更形便利，成爲香港區一個繁大而美麗的衞星城市。向香港仔投資，迅速開拓香港仔之事實，隨便可列舉如次，例如現任香港仔街坊會理事長方潤華，爲響應政府發展該區建設，將由其公司投資一千萬元，在香港仔大道興建一幢廿二層高之鄉喜大廈及十三層高之將軍大廈，並附設戲院，又例如中……購入數幅官地，準備興建……之用，凡此皆該區建設正積極展開。此外，香埔船塢在香港仔的四十餘萬尺地皮，將在一、二年內加以發展，屆時新型住宅、戲院、酒店，商場將陸續興建，工商業之繁榮指日可待。

綜合以上各種現實研究，可見大家對香港仔前途是充滿信心的。如果各項建設能順利完成，在今後數年期間地域遼闊的香港仔區將發展成爲本港西南區一個最繁盛的衞星城市，擁有龐大的住宅區及工業區與旅遊區。現代化的碼頭和對外交通網，其遠景的壯麗，不難想像得到。這不僅是完成了發展香港仔之計劃，而且是完成了港九新城市計劃重要的一部份，這是值得市民鼓舞的。

前途荊棘重重的義大利新政權

科隆保中間偏左內閣的成立，填補了義大利長達一個月的政治空白。然而，此一新政權面臨的最大困難，實爲深刻的經濟危機。因爲由去年秋天起連續發生罷工事件的結果，工業生產大量減少，曾經誇稱爲堅硬貨幣的里拉，最近竟有貶值的謠傳。三大工會並且暫行休戰，惟自國會通過信任新內閣之後，工會態度復告強硬，有與當局對抗模樣。義大利全國恐怕又要接受一個「炎熱的秋天」了。

魯摩爾前總理七月六日辭職的理由，是經濟危機深刻化，加以勞資糾紛情形嚴重，殊難使惡化的經濟好轉，同時對於預定七月七日舉行的總罷工，又無法勸止，迫得於罷工前夕下台。科隆保內閣是否能夠扭轉此種局面呢？他在本月十日宣誓就職的演說中，也把重點置於經濟方面，可示新內閣心頭的沉重。

一九六〇年代的義大利，儘管政局不很安定，但經濟方面卻以高成長率發展。惟自進入一九六八年年底以後，情勢逐漸惡化，就中尤其是，由去年秋季起到目前，適逢三年改訂勞動合約一次之期，經常發生罷工事件。單以一九六九年來說，損失的勞動時間即達二億九千零五百四十萬個之多。至於工業生產的成長率，則由原來預定的百分之八至百分之十降低到僅有百分之三點五。今年一月到五月，也只恢復到百分之三點三。另一方面，由於三十多種勞動合約的改訂，工資大量增加，其中最高的是化學工業，增加了百分之三十三，其他各種工業工資的平均增加數，亦達百分之二十一，致使一般生產的成本均告激增。影響出口貨物在海外市場的競爭能力。今年一月到五月的對外貿易，出現了七億三千九百萬美元的赤字，亮起了經濟的危險訊號。除此之外，由今年四月起，郵政、鐵路、巴士、垃圾場等工人的罷工，復使政府大爲動搖。

此時此際，最值得注意的一項事情，是工會的新運動方針。勞動總同盟（CGIL）爲共產黨控制，工人三百七十萬名；自由勞工運動同盟（CISL），由基督教民主黨領導，工人二百五十萬名；勞動聯合會（UIL），工人一百四十萬名，分由統一社會黨或共和黨領導。這三大工會，在今年三月間，對於物價、稅捐、房屋、保健、交通等五大問題，訂立政策性協定。此三大工會，有走向結成一個統一組織的趨勢。還要指出，當今年六月間舉行統一地方選舉之際，三大工會發表「統一宣言」，禁止工會幹部一兼任國會議員，並且不得參加地方選舉以及一同選舉運動。凡此種種，目的乃在走上「自主路綫」，避免再像以往那樣被政黨左右，這明白反映一般大衆對既成政黨玩弄手腕策略而派系鬥爭的怨惡。

由於一九六〇年代急速工業化的關係，義大利經濟社會「兩重構造」的歪斜，開始顯著起來，就中以「地區的差異」及「所得的差異」爲尤甚。特別是，在過去十年間由南部落後地帶移向北部工業地帶的人口，幾達全國人口的三分之一。這樣大的一項變動，單以房屋、醫院、學校、交通工具等城市問題來說，即已非常嚴重了。政府和既成政黨對於以上種種，未能提出有效的解決方針，工會大表反感。爲了維護工人廣泛的生活權利起見，遂有跳過政黨而直接與政府抗爭之勢。

面對工會此種壓力，當局採取幾項措施，其中一項是把免稅點由每年一十萬里拉提高到六十萬里拉（按照目前金融行情，每萬里拉等於港幣九十一元，六十萬里拉約五千四百六十元），藉以討好一般收入較低的階層。

然而，本年度的預算爲七十二億美元（把里拉折合美元計算，比較容易明瞭），由於收入減少的緣故，將向何處尋取財源呢？這真是一個極難解決的問題。科隆保在組閣之初，曾呼籲參加聯合政府的四個政黨共同設法與工會融洽，要求合作，惟是否能夠達到目的，尚未可知。對於經濟的重建，也就難有把握，新政府的前途，可說荊棘重重。

羅馬十九日的消息說，科隆保是日縮短他的夏季假期，以便處理財政危機。因爲財政部長說，上半年一連串罷工，國家生產及個人收入均告銳減，影響了稅收，以致至六月底爲止的收入，比預算減少四億零六百萬美元云。據政府人士說，科隆保打算把由汽油以至機械等貨物的稅率提高，使能增加四億八千萬美元的收入。此項辦法，可能在八月廿六日或廿七日實施，但還是須要首先獲得國會批准的。不過，縱使如願以償，也僅是通過許多難關之一而已。

三藩市警察鎮壓嬉皮士暴動

八月三日美國三藩市警察利用暴徒長髮用左手執之，右手擊以警棍，使無能逃脫之鏡頭。此陰暴動嬉皮士，約有三百人，初時在市區遊行搗亂爲首名犯罪被捕之黨人示威，經此一擊，除作鳥獸散。（合衆國際社無綫電傳真）

捷克阻止中共外交人員
與東埔寨大使館接觸
北平向捷提嚴重抗議

（法新社東京二十日電）據北平新華社今日報導，中共外交部今日召見捷克代辦，向其遞交一份中共之抗議照會，中共在照會中嚴重抗議捷政府「無理阻礙中共駐捷外交官員在捷克之正常外交活動」。據東埔寨駐捷大使館上週被親施亞努派佔後，捷國軍警即封鎖使館四周，中共駐捷人員屢次欲入使館與東方人員接觸，但遭阻止。中共在照會中指捷方違反國際之慣例。

蔣經國副院長
巡視成功嶺營
勗勉集訓學生報効國家
作一個頂天立地男子漢

（中央社台北成功嶺廿日電）行政院副院長蔣經國和經濟部長孫運璿今天下午五時，由台中港區司令張國英上將陪同，到台中成功嶺巡視六十年度大專學生集訓班訓練情形。蔣副院長抵達成功嶺後，曾受到集訓班主任程立佐中將及高級官員的熱烈歡迎。隨後，並在基地實習，聽取簡報，旋即前往參觀學生運動場地巡視學生們操練情形。他先後巡視了大專學生們的游泳訓練、班基本教練、單兵綜合測驗，體操訓練，戰車及反戰車訓練。蔣副院長對學生們操作的認真及蓬勃的朝氣，頻頻表示嘉慰，並與學生親切交談。蔣副院長還同集訓班重要幹部及學生代表一起聚餐。在會餐席上，蔣副院長對學生們在受訓期間的優異表現，深表欣慰，並對負責訓練的幹部們兩月來的辛勞，表示謝意。他勉勵同學們，要把成功嶺的訓練，看作是今後成功立業、報效國家的基礎。這是同學們接受訓練後把國家的要求，也是國家最大的希望。蔣副院長進一步指出，這一代的青年應該爲國家盡最大的力量，作一個堂堂正正的中國人，作一個頂天立地的男子漢，爲國家作出最大的貢獻。

蔣經國招待七虎少棒隊

（中央社台北廿日電）中國青年反共救國團主任蔣經國，今天告訴七虎少棒球隊的全體隊職員說：七虎隊的光榮，就是國家的光榮，希望大家努力比賽，爭取勝利歸來。蔣經國今天下午二時五十分在救國團總團部，以茶點招待七虎少棒球隊，他稱許小國手們在日本比賽時所表現的風度，是泱泱大國國民應有的風度，並希望比賽時能發揮良好的體育精神，爲國家爭取最大的榮譽。七虎隊王主任告訴蔣經國，小國手們在日本的比賽上，表現得很好，他們的勝利並不是偶然的。七虎隊在新竹清華大學集訓時，他本想去探望，但終因爲忙而沒有去成。

蔣經國副院長

日自民黨議員
成立專門委員會
多方面研究中國

（時事社東京二十日電）日本政府有關人士說：據日程，佐藤首相定於十月十八日由東京啓程，二十一日在聯大發表演說，二十四、五日出席招待會，二十日下午左右返回日本。日本有關人士說，如有可能的話，佐藤首相在紐約時，希望與尼克遜總統及其他國家領袖分別舉行會談。佐藤首相出席聯合國創立二十五週年紀念大會……

日本自民黨崎透三等志同道合的國會議員，二十日上午在本部舉行「中國問題議員協議會」成立大會，共加入……關於中國問題非常熱心推進研究，自民黨內的所謂左派，但彼此並非……認爲日中（共）關係正常化，是一九七〇年代日本外交的重要課題，中共加入聯合國問題……對政府積極的方針，以致對此次成立的協議會，……因此決定成立「協議會」。

柬新任駐美國大使
是一位資深外交家
青年時在法讀書與倫諾同校同遊
具有法國文化典雅

（海外觀察專欄紐約航訊）柬埔寨駐美大使館，一直被喜怒無常的施亞努當作外交戲台，忽開，忽閉，多半的時間是雖設而常閉。最後一次關閉是在一九六五年，當時的駐美大使被調往印度。直到兩個月前新政府任命的大使是遲國瑞之後，這幢座落在華府高貴住宅區的紅磚建築才重復舊觀。

新任大使蒜恩，是柬國外交界中資望最高的一位職業外交家，曾與新政府倫諾總理及馬達克副總理在西貢的法國中學同學，施亞努時代任駐聯合國大使，新政府成立後調任華府，肩負起柬國外交中最重要的任務。

記者辦理赴柬採訪手續時，同時申請訪問蒜氏，在離美前得和他作一次簡短的談話。

這位具有法國文化的典雅，和東方文化的沉實含蓄的外交家，分析柬局時其冷靜堅決的態度，使人對柬國前途充滿信心，論及柬國人民頭顱拋，熱血捍衛祖國之時，其熱情尤令人感動。我以英文發問，經使館新聞參贊桑恩翻譯，以下是我們的談話：

問：閣下對美軍入柬掃蕩共黨庇護所的評價如何？

答：美國入柬掃蕩共黨庇護所，是爲了保護越南戰場美軍的安全，並非應我政府之請，但曾徵得我方之允諾。以柬埔寨的立場說，越共及北越部隊在我們的國土上建立基地，從事軍事活動，是侵犯我們的領土主權，破壞我們的中立。我政府曾以外交方式阻止此種非法行動，對方不但置之不理，其侵略且日漸擴大猖狂，因而允許美國入柬進行掃蕩。

問：閣下認爲美國人民對柬局是否有清楚的認識？你計劃如何促進美柬兩國互相了解的工作？

答：一般美國人民對柬局缺乏認識，原因是他們將柬戰與越戰混爲一談。他們認爲美軍入柬掃蕩敵人是越戰的伸延擴大，因而反對此一行動。我們現在正努力從各方面設法廓清此種誤解。除大使館外，柬國若干民間機構代表，亦在加緊致力於此一促進美柬互相了解的工作。

柬國維持中立政策

問：柬國希望從美國獲得何種援助？

答：我們要求美援的原則，是基於維持中立政策。我們不要求美軍在我們的國土上作戰，但希望以外援建立我們的自衞力量。此一建軍的需要，包括各種武器裝備，以及足夠的財力物力。柬埔寨是一個小國，如今面臨強敵侵略，我們願意拋頭顱灑熱血爲民族獨立而戰，但需要外國武裝和物質的援助。

問：「三、一八政變」，倘若當施亞努在金邊時發動，使他立即直接受到人民的裁判，柬局是否會因而改觀？

答：施亞努的被黜，是一個合理合法的罷黜。北越及越共在柬境建立基地，補給綫，擴大其戰爭及侵略的行爲，早已引起柬國人民的不滿，施亞努提倡中立，但縱容共黨，一向置民意於不顧，在其出國期間，金邊發生反共遊行，他不但不表示諒解與支持，反指控是暴民倡亂，因而激起舉國的憤怒。柬國的中立地位，是在一九五四年的日內瓦會議中有明文規定，施亞努違背此一基本國策，作爲民意代表的國會，遂於本年三月十八日一致通過撤消對他的信任，這是合理合法的行動，並非突如其來的政變革命。

問：中共目前收容施亞努，是否可以以此控制柬局？

答：施亞努一向傾向北京政權，其外交政策早在中共控制之中。施當政時可藉中立之名實行其親北京政策，但新政府成立後，此種假中立親共的傾向將絕不會在柬國出現。

北越軍及越共必須撤退

問：外傳柬局或將以共黨與新政府南北分治的方法解決，是否有此可能？

答：新政府堅決反對南北分治。一九五四年日內瓦會議之時，即有人建議將柬國劃分爲二，我們爲反對此項建議，差不多決定退席。今天我們並不反對任何建議，我們願意和平途徑解決目前的問題，但有一個絕對不容改變的原則，即北越及越共部隊必須撤出柬境。

問：貴國對保護吳哥窟古蹟有何具體措施？

答：我們的政府在宣佈該地爲非戰區後，復正式照會聯合國教育科學文化組織採取必要步驟，以保護此一足以代表柬國歷史文化的珍貴聖地。（趙浩生）

西園寺在香港說
江青健康如常
廖承志心臟病
指出日本軍國主義復活

（時事社香港二十日電）由北京返國途中，路經香港的西園寺公一十九日否認了香港方面盛傳的毛澤東夫人江青患腦癌的消息。西園寺公一說：六月二十五日爲加強廢二十週年紀念集會時曾在休息室遇見江青，當時江青的健康情形甚佳。西園寺說：廖承志目前患心臟病，正在療養中。西園寺又說：一九五八年到北京時，日中（共）之間根本沒有協商的窗口，但是目前這種組織與團體已紛紛成立，本人的工作總算告一個段落。西園寺指出：日本人不能體察本身的軍國主義已在復活，這是極爲危險的。日本應將台灣認爲是中國的內政問題，而不應參加干預，目前的日中（共）關係，自日美共同聲明以來漸趨惡化。

美科學院院長強調
科技對人類的重要性
全球性的人口問題必須及早解決

（時韶）美國國立科學院院長韓德勒博士於八月十一日在華盛頓向第三屆國際糧食，科學及技術大會發表演說，茲節譯如次：

科學已提供了一種瞭解的基礎，要使人類理想的許多基本要素適合時代，這種瞭解是不可缺少的。同時，如果人類能渡過本世紀的種種危機的話，那麼這個理想將會實現。現在且讓我談談其中一部份危機的性質，以及生物學對解決這些危機所可能作出的貢獻。

解決這些危機的最重要條件，便是建立穩定的世界和平。我覺得深切遺憾的事是：關心這個問題的技術團體和學生實在太少，而且受到困擾的一代未對世界上日益龐大的核子武庫感到深切困惑，但我所要談的是第二個問題——這個問題可以分爲人口，糧食供應，環境素質及資源運用等——，然而這的確是一個重大問題。

人口與糧食問題

反對實行節制人口措施的人爭辯說：假以時日而又進行必要的努力，充份增加各種方式的農業生產，地球便能以豐富糧食，供養遠較目前爲多的人口。情形確是這樣，現在我們並未遭遇，將來亦不會遭遇馬爾塞斯所預言的全球性危機，雖則我們必將處於某種特殊境地。由於處在饑荒目前的世界性革命中，若干發展中的國家已發生糧食及開發資金兩皆缺乏的現象。

如果沒有各主要發達國的大規模協助，我們真不知道若干國家是否能在今後二十年避免大飢饉之發生。因此，我們必須以已有的技術去擴展糧產，以幾乎無限期的避免發生糧食問題。可以改進發展中國家的農耕方法的措施，防止發生馬爾塞斯所預言的危機，即使目前的人口增加率繼續下去。但其後果如何呢？

並非證明讓人口無節制的增加下去的政策是正當的，雖則常見的有關節制人口的說法是以馬爾塞斯的方法爲依據。但限制我們的未來人口或我們的文明的素質的，並不一定（將來也可能）是糧食供應問題。

關於節制人口的說法

有關節制人口的最有力理由是：如果世界人口正如目前所估計的，將在下一世紀初倍增，如果可以把這樣衆多的人口的生活水準提高到可以比得上普通美國人目前的生活水準，那麼世界自然資源供應的消耗，而生物圈的消耗，則將爲目前的六至八倍，屆時將爲一九五〇年的七十倍，我們的地球和我們的環境，將無法容忍這麼大的消耗的不斷傷害。

不論在生物學上能夠容納的人口將多到多少，其數目顯然遠較目前爲多，遠較我們大多數人認爲是適宜的數目爲多。即使人口增長率只有百分之一，要是七十年增加一倍的話，不久之後將無法容納，除非全人類必須接受比現在我們有些人已經體味到的生活水準更爲惡劣的生活。很明顯，就是我們現有的人口，已需要以人類的種種才智來促使人類在各方面進步——這些才智包括科學，藝術，工業及行政等。同時人類生存的許多最悲慘的弊病，亦將起源於人口增加。飢餓、污染、犯罪、地球天然美的被損害，無數動植物的滅絕，城市的過大，就業和擁擠，而卻似是十分孤單，有限資源的不斷消耗，以及造成政治動盪，導致國際衝突及戰爭的動亂等，卻是人口無限制增加所造成的。如果人類認清其潛力，如要使未來世界的生活值得，那就必須限止人口增加。（一）

今日本報新聞精華

大澳水塘發現沉屍奇案
昨日大澳水塘發現沉屍奇案。被害者爲一男子，全身赤裸，密封於膠袋紙皮之內，死狀慘酷，十指被砍，耳被割，臉遭腐蝕，牙齒脫落，身上也有傷痕。（第二張第一頁）

三外籍囚徒在醫院提訊
三名外籍囚徒昨在醫院提訊，指押在合法拘留下逃亡。協助逃亡之兩罪人，一被獲，但即押離境，另一判囚。（第一張第四頁）

慈雲山新區一少年刺斃
慈雲山新區昨發生命案，一少年被三名青年伏擊追斬以利刃刺斃。警方拘控三名疑犯。（第二張第三頁）

姚蘇蓉今義演響應助學
姚蘇蓉發展明義演響應號召僑日中助學運動，今晚七時半在星都義演一場，全部收入捐作助學善款。（第二張第二頁）

元朗停屠糾紛協議解決
元朗屠場加價引致肉商停屠糾紛，昨在理民府及商會各方調解下達成協議和解，停屠四天之肉商將于今日恢復營業。（第四張第一頁）

中大校外部設教育課程
共十大項，下月起陸續開課，有興趣者請速報名。（第四張第二頁）

冬季絨料批發生意開展
今年冬季絨料批發生意已告開展，月初由英運到，批發商爭取頭輪市，提早發售。初步成價較去年提高百分十，洋服商與商開始購入，各與南洋美洲口商尚未有聯辦。（第五張第一頁）

以請求在紐約以外地區召開中東和談部長級籌備會

並建議在地中海或歐洲國家首都舉行

（合衆國際社以色列耶路撒冷二十日電）外交人士今日稱：以色列週三晚正式請求，在紐約以外的地點召開外長級的中東和談籌備會。以色列駐聯合國代表邁高在紐約將上述來自外長伊班的要求遞交給中東特使查寧。消息說，達氏謂伊班的意見認爲紐約不大適合會談。他提議會談可以在地中海或歐洲的首都。在那些地方雙方與其本國政府的聯系能夠縮短一些。他又說，那裏的會議氣氛可能在紐約舉行者更要靜和更嚴肅。消息說，達氏對查寧謂以色列認爲會談應該一開始就是外長級，以示有更認眞的意圖和作出更有份量的考慮。消息說，一俟查寧對以色列的觀點有了答覆後，以色列將提出代表參加會談。

（路透社聯合國十九日電）四强國（美、英、蘇、法）駐聯合國代表今天對中東問題討論兩小時，並考慮促使以阿和平談判開始舉行，勿進一步拖延。外交消息說，四大使對這項談判在九十天的停火令生效後，差不多兩星期仍未開始，均表示失望。但咸認，直至聯合國查寧與埃及，約旦，和以色列對談判地點，時間與外交等級問題取得協議前，四强國對中東局勢的幫助不大。

埃飛彈移近運河問題 美接納以指責 埃及表示反感

認爲是猶太人向美施壓力證明

（合衆國際社埃及開羅二十日電）外交人士今日說，埃及政府對美國務院發言人麥克羅斯基所作埃及沿蘇彝士運河一帶部署地對空飛彈，所發表的聲明，表示不快，並認爲這是猶太人對美國施加壓力的明證。

消息說，埃及人對麥氏週三晚所發表的部份聲明感到憤怒。那部份聲明是說雖然還不是肯定的，但也有些證明說明埃及撤縮在八月七日午夜生效的停火期後部署他們的飛彈。

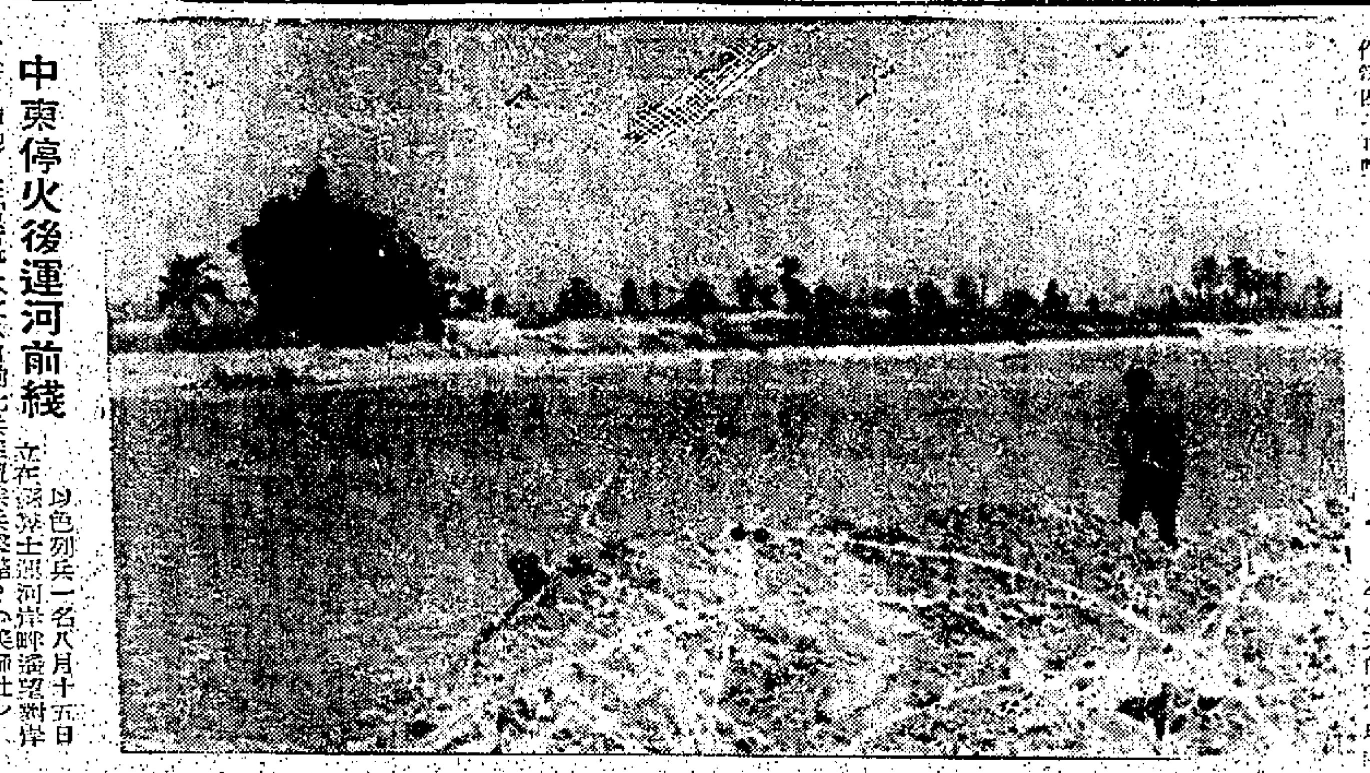
消息繼謂，埃及認爲以色列之所以有此說法，是企圖堵死聯合國特使查寧正在嘗試開始進行的中東和談。

他們說，埃及和約旦已經指派好參加會議的代表，而以色列則沒有。

官方發言人說，一以色列認爲此一宣傳，目的是想避開一九六七年十一月廿二日的安理會決議，雖然所有上述努力都有助於查氏的利用該決議。[illegible]

以機反擊阿游擊隊 城鎮迭遭火箭攻擊

（路透社以色列太拉維二十日電）軍事發言人在此間宣佈，以色列城鎮遭[illegible]火箭攻擊後，以色列戰機今日向約旦北部阿拉伯游擊隊目標[illegible]約個半小時。發言人說，所有以機[illegible]後，均安全飛返基地，此乃自中東停火實施兩週前以來[illegible]第四次攻擊。



中東停火後運河前綫　以色列兵一名八月十五日立在蘇彝士運河岸畔遙望對岸之埃及陣地，在停火之八日前此兵宿遭埃兵擊斃。（美聯社）

伊用一億鎊經援 陰謀推翻大馬士革政權

（合衆國際社黎巴嫩貝魯特廿日電）敍利亞官方報紙復興報今日稱：伊拉克企圖推翻大馬士革政權，並列舉證據說明伊拉克曾用去一億叙利亞鎊（經費達數百萬美元）。又稱，伊拉克會紛紛落在敍利亞的手上。該報又稱：伊拉克目前有一萬三千軍隊在約旦，有六千在叙利亞。但該報未有指明陰謀何時被推翻。

（路透社開羅十九日電）約旦王胡辛將於明日抵開羅與納瑟總統談判，努力以求兩國以色列面，紐約方面繼續美和平計劃以來，這是胡氏與納氏自上月接納美和平計劃以來的第一次會晤。約旦代表團中有總理亞衛利菲及外長亞塔拉，逆料會議約有三天。

今天說，查寧昨天自己要求在紐約與埃及駐聯合國代表衷越會商。

（美聯社）埃及週三對美國國務院所發表之一項聲明極感不滿，此項聲明內容爲「已獲一些證據證明埃及沿蘇彝士運河作軍事調動，足以破壞中東和平停火協議」，官方中東新聞社稱美國之宣佈「爲猶太人壓力所得之結果」。

（法新社開羅十九日電）國務院今日說，埃及將防空飛彈移近蘇彝士運河，是違反停火協定。美國不容許中東軍事均衡被破壞。

（美聯社華盛頓十九日電）美國將直接把以色列指責違反中東停火協議問題，與蘇聯和埃及討論，美國本身則仍在調查此項指責。

國務院星期三宣稱，美國對此問題的討論是，停火生效前，埃及進一步在蘇彝士運河區部署及一些調動地對空飛彈，同時一些證據指出，這種調動繼續在停火期限已屆後進行。

但國務院稱，我們的證據不是確實的。

（美聯社華盛頓十九日電）埃及與約旦大[illegible]

每年入息七十萬美元 愛迪菲沙報窮

英足球隊長卜比盜竊案已澄清 波哥大法庭批准他有條件自由

（美聯社美國荷里活二十日電）一個從前的助手估計，愛迪菲沙在其派紅時代，年入超過七十萬美元。現在這位中音歌手說要在波多黎各塢破産申請了，這是什麼原因呢？

對菲沙作過長期觀察的人猜度說：「我想今天他再不能有如仙杜拉或安迪威廉斯那樣保持他的節目。大家已厭倦了他。他常伊利沙白泰萊先生的事，已是很久以前了。」

「愛迪時常給人東西只要是你放棄於他的，他都會給了你。很多人穿起愛迪菲沙的衣服。」

「負了債會使他忘懷如何過好生活，幫助他重新正視自己。」

（美聯社哥倫比亞波哥大廿日電）權威的哥倫比亞日報週四宣佈：波哥大法庭將批准給予英國足球名星卜比摩亞有條件之自由，該份報紙報導：高等法院將批准由一位調查法官於世界足球比賽在墨西哥開始前四十八小時所提出之決定，該法官曾給予摩亞有條件之釋放。

（法新社英國倫敦[illegible]

使星期三拜會國務院後，均強調走向和平談判之重要，而不是互相指責破壞停火。

這項評論是在美國中東與南亞事務副國務卿西斯與約旦和埃及大使會商後發表。

約但大使薩拉斯吉記者說，他與西斯檢討所和交換了中東情勢的所有因素和一般意見。

他不肯對以色列指責埃及之反停火事做評論。他說，重要因素不是指責與反指責，而是如何根據公正原則走向和平。

滿載五千噸炸藥 美一廢艦沉海底

貯沖繩毒氣美擬用火焚燬滅

（美聯社美國佛羅里達州[illegible]二十日電）一艘載有五千噸炸藥的艦艇，週四取道此間，拖送其最終之目的地——瑪利蘭海岸對開一百卅五哩海域下水，潛入後把之沉下。

（路透社美國華盛頓十九日電）國防部今日稱，該艦之若干活塞將被打開，讓海水湧入，官員曾在週二把沉下之地點更改。

（路透社美國華盛頓十九日電）國防部今日稱：目前存放在沖繩的美國神經性毒氣，將予以焚燬而不是傾在海中。官佈稱：陳舊的美國各地的毒氣[illegible]，將會由科羅拉多州丹華附近洛基山軍火庫處理，而是把這些武器包含有這些毒氣而不至於傷害美國平民，軍方稱：處理這些毒氣，是把製造武器的工廠，然後在很小心的控制下加以焚燬。爲了達成此種目的，在丹華火庫現正興建兩個滅除毒氣工廠。

聯國海底安全委會呼籲 勿利用海床傾倒有毒放射性物質

日向裁軍會提公海使用核武器規則

（路透社瑞士日內瓦二十日電）聯合國極底安全用途委員會今日籲請各國政府，不要利用海床，作爲傾倒有毒的放射性的及其他有害的物質品場所。由四十二國組成委員會通過一項聲明，表示對美國於週二將神經瓦斯傾倒入大西洋一利用海底作此目的之用途，而引起大衆注意一事甚爲關注。該會又知照美國要保證，要作有效預防鎮壓沉放後所發生之有害後果，不再採取此類行爲。

（法新社瑞士日內瓦廿日電）阿爾及利亞今天日內瓦裁軍會議上中再行籲請召開一個安全會議，而日本則提出在公海使用同戰略性核子武器之共同[illegible]

（美聯社日內瓦）世界衛生組織[illegible]

美密州一大學生被控姦殺女同學

（美聯社美國密歇根州安那堡十九日電）約翰·[illegible]被控於二年前在該大學姦殺一名年僅十八歲之女學生之罪名成立。該陪審團經一連十一日之辯論，終於宣判他有罪。驗屍官報告顯示，該女學生曾遭姦污及勒斃。

西德性展 睇無下裝

（路透社西德漢堡十九日電）被認爲是「巴伐利亞最大胸脯女郎」的露絲將無下裝的阿高茜娜女郎合作，於明日在西德漢堡舉行的第一次性展覽中吸引遊客。主辦人羅爾強調：本哈根的模特兒將不會追隨哥本哈根的榜樣，將不會舉行一個全面「色情展覽」。按全世界第一個性展覽會是於去年十月在哥本哈根舉行的。

他說：「我們把展覽會保持神秘與美麗，很多人幻想我們將展覽色情玩意，但如果任何人做過太過份的話，他們的攤位將被取消。」

入場參觀的費用是每位五馬克，而會場中展覽的東西，由淫褻雜誌至古力到橡膠性具等。

截至昨時爲止，漢堡市當局僅對這展覽的一項建議提出反對，他們不准許他讓一名與籍裸露者演出一次，因爲此人會有一名用豬內臟來揩洗一名赤裸婦人。

瀛寰一勺

西非畿內亞流行水瀉症

（美聯社日內瓦十九日電）世界衛生組織今日報道，可能是霍亂的一種神秘的病，在西非洲幾內亞已死廿七人，二百三十人入醫院留醫。

世界衛生組織稱，這些病者均患嚴重水瀉病徵。這病被懷疑是一種霍亂症。日內瓦觀察家呼籲來自幾內亞鄰國的政府及馬利的人民往幾內亞首府之旅行，已經暫時停止。[illegible]

日本尼姑思凡要求蓄髮結婚

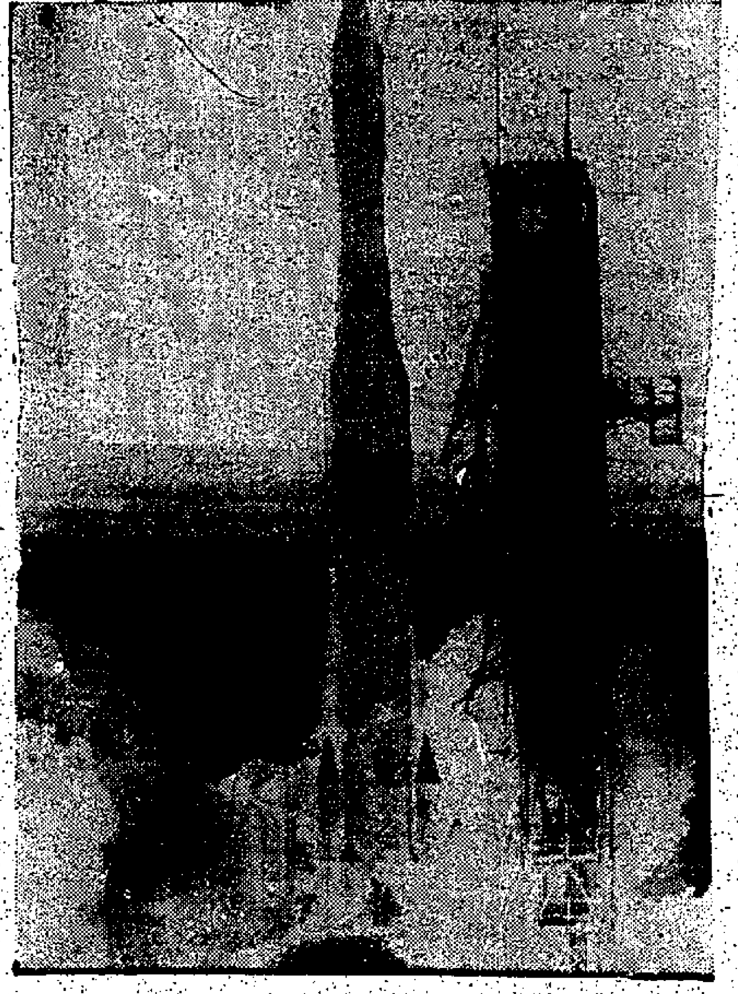
但設內部的死亡率是使人焦慮的。

（路透社日本東京十九日電）日本的準尼姑今日稱，日本的尼姑提出要求，她們應取和尚一樣享有同等的權利，容許結婚。

一個佛教會最近會對全國的一百二十四尼姑的研究調查，百分之七十八的女子，持有贊成的意見，她們亦不明白其不應到說，因爲有一個不明文的規定，即尼姑應剃光頭，且須獨身。她們說，常常尼姑須剃光頭成爲正式尼姑時，她們仍沒剃光頭成尼姑。

（路透社華盛頓十九日電）尼克遜總統本日促請參議院批准一九二五年日內瓦禁止毒氣和細菌戰議定書（協定），但附有一項諒解，就是美國並不禁止使用催淚瓦斯（瓦斯）和殺草劑。

尼克遜總統發表聲明說，美國雖未批准該議定書，但已始終遵守該議定書的原則和目標。該議定書已獲八十五個國家准簽字，內規定禁止簽字國首先使用化學或細菌武器於戰爭中，美國務卿羅傑士附函說：美國建議該項批准作一項保留。



甘迺迪角發射英衛星

八月十九日美國甘迺迪角爲英國放射軍用通訊衛星「天網」入地球軌道情形。英國爲此將付予美國太空署火箭費用四百六十萬美元。（合衆國際社無綫電傳眞）

二十日電）英國足球名星卜比摩亞被哥倫比亞控盜竊案一「倫敦玉鐲」一案，謂，渠若接獲哥倫比亞使館通知立即遞照指示行事。

當摩亞被指控在波哥大商店中竊取玉鐲時，查約之家中表示：「我並無接獲使館通知，當然若他們與我接觸後，我會立即依並他們要求去做。」

渠說，渠將於明日往倫敦參加薇斯特時裝表演對軍隊之首場表演但若接獲請求，渠會於時對與我們交談。「同時我們等候大使館與他們接觸，他們知道何處可與我接觸。」

（路透社英國倫敦廿日電）哥倫比亞駐倫敦大使今天稱：他相信英國足球隊長卜比摩亞係無辜被控在波哥大盜竊手飾，高里大使說：「我們相信他係清白者。」「我們進一步所要闡明之問題並不是用來增强對共控罪之證據，而只係用來抵消此等人士企圖指證摩亞爲盜竊之一種證據。」

日本呼籲核子强國 禁試驗 携原子彈頭 火箭

（美聯社瑞士日內瓦二十日電）日本於週四呼籲核子强國，禁止發射携有原子彈頭火箭的飛行試驗。日本代表在二十五國裁軍會議中發出此項呼籲。

渠謂此項禁止飛行之試驗，就是强國所「運載管制」在公海中輸送核子彈運載步驟，而此不會與其他國家之安全感，或在公海中進行種種試驗航行之活動，則就不會有任何問題。

項規定禁止公海飛行之行動，應與裁減軍備協議之具體計劃相配合，及應禁止使用細菌作核子武器使用，阻止使用化學及生物武器，此有八年半會議中經過其他行動，該會議迄今甚少有進展。

東歐七國共黨首腦莫斯科高峯會議 商蘇德簽約影響

同時計劃召開歐洲安全會議

（合衆國際社英斯科二十日電）東歐七國共黨及共政府領導人今天在克宮開會，考慮各項辦法，以執行近期簽訂的蘇德（西德）條約。

這個華沙公約國會議大概是開一天，但如有需要，可能會延至週五。常官工作未得到結果時，可能會延至週五。

夫和總理柯錫金主持會議，蘇聯代表團參加此次華沙公約國自一九六九年十二月以後所舉行的首次高峯會議。同時參加者還有來自波蘭，捷克，東德，匈牙利和羅馬尼亞的黨和政府的高級官員。

東歐消息來源說，此次高峯會議的中心題目是「蘇德（西德）條約簽訂後的歐洲」一文件。

（路透社莫斯科二十日電）塔斯社星期三晚稱，六個華沙公約國的國家共黨首領，抵達莫斯科，參加高峯會議。

該社未說明他們何時抵達，但咸信大部分係於星期三抵達者。

塔斯社說，東德共黨第一書記烏布來特，捷克共黨第一書記胡薩克，匈牙利共黨首長卡達，保加利亞共黨首長柴夫柯夫和羅馬尼亞首長[illegible]

中蘇雙方均保證承認歐洲邊界之不受侵犯，並保證不以武力解決糾紛。

所有東歐國家據悉均有興趣與西德簽立雙邊協定。與波昂政府建有外交關係的羅馬尼亞主席壽西斯古，相信也充份支持蘇聯政策。還些共黨領導人還會討論某些其他問題，包括中東問題在內。

除首和總理外，各國外長與高級黨官也都列席參加此次會議的。

（路透社莫斯科十九日電）前來此間的六個華沙公約國共黨的首腦，今天召開高峯會議，預料將討論新簽訂的蘇聯和西德的條約及召開歐洲安全會議的計劃。

共黨首長俊西斯古均將與莫斯科，召開原先同意的會議。

黨領袖，政府首長和外長，均將前來此間，召開一個原先同意的高峯會議，預料這個高峯會議將於星期四召開。

今晚宣佈這個消息，並未說明會議的議程，但觀察家說，東德和羅馬尼亞在與蘇聯領袖會談中，爲最受人注意者。

東德領袖烏布來特將要求澄清因蘇聯與西德簽約後對東德的複雜關係。羅馬尼亞共黨首領修西斯古則將利用此機會建議擴大與西歐的經濟合作。

防虎列拉入侵 英採預防措施

（法新社英國倫敦二十日電）今日宣佈，英國衛生部已決定對來自受虎列拉症之國家之人仕，採取預防措施。來自受虎列拉症國家之人仕會被要求往該部醫生接受檢定，除非可以決定陶離拒得該症之一些人仕。事實上，英國自十九世紀始，即未曾受霍亂症嚴重侵襲，該病症之倫敦醫院報導，並無霍亂症紀錄，英國最後之一宗死亡是在一九〇九年。

共同市場英代表赴波昂談判

美抑制通貨膨脹生效

（法新社英國倫敦廿日電）公告今稱，負責談判英國進入歐洲共同市場的英代表里邦，將予九月七日前往波昂，與舒爾展開會談。舒爾目前是歐洲經濟組織理事會代主席。里氏將巴爾任代表以來，此行對是他訪問該組織會員國的第一次。外交部稱：里氏是應西德政府之邀訪問波昂者。西德政府人士又稱：該又計

（美聯社華盛頓十九日電）美國商業部本日說：由於美政府抑制通貨膨脹的措施生效，美國的經濟似在準備

商討有關擴大該機構問題，商議其他會員國接觸，與該組織訪問布魯塞爾與該組

瑞芬氏

註冊商標

經中英菲政府化驗立案

男性專用强身妙藥

外療 廣嗣藥露

固本培元功效神奇意想不到

內服 萬毒無畏寶

專治一切陰陽毒症男女可用

總代理香港惠民藥行

香港皇后大道東24號三樓 電話七二〇三〇〇

近有僞冒魔嗣藥露發售請認明本藥廠主人肖像眞貨方可購買如大批購買請逕向本藥廠總代理採購以免受騙

瑞芬氏藥廠啓

蔡德芬 耳鼻喉科

專治頸淋巴核 痰核 耳鼻喉頸部痛症

本館以七代祖傳四十餘年經驗

灣仔軒尼詩道313號分館

皇后大道中東行三樓四四式得雲茶樓對面 電話：H四四四

英八月份失業人數突破卅年來紀錄

八月十日止失業者逾六十萬

（法新社英國倫敦廿日電）據英政府今天發表之數字顯示：本月之失業人數較卅年來中任何八月一份爲多，八月十日止正式失業人數達六十萬零五千八百四十三人，佔全國工人百分之二點六，此數字包括剛畢業離校之三萬六千一百五十二人，去月失業人數爲五十七萬而一九六九年八月份則爲五十六萬八千，於此時期間工商領袖咸表恐懼，除非政府採取適當之有效措施，否則到本年底失業人數大有增至七十萬之虞。

展之中。該部發表長六十四頁的報告，謂本年下半年經濟將以消費者的花費爲主要影響的力量」一個人收入增加和工資增加（由於就業增加）及減稅，將促消費者在各方面的耗費增加。

通貨膨脹和緩的初步徵象是爭取減利及股票價格開始下跌。第二，工業原料徵升。第三，本年上半年間批發價漲得空前緩慢。

游擊隊秘密文件披露 圖長期押人質 使烏政府難堪

（合衆國際社烏拉圭提維多十九日電）一份警方今日透露：一份「游擊隊」文件被搜獲，文件通知游擊隊恐怖份子將拘留被綁架的一名美國人及一名巴西外交家相當時日，但不會把他們殺害。該項文件顯然是

一封由某一「游擊隊」領袖致與另一領袖的信，說對於人質的拘留，會給予對他們的宣傳，及爲難政府的政府。但信內決然說：若警方發現「戚多」地點，看守者即把人質殺害。

美國環球航空公司貨運網遍達美國各大城市
其他航空公司難望其項背

閣下若有貨物空運出口，對航空公司的選擇應緊記考慮兩點：
一．其航線網(能否將輸出貨物直接空運往目的地?)
二．所節省的時間(航程是否快捷?)。

美國環球航空公司每日均有班機直達美國各大商業城市，
同時，尚有支線遍達歐洲．非洲及中東二十個城市
請向各大貨運代理查詢或直接向

遠東最大的航空機構—美國環球航空公司接洽。電話：H-246031

TWA 隨時隨地爲閣下空運貨物

每日，從香港東行或西行，均有定期班機飛往美國四十個大城及歐洲．非洲．中東二十三個大市

本港新聞

越獄外籍三囚徒
在醫院過堂
控方指三被告合法羈留逃亡
助逃獄兩菲人一釋一囚九月

（新亞社）本月十日之羈押三外籍囚犯逃亡案，警方出動海陸空三軍追緝，將三犯捕回，昨日提訊，三名逃犯現仍留醫於瑪利醫院，由西區法庭法官及書記與警方主控驅車至瑪利醫院羈留病房，將三名被告提訊，暫不聆聽答辯，將案押候。三名被告人經過休息及進食後，健康情況好轉。另案兩名被控協助逃獄之菲律賓籍男子，在中央法庭受審。一名因控方不起訴處分，當庭釋放。另一名則承認五項控罪，控方在陳述案情中，大爆逃獄內幕，曲折富有戲劇性，被告判入獄九個月。被告昨日求情，謂家有七十三歲老母及妻子多人，請求輕判，法官于判案時考慮被告被捕後與警方合作，乃輕判如上。

逃獄之被告三男子，被控：（一）馬伯尼，廿九歲，意大利人，（二）史丹斯高，五十五歲，意大利人，（三）利華，卅九歲，菲律賓人。同被控：本月十日在荔枝角監獄合法羈留下越獄。控方暫不聆聽被告答辯，法官批准將案押候。

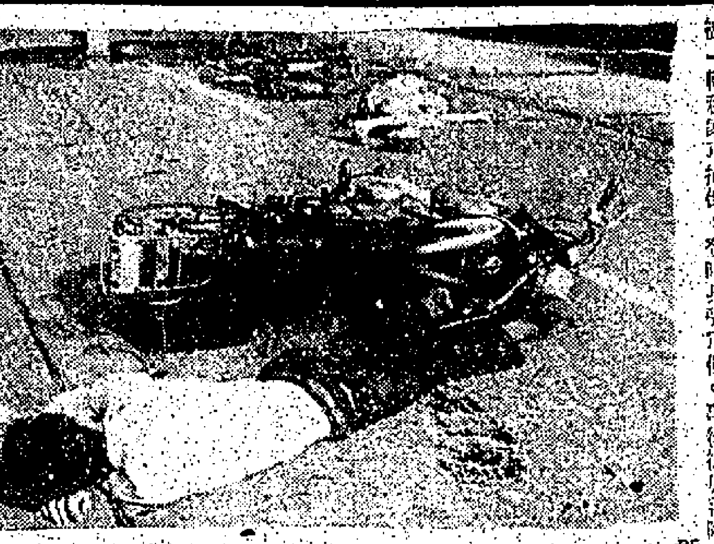
兩宗被控協助逃獄案：第一宗：被告男子F．C．柏納比，四十四歲，住馬尼拉。被控：八月間供應糧食及運輸工具與某些人，而該等人乃計劃由荔枝角監獄逃走，昨提堂時，控方下不起訴處分。

第二宗：被告：男子A．S．迪索，四十八歲，菲律賓人，被控五項罪名：（一）今年六至八月間，串同他人，安排供應糧食及運送工具與利華及馬伯尼，計劃由荔枝角監獄逃走；（二）八月十日，在九龍大角咀處招待所，藏有一張偽造英國護照，名字為E．G．蔡米；（三）同日同地，藏有一張J．？之偽造菲律賓護照；（四）同時同地，藏有兩個偽造香港移民局之印鑑；（五）同日同地，藏有一個偽製菲律賓馬尼拉市移民局之印鑑。被告認罪。

控方申述案情稱：一九五九年，被告人認識利華，一九六七年，在利華經營之出口公司任職。一九六九年十二月，利華因私藏軍火案，在香港地方法院，被判入獄四年。今年四月上訴失敗，被告人之代表律師曾與菲駐港領事商量，其後通知被告到香港，探訪利華，並吾親駐港領事館對此案所採之步驟。五月廿七日，被告人抵港探訪利華。六月廿日探監時，利華交一封信與被告，函內提有兩項有關越獄計劃，一為請被告設法購買一艘快艇與糧食；另一為大嶼山地圖，在地圖上記列逃獄路程及接應辦法，又列出若干儲藏糧食之地點。七月十三日，廿日，廿七日，被告先後探監，訪問利華。八月一日，被告再探監，利華告訴被告，謂有一名柏納比者，將由菲律賓抵港，協助被告完成工作。翌日，柏納比由菲抵港，被告乃將詳細情況告知柏納比。八月五日，與柏納比到香港仔，以三千元購得一艘快艇與糧食，另一艘七十五匹馬力之快艇，長約十四尺。

八月七日，被告與柏納比探監，訪問利華，告知工作辦妥，利華對被告謂，準備於八月十一日晚與馬伯尼逃走。該日下午，柏納比乘飛機回馬尼拉，被告則購八月十日之機票。八月八日，柏納比突然致電報與被告，通知利華延期越獄，因有若干重要安排未妥。柏納比謂，八月十日當晚將再來港，因此被告亦將其機票延至八月十一日，被告原擬於八月八日到監獄再探利華，說明一切，不料，因颱風影響，無法前往探監。被告亦不知利華提前於八月十日早上越獄。八月十日，被告購一批貨物帶回重慶大廈，準備放入快艇，準備八月十日晚將到機場接柏納比，將快艇放在大嶼山東北，以便利華逃走。但八月十日下午二時四十分，警方採取，到重慶大廈華盛頓招待所被告人之居處搜查。

港島兩宗嚴重車禍
佐敦道私家車輾斃途人
北角渣華道電單車互撞


北角消防局側電單車倆司機均車翻人傷

（時訊）昨晨八時十五分，一男子途經佐敦道與加士居道交界附近，被一輛私家車撞倒，登時身受重傷。事後被昇送院急救，惟因傷勢過重，抵達後未幾即告斃命。死者名陳?之，五十五歲。

又：昨晨九時卅分，北角渣華道近北角消防事務處步闊路面，一輛AE八三五號電單車與單車相撞，兩名駕車者當場倒地，頭部受傷，鮮血流地，由附近居民協助報警，並代為報警。警方趕派出救傷車將傷者送院救治，失事原因由警方調查。（合）

又：昨午一時，北角健康東街口，一輛電單車與一輛私家車相撞，結果電單車之司機及搭客雙雙受傷，均被送院救治。

傷者名謝慶西，二十六歲，住落山道×號四樓，施炳昌，二十六歲，住北角蜆殼街某號地下。（合）

銀行金舖刦案昨偵訊結
九名被告表面證據成立
定期移解高院刑庭定讞

（時訊）涉嫌械刦海外信託、南華、興業等銀行及兩家金舖之九名男子，昨日在北九龍裁判署進行之初級偵訊中，被裁定表面證據成立，候移解高等法院刑事法庭定讞。

該案由本月十日開始在該署循嚴重刑事案程序進行初級偵訊，由於控方將傳召五十餘名證人出庭作證，故法庭原定將一連二十一天對該案進行聆訊，但直至昨午，控方證人全部作供完畢，法官於綜合案情後，作上述裁定。

被告男子：（一）曾祥，四十四歲，作新界打蠔工人。（二）張標，又名林欽，卅六歲，住新界打蠔。（三）黃壽南，卅八歲，電鍍技員。（四）林潤華，卅歲，住威田新區，無職業。（五）林慶，又名林福，四十一歲，小販，住大埔。（六）楊庭，卅三歲，工人，住荃灣上李涌。（七）尹時，卅二歲，住大埔。（八）盛志良，六十歲，銀行管事人，住觀塘坊。（九）邱祥，四十歲，無業。

五名被告，於本年五月十一日，封去海外信託銀行現款十四萬元；（二）指第一、二、三、八及第九等五名被告，於本年一月廿九日，封去南華銀行五萬二千九百元；（三）指第一、二、五、六、七及九被告，於一九六九年八月廿二日，封去興業銀行十四萬四千零廿五元；（四）指第一、二、五、六及九被告，於一九六九年二月五日，封去上海金舖港幣六萬元，加拿大幣四百廿四元，美鈔七百元，日本幣七萬元及一批金飾，共值港幣一十一萬六千六百零七元一角；（五）指第一及二兩被告，無牌藏械，內容指兩被告於本年五月廿九日，在新界地區，藏有一枝附有滅聲器之點三二口徑自動手槍，一枝點三八口徑手槍，十一顆點三二口徑子彈，五十四顆點三八口徑子彈，及兩個手榴彈等件。

該案初期提訊時，控方原提出七項控罪，但其中兩項單獨指控首被告之控罪，經於該案正式作初級聆訊時，由主控請准法官，予以撤銷，故祇有上述五項控罪。

據控方證供表示，該九名被告係於本年五月底警方在一次大規模之突擊行動中，分別在港九新界多個地區被捕者，警探同時在新界打鼓嶺一個無門牌木屋內外，分別搜出一批（中）……

大埔汀角道火警破獲
別墅製毒爆炸疑案
男子表證成解高院

（新亞社）今年四月廿五日，新界大埔汀角道雅園別墅，發生爆炸火警，由警方揭發製造毒品疑案，其中涉嫌製毒而受燒傷之男子，留醫三月後，昨日在中央裁判署初級偵訊，被告認罪。控方述案情指出：今年四月廿五日晚上約九時半，該別墅突然發生爆炸，被告變成「火人」，當屋內走出，全身被火灼傷。至七月廿三日始出院，即被落案檢控，昨日聆畢證供後，法官裁定表證成立，定下月移解高院正式開審。

被告楊輝熊，廿三歲，織造工人，住大埔汀角道一五九號地段雅園別墅。被控非法製造毒品。

控方簡述案情如下：今年四月廿五日晚上九時半，男子葉洪路單車在上址門外經過，突聞轟然爆炸聲，隨見被告全身披火，葉洪立即報警，不久，滅火車及警員抵達現場，將被告送院治療，當時被告被燒至重傷。後警方追入上址，搜獲一批疑為製毒用之工具。後又發覺一小室內，發出乙醚氣體。被告直至七月廿三日始出院，研究結果，可能因一風扇觸電而引至爆炸。

WATERLOO HILL WATERLOO HILL

窩打老道山 窩打老道山 窩打老道山

恒信園

窩打老道山最佳地段

經已完成入伙

複式設計・氣派豪華

廳房名貴鋁窗

材料上乘・管理最佳

恒隆 ☎456171

WATERLOO HILL WATERLOO HILL

中葵涌梨木道743地段

乾灣及葵涌貨運站，去太平道新界

德大工廠大廈

分層出租，即可入伙

祗餘三層 每層14206方尺

接近市區

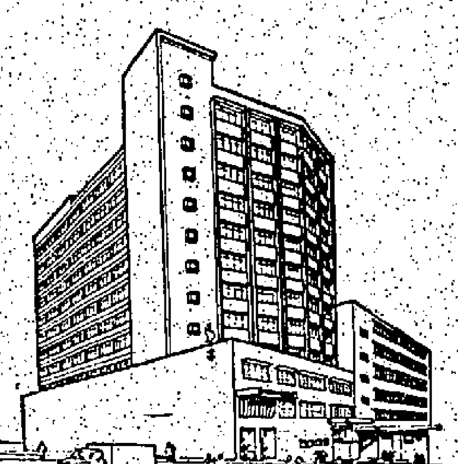
青山道或葵涌道均可直達

交通永不阻塞

工人易請

工資比較便宜

週圍都是徙置區及廉價屋



洽購處 九龍長沙灣道778號四樓 電話K719190 K719371—3

葵涌地盤二樓辦事處 電話NT203542

久醫不癒

鼻病

患者應知

陳鐘示中醫

香港保護兒童會

金寶綢緞公司

謝啟

本公司於昨日開業辱承各界賢達同業先進及親友惠臨指導並荷厚賜隆儀衷心銘感謹致謝忱

鄔顯華謹啟

介紹最新出版

新五用英漢雙解辭典

馮浪波編 定價$6.80

大家出版社出版 學林書店發行

・針對中國學生的需要而編寫，內容全新；
・採用簡易注音法，一看便懂；
・最易誤讀的字，均特別標出正確讀音，力求不致被忽視；
・各不規則動詞的各種變化形式，名詞的特殊複數形式和特殊異性形式，均用黑體字明顯列出
・大量利用例句作造句作文示範，一個字如具有多種詞性，則分別用多種例句指示每一種詞性的用法。

全新實用漢英辭典

馮浪波編・定價$5.80・同時發行

美人製衣廠

新界八號

中外旅行社 主辦

九龍彌敦道100號東英大廈四二二室

電話：K—662725 K—664162

萬國博覽會觀光團

八九月份各團皆告爆滿

一新 增一

日韓聯遊 8月25日 H.K $2.550

日本十天 9月5日 9月9日 H.K $2.150

日本八天 8月31日 H.K $1.950

已滿各團・日期從略

收費最平・節目豐富・粵國語導遊

最可靠的保證

本社辦理的萬博觀光團，參加回來人數已逾千人，有口皆碑，各團在日本活動照片供覽。

環遊世界

SECURITY GROWTH INCOME

今日每股 $4.54 美元

1969年

安全 全球

紅頂金身

百事吉

秋節大贈送

凡購買百事吉拔蘭地酒

大號一枝或二號兩枝

即贈送名貴酒杯一隻

多買多送 送完即止

各大辦館士多均有代售

東南工廠大廈

土瓜灣馬頭角道四面單邊

隣近碼頭客貨電梯快捷齊全

每單位由四千至一萬六千餘呎

十月入伙

租售處

大道中 陸海通大廈802室 電話：H235889

華人行301室 H239250

或本地盤 K637302

永樂西街229至231號地下二樓出租

最適合銀行及大商行旺舖

已裝修，有冷氣，全部約四千呎，租廉，有意者請電：四三五七五五洽

金城旅遊貿易有限公司

1970 日本世界博覽會 九月一日 九月七日

韓國日本萬博團 九月一日出發名額無多請速報名，同程可順道兼遊台灣

專員領隊，全部一流，豪華享受，除遊博覽會外，更可暢遊日本各大城市及名勝古蹟。

台灣 八月廿三日 九月十二日 十月三日 廿四日 十一月廿一日 十二月廿四日（歡迎自備證件參加）

地址：香港干諾道中大昌大廈十四樓，電話：H二三八一四・H二四八八七五
九龍彌敦道何鴻卿大廈221室，電話：K六六八六九五・K七〇〇一七

本港新聞

砍指割耳沉屍奇案

全身赤裸牙齒脫落面上有蝕傷痕狀死甚慘

包裹整齊如巨型裹蒸粽為大潭水塘工人發現

（特訊）港島大潭水塘水面，昨日發生一宗「膠袋沉屍」奇案，案情與去年十二月間發生於西環海面的湖南籍富商胡子翹沉屍案大同小異，完全是再一次翻版，所不同者，就是被害之人死得更加慘酷，十隻手指全被斬去，兇手手段之殘忍，令人不敢置信！無可懷疑的，這是一宗有預謀的謀殺命案。目前，警方要進行的工作，第一步是急切調查被害者的姓名身世。

這一宗恐怖慘酷的命案，是在昨天上午八時許首先發現的，地點為港島赤柱區之大潭水塘的水面，大潭水塘為港島區容量最大的儲水塘之一，食水水塘風景幽美，亦是市民郊遊勝地。

載沉載浮

且說昨天上午八時半左右，水塘老工人李世滑，一如他往日習慣，照例在上午八時左右，測量水塘的水位，當他在進行工作之際，偶然發現水塘泵房對開塘面的八十碼水面，有巨型物體載浮載沉，再加小心觀察，那物體似乎是用[illegible]膠袋包裹。

動員打撈

李世滑不能肯定這物體是什麼東西，但水面發現如此巨大物體，究竟事不尋常，因此，他把這個發現向水塘「科文」報告之後，轉向警方報告。

稍後，警方派出人員到達水塘，進行把這包物體打撈，約在上午十一時許，物體被打撈起來，赫然竟是一具屍體。

非同小可 令人震驚

這一事件，因頓時令到水塘管理人員以及警方人員震驚，水塘竟有包裹浮屍，非同小可！

警方當局的高級警官及法醫官等有關人物紛紛召開到現場進行初步的偵查及檢驗工作。原來這具屍體，是用剪皮紙及白色的膠袋盛載，外面用白色的尼龍繩仔綑綁，包裹外表非常整齊，看來有如一隻大型裹蒸粽。

包裹裏面的屍體被初步檢驗後，還有更驚人的發現！

被害的死者是中年的男性，全身赤裸，身上以及包裹之內並無半點衣衫鞋襪，但身上及面部傷痕纍纍，最為駭人聽聞者，乃是死者的十隻手指全部慘遭斬去，計左右兩手的大姆指慘被剿去一節，其餘八隻手指則被斬去兩節。

身材中等 是個男子

此外，身上各部傷痕很多，特別面部傷痕更加嚴重，一共有刀傷痕跡五處，口腔裏許多牙齒脫落，只留下上顎大牙三隻，下顎大牙六隻，其他的牙齒失去，從這些跡象看來，死者生前似乎曾經遭到毆打，此外，死者的面部還似乎發現有遭受鏹水之類腐蝕，以致面目模糊，右邊的耳朵下端缺去一截，看來似乎被人用刀割去。

死者的性別清楚顯示他是一個男性，身材中等，約五呎五吋高，年齡則約為四十歲左右。

從屍上身初步所得種種跡象看來，死者不僅清楚遭人謀殺，而且行兇之人已用盡了一切的可能，盡力把一切可供警方破案的線索消滅，屍體身上絕不穿下任何衣物，十隻手指全部斬去，當然，警方要想藉指紋的幫助調查死者的身世也受到嚴重的障碍，由此顯示出行兇者事前有週詳的計劃。

兇手雖定 百密一疏

這一宗命案，較之歷年發生的命案更加離奇神秘，而且更加殘酷，從死者被斬去十隻手指以及裹包紮得十分整齊看來，行兇之人顯然非常鎮定且有充裕的時間行事，並盡力消滅線索，但最令人不解者，何以行兇者長計劃如此週詳之下，竟然把屍體投諸水塘之內，而不將之投諸大海。以致當下發現浮屍的機會，實在是行兇者百密一疏的疏忽！

初步看來這是一宗無頭公案，後事如何，且看下回分解。（合）

旅遊地區十六個 現進行增加三個

建橋使石澳岬連接內陸 改建黃泥涌塘獅子公園

（港訊）市政局現擬將石澳岬，黃泥涌水塘及獅子山公園改建為旅遊勝地，使遊作假日郊遊之市民獲得更多去處，此計劃乃市政局增設康樂場所之長期計劃之一。

市政事務署一發言人昨日稱：「當局發現目前所有遊覽地區不獨備受歡迎，且有供不應求之現象，乃決定實行此項增建計劃。」

目前由於石澳岬與內陸連接處每當潮漲便遭海水淹沒，當局乃準備在該處以鋼筋混凝土興建一座長六十呎之行人橋，使石澳岬不致脫離內陸，同時亦在石澳岬興建燒烤爐六個及凉亭一座。

黃泥涌水塘及獅子山公園之改建計劃，現已進到最後階段。該發言人表示希望能於明年動工。

現有之旅遊地區共十六個，其中十二個在港島，四個在新界。所有地區都迎接海灘，並有怡人景色。

在港島者包括有淺水灣，深水灣，赤柱，中港，南灣，舂坎灣，石澳，大浪灣，香港角公園，聖士提反海灘，松樹徑，西高山徑。

在新界的四個旅遊地區包括大網仔，落馬洲瞭望台，大埔滘公園，清水灣公園。

以上所述大部份地區都有燒烤爐，石枱，涼亭，廢物箱及公厠等設備。

大潭水塘存屍案件（上）大潭水塘發現神秘死屍包裹。（中）首先發現神秘死屍包裹之水塘工人李世滑對本報記者描述發現經過。（下）警方出動警犬在大潭水塘一帶追蹤兇手。

讀者論壇

無真姓名住址者不登
破壞他人名譽者不登
紙兩面寫字者不登

教育司署無意取銷在職教師訓練班

有關就業資料請向教育司署就業輔導主任聯絡

署理助理教育司班士

敬啓者：貴報八月十五日刊登方卿讀者來函，有關投考在職教師訓練班及謠傳該班將被取消。查本署目前並無意取消在職教師訓練班，但申請就讀於該等訓練班之人數遠超過該等班所能容納之數目。

如貴報讀者希望獲得有關就業之資料，請向利苑大廈本署之就業輔導主任聯絡。此致華僑日報編輯先生。署理助理教育司班士。一九七〇年八月十九日

解答中中畢業生參加英中會考問題

英中會考執委會秘書（梁金池代）

逕啓者：關於貴報今日所刊志共君來函，詢及中中會考畢業生能否參加英中會考一事，茲就其所提出之問題，個別答覆如下：

（一）依照一九七一年香港英文中學會考規程第四章第一節之規定：中文中學會考生，在一次之會考中，其成績有五科（包括英文在內）屬於E（五）級或成績更佳者，可用自修生名義參加英文中學會考，而且選考之科目，可達九科之多，並非以英文一科為限。

（二）中中學生如報考有關實驗或實習之科目如物理，化學，生物，工業繪圖等等（詳情請參閱英中會考手冊），則該生必須於中中會考時曾考此等科目。

（三）英中會考徂年於十一月間接受自修生報名。本委員會將於該月上旬在報章發表自修生之報名手續，地點及所需資格。

（四）英中會考主要科目之考試日期，每年比較中中會考約早兩星期，故其放榜日期亦較中中略早。由於兩試並非同期舉行，而考生人數及試卷處理方式亦不相同，故就行政而言，實難同日放榜，惟英中及中中會考委員會均希望於最早期間內將成績發表，以免考生懸念也。此致華僑日報編輯。英文中學會考執行委員會秘書（梁金池代行）。一九七〇年八月十八日。

關於英國聯合大學試兩個問題請教

一班應屆考生

編輯先生大鑒：我們是一班應屆英國聯合大學入學文憑試（ASSOCIATED EXAMINING BOARD G.C.E.）考生，現有兩個問題，希望能藉貴報登出而轉知教育當局。（一）英國聯合大學試設立之主要目的為鼓勵，英國工業教育之擴展及提供工業學校畢業生，及在職工業人員考試機會藉以提高他們的工業技術及工藝學識。此大學入學試所開考的文理科目，大致與倫敦大學之文理科目相同，但卻多出很多工業技術與工藝的科目為倫敦大學所未有。在今天進步的香港，工業發展極為迅速而工業技術人員異常不足，其主要原因在於香港工業教育不足。我們相信香港教育當局現已深知工業教育之缺乏（教育當局已計劃及進行興建大量工業中學及開設理工學院）。現在教育當局既然已開辦了上述考試，為何不給予適當考生報考下列各工藝科：

一、金工工場實習及理論。
二、鉛管、排熱及通風工程。
三、各項建築工程實習及理論。
四、航海學。

也許，教育當局會推說無適當考試場所及工具給予考生，但是據我們所知，本港的工業學院及若干工業學校和各大造船廠都有足夠的設備，若教育當局能為工業教育盡一點力，我們相信定無困難存在。

（二）請問：若投考上述工藝考試，應辦理什麼手續呢？一班應屆考生上。一九七〇年八月十八日。

投訴無禮搜身請與警務公關科聯絡

警務處公關科武毅

（一）逕啓者：貴報八月十二日刊載讀者「又一不平青年」來函，投訴在街上被警員搜查時所受之不禮貌待遇。

惟貴讀者所指之事件，其發生時，日，地點均付缺如，致吾人無從斷定調查工作該由何警署負責。

如貴讀者熟識該搜查事件所在之地區者，請往就近之警署向值日警官報告當日經過。貴讀者亦可撥電話H七四五八七四四或H七四五四一六，或移玉至高士打道卅九號伍窩大厦五樓，與本科聯絡，再由本科指導前往應負起此事件調查工作之警署。此致華僑日報編輯先生。警務處公衆關係科總新聞官武毅敬上。一九七〇年八月十五日。

（二）逕啓者：貴報於八月十三日刊出讀者「一管年」對警方近日執行之預防措施所提出之質詢數則。

為此，余敬邀貴讀者撥冗到高士打道卅九號五樓與本人一晤，以便將警方所使用方法之動機詳細相告。

如貴讀者欲在訪問本科之前預約時間者，請撥電話H七四五八七四四或H七四五四一六，通知本科之值日新聞官可也。此致華僑日報編輯先生，警務處公衆關係科總新聞官武毅敬上。一九七〇年八月十五日。

代郵

（一）學店學生君：已照閣下意旨，將貨函取銷矣。（編者）
（二）讀者陳錦鏗君（住灣仔燈籠街二十二號三樓），欲得閣下提供自修生考取英國大學校外學位詳情，臨代轉致。（編者）

尖沙咀碼頭廣場今試新行車辦法

（港訊）交通事務處將於今日試辦一項新措施一天，即祇准私家車從兩條行車綫駛入尖沙咀碼頭廣場，而原有一條私家車行車綫給予的士使用，以增加的士在該處之行車綫，在試辦期間，該處將設有交通標誌指示駕駛人士。

交通處發言人昨日宣稱：這個改變辦法的效果如何，將與一項改善目前在碼頭等候的士的情形的計劃，同時加以研究，以期疏導該處之交通。

今吹西南風 一有輕微雷雨

（時訊）據天文台昨晚發出之天氣預測：本港今日將吹輕微和緩西南風，可能密雲，午間間中有輕微雷雨。午後將轉晴而充滿陽光。預測今日之最高氣溫為卅二度攝氏。（彬）

香港孟買長途電話服務時間

（港訊）香港電話有限公司及大東電報局聯合宣佈：由一九七〇年八月廿三日起，香港與孟買間之長途電話，逢星期日提供服務，時間為下午三時三十分至下午六時三十分。

專業級政務級官員薪級體制進行檢討

退休英外部次官莫根來港担任

（港訊）將近退休之前英國外交聯邦事務部助理次官莫根，已應香港政府之邀請來港，從事檢討本港公務員中之專業級及政務級官員目前之薪級體制。

莫氏一向直接處理英國屬土事宜，對人事及編制方面均有廣泛認識。

此項檢討工作，上次係於一九五六年由莫柔氏担任。但十餘年來，政務級及專業級之薪級體制有極大轉變，因此政府認為亟需作進一步檢討。

莫根定於九月十三日抵港。莫氏檢討所得之結果，將交由擬於一九七一年成立之政府公務員薪俸調查委員會加以研究。

甲級政務官區焯棠，將担任該委員會秘書，並協助莫氏從事檢討工作。

莫氏之職權範圍如下：香港政府公務員專業級及政務級之薪級體制自一九五六年以來基本上並無改變。近年來，此種情況已導致困難，而且未必能切合一九五六年以來非官方薪級之調整。

莫氏之職權因此為：（一）研究現時之薪給組織，以斷定對於所有專業級及政務級官員薪酬是否適當，（二）研究現時給予專業級政務級官員之薪俸，（三）顧及對其他公務員之可能影響及在財政上之後果，就薪金組織及薪級之改變，以及就有關問題，提出建議，以便政府能夠聘用及保留政務級與專業級之官員。需要研究之主要薪級，乃係第九標準薪級，但亦與第十標準薪級，可考慮此等等級之分類是否適宜，或現時此等薪級之中有一部份是否應予取消，或其他薪級之中某一部份是否應改列政務級及專業級之薪級內。

訓練您的兒女 儀表出衆 姿態美妙

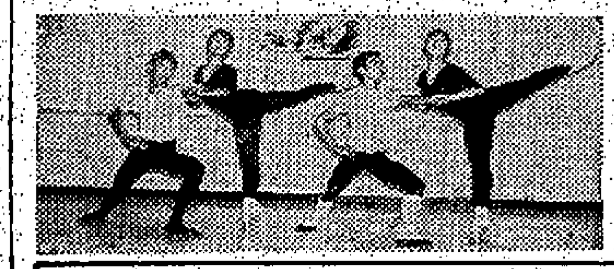
由毛妹及劉珮華主持教授的芭蕾舞，現代舞，中國舞班已經開始招生。

現代化的家庭裏，孩子們少不了學習一些舞蹈，以調劑身心和訓練儀表，並作為一種藝術上的修養，所以在社交場合裏，學習舞蹈的仕女，不特態度高雅並且儀表出衆。

毛妹是一位芭蕾舞專家，曾在英國皇家芭蕾舞學院深造，遍遊歐美觀摩，是一位修養精湛而誨人不倦的學者。目前主持無綫電視兒童舞蹈班，博得不少人讚許。劉珮華亦為英國皇家芭蕾舞學院會員，剛從日本回港。在日期間，考察現代舞蹈及舞台工作，並參觀了不少芭蕾舞學校，以作參考。

毛妹芭蕾舞學校除毛妹，劉珮華兩位外，更特聘請名師任教，課程有芭蕾舞，中國舞，現代舞蹈等，歷年學員參加英國皇家芭蕾舞學院考試，成績美滿。為方便日間工作及上課同學起見，最近特設週末中國舞班及成人芭蕾舞班。

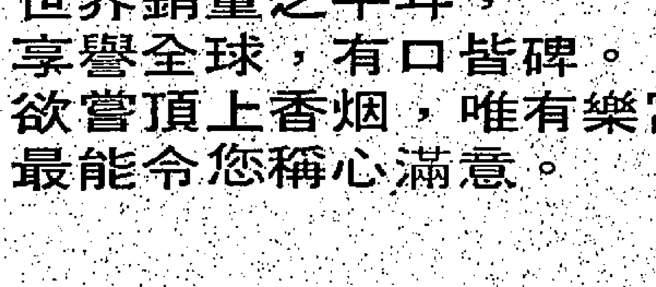
該校逢星期三、六、在大會堂上課；逢星期一、二、四、五、六在星光行該校上課。每星期上課一次，每月學費四十元；兩次六十元。詢問及報名處：尖沙咀碼頭星光行一六二五室，電話：K六六五五五五 H四三〇七二〇。



圖為學員練習芭蕾舞時舞姿

欲嘗頂上煙 唯向此中求

鮮明，夠味，香醇的精選
煙葉，配合世界最現代化的
先進技術和設備，製成了
出類拔萃，無與倫比之
樂富門長煙。
樂富門具有登峯造極之
優良品質，香醇濃郁，
與衆不同，使它穩握長煙
世界銷量之牛耳，
享譽全球，有口皆碑。
欲嘗頂上香烟，唯有樂富門
最能令您稱心滿意。



愛穩型 HILLMAN Avenger

喜臨門最新房車 現已抵港!!!

此車有修長的車頭
及短度半斜型車尾
全車風格至為優雅大方
輕便的軚盤
使此五座位車
能容易泊入任何車位
新穎而且性能極佳的引擎
令駕車倍覺輕鬆暢順
並有完善的安全設備
此新欵家庭房車
最適合你府上的需要

太平汽車有限公司
香港跑馬地禮頓道36號 電話：H-779911
九龍宋皇台道100號 電話：K-620331

本港廠商輸出良機

永亨貿易公司將於九月，十月，分別派出數人前赴瑞典、奧國、德國、英國參加當地國際展覽會並沿途訪問其他歐洲國家，又在十月參加貿易團，前赴美國、加拿大、日本等地。此次負責者曾有多次出國經驗，且得國外友好在當地協助，事半功倍。希望與本港廠商聯系合作發展外銷，請函本港郵箱14316號 或電 433959, 433073, 437943 洽

本港新聞 2

姚蘇蓉暨民間藝術團
今晚首次盛大演出
門券尚有百張欲購從速

（特訊）姚蘇蓉暨「民間藝術團」第一場義演的門票，全部捐助華僑日報救童助學運動，昨日早上，廿五元票已被搶購一空，據皇都戲院的票房報告，該院負責銷售的第一場義演入場券，早於昨午售罄，華僑日報中區辦事處則尚有十七元，十二元及六元票共約百張。香港人對救童助學運動的支持，向具熱誠，今次姚蘇蓉首途來港表演，各位只需花低廉的票價，便可享受適當的娛樂節目，既做善事，又聽好歌，何樂而不爲呢？對於購不到義演門票的熱心讀者們，謹致以萬二分歉意。今夜七時半的義演，「民間藝術團」紅星傾巢而出，十二位女星，加上兩位男歌手，再加上六位年輕貌美的舞蹈明星，陣容鼎盛，揮勢不凡。女歌星除姚蘇蓉外，尚有紅遍寶島的美艷尤物楊小萍，趙曉君，憶如，李秀齡，張淑美，鄭秀儒，李俊萍，蕭妮，若梅，方盈，何愉梅，歌星張帝任團長，已於昨午抵港參加首演，另一位男歌星爲金帝，舞蹈組演員則爲傅樹瑩，古姿珍，林美貞，吳芙惠，連惠美，林慧鸞。「民間藝術團」的獻演節目以歌唱爲主，并有一齣名爲「秦香蓮」的古裝歌劇，舞蹈組獻演民族舞蹈大會并情商到香港無綫電視台劇司儀，相信今晚秩序當十分熱鬧云。（傑民）

廠商會昨開會董會
通過十九家新會員
上月簽發證費收入逾萬二千元

（時訊）中華廠商聯合會，昨下午五時半，在會所禮堂，舉行會董會第廿五次會議，出席會董數十人，由會長莊重文主席。會議通過上次議案後，報告事項重要者如下各點：（一）本會七月份收發文件，計收文四百七十七件，發文七百六十三件，合共一千二百四十件。（二）本會七月份簽發產地來源證統計如左：①本會總辦公處：簽發會員者一百五十二份，非會員者二百三十三份，綜合證書二十四份，發票加簽八十八份，加簽副本九十二份，合共一百八十九份，證費收入港幣九千六百二十七元。②九龍辦事處：簽發會員者二百九十三份，非會員者二百二十二份，發票加簽十五份，加簽副本二十六份，合共二百八十六份，證費收入港幣二千五百六十三元。總計簽發產地來源證一千五百七十五份，證費收入港幣一萬二千一百九十元。（三）本會七月份簽發會員證書十二份。（本會會員出品陳列中心及九龍辦事處陳列中心，七月份開放廿四天，海內外觀衆一百七十一人，海內外貿易查詢函件六百六件，電話查詢貿易查詢者三百四十一宗。討論事項決議要案如下：（一）本會徵求會員運動，經第二十三次會議決定於本年七月卅一日結束在案。查徵求會員運動方案獎勵辦法爲①徵求隊徵求永遠會員最多者。②徵求隊徵求普通會員最多者。③個人徵求永遠會員最多者。④個人徵求普通會員最多者，各發給紀念獎品。決議：徵求隊徵求會員最多之首三名，分冠、亞、季軍，各發給八時發給紀念。（二）本屆會董任期屆滿，援照案製備紀念品發給出席會董會議及常務會議最多首三位會董及常務以資獎勵案。決議：出席二十三次會議以上者各發獎狀紀念（三）廣號申請入會者，如德造廠，廣東棉帶織造廠，澳門針織廠（香港）有限公司，爲昌記遍業有限公司，瑞英公司，域多利禮衣有造有限公司，香港王田製衣廠有限公司，病廠，瀚興織造廠，香港精紡廠有限公司，大業餞號，二俊實業公司，標準出品廠（香港）有限公司，天虹印刷有限公司，與業印刷公司，遠東手袋廠，新光紙品製造廠，宏昌鋼磚機器廠，永樂金屬製品廠，輝大行寶石廠，實珠藝廠，共十九家。經調查部調查認爲合格，請公決案決議：通過。（四）臨時動議一項：關於常務會董會第二十五次會議，對小型工業貸款問題決策第三點，擬修正爲「無抵押者貸款利息不超過週息一分，有抵押者貸款利息不超過週息六厘」。

巨流拯溺隊隊友
十三人攷試晉級
八人獲頒優異獎章
五人獲頒勞績瓷章

旗社行友一部愛好拯溺運動者組成之巨流拯溺隊，十四年來不斷鍛鍊，切磋，及在游河灘節目中，協助水上安全巡邏，求取實用經驗，向有旗社行友子弟兵之號。今年訓練工作，新班於七月中旬開課，現正加緊訓練，將於八月底攷取業試，宿將老手，一面教練新秀，一面砥礪進修，攷試晉級，八月十六日在南華游泳場，應英國皇家救生會香港分會舉行之拯溺高級章攷試，由管英標，張深榮兩位教練領導，得麥鑑泉，馬景祥，兩考官臨場主考，經兩小時嚴格考驗，全隊及格，黃志強，李旋，張維榮，布冠文，黃德賴，劉仕傑，梁樂觀，陳永安八人獲優異獎章，關典能，陳錦波，屈熙佳，曾英傑，曾啟華五人獲勞績瓷章。

社會福利署正研究擴大
援助不牟利托兒所

（港訊）社會福利署正研究一個更完善的辦法，俾能對不牟利的兒童機構，包括托兒所在內，給予更大的財政援助。該組主任杜滿女士說，政府每年有撥款，以便非牟利機構，在經濟不足時，向社會福利署申請補助。政府現行政策是津貼這些非牟利托兒所每名兒童每月十元。但希望短期內會實行一個更完善的辦法，以增加這些津貼。

潘女士說：去年約有四十間不牟利托兒所受到政府的津貼，受益的兒童約有六千名以上。社會福利署設有兒童機構聯絡科，與各兒童機構保持密切聯絡。主要工作，是在這些不牟利的兒童機構方面有需要時，便盡量予以幫助，例如舉辦職員在職訓練等等，至於牟利兒童機構如托兒所等，若需要社會福利署提供意見時，他們亦很樂意提供。

她又說：目前仍未有法律管制牟利或非牟利兒童機構，包括托兒所在內，但該署正在研究這問題，希望不久便可以提出建議，不過，雖然沒有法律能管制這些托兒所，但開辦托兒所，是一定要符合消防局或工務局的要求，這包括完善的防火設備在內。

潘女士認爲，托兒工作在本港實在很需要，不過很可能有些父母仍未認識到托兒所與學校或幼稚園的分別。幼稚園似乎是應該給予在學齡兒童在入小學前的準備，在幼稚園內他們會學到些課程教育，而在托兒所方面，我們在社會工作的觀點認爲這些孩子是未適學齡的，不應該有正式學校的課程，但很可惜有些父母他未認識這分別，以爲在托兒所內沒有教育成份，並非真是讀到書本的課程，便不大喜歡將兒童放到托兒所。但現時香港女性出外工作的日多，而家中未必有適當的人照料幼年兒童，希望父母對托兒所的工作有更深的認識，便會知道把孩子放在一個由專業人員管理的日托托兒所實在是個很完善的辦法。

旺角街道清潔示範
區委員明出發視察

（時訊）「請大家合作，保持城市清潔。」此乃由旺角街道清潔示範區委員會，所主辦之旺角區清潔街道示範之目的，希望各市民合作。此次旺角街道清潔示範，地點爲由窩打老道至西亞皆老街之一段彌敦道，由該項活動之委員會主辦，目的希望本港各市民，能因此項運動，各力保持本港清潔。

該項運動，爲期三個月，已於七月份開始，至九月結束，負責此項清潔運動之目爲青少年，是來自扶幼中心，德仁書院及九龍童軍總部之各青少年。每逢星期二、四、六三日出動每次廿人一組，出動於彌敦道街頭上，以拾棄垃圾，希望藉此而感動各界人士，推動清潔運動。同時九龍扶輪社，亦捐款與屬下之國際扶輪青年團，設計及製造一批新型垃圾箱，安放街道上。

據旺角街道清潔示範區委員會主席林德光稱：此次之清潔運動，是希望各界認到各青年，合作檢拾垃圾，而使感動不隨地掷垃圾。並且希望能以一區，而推廣至本港全市，共同合作保持城市清潔。

林氏又強調：城市市容之清潔，實對我們及本港有益，而可以避免有病發生，本港市容清潔，對本港之一大工業旅遊業事之發展，有非常大貢獻。

旺角街道清潔示範區委員會之成員：主席爲德仁書院校長與九龍扶輪社長林德光。顧問：旺角街坊會理事長曹紹松，委員：旺角民政署秘書楊堃，市政局何條海，陸祖軒，林耀彬，旺角分區發柱軒，五邑工商總會司徒遠，旺角街坊會副主席陳漢宗，秘書費永星，伍尚信，黃瑞，陳光傑，九龍童軍總會梁炳輝，李耀波，盧德明修士，梁仁瑞，麥國輝等。全部委員將宗於明午四時，由旺角街坊會出發，以作一次清潔活動之視察。（彬）

通善壇祝祖師誕
救人診所也暫停

（國際社）道教通善壇，夏季贈醫助藥，六月開幕，經診內外及針灸科人數一千八百多人，該壇舉辦盂蘭法會，由廿三日（星期日）起暫停十二天，俟法會圓滿（九月四日）復行贈診。該壇舉辦盂蘭法會，廿五日（舊曆廿四）啓壇，朝禮列聖消懺，功德七七超資，超拔同門歷代先考妣，羽化先壇道侶，及各方遇難同胞，先靈，同門親友，附荐先靈者，請即到壇掛號，領取牒文符化，爲彌經費支銷，略收經資，揭曆七月三十日誕辰圓完滿，每名收費用二元，是夕焰口一堂，荐祖超幽。九月一日租用油麻地小輪，施放水幽，超度水府沉魂，乘船劵每張八元，（供應汽水生果齋餅）因備位所限，請即到壇購劵，以便預領，道侶遐居，未及通訊者，請同門代爲轉知。

行政局議員馮秉芬回港

（港訊）立法局非官守議員馮秉芬，自渡假回港後，已委任行政局非官守議員。

陸鼎堂週日返英渡假

（港訊）新界民政署長陸鼎堂，定本星期日（廿三日）乘飛機返英國，作週年渡假。陸氏在離港期間，新界民政署副署長麥德烈將暫代其職務。

紅利分派通告

香港高等法院公司清盤案
一九六三年第十宗

公司名稱：天一染織廠有限公司
前註冊地址：香港大道中九號319室
限期：一九七〇年九月十日
清盤管理人地址：香港德輔道中54號B新利大廈十九樓
清盤管理人 李道一 啓

聞

先室**繆啟韶女士**於一九七〇年八月十九日上午三時二十分在港中分科醫院主懷安息奉移香港殯儀館治喪定本月二十一日（禮拜五）下午二時三十分在該館大禮堂舉行安息禮拜隨即移柩往哥連臣角舉行火化禮謹此報

夫 **周繼銓** 率男 知賢 媳 周佩琳
女 鳳梅 婿 鄧問良
美怡
夫弟 東銓 弟婦 余蕙馨
侄 男 永平
女 貝敏
泣告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五二二六一八

申請入英籍啓事

李海新（LEE HOI SUN）又名李海新（LEE KOI SUN PAUL）現住香港巴丙頓道十五號二樓D座現向港督申請入英籍如有任何人等獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告

申請入英籍啓事

楊佳卿（YOUNG KWEI HING）又名楊佳卿（LEE YOUNG KWEI HING）住香港銅鑼灣禮頓台寶景樓C3 18樓現向港督申請歸化英籍如有任何人獲知任何理由不應准其歸化英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告

申請入英籍啓事

林桂廷（LAM KWAI TING）又名（LAM KWAI TING HENRY）現住九龍，黃大仙，政府廉租屋宇，第五座，十二樓，1131號。向港督申請歸化英籍，如有任何人士獲知任何理由不應准其歸化英籍者，可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請歸化英籍啓事

黃瑞端（WONG YEE TUEN）又名黃瑞端（WONG KI DUEN）又名莊黃瑞端（CHONG WONG YEE TUEN）現住香港德輔道西302號八樓B座現向香港總督申請歸化英籍，如有任何人士獲知任何理由認爲不應准其歸化英籍者可用書面呈香港布政司署將事實向本港布政司報告

承頂及退股聲明

退股人黃淑龍現因另有別業，自願將本人所佔新界大埔墟廣福道六十九號地下運興仔合香餅家之全部股份讓與股東莊深桂承受除寸紮及辦理各項手續外今後該合香餅家全部生意蘇賬與退股人無涉此啓

承頂人 莊深桂
退股人 黃淑龍

一九七〇年八月十八日

承退股聲明

啓者太平紙品廠營業地址香港九龍新蒲崗大有街一號三樓利海大廈A座向由下列股東經營現各方同意於一九七〇年八月十四日將下列退股人陳昌偉出讓上述太平洋紙品廠生意全部股份與承股人吳俊川蔡美禧陳達平許爲長繼續經營從一九七〇年八月十四日起所有一切賬項錢銀轇轕由下列承股人負責收支

退股人：陳昌偉
承股人：吳俊川 陳達平 蔡美禧 許爲長

一九七〇年八月廿一日

生意轉讓啓事

爲遵照香港法例第四十九章防範欺騙轉讓生意法例第三條之規定通告如下：

啓者現在信宜北角錦屏街錦屏大廈六樓A七座安大廈十一樓M座李齊寓九龍長沙灣麻坤嘉禮寓北角春秧街楊金拾（又名楊少東）寓北角英皇道國都大廈拾捌字號第三座三〇一室（以下簡稱出讓人）上名堅力紙品廠（KENNETH CARTON CARD BOX FACTORY）向在新界荃灣成田街十五號地下D鋪位地下經營紙品廠生意將上述紙品廠全部生財用具等頂讓與下列承受人（以下簡稱承受人）[illegible]定於一九七零年九月二十二日交易承受人接手後繼續經營該項生意各界人士如有任何轇轕未清者請在交易前與出讓人理妥交易後則受讓人概不負責特此聲明此告

出讓人
受讓人 代表 麥維慶律師樓啓
香港干諾道中十五號大昌大廈十二樓

一九七零年八月十八日

開業啓事

本牙科醫生訂於一九七〇年八月二十日在香港皇后大道中三十六號興瑋大廈一〇四室開始診症特此通告

診症時間：每日上午九時半至下午六時
星期六上午九時半至十二時
電話：H二二三九七

英國皇家外科醫學院畢業
牙科醫生 **鄔延祥** 謹啓

英商 朗文出版（遠東）有限公司

本公司營業代表
招景森君（BERNARD CHIU KING SUM）現已被停職，自八月十九日起該君在外一切行動均與本公司無涉
此啓

生意轉讓聲明

爲遵照香港法例第四十九章三段防範僞冒轉讓生意之通告如左：

啓者茲有寓九龍美景街七號式樓許家樹寓九龍美景街五號及許榮強伍初用街四號地下（以下簡稱轉讓人）合股經營位於九龍土瓜灣道式五五號叁樓及九龍落山道僑裕大廈94號H座地下之新世界膠毛工藝廠（NEW WORLD FLUFF HANDICRAFT FACTORY）以下簡稱生意）已經同意該生意連同傢俬機器按金牌照與商譽及轉讓與九龍土瓜灣道式五三至式五五號叁樓及九龍落山道僑裕大廈九十四號H座地下（以下簡稱承讓人）[illegible]

轉讓人
承讓人 雙方代表律師李美度士律師行（太子行六樓五零一室）

一九七〇年八月廿一日

通告

啓者茲爲昔在 22 MOUNT NICHOLSON GAP STUBBS ROAD IN THE COLONY OF HONG KONG 而前居於 22 BIRCH GREEN FORMBY LIVERPOOL LANCASHIRE, ENGLAND 之已故已婚女子 BETTY EVA READMAN 又名 YEUNG YEE WAH 之遺產事

特此通告各界人士：香港法院依據香港法例第十章遺囑檢定及遺產管理條例第五十五節第一款頒令債權人及其他人士限於一九七零年十月二十一日前提出其要求。茲特因此請所有債權人及其他人士將其要求於上述日期前送達下列代理人：

香港上海匯豐銀行
香港「信託」有限公司
香港畢打街中建大廈十一樓

或下列代表律師：
覺臣史篤士及孖士打律師行
香港匯豐銀行大廈

一九七零年八月二十一日

通告

啓者茲爲昔在 59 DITTON ROAD, SURBITON, SURREY, ENGLAND 之已故已退休之上海副警務處長 STEWART CROMIE YOUNG 之遺產事

特此通告各界人士：香港法院依據香港法例第十章遺囑檢定及遺產管理條例第五十五節第一款頒令債權人及其他人士限於一九七〇年十月二十一日前提出其要求。茲特因此請所有債權人及其他人士將其要求於上述日期前送達下列代理人：

香港上海匯豐銀行
香港「信託」有限公司
香港畢打街中建大廈十一樓

或下列代表律師：
覺臣史篤士及孖士打律師行
香港匯豐銀行大廈

一九七零年八月二十一日

通告

啓者茲爲昔在新界荃灣沙咀道二百九十六號之已故太平紳士 HO CHUEN (OR TSUN) YIU (OR IU)（何傳耀）又名 HO CHUEN SAU（何傳秀）又名 HO SAU (OR SHAU)（何秀），M.B.E., J.P. 之遺產事

特此通告各界人士：香港法院依據香港法例第十章遺囑檢定及遺產管理條例第五十五節第一款頒令債權人及其他人士限於一九七零年十月二十一日前提出其要求。茲特因此請所有債權人及其他人士將其要求於上述日期前送達下列承辦人：

IP YANG HEE（葉恩希）又名 HO IP YANG HEE（何葉恩希）又名 HO IP SHI（何葉氏）又名 IP KAU MUI（葉九妹）
新界荃灣沙咀道二百九十六號

或下列代表律師：
覺臣史篤士及孖士打律師行
香港匯豐銀行大廈

一九七零年八月二十一日

承退股聲明

啓者：福來油莊營業地址，香港永樂西街一百七十六號，向由下列各股東經營。現各方同意於一九七〇年七月三十一日結束。由該日起下列之盧遠棉退出上述福來油莊生意，并由下列姚福枝，盧開明及覃家偉繼續經營。從一九七零年七月三十一日起，所有一切該福來油莊名義之賬項，錢銀轇轕，由下列承股人負責收支。

退股人：盧遠棉
承股人：姚福枝 盧開明 覃家偉 同啓

一九七零年七月三十一日

生意轉讓啓事

爲遵照香港法例第四十九章防範生意轉讓舞弊條例第三條之規定茲通告如下：

啓者九龍上海街四百三十六號式樓「A」及「B」座「德公寓」（以下簡稱出讓人）現出讓人將該「德公寓」生意連同招牌傢俬用具出讓與九龍機利士路十八號三樓前座之陳碧芬女士（以下簡稱承讓人）承受並定於一九七〇年九月廿二日在會超正律師樓交易承讓人擬在上址以德來公寓名義繼續營業如有任何華洋轇轕及債務未清者請於交易之日前與出讓人辦妥一經交易後概與承讓人無涉特此聲明

出讓人：
承讓人：
代表律師會超正律師樓啓
香港德輔道中告羅士打行六〇六室

一九七〇年八月廿一日

通告

香港高等法院

爲已故之公司董事 WALTER BERTRAM BRADBURY OTHERWISE KNOWN AS BERTRAM WALTER BRADBURY LATE OF FLAT 201 "CLOVELLY COURT" NO.12 MAY ROAD, VICTORIA IN THE COLONY OF HONG KONG AND OF LOCAL PROPERTY AND PRINTING COMPANY LIMITED OF NOS.55-56 "CAXTON HOUSE" NO.1 DUDDELL STREET, VICTORIA AFORESAID, 遺產事

啓者法院依照遺囑檢認及承辦法（法例第十章）五十五段（一）發出命令限上述遺產之債權人及其他人士於一九七〇年十月廿一日前提出彼等對遺產之要求

所有債權人及其他人士須在該日以前將彼等之要求送與下署之代表人即

香港上海匯豐銀行香港（信託）有限公司
香港畢打街中建大廈十一樓

或的近律師行
香港遮打道於仁大廈七樓

發此通告人啓

一九七〇年八月廿一日

香港置地及代理有限公司
關於中期股息通告股東事啓

啓者：本公司宣佈開派截至一九七〇年十二月卅一日止本年度中期股息每股弍元並定由一九七〇年九月廿一日起派與凡在該日已向本公司註冊爲本公司九百萬股已發出股份之各股東。

一九七〇年截至六月卅日止本公司上半年純利，除撥固定資產折舊及納稅準備金後，合計二二，三七九，〇七〇元，較一九六九年同期溢多二，八七九，七七二元。

股東註册手續將由一九七〇年九月七日星期壹起至九月十九日星期六止（首尾兩天在內）暫停辦理。

承董事局命
秘書 何魯（P. A. HALL）啓

一九七〇年八月廿日

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.264 OF 1970. 謹於一九七〇年八月廿二日即星期六日上午十時卅分鐘（DATE AND TIME OF AUCTION 22ND AUGUST 1970, SATURDAY, AT 10:30 A.M.）在香港皇后大道中興瑋大廈二樓五字樓全部本拍賣行內將存在香港北角七姊妹道門牌六一八號全座（一字樓，二字樓，三字樓及天台）N. CHAN TSANG MO AND PANG CHIN 各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樓之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：六六九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER K. DISTRAINT NO.490 OF 1970. 謹於一九七〇年八月二十一日即星期五上午十時卅分鐘（DATE AND TIME OF AUCTION 21ST AUGUST 1970, FRIDAY, AT 10:30 A.M.）在香港皇后大道中興瑋大廈二樓五字樓全部本拍賣行內將存在九龍恒安街門牌二十六號協利大廈一字樓之 KWAN KING FUN 各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樓之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：弍弍九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

香港上環 大同酒家有限公司股東年會通告

本公司訂於一九七〇年八月二十一日（星期五）下午三時在本公司註冊寫字樓舉行第四十六屆股東週年常會省覽一九六九年總結册並選舉期年董事及聘請核數師凡我股東先生屆時希　惠臨指導是荷

本公司股票由一九七〇年八月七日至同年八月二十一日停止過戶

香港上環 大同酒家有限公司董事會謹啓

一九七〇年八月七日

聞

先嚴**廣準公**慟於一九七〇年八月一日下午三時三十分壽終馬來西亞檳城寓所正寢享壽八十有餘不孝遠炎隨侍在側親視含殮不孝定遠留港道阻未及奔喪已遵禮成服擇定本年八月二十三日（星期日）下午三時在九龍殯儀館大禮堂舉行追思禮拜忝屬

姻世學寅族友 誼謹此報

棘人 **黃**遠炎 定遠
媳 朱日蘭 朱佩霞
男孫 潤輝 潤強 裕民 裕強 志國 志強 立裕 家裕
女孫 碧英 碧霞 碧嫦 佩娟 佩貽 碧運 碧娥
泣告

恕不另訃

追思地點：九龍殯儀館 大角咀楓樹街 電話：K九三八四二九

聞

本堂理事會主席黃定遠先生之
令尊翁黃廣準老先生
於一九七〇年八月一日在馬來西亞檳城寓所息勞茲定於本月二十三日（禮拜日）下午三時正假座楓樹街九龍殯儀館禮堂舉行追思禮拜凡我會友以及親友知交務希依時參加共誌哀悼
謹此告

基督教新生會堂
牧師李天任啓

追悼黃廣準老先生啓事

本社團首長黃定遠先生之
令尊翁廣準老先生不幸於公曆一九七〇年八月一日逝世享壽八十有餘溯老先生平生樂善爲懷教子有方哲嗣均能承旨致力教育及社會事業爲衆欽仰此皆庭訓髀明所致比以老先生壽終馬來亞檳城寓所老成凋謝痛悼良深爲紀念老先生典型尚在特發起追悼大會用彰碩德敬希各界友好姻親世誼屆時惠臨參加追悼同表哀思此啓

日期：一九七〇年八月廿三日（星期日）下午三時正
地點：九龍殯儀館大角咀楓樹街電話K九三八四二九

收件處：1、九龍土瓜灣銀漢街28號定遠中學
2、香港租庇利街宮興大廈八〇一室香港革新會
3、荃灣眾安街三號二樓荃灣旅遊協會

鼎惠懇辭
如蒙賜賻
請折現金
撥充善舉

發起團體：港九私立中文學校聯合會
香港革新會新界分會
荃灣旅遊協進會
定遠旅遊企業公司
定遠中學
同啓

本港新聞 ③

慈雲山新區又生命案
少年被刺斃
三名青年伏伺梯間以利刃襲擊
警方拘獲疑有關三人今控謀殺

（時訊）昨晨零時許，黃大仙慈雲山新區又發生兇殺案。一名青年在第四座與第五座大廈之間被三名飛仔青年狙擊，身受多處刀傷，及逃上第五座大廈四樓梯間時，已告不支倒斃。據被害者發聲，急代爲報警，召救傷車將之昇送醫院急救，惟途抵醫院時，已證傷重斃命。事後大批警員到場調查，結果將三名年約十四至十七歲少年拘捕，帶返警署問訊。迄今晨三名青年，經已被控謀殺罪。（按這是本年來，港九及新界地區所發生之第四十三宗命案）。據稱：這又是一宗黑社會阿飛尋仇命案。據現場附近的居民指出，在案發前，曾有兩幫阿飛在上址「講數」，其中一幫是「聯勝英」，另一幫是「十四K」。雙方都惡聲洶洶，吵得很利害，未久，可能因談判決裂，雙方就打將起來。由於該區飛仔開片，已是常慣的事，故無人理予干涉。詎這次又發生了命案。

當此案發生後，黃大仙警署探長，由偵探主任馬兆雄，華探長何明光率領，高級探目等，旋即在慈雲山新區以涉嫌與此命案有關者，將三名少年拘捕，三疑犯爲××(十七歲)，陳×(十四歲)，林×(十四歲)，昨午已經被控謀殺罪，今早解押北九龍裁判署提堂。

查死者男子李木榮，十六歲，報住慈雲山第九座二樓，父母係工人，有兄及九子女，死者排行第二，平日遊手好閒，家人也不曉得他在外的生活。據說死者數日前曾與區內另一幫阿飛發生衝突，且曾動手打過人，前晚雙方約好講數。但十一時許他離家時卻對家人說是去宵夜，詎事隔不久，他卻身受重傷，被人發覺仆在第五座二樓梯間附近。送院至凌晨一時許，卒告不治斃命。據說死者曾參加開片多次，亦曾受過傷，料今次卻因而喪命。這又是一齣阿飛悲劇。（合）

慈雲山新區命案死者李木榮

銅鑼灣新寧道樓宇
三匪梯間行劫
公務員損七百

（時訊）昨晨九時左右，港島東區新寧道廿號梯間，發生梯間劫案。據說當時有一名居然於上址樓上之銀級公務員（男年廿八歲），正拾級而下，準備外出上班之際，在二樓三樓梯間遇劫，被三名匪徒劫持，其中一匪用利刀向其威脅，徐面搜去現款三百六十元，勞力士牌手錶一隻，及一隻手錶，共值七百餘元，然後逃去無踪，事主向警方報案，調查工作在進行中，未有人被拘。（合）

普慶坊小火燬三間木屋

（時訊）港島上環近普慶坊附近太安台地盆三間木屋，昨晨十時二十分，突被焚火燒燬，消防人員聞訊派出兩輛消防車及一輛救傷車趕到現場施救，火勢迅即撲滅。三間木屋全部燬於此場火災中，幸無人受傷。初步懷疑係由於遊玩者不慎所致，起火原因由警方調查中。（合）

普慶坊大安台火警，消防員灌救現場。

曾犯有九次案底
積犯劣性不改
爆竊重囚三年

（時訊）一名積犯，怙惡不改，復再入屋爆竊，偷去兩間公司一批手錶及電錶，日昨被檢控于蘇參利臣地方法院，被告俯首認罪，法官判予入獄三年。

被告男子郭有賢，三十四歲，被控兩罪：(一)七月廿日，偷入皇后大道中一五〇號世界貿易公司，竊去兩個燙米茄手錶，一個打火機，現金一百四十五元及電錶；(二)七月廿五日，偷入德輔道七十八號鈴鐘錶公司，竊去一批手表，被告承認控罪。

檢察官昨述案情稱：七月廿日下午卅分，大道中一五〇號世界貿易公司之保員將該公司門鎖好離去，及至當晚九時，李職員再重返公司取物，因在北落鎖時留下若件物品，忘記攜帶，當時，被發覺公司之大門緊閉，門鎖大有受毀，但潛入屋內，發覺有竊被搜掠之痕跡，彼乃即向其東主報告，當接報後，刻報警到場調查，警方經調查後，於七月卅日在九龍打鼓嶺道將被告拘捕，之後，被告帶引警方人員前往港島干諾道西之什麼處，起回搜獲所列之物品，其後，被告又承認了六次竊盜案件。

法官聆畢，判被告首次兩罪各入獄十八個月，分期執行，即入獄三年。（航）

廣社行友
冊八年
廿七回 醫棚海浴
廿九遊河廿二發券

本年度第八次遊河聯誼，定八月廿二日（星期六）舉行，目的地爲東龍洲之棚海灘（如風向不合，將改航別處），得港九油蔴地小輪船公司協助，派大船乘載，船泊中環統一碼頭之西邊之碼頭。社友由下午一時四十五分開始在碼頭集合落船，兩三時分開船，一落人一券，孩童照收，臨時概不補發。請留意服務人員口頭宣佈，一致行動，共維「廣社秩序」。

遊河航程中，有幸運抽獎及娛樂游藝節目，並在船上供應豬飼各式汽水。

廿九遊河明日發券，廣社行友今年第九次遊河，定於下星期六（八月廿九日）舉行，遊河券將於明日（廿二日）在遊河船上通過服務行友發出，服務行友如當日不能到船領券，請託代辦。

疑與越獄案有關
菲人控方不起訴
被遞解返馬尼拉

（時訊）一個菲律賓籍男子法蘭西斯高仲士柏納比，於昨日下午由警方派探員陪同乘飛往馬尼拉之國泰機飛往馬尼拉，乘下午五時三十分開行之國泰機飛往馬尼拉。柏納比原與另一菲律賓人狄桑同被控與赤柱灣逃獄案件有關，於昨日提堂時，狄桑被判入獄九月，而柏氏則控方不予起訴，即時釋放，但仍須出境回返馬尼拉。（歐）

九龍扶輪餐會

（時訊）九龍扶輪社，昨（廿日）午假半島酒店，舉行例會，放映有關鑽石影片。

影片介紹鑽石之開採至磨琢完成過程。鑽石鑛之世界兩大產區，乃是南非及西非，鑽石商於採得鑽石鑛後，檢查鑛之質地，用各種機器以磨琢，可能由五百噸鑛砂中，才能揀出一顆鑽石。

九巴售票與客動武兩敗俱傷

（時訊）昨晨十時卅分，一輛十三號線巴士駛至太子道時，車內售票員與一乘客發生爭執，由口角而動武，雙方大打出手。結果兩敗俱傷，事後被送醫院救理。

兩傷者爲：售票員×，廿一歲；乘客×，廿一歲。（合）

黃大仙小販會歌唱會娛坊眾

（新聞社）九龍黃大仙區小販聯誼會訂廿七日下午八時，在黃大仙服務中心舉行歌唱晚會，招待區內坊眾，入場參觀門券在該會派發，歡迎索取。

山葉電子琴決賽
今晚大會堂舉行

（時訊）由華僑日報協助，通利琴行主辦的「山葉」電子琴比賽，初賽已於日前在九龍通利琴行練習室舉行初賽，由顧家輝，陳浩才，林樂培，杜梅舒，魏士奇等組成評判委員會主持人及音樂評論家擔任，由香的公正選擇，產生了六名優秀者，馬殿娜小姐，林敏怡小姐，邵在正，羅尚正，DOMINGOS ANDRO，邵六優勝者，將於今晚在大會堂角逐第一獎。

在決賽之夜除日本姐子琴家齊藤英美特別由東京趕來表演外，並由主辦人邀請鄧玲玲小姐演唱。由於節目豐富，門票將已售罄。屆時大會堂當有一番盛況。

決賽之夜，請東華三院主席李東海夫人主持頒獎，爲了使澳洲英國的有享受，通利琴行特聘日本首席電子琴演奏家齊藤英美來港演出，齊藤英美會於五月間在一洲輪迴演出並獲得讚揚日，齊藤英美應市政局邀請在大會堂演出一場。大阪好評，今次再來港，通利琴行特自日本運來一座價值萬元之山葉牌EX四二型電子琴作爲演奏之用。（謂）

日本電子琴家齊藤英美，今晚在大會堂演出

今日潮汐
高潮：上午一時十一分，下午一時十六分。
低潮：上午六時四十八分，下午七時十分。

週日學生歌舞表演

（中國社）大磡村街坊福利會，爲使青年學生於假期中能有正當娛樂，特在該會舉辦歌舞表演，節目多姿多采，歡迎坊眾參加，藉以使坊眾獲得有益身心娛樂。

總經銷：模哈都有限公司 電話 K665917 K671513

廣生行有限公司 開派一九七零年中期股息通告

啟者本公司一九七零年度中期股息由一九七〇年九月一日起開派每股派息七元正。請各股東攜同股息收條到本公司收取。又本公司股票由八月廿四日起至八月卅一日止停止過戶合併聲明。

派息時間：上午十時至十二時 星期一至星期五；下午二時至四時 星期六下午、星期日停派

一九七零年八月十七日 廣生行有限公司啟

英聯邦私家偵探

集合世界第一流註冊權威偵探及港澳榮休高級警探主辦
社長區煥南會任警界多年願解決社會各種問題歡迎諮詢
業務：搜集民刑證據．商業商標偵查．秘密錄音攝影．私人保鑣押運．追收債項．遺產婚姻離婚證據．生意合股糾紛．追尋失物失蹤
附設護衛組：看守大厦貨倉押運．保護重要人物
彌敦道655胡社生行旋轉餐廳廿樓按20電K八八七九四五

工藝技術

絲網印刷技術（特輯）
金屬氧化物的反應濺射（專論）
車床潤滑位置圖解
注射成型塑料壓機的工作原理
電子連續閃光裝置
電解質電容器的生產過程
自製日光焗鉗器
每冊二元。報攤書店有售
第二期已出版。
香港萬里書店出版

香港政府公告
當聘請公務員事
茲擬聘請：
(一)保密主任(男性)(布政司署)
(二)醫官(男性)(漁農處)
(三)教育官(工業)(男性)(教育司署)
(四)助理屋宇事務工程師(男性)(工務司署)
(五)一級工目(電器)(工務司署)
(六)節目製作二級助理員(教育司署)
(七)科學助理員(男性)(天文台)
(八)三級工目(屋宇裝備)(工務司署)
(九)警務電話生(女性)(皇家香港警察隊)
(十)三級文員(各政府部門)
(十一)助理文員(各政府部門)
有關上述缺額詳情請查閱本日英文報紙，此告。

海事處佈告
一九七〇年第七十號
燈泡定名
有關船舶航道中之燈泡定名及在其白色頂部漆上「黃瑞」字樣之詳情已在憲報通告一九七〇年第四十二號內刊載。如欲參閱可向香港干諾道中林士街停車場輪船出入口組證處索取。特此通告。
署理海事處長 符禮澤

市政事務署佈告
一九七〇年八月廿一日憲報公佈招商承投下列項之專利權：
供應瓶裝汽水與大會堂
投標表格可向香港皇后像廣場政府合署西座十三樓市政事務署索取有關一切詳情於辦公時間內向該處洽詢。
市政事務署秘書 羅顯庭

香港政府物料供應處佈告
本處在一九七〇年八月廿一日憲報公佈招商承投下列物品
編號 項目
PT 78/70 承購政府剩下之鋼鐵廢舊物料及舊燈油
投標格式紙可向下列各處索取
(一)香港北角油街政府物料供應處購買部
(二)香港皇后大道中政府合署西座地下政府諮詢指導處中區分處
(三)九龍彌敦道七百五十一號地下旺角民政司署
政府物料供應處處長 林美

香港高等法院
一九六九年公司結束事件第九宗
撥派債款預告
公司名稱——恆利置業有限公司
註冊地址——九龍彌敦道九龍四十九號
債權登記截止日期——一九七〇年九月五日
清算人——署理破產管理官
清算人地址——香港德輔道中二號
署理破產管理官暨清算人 田樂禮

香港高等法院
一九六九年破產案第十四及十六宗
關於在九龍新蒲崗附近街三十三號B所十一樓之建築毛織廠事
撥派優先債權第二次
付款每圓分派三角計算
茲將優先債權人由一九七〇年八月二十五日起在辦公時間內可到香港德輔道中二號消費大厦十一樓破產管理官處領取上述付款
署理破產管理官暨受託人 田樂禮

徙置事務處通告
本處在一九七〇年八月十四日及八月二十一日政府憲報公佈招標承辦九龍油麻地區內之清潔工作。截標日期爲一九七〇年八月二十八日。
投標者於填寫投標格式時須能證明清潔工作之經驗爲政府所承認投標時將計及此點。
投標者必須繳納按金二百元。繳納該項按金地點爲香港德輔道中政府合署西座二樓庫務司署或九龍彌敦道西洋菜街五號九龍中央郵政局大厦五樓庫務司署九龍分署。
投標格式紙及詳細情形可到九龍尖沙咀中間道十號徙置事務處四樓第三一六室索取。索取時須出示由上述任何一辦事處所發出之按金收條。
徙置事務處處長 徐家祥

香港九龍及新九龍酒牌局公告
照得港島九龍及新九龍之酒牌事宜乃局本局管理茲定於一九七零年九月十四日星期一及一九七零年九月十七日星期四下午二時三十分在香港政府合署西座十三樓市政局及市政事務署之會議廳內舉行會議審議申請簽發酒牌及會所酒牌之申請書並加以審查。本局規例之規定而申請由一九七零年十月一日起發給酒牌之申請書均在一九七零年九月十四日星期一所舉行之會議中予以處理，但申請人如接獲本局另行通知者則屬例外。
當局行將予以審查之申請書其詳情均載在一九七零年八月二十一日之政府憲報內，在民政司署及各區警署均有關本備查。
申請人除接獲特別通知外毋須親自出席上述會議凡接獲該項通知而欲聘請律師代表出席者則應於一九七零年九月四日或該日以前通知本人。
任何人士如反對發給申請須簽具聲明書乙紙於一九七零年八月二十八日之前送達香港德輔道中一百四十一號國際大厦十樓民政司署轉交本人並可於一九七零年九月十四日舉行第五十八次酒牌局會議時出席時此公告。
酒牌局秘書 黃文達

聘請十四座位司機
某公司聘請十四座位司機壹名需有熟練經驗如有意者（香港區居住優先錄用）請每日上午拾壹時至下午六時攜同車牌到香港荷李活道一一〇號與余先生接洽

德律風根 清貨大減價
本公司之「德律風根」總經銷權，最近主動交回香港之總代理，並由即日起將所存有之德律風根音響器材如彩色，黑白電視機，收音機，錄音機及唱機等澈底清貨大減價，售完即止，各界人士敬希從速購買，以免向隅。

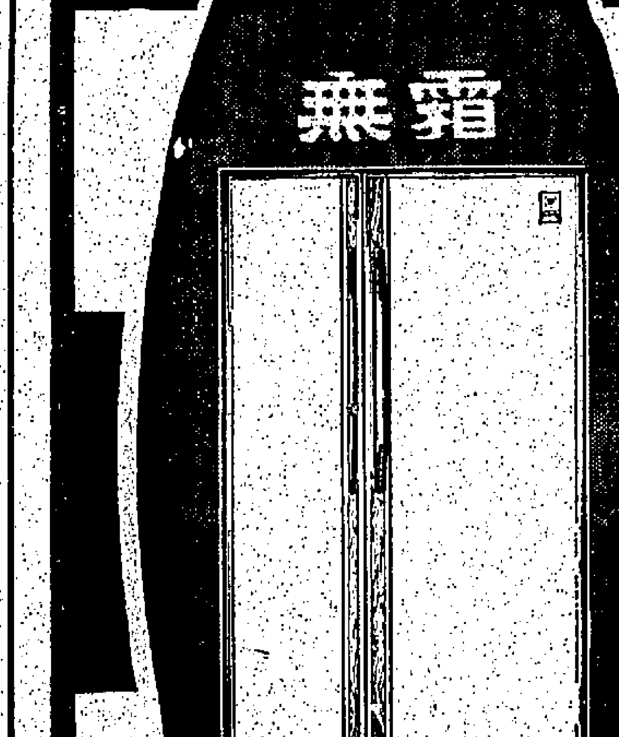
太平無線電行有限公司
總行：香港德輔道中一〇一號　分行：香港德輔道中太子大厦商場一〇五室
香港陳列室：香港德輔道中安樂園大厦十樓　九龍陳列室：九龍太子道二〇八號

聘請外勤員
某大金融機構擬聘請外勤業務員條件如下：
學歷：中學畢業或專上程度
年齡：廿五至四十
語言：日語，英語及粵語
薪金：年薪壹萬餘元起，視學歷經驗而定請親筆繕寫中英文函，附照片，證書影本於八月底前寄華僑日報信箱360號。

徵求寫字樓
大商行徵求寫字樓面積須二千至三千方呎，位於中區，尖沙咀，或北角。詳情請函覆香港郵箱二一〇八號

聘請記者
某報聘請男性記者一名，須大學新聞系畢業，有五年工作經驗，能說流暢國語及滬語，年齡卅歲以下。有意請將履歷學歷及本人半身照片乙張寄華僑日報三四八號信箱。

美國製造雙門雪柜
順風牌 Gibson
1877年順風牌已成爲世界最大的雪柜製造廠，雄踞於領導地位。



Model：GI-9116S 16立方呎

GI-9119S 19立方呎　GI-9103A 13立方呎　GI-9102D 12立方呎

服務部電話：H-232071，K-665272
高富石油氣各門市部及港九各大雪柜行電器行均售
總代理：香港火油公司電器部
九龍彌敦道邑興大厦11樓 電話：K-665272
九龍區門市部：德付道中恒生銀行大厦地下 H-224045；軒尼詩道535號 H-761900；英皇道麗宮大厦地下 H-715321
香港區門市部：彌敦道308號A K-844774；長沙灣道長林大厦 K-815450；金巴利道美國大厦 K-681245
Gulf 高富石油氣 老牌最大

聘請校對
有某文化機構擬請男性校對兩名須有中學或同等程度年齡三十至四十歲（居港區）而能從事晚上工作並合有校對經驗更佳有意請將履歷學歷及本人半身照片乙張有電話寫明寄華僑日報叁四壹號箱

Fiat Lombardi GRAND PRIX COUPE
意大利 快意 林巴迪全鋼車身跑車

903C.C 特種強力引擎時速105咪車身用上等精鋼由意大利著名工匠人工製造，因此車身完美無瑕綫條之美可稱爲1970年汽車中之藝術精品，全車採用精選之快意零件，可保證機械性能之可靠性，貼路性能之佳，尤令人驚嘆，請即携同閣下之舊車到本公司換購介紹期內，特價供應，只售 $19800.00
請駕臨 預約試車電話：K303144
高達陳列室 窩打老道77A（近四海保齡）

徵聘高級職員
某大塑膠廠誠聘高級技術員，高級業務員各數名，待遇每月港幣2500—3500元，視能力而定，成績優良，尚可增加，有志者，請親繕中、英文函，附近照，寄華僑日報835號箱，請合則約洽，不合者，三星期內原件退回，代守秘密，惟如自問條件不合者，請勿嘗試。

本港新聞

牛頭角街坊會 已是立秋時候了 暑期活動昨開幕

（國際社）牛頭角新區街坊福利會主辦青少年暑期康樂活動遊藝晚會，昨（十九）日下午八時假牛頭角新區球場舉行，招待區內青少年二千多人參加，情況熱鬧。

理事長張石夫陪同民政主任黃能信，社會福利處郭家熾，徙置事務處夏鎮國，官塘青少年暑期康樂聯會主席總其安，會長曹紹松剪綵後，會長曹紹松稱：「大家都知道，青少年在社會裏佔極重要的地位，是未來社會的主人翁，我們一向重視青少年，希望青少年明白將來責任艱重，要身正心正自愛，鍛鍊強健體魄，經常參加有益身心的活動，培養思想純真的朋友，明辨是非，求取多方面知識，來應付不斷擴展的社會。今天遊藝晚會，目的是在漫長假期裏，工作與娛樂並重，舒暢身心。」

牛頭角新區街坊會暑期青少年康樂活動開幕禮。民政主任黃能信、社區中心主任郭家熾、徙置處夏鎮國、會長曹紹松、康樂聯會主席總其安剪綵。（國際社）

加士達自動洗碗碟機 可清潔廚房一切什物

近年本港經濟蓬勃，以致無可避免之一種家務，就是傭人奇缺，（因年青者大部份投入工業界而老年人不敷所需）故此除非是富有家庭，普通的只可以靠自己。在此情形之下，適用於家庭電器就應而起，解決一般主婦頭痛之家庭什務，事實上現在的雪櫃，洗衣機及其它電器極之普遍，除此之外，就是主婦盼望有一部全自動洗碗碟機了。

意大利加士達（CASTOR）A58型自動洗碗碟機正好解決主婦們所頭痛的問題，（共實有機，以免傭人化裝太多時間）「一來清潔廚房什物」的設計，因為「加士達」不同於其它洗碗碟機只有單門的，加士達洗碗碟機是具有創作性兩門，以便利大如盤及沾板都能夠容易放入機內沖洗，且更可以容納一個十口之家庭碗碟及所有廚房器皿一起清潔，當要時，該機操作非常簡單，只需放入適量洗潔精，關閉兩門，將下鈕理，此時「加士達」A58型自動洗碗碟機就立即使水滾起至一定溫度才開始循環轉動沖洗碗碟，務求機內熱力高的水流入各物洗淨，且具備消毒作用，可謂清潔衛生。

加士達A58自動洗碗碟機可在各大雪櫃行購買，如在七月至十月份期間購買加士達各種電器（如雪櫃，洗衣機及乾衣機，煤氣爐及電飯煲等）都有機會獲得足金雪櫃一座，價值一萬元，且尚有其它名貴獎品總值數萬元。（生）

廣告商會廣告班 李雪廬陳慶祥主講電視廣告

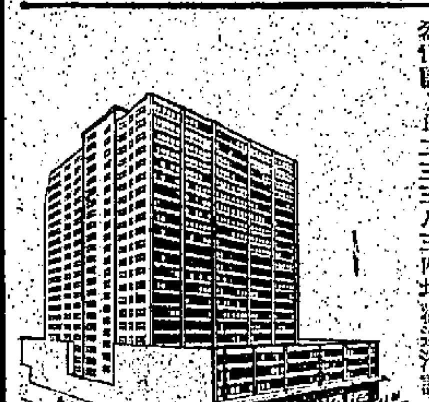
香港華資廣告業商會主辦之廣告訓練班，日前由香港電視廣播公司業務經理李雪廬、副經理陳慶祥，分別在甲乙班，主講「電視廣告」，內容介紹最近的電子媒介，電視在廣告上的價值，電視觀衆，電視廣告的種類，電視製作，優點與缺點等，至為詳盡。甲乙兩班學員聽講踴躍，至為興奮云。

（圖為李雪廬在廣告班授課情形）

一成首期可買 嘉時工廠大廈

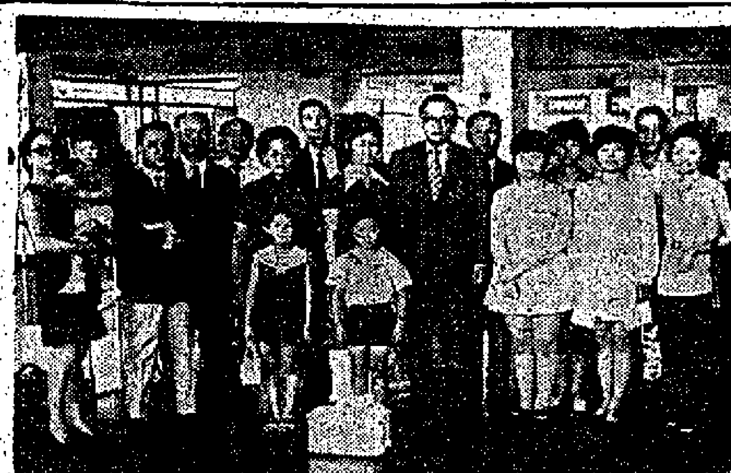
新蒲崗六合街之嘉時工廠大廈，本月中旬開始預售以來，訂購者頗形踴躍，原因由於售價公允，並有九折優待，尺價低至四十餘元，更由於付款方式特別通融，首期三成分為定金一成，建至八樓一成，天面一成，其餘七成不論一次過付款或分期付款，一律由明年一月起分期付，不計利息，每月付款可購買四五千尺廠址，極為輕而易舉，故此大受廠家歡迎。

該大廈樓高廿二層，每層一萬六千餘呎，二至四層分為四個單位，亦可全層出租，地面舖位，通道光猛，設有客貨兩用大型升降機，樓身四五十萬磅，配合工廠用途，另有防火防盜等設施。地下並設有寬大停車場，適合開設工業，有關樓宇按揭，可向中環匯豐銀行大廈十一樓新鴻基有限公司，電話：二二〇五，二四九一八二或該廠地盤電話：K二三三八三四均歡迎洽詢。（生）



韋基豪醫生返加

韋基豪醫生，旅居加拿大溫哥華，乘暑期之便，返港省親，茲以假期將滿，特于昨日乘機飛加，就任英屬哥倫比亞醫學院小兒心臟科教席，送行者甚衆。



體育

華泳第七屆新秀大賽 昨晚功德圓滿 全場破十五項 海天東方分膺男女子組冠軍

（時訊）香港中華業餘游泳聯會主辦第七屆新秀泳賽，十八項目鬥，男、女子組分由海天東方奪標，南華金銀分獲男女子組季軍。昨決賽總共破了八項，其中三項為破預賽的新紀錄者，換言之本屆新秀泳賽已有進步，十八項目中，總共有十五項破大會紀錄，算起來已不俗了，但距離亞運水準還有一段距離，不過新秀們年青，還在不斷進步吧！賽後由泳聯會副會長湯恩佳主持頒獎。

從十八項成績來說，不均進步得很慢，但各人鬥志也無可厚非，但可喜的現象，不論男、女泳員俱是健康之家，這已達到體育的意義，但願他與她更從成績上齊想，要力爭上游。否則一飛出鯉魚門，則全部散晒矣？

在各游泳員中，發覺海天會女將戴伊利身材達六呎一寸許，是全場最高的一個人，比他們兒小華更高，傳說是蘇格蘭籍中國人，她以身材見勝，其兄弟戴伊仁於海天爭取不少積分，另方面女將李小琼也爭光不少，不過東方隊也猛將如雲，男將擁有魏雲顧，黃添堯，梁健賢，女將擁有許健萍、鄭念好，而女接力取分較多，故在女子方面能勝取首名。

南華隊新的人材還未長成，故全部負隅力拼，王志生且在二百公尺個人四式中掄元，殊光不少，金銀新軍男百蝶王逸俊上名得過位做，擬具體育精神還是中青重視出賽精神而已？中青之男將張友強全力拼出，得了不少分數。茲將男女子組總積分及決賽各組成績列下：（白浪）

男子組：㊀海天八九分、㊁東方六九分、㊂南華卅二分。

女子組：㊀東方九二分、㊁海天八五分、㊂金銀廿三分。

（一）男百公尺捷：㊀魏雲顧（東）六六秒八、㊁戴伊仁（海）六八秒五、㊂張友強（中）六八秒一。

（二）女百公尺捷：㊀陳羅德（海）七八秒二、㊁戴伊利（海）八二秒二、㊂馮燊恩（中）八五秒八。

（三）男百公尺蛙：㊀黃添堯（東）八三秒三、㊁曾展棠（海）八四秒二、㊂馮作端（海）八十六秒四。

（四）女百公尺蝶：㊀李小琼（海）一分卅八秒四（破海天代表曾淑英一九六八年所創之一分四一秒正大會紀錄）、㊁張韶怡（東）一分四十秒二（同破）、㊂劉博修（金）一分四二秒二。

（五）男二百公尺個人四式：㊀王志生（南）二分五九秒五、㊁趙展鴻（海）三分七秒七、㊂司徒君賢（海）三分十三秒二。

（六）女二百公尺個人四式：㊀許健萍（東）三分卅秒四（破本人預賽三分廿二秒六大會紀錄）、㊁都翠卿（東）三分四十秒、㊂陳蕙德（海）三分四三秒七。

（七）男四百公尺自由式：㊀戴伊仁（海）五分四十三秒（破本人預賽五分四四秒二大會紀錄）、㊁張友強（中）六分十四秒三、㊂吳子燊（東）六分十五秒四。

（八）女子四百公尺自由式：㊀戴伊利（海）六分五五秒九、㊁鄭念好（東）七分四三秒二、㊂周愛光（海）七分四八秒四。

（九）男二百公尺蛙：㊀黃添堯（東）三分六秒四、㊁黃宏強（南）三分十三秒二、㊂吳世波（東）三分十三秒四。

（十）女二百公尺蛙：㊀李小琼（海）三分卅四秒三（破一九六八年海天曾淑英三分卅七秒六大會紀錄）、㊁龍順瓊（東）三分五十二秒正、㊂張彩月（東）三分五十二秒五。

（十一）男百公尺背：㊀戴伊仁（海）一分十七秒六、㊁張道俊（海）一分廿三秒四、㊂趙展鴻（海）一分廿六秒六。

（十二）女百公尺背：㊀戴伊利（海）一分廿八秒二（破一九六六年海天吳小華一分四十秒一大會紀錄）、㊁趙美安（中）一分四十二秒、㊂張韶怡（東）一分卅九秒正。

（十三）男百公尺蝶：㊀梁健賢（東）一分廿三秒四、㊁司徒君賢（海）一分廿四秒七、㊂王逸俊（金）一分廿九秒五。

（十四）女百公尺蝶：㊀許健萍（東）一分四十秒正（破一九六九年海天吳小華一分四十一秒一大會紀錄）、㊁陳羅德（海）一分五十五秒三、㊂鄭翠卿（東）二分一秒八。

（十五）男四百公尺四人接力：㊀海天四分五十三秒六、㊁南華四分五十七秒二、㊂東方五分零秒二。

（十六）女二百公尺四人接力：㊀海天二分卅三秒正（破南華會一九六五年所保持的二分四九秒二大會紀錄）、㊁東方二分卅四秒三（同破）、㊂金銀三分七秒八。

（十七）男二百公尺四人式接力：㊀東方二分卅四秒三、㊁海天二分廿五秒五、㊂東方二分廿九秒八。

（十八）女二百公尺四人四式接力：㊀東方二分四五秒九（破去屆東方二分五五秒四大會紀錄）、㊁海天二分五五秒六（同破）、㊂金銀三分廿二秒正。

昨足總執委會議 英教練九月來港任教 警察隊出席泰皇盃賽 通過三仗友誼八月下旬舉行 仇志強昨抵港加入港聯陣中

足總執委會，昨日在會議室內召開第三次執行委員會，在會議初期，主席廖烈武代表執委會同人，向參加默察的港選隊張志威，袁紹洪兩人致謝，由於他們表現良好，使港隊能躋入四強之列。繼而會議正式展開。

首先是追認七月份財務及各小組的報告。英國教練白理文，擬於九月間來港任教八週，主席廖烈武表示，從白理文寄來的履歷看來，他是一個很理想的教練，希望各委員加以研究。

恭路爾即表示，他個人十分贊成邀請白理文到港任教，但為提高本港足球水準起見，希望能在他教授的目標中除以香港隊為主外，另包括其他各屬會及學校的學生足球隊。

盧志忠謂，倘若足總邀請白理文來港擔任教練的職務，會否與足總現有教練陳輝洪，將德與及翁利士三人有所衝突。陳毅雲立即為之解釋謂：白理文並非長期逗留在香港教授足球技術，他任職期祇是兩個月，在此期間，三位教練，大可藉此機會，從其中加以學習，栽培其有更佳的教練技術水準。

經各人表示意見之後，皆具贊成邀請英教練白理文來港任教，故執委會通過實行，並邀交青訓小組，授權其與白君接洽一切細節問題。

十一月八日至廿日在曼谷舉行的泰皇杯足球賽，泰國足總方面，曾致函港足總，要求派隊參加。

姿翻洪謂，他隨隊往星加坡參加第十三屆默迦賽時，曾與泰國足總有關人在商議此事，他們表示倘在香港除不能派出代表隊參加，而由任何一間屬會代表，他們亦極表歡迎云。

又於日前，警察會，會入信足總要求代表香港經泰國參加泰皇盃賽。故此執委會方面，通過由警察會主辦，是項比賽。

保濟丸，首佈，友邦三間體育會，致函足總要求加入為會員，經研究之後，通過批准加入。九巴會擬於八月廿九日在花墟場與星島作一仗友誼賽，門券收二元四角。獲得通過進行，但足總需要收取他們的純利十分之一。

警察會擬於八月廿五日與九巴及卅日與東方兩仗友誼賽，門券收二元四角，足總則要收取他們的純收入三厘，但此季一律收一元二角，亦同時獲得批准實施。

香港代表隊之事，足總已定於本月廿二日（星期六）上午九時乘搭水翼船往澳門與當地作一仗表演，陣容及教練早日訂由譚港選出，至於領隊之職，昨日研究之後，一致推舉周滋權為領隊，盧志忠為副領隊。

最後是追認聯賽會通過四組打足球隊，下屆升上乙組補缺案。

又訊：龍翔鐵門仇志強，於昨日下午八時四十分，由吉隆坡抵本港，加入港選陣中，準備對抗賓非加足球強旅。（正）

劉灝榮健身院同學 慶祝八週年紀念

劉灝榮健身學院同學會名譽會長麥志明，劉頁文，黃海，賀培根，會長梁珠，主席胡德輝，劉滿華，李俊達等，以今（廿一）日下午五時為劉灝榮師傅壽辰，暨該院八週年紀念，假座九龍彌敦道六〇七號新興大廈新光大酒家五樓，舉行慶祝，由該院同學，表演國技，獅子，雜技，魔術助慶，敦請麥志明會長為獅子點睛，民政司署主任黃能信為獅子掛紅，九時讌會，當有一番熱鬧。

工商盃小球賽 昨尾場因事腰斬 頭場永立勝洪記

工商盃小型足球賽，昨原有兩仗在維多利四號場舉行，但尾場B組天虎B對烈的斯一仗，因球員間發生爭持，而至球證宣佈「腰斬」。至於頭場A組永立以五比〇大破洪記。

今晚繼有兩仗賽事，頭場八時B組的泰聚昌，尾場九時，A組的運豐七海對天亮A。兩場皆是均勢的大戰，理應掀起一番高潮。（正）

海龍潛水運動會 廿四日招待記者

海龍潛水會，定期舉行一年度第四屆全港公開潛水泳比賽大會，為使各報及各界明白潛水方法及興趣起見，特舉行一次記者招待會，定於本月廿四日（星期一）下午二時，在「海龍」一號遊艇舉行。

是日下午二時，該會特備遊艇「海龍」號在香港卜公碼頭集合，乘船出發前往東部海灣，屆時並在海上作示範表演潛水及打魚等，在船上招待記者，並設備豐富自助餐，約下午六時回程返航，凡對潛泳有興趣者可攜備泳衣下水同樂。（七點）

大嶼山寶蓮寺 大雄寶殿落成 陸智夫國術社應邀 表演國術南北醒獅

大嶼山昂平寶蓮古寺之大雄寶殿最近落成，現經擇定八月廿四日（星期一）下午四時卅分，敦請關祖堯爵士、鄧飛堅爵士，兩位分別主持剪綵及啓鑰典禮，又敦請最近代表香港由日本大阪萬國博覽會載譽歸來之名獅東南亞陸智夫師傅領導各弟子，表演醒獅助慶，并由該寺主持筏可大和尚為陸智夫醒獅點睛，隨即啓建萬善緣和平息災法會，在此佛場善信之大日子，預料該日參加者必衆。

華泳回國訪問 今午乘機返港

（時訊）香港中華游泳聯會日前組隊回國訪問，先後在台北，台中，高雄演出，由於人腳不齊，戰績平凡，可是贏得友誼歸來，不虛此行也。今天下午二時許華泳隊從國內乘華航班機返港，代主席劉冠南將邀約執委，各會代表前往機場迎迓，屆時當有一番熱鬧。（白浪）

泳聯主辦全港公開新秀泳，昨晚舉行決賽及頒獎禮，（上）華游聯副會長湯恩佳，頒獎與女子組冠軍東方會，許健萍代表領獎。（下）湯氏頒獎與男子組冠軍海天會代表領獎。（本報記者攝）

公開羽毛球賽 今有七項爭霸

全港公開羽毛球分齡賽，經過多場角逐，弱汰強留，已晉入決後階段，今（廿一）天下午六時起有七項錦標決賽，假馬地奇利近交華會（三號會）舉行，每項爭持必烈，值得一看。茲將今晚賽程列后：（七點）

男子二十歲以下單打：張榮生對王佐文。雙打：張榮生，梅志剛對王佐文，汪塘。

男子十七歲以下單打：梁福標對王華雷。雙打：賀師光，葉添語對王華雷，方志雄。

男子十五歲以下單打：黃樹森對張志威。

女子二十歲以下單打：馬惠兒對賀綺英。

女子十七歲以下雙打：宋品瑩，宋品璇對梁嘉嘉，司徒少裳。

小總主辦南華盃 今起開始報名

港小總與南華晚報合辦之「南華晚報盃」小型足球聯賽，定今日開始報名，廿七日截止，接受報名者限廿六隊，每隊報名費十元，至於球員資格，除甲組或預備組外，一律可參加，報名從速。

渣打職工小球 今天兩仗

渣打銀行，職工小球聯誼賽，今天繼續有兩場，賽事在維多利亞二號場舉行，計下午六時，雪佰部對會計部，七時半往帳月對混合組。

港裁會昨改選 趙不弱張戡新 均膺任新要職

港裁會昨（廿）日晚假座中環消防大廈頂樓私員會所舉行週年同人大會，選舉結果：趙不弱當選會長，副會長柏立及江德仁。主席何誠，副主席張戡新，總幹事大衛，司庫李錦雄。委員：麥劍忠，麥漢初，馬英堅，史加符，史勿夫，羅浩士。永遠會員大衛。出席足總裁判組代表張戡新。

四海保齡場興源和酒行合辦「添佬」行際保齡賽，昨日結束，由偉年洋行經理陳偉道主持，冠軍楊乘權，亞軍夏永樂，季軍陸陳念祖。圖為陳偉道頒獎與得獎者。（康伯樂攝）

葡賓非加訪澳 掀起港澳球圈熱潮

數天來，因為葡國勁旅賓非加隊應日本及韓國足總邀請，前往該兩地賓技，順趁澳門一遊的關係，頓使本港圈內人士也熱鬧起來，不論任何公衆場合，也聽到談論該隊之架勢史，及「撲飛」赴澳看波之熱潮，第一場，已于昨天在澳門蓮峯球場舉行（結果請看另段），而第二場，亦已排定于本星期六（明日）在同上球場舉行，由香港足總選派港聯隊前往迎戰，由于號召力強及假期關係，而球場容量又太少，所以因為供不應求，黑市遂順環境而生，聞說高價票有炒高至五十元以上，持有人仍不願放手云。

此次賓非加東來賓技，新任足總會長霍英東原擬不惜工本，用盡方法，力邀該隊于日韓兩地表演後，于返國途中，順路在香港作一場或兩場演出，奈以該隊之答覆，謂因時間關係，無法而加插表演，而該隊主事人亦于抵港赴澳之夕，在招待記者席上，證上述未能在港演出，純熟事實，並透露稱，曼谷及馬尼剌各地足總，亦願出重資約該隊前往獻技，奈以事實如此，確有負各地之雅意，並許下期以明年再來。

澳門及香港兩地足球界，歷年來均是保持良好感情，此次因為港方設念大局，派隊赴澳作賽，為此，澳足總為答謝港方起見，特之大舖張的編排好招待秩序，香港足總公佈，接受招待之人士，包括甲組，及乙丙組負責人，每會兩名，記者及組合之工作人員，亦在招待之列，而足總執行委員，每人便可攜眷參加，並亦編定在澳招待秩序如下。

乘搭澳門號，準一時卅分在港啓程，抵埠後，即乘原車前赴球場，參觀港聯對賓非加賽事，晚上，凡有接到澳足球總會請帖參加參賽者，即往新京酒店赴宴，其餘人士，則將假鐵石酒家晚膳，散席後，自由活動，即于星期日（是早四時）乘搭澳門號返港云。

至于招待人士，除上述者外，而在香港足總註冊之甲組球員，亦獲優待，凡屬各會者，可先行在會內登記，即由該會秘書俱備正式公函後，然後持之前赴港澳碼頭信德航務公司，向陳嗣祥接洽領取，每人將可獲贈乙票，有意參觀者，希即辦理一切手續可矣。（深然）

青年盃籃球賽 遠東自力今碰頭 勝者穩操亞軍席 昨明愛南青先後被挫

青年盃籃球賽，昨晚在伊館場舉行，大熱門南青，由於經驗缺乏，終不敵乙組強師遠東，以廿比廿九，四十六比五十五，被擯出局。

而頭場自力勝以七十一比五十二輕取明愛，半場以卅一比廿九領先三分，在下半場時，自力力緊壓力，迫得明愛姿無喘息不機，故比數略有提高。

自力擊敗明愛之後，即於今晚八時在修頓場碰頭，爭奪負方的出線機會，獲勝的一隊，便可晉入決賽週與青年再較高下，縱不能取得冠軍，亦可穩坐亞軍之席，自力乃去屆青年盃冠軍，今屆抱着萬丈雄心參加，其能否蟬聯錦標，乃未知之數，遠東乃非輕易應付的隊伍，由於各將向在乙組爭持，經驗較熟，技術亦算成熟，並且慣打硬仗，非尊聞者所能阻擋，故此今晚勝負未卜也。

在正式賽之前，首先於七時加插一場序幕賽，由消防甲對炮兵，門券一律六角。（正）

籃裁訓練班 今繼續開課

香港籃球裁判會主辦全公開籃球裁判訓練班，學科講座定于今天下午六時至八時繼續在總聯會所授課，由總聯會首腦尤德邦，陳耀武，梅潤富，林維聽及陳鴻亮等分別擔任講解最新籃球規則，及有關籃球執法常識，至於現場實習執法及計時記分等工作，則於下月初舉行。（正）

全港空手道比賽 空手道剛柔會主辦

（專訊）香港空手道剛柔會總部主辦的空手道比賽，並由精工表贊助，計比賽項目分白，綠，啡黑帶等三組，除白，綠帶組獲勝得獎外，啡黑帶組之六名得獎者，可於本年十月前往日本參加世界空手道大賽，一切費用，由該會供給。是次賽會由總教練高橋誠（五段）任總裁判，永田晃（四段）及松元和佳夫（三段）任裁判員。該三位前均屬明治大學空手道選手及主將。高橋誠師傅早年曾多次獲得全日本空手道比賽冠軍，一九六四，六五，六六年任日本剛柔流全國選手大會審判員，一九六七年獲選為全日本大學空手道比賽審判員，一九六八年被派為香港指導員，桃李滿門。比賽日期定於本（七〇）年八月廿三日下午七時半假座修頓球場舉行，入場券分三元，五元，十元等三種。（預售處：（一）修頓球場。（二）銅鑼灣怡和街二十六號英光大厦頂樓剛柔會總部。（三）九龍彌敦道與渡鄉大廈十三樓E一座剛柔會支部），預料是晚演技精彩，愛好者可從速購劵以免向隅。

四海保齡昨舉行港日保齡友誼賽，四海組隊十二隊與客軍角逐，結果冠軍為銀星隊，該隊領獎后合照。

羽總初級教訓班 十四經已開課

羽毛球總會舉辦之各項活動，已陸續結束，成績頗令人滿意，日前全港公開隊際賽，已於八月十二日比賽結束，冠軍為三聯隊，亞軍為九龍印度會；該會舉辦之初級訓練班，亦已完成所有課程，且於十四日至十九日舉行考試，圖片所示為香港教練實習考試場情形。

賓非加果然了得 昨在訪澳門演出 四比零挫澳聯

（時訊）賓非加足球隊，昨晚首次在澳門亮相，與抵澳門代表隊，由於對手太弱之故，他們不廢吹灰之力，便能以四比〇大勝。因此沒有甚麼特別精采演出，至於「黑豹」尤西比奧表演亦是輕描淡寫，並無使用看家本領，故其真正出色得如何程度，仍未有答案。

不過昨賓非加隊所攻入的四球，乃是以頭槌見功夫，而中鋒戴斯樂獨佔三球之多，足見他們的頭上功夫，亦是非常強勁。由此看來，他們取分的絕招，可能是很毒辣的「搶腦式」頭攻。由於兩翼在底綫到中路，以第一時間領槌頭頂，時間快捷，勁度十足，若非一流門將，是不能抵擋的。賓非加雖然身裁並非特別高大，但他們純熟的默契，經常可產生以上的鏡頭。

上半場開賽達卅分鐘之久，賓非加始由戴斯樂頂上建功，打開記錄，至此以一比〇領完上半場。

下半場十五分鐘，李利左路刮入，戴斯樂迎門頂上，再以頭槌頂入球二比〇。十九分，施確士左路斷盪，戴斯樂一窩一頂，又建奇功，三比〇。三十四分鐘，「黑豹」尤西比奧，初接豹身，乘球友之傳遞，近門頂入。四比〇終場。（正）

REFERENCE LIBRARY
1970
CITY HALL

本港新聞

中區民政署昨招待市民
徵詢工作有何不足之處

（時訊）中區民政署，昨（廿）日下午三時，茶會招待去年二月十日爲該署揭幕之九位市民，介紹揭幕迄今該署爲民衆服務之情況，及徵求彼等對民政署之意見，指出民政署工作有什麼不足之處。

中區民政主任吳灣霖副主任楊世光，曾對彼等招待彼等，親切交談。中區民政主任吳灣霖稱：民政制度設立，主要在於彌補政府與民衆間之裂痕，使政府與民衆間不再有距離，政府主動向民衆發掘市民需要，盡量給予民衆方便。彼又謂：有許多須改善的地方爲局內人不易發覺，因而市民應盡量向民政署提供意見。

市民意見

一名主持揭幕禮之市民黎民安稱：許多市民對民政署之工作認識不夠，有些甚至不知道這樣一個爲民衆服務之機構存在，因而未能利用這種便利。一位鄭綵人稱：民政署設立，的確給予市民很方便，在未有民政署設立前，市民遇到一些困難，不知怎樣辦，或對政府某部門有意見時，不知向政府接會見該部門主管，但自從有民政署設立後，市民發掘需要，給予民衆方便的民政署主動向民衆通過民政署協助，得到指導，從而解決其本身之困難。另一人謂：政府應盡早採納中文作爲官方語言。

副主任稱

負責外務工作之副民政主任楊世光稱：在一九六九年二月成立第一個月，中區民政署共接獲民衆詳細查詢之詢問只四十三宗，而一九七〇年七月份，一個月內共答覆九一千二百七十五宗。自一九六九年二月至一九七〇年六月止，先後共答覆市民詳細詢問三千一百零五家，簡單詢問三千五百五十一。今後市民如遇到任何問題，可選向諮詢處查詢，均表歡迎。

楊主任稱

第一個月，中區民政署成立之事項，其後因請求辦理之事項不斷增加，本年七月份內共辦理一百四十三宗。每日上午九時至十時四十五分及每日任何工作人員有空時，均作分區巡視區內之一段情況，以期盡量了解一切情形，如有發現不妥善之處，即通知有關部門改善。如發覺任何設備缺乏之時，即與有關部門洽商改善，以資改善。截至本年三月底止，經本署經辦之改善共九十四宗，重大之改善爲十家。本署經常派員到各大小社團訪問，有時更由民政主任親往訪問，以加強聯絡，使各社團對民政主任制度有所認識，從而引起其對民政署之興趣，宣傳民政制度，認識政府之施政方針。

中區民政署茶點招待九名市民（本報記者攝）

梁文稱：中區爲商業經濟中樞，商行林立，難以估計，行業甚廣，在中區而言，其估有極大之重要性。本署經常均派員前往各大小商行訪問，藉以了解及熟習各商行之情形，從而宣揚民政主任制度，闡述政府施政方針，探求對政府施政之評論及建議，主要發掘彼等之需求及意見，與各商行建立關係，推行民政工作，廣集彼等對地方改善之一般意見，與手新法例之反應及有法例之修改。本署去月曾舉辦商行代表座談會，討論有關問題，頗有收穫。今後當繼續舉辦。截至目前爲止，共訪問大小商行十百間，但仍有甚多商行未曾前往訪問，今後繼續進行訪問。

住宅大廈在中區之數目頗多，自政府推行立法管理大廈法案草擬後，本署即加強與各大廈聯絡，聯同熱心人士呼籲，各大廈業主及住客代表，成立中區大廈聯誼會，進行籌組中區大廈聯誼會。

據悉後稱：市民經常有大小糾紛不能解決時，往往前來求助本署人員，協作調查，仲裁人，代市民解決糾紛。如市民需要本署協助時，本署自當盡力而爲，若非本署範圍，亦代爲安排前往各有關部門求助，如要求合理時，則成功率甚高。直至本年三月底止，共處理此等案件共五百五十三宗，其中一百四十宗係涉及各政府部門，至於各項投訴案件，本署收到後，即迅速派員處理。

其他工作，包括有：處理家庭糾紛，協助市民解決困難，向區內小販及各界人士及訪問後由內部工作之發展，介紹民政處理來往文件，協辦內部職員，答覆市民來函。我們投訴等事外，可能發現區內居民生活狀況作了一次調查。根據資料，本處職員到需要協助的市民家庭訪問，盡力協助解決困難。此外，更鼓勵一群熱心青年友善之家庭訪問，聯同保持聯絡。在該調查中，共有五百多戶人家（約二千多人）於颱風襲港時需要安全地方作爲避難之所，設立十個颱風站，並協助各街坊，社團組織中下級人員之所，設立十個颱風站，於颱風襲港時，立刻開放。由上次颱風時，有一部份市民利用颱風站避風。此外，更爲他們的娛樂設想，安排在中區節目舉辦聯歡會等，促使他們的生活，而組織中區青少年娛樂活動，推動民政工作。在過去二年來，中區一共舉辦了卅五次中西類之康樂活動，參加者有十多萬市民。

此等娛樂，爲來中區工作之各階級人士，改善其午膳之問題。由本日起，一辦法將會到各大茶樓酒家餐廳等抽樣訪問，以了解午膳時間之實際擁擠情況，從而改善其午膳時間，我們將有關資料分送各中區政府機構及各大商行，銀行等，希望能施行分批午膳制度，相信可以解決中區午膳擁擠情況。

工作機構都是協助改善區內福利之泉源，街坊會，宗親會，商會，學生，及其他義務出力份子，齊心合力推行地方福利，改善居民生活。一羣熱心學生，在我們協助及鼓勵下，組織流動圖書館，每星期六到同一地點，借閱圖書，使貧苦兒童有機會多閱課外讀物，此等義務學生，使組織各項康樂活動，享受戶外活動。（浩）

昭倫公所旅行長洲

（國際社）昭倫公所委員及親屬，昨（十九）日旅行長洲，康樂部主任談鶴年總領隊，……

中山同鄉會辦理獎學運動

（時訊）中山同鄉會，爲鼓勵會員子女教育，舉行青少年活動，爲鼓勵會員子女敬品向學起見，通過會員子女獎學金辦法實施，由會長、顧問、理監事熱烈支持，辦法：凡在（一）小學一至五年考試成績名列第一、二、三名者，（二）小學升中試派出學位者，（三）中學一至四年級考試之成績第一、二、三名者，（四）中學會考之五科及格者，（五）預科及大專之升班者，（六）大專之畢業者，可往會所登記（由即日開始，至下（九）月十五日止），獎品有：獎狀、代金、及其他文具。

旺角區同鄉會聯辦中秋迎月會
大會選出各部職員

（國際社）旺角區同鄉會首長以中秋節行將來臨，爲使同鄉會員得以歡渡佳節，經多次商談，決定聯合旺角區同鄉會中秋迎月晚會。晚會目的爲使各同鄉會人士增進情誼，加強聯繫，以期達到守望相助，獲得旺角民政處支持，市政局借出花墟球場作爲慶祝場地。屆時由各同鄉會相任表演遊藝節目，內容豐富，包括：花燈、舞獅、麒麟、舞龍、歌唱及雜技，招待各同鄉青少年五千人，歡渡中秋佳節。

大會爲加緊籌備工作，選出職員分頭負責：主席：老其松，副主席：陳滇宗、劉志民、張啓凡、梁楚德。總務：興寧、廣西、石步、從化、蘇北、五邑、番禺同鄉會。稽核：博羅、番禺及坡金同鄉會。布置：商術、吳川、花縣及步涌同鄉會。公共關係：高明、開合及鶴良同鄉會。財務：沙頭河陽及六邑同鄉會。中山、潮州及五華同鄉會。

黃族宗親會遊圓玄學院

（中國社）黃族宗親會，爲促進青少年康樂活動，明（廿二日）招待青少年一百人，遊覽荃灣圓玄學院，定上午十時半在該社集齊，乘旅遊車前往，下午一時半叙餐，後自由活動，四時半回程，乘渡船返港，於街散隊。

……詣應東，許日初，謝榮斌等爲副總領隊。上午集合港外碼頭，分乘各班直航長洲輪船前往，下午一時假東灣鄉村俱樂部酒家叙餐，散席後自由活動，有登山越嶺觀賞風景，有在沙灘游泳，或作水上活動，入夜，興盡而返。

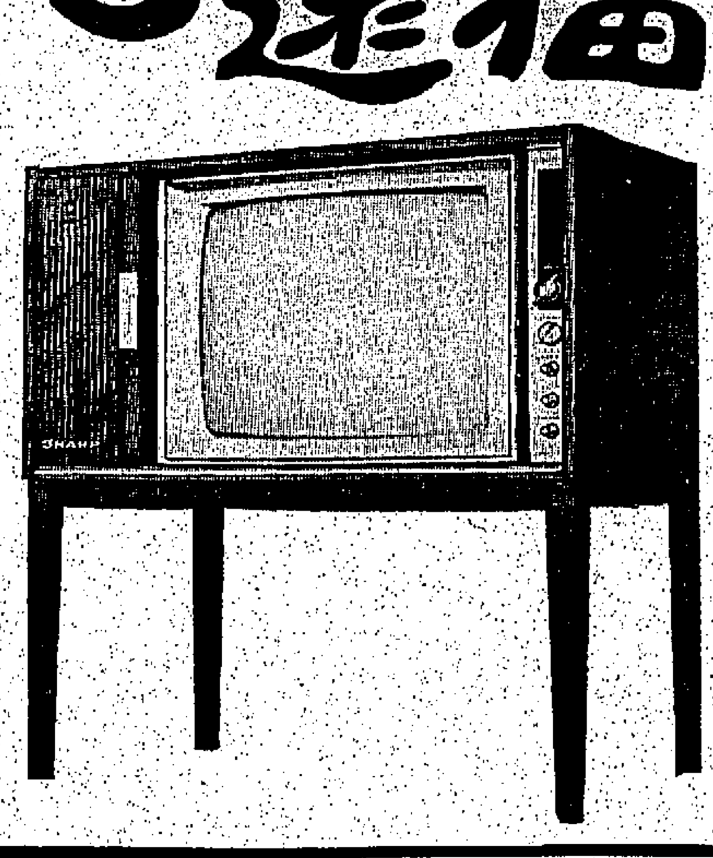
簡日淦議員週五接見市民

（港訊）香港公民協會市政局民選議員簡日淦，本週五輪值在該會辦事處接見市民。時間爲星期五（廿一日）下午五時三十分至下午七時。市民如欲謁見，請先向該會秘書處登記，中區德己立街業興大廈五〇三室，或致電H二二五五八四，以便安排。

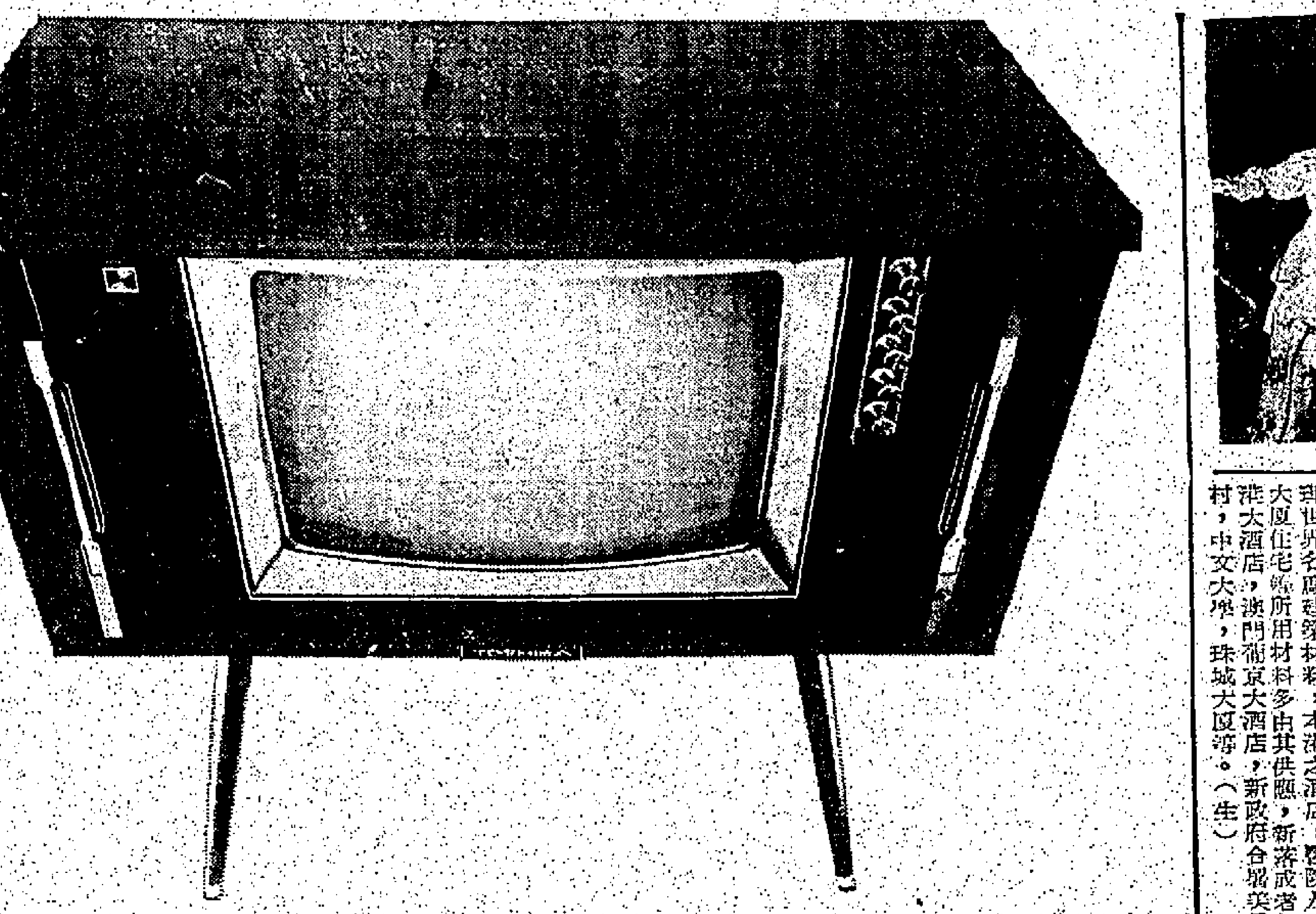
聲寶牌電視機

聲寶牌電視機是唯一最完善，最負盛名的家庭電器用品。獨有太空電子管，畫面特別清晰穩定。

每部經過專家設計的聲寶牌電視機款式新穎，方角螢光幕，影像不會變樣。

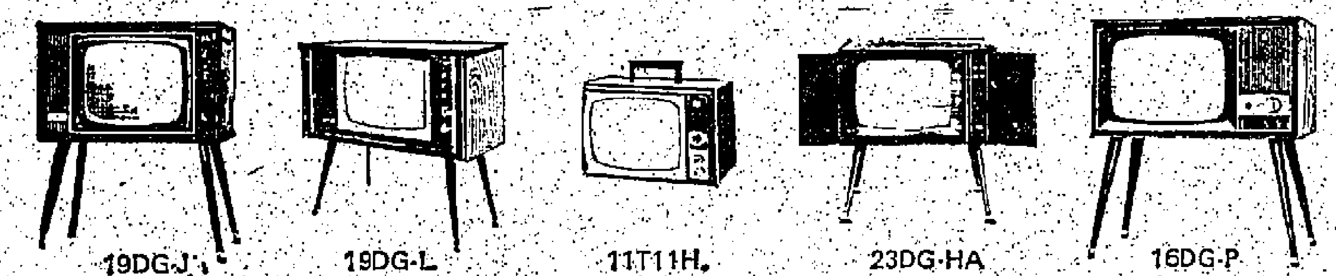


總代理：樂聲電器有限公司
中環雪廠街九號荷蘭行808-811室
電話：H-221196（五線）



勿讓眼睛在不自覺中受害！

許多人的電視機畫面模糊朦朧而猶不自覺，目力便在不知不覺間受到損害。東芝20-DGM型電視機便無此弊病，蓋因另備的二十吋不反光強光濾鏡有護目安全外層，無論收看遠的或無線電視畫面一樣絕對清晰，不帶半失雲花。兩步電波接收制開關燈光只屬舉手之勞。高度原音效果，絕非其他電視機所能及。東芝電視機精選精良，款式美觀，機身有如雅緻傢俱，另有19DG-L，19DG-J，16DG-P，23DG-HA及11T11H各款電視機，都是東芝優良工程技術的結晶，保證畫面清晰，不致目力。

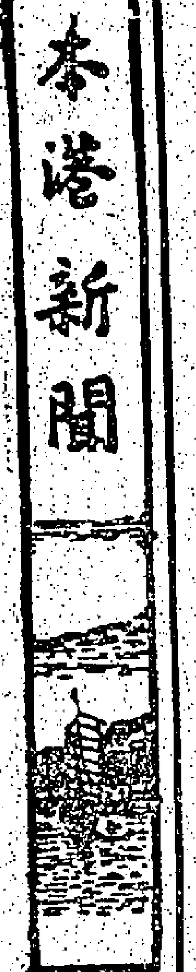


19DG-J　19DG-L　11T11H　23DG-HA　16DG-P

Toshiba 東芝牌 TOSHIBA TELEVISION SET TOKYO SHIBAURA ELECTRIC CO.,LTD.

民安東芝有限公司
香港東區銀行大廈六樓 電話：H-222360，H-238727，H-242555
香港服務中心：堅尼地城廚街28號 電話：H-461850，H-475852，H-475854
九龍服務中心：彌敦道545號三樓 電話：K-305589

本港新聞



四十間僑校熱心響應
慨捐助學額
第二次助學額申請日期日內公佈

（時訊）三間熱心貧苦教育之僑校，一本有教無類之崇高教育精神，昨響應華僑日報讀者助學運動，獻出其可貢之力量，亦充份表現出對本港貧苦家庭之同情心。此三校之加入，使支持助學運動之學校增至四十間。該三熱心僑校爲永康中學，深水埗培新英文書院及眞基學校。上述各校主事人均係熱心社會福利，關懷貧苦教育之士，今全力捐助學額，以利貧寒，備見熱心教育。對上述僑校之隆情厚誼，華僑日報謹代表闔港貧苦敬表謝忱，現錄三校大函如下，至於第二次助學額申請日期，當於本月廿五或廿六日公佈，請予注意。

永康中學 「敬啓者：八月三日大函敬悉，貴報憫恤民艱，倡導貧苦學生升學，至深敬佩，本校對讀者助學之舉，自應盡力支持，特將本校全年半費學額中一班十名，小學部十名，合共二十名，請此報獎，希爲照辦，此致華僑日報總司理岑 永康中學校長 [illegible]　八月十八日。」

培新書院 「敬啓者：本校爲響應貴報舉辦之教育助學運動，敬意捐贈下午班全年免費學額如下：計開中學部F.1 F.4各十名，小學部P.1至P.6各十名，相應函達，希查照爲荷，此致華僑日報總司理台鑒，培新英文書院啓　八月十八日。」

眞基學校 「敬啓者：閱報得悉貴報歷年均舉辦一教育助學運動一，造福貧苦，良可贊也，茲謹將敝校師生樂觀貴報之便，敝校亦共捐出小學六年級免費學額十名，以便供給清貧優良之學生申請，惟申請者必須有志向學，品學兼優而家境清貧，並持成績名列第一名至第十名內者，（小六至小一），可逕行函介紹至前來入學，謹致華僑日報大函社，眞基學校校長 [illegible] 謹啓，八月二十日。」

（圖：李麗戲裝影）

港九國劇同好
後晚歡宴聚餐
北平李麗明晚演好戲

（港訊）港九業餘國劇同好聚餐會，廿三日（星期日）在[illegible]樓三樓舉行，是日下午三時至六時半自由消唱，六時半綵串國劇，計張鵬游、黃淡臣「釣金龜」，金波德、沈長齡「借東風」，張吟秋、何柏青、李德明「二進宮」，至九時聚餐，餐費每位二十元（包括啤酒汽水），所有場面，服裝及一切不足經費，由召集人及贊助人負担，各界愛好國劇同志之未得邀請者，可於屆時到場報名參加，務求同樂盛舉。（吉）

北平李麗演百花亭

（港訊）北平李麗，將於明晚（星期六），在大會堂劇院上演梅蘭芳、小翠花、朱琴心三位親授之「百花亭」國劇，此係唱做俱全名劇，有十太監，十宮女伴演，全副簇新戲服，一律平金鑲繡，票價分二十元及十元兩種，大會堂票房，今日起尚有少數預售。（吉）

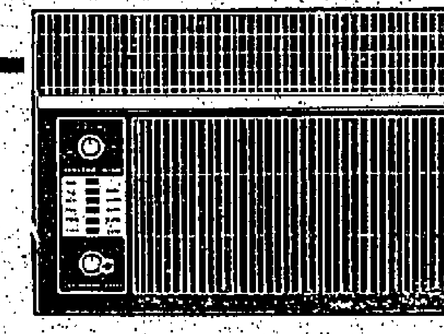
本港永亨貿易公司
派員參加歐美商展

本港永亨貿易公司，將於本年九月間分別派員前往瑞典，奧國，德國及英國等，參加當地國際展覽會。並沿途訪問其他歐洲國家。

又在十月間另派員參加美國，加拿大，日本等地之貿易訪問團，此次負責出外之職員均具豐富海外貿易經驗者，且獲國外友好在當地協助進行，堪稱事半功倍。

該公司希望與本港有誠意推廣出口商聯絡合作發展外銷事宜，請來函本港郵箱14316號或電433959，433073洽。

該公司歷年來，均經營進口五金器材，及代理世界名廠建築材料，本港之酒店，醫院及商業大厦住宅所用材料多由其供應，新落成者如香港大酒店，澳門葡京大酒店，新政府合署，美孚新村，中文大學，珠城大厦等。（生）



Admiral®

特製速冷型
美國上將牌冷氣機

．冷喉特多
．特製強風摩打
．風大夠凍
免費安裝
五年担保
最佳服務

各大電器行均有陳列銷售（並免費派員勘察安裝事宜）
總代理 通商貿易公司 電話：763238

鐘聲慈善社歡宴
吳麗華舞蹈教練
舞蹈訓練班歡迎參加

（國際社）鐘聲慈善社，敦請舞蹈家吳麗華小姐擔任免費教授民族舞蹈，該班由七月開課，青年女子及在校教師參加者踴躍，該社爲代表對義務教練吳麗華小姐之謝意，昨（十九）日下午八時，假石塘咀潮州酒家設宴歡宴，出席有吳麗華小姐，許從學，陳達明，陳小姐，主方到有：社長劉格軒，沈揚全，任林子，甘夫婦，吳洪，張天賜，委員：陳能力，陳覺軒，司徒述，陳伸生，王劍龍，馬叔初，陳炳臣，周[illegible]，陳其煥等數十人，會後與小姐之民族舞蹈，備極歡頌。

該舞蹈訓練班，由昨起，今後逢星期三及星期五，下午三時至五時，在西環域多利道，聯合中小學校授課，凡年齡十八歲以上之女青年，及在校之女教師，歡迎報名參加。

各區街坊會籌備
聯合慶祝街坊節
推出大會各部職員

（國際社）港九各區街坊會，以第十七屆街坊節，行將屆臨，爲籌備聯合熱烈慶祝，經港九街坊會研究委會及港九街坊會協進會代表[illegible]商，成立「港九各區街坊會聯合慶祝第十七屆街坊節大會」，[illegible]委員會[illegible]，推出呂[illegible]，王少亮，[illegible]，李[illegible]，[illegible]，陳[illegible]等，沈[illegible]，陳[illegible]，王少亮，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]生，德生等街坊首長爲委員。

籌備委員會昨日召開會議，推定慶祝第十七屆街坊節大會職員，選出：主席張錫添，（副主席）呂[illegible]，（英文秘書）岑才生，（中文秘書）沈[illegible]，（總務）蔡清，梁少秋，王少亮，[illegible]，（財務）曾紹松，[illegible]，（[illegible]）[illegible]，王[illegible]。

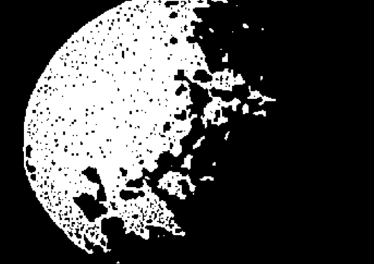
香港聯青社餐會

（時訊）香港聯青社，昨（廿）日假文華酒店舉行午餐例會，邀請北歐航空公司地區經理文普生演講「斯堪的納維亞國家」。[illegible]「斯堪的納維亞包括丹麥，挪威，瑞典，及芬蘭四國，丹麥，瑞典與挪威三國之間無[illegible]言語的障礙，只有芬蘭完全不同的語言。斯堪的納維亞半島，面積四十四萬六千方哩，爲香港面積之一千多倍，比英國，西德及法國之面積總和還大。人口二千二百多萬，平均每平方千[illegible]」

「[illegible]人口是四十七人，但百分之六十至七十的居民，居住於人口密度每方哩一百五十人的地區。」

「四個斯堪的納維亞國家，有類似一樣的經濟市場和購買力，居民生活水準是全歐洲最高者。一九六八年，國民收入每人達三千七百五十元美金。在過去十年中，經濟年增長率平均達百分之四至四點五。芬蘭，丹麥，[illegible]界上甚少像丹麥，芬蘭國家，挪威及瑞典在廣泛的對外貿易上，能夠獲得如此巨大[illegible]」

[illegible]



參觀大阪博覽會
美國館

猶如身歷月球

NCR 所贊助陳列的
月球岩石及登月船
可代表本世紀最偉大的科學成就

NCR
國民收銀機公司

電腦　會計機　收銀機　加數機　商業用表格　縮影菲林

WING ON

又要上學了！

爲家長們減輕負擔起見永安特舉行學校復課週由即日起迄八月廿四日止所有男女青少年及兒童服裝鞋襪文具紙筆教育用品八折九折有些兼贈券發售有公價的書籍及其他則有贈券

永安公司

本港新聞

港督昨前往參觀青少年暑期活動

南朗山國際夏令工作營卅餘名青年男女進行建設營地的各項設施。

（特訊）港督戴麟趾爵士昨日下午分別前往參觀及巡視中區青少年夏令團，荷竹坑鄧肇堅小學之小童群益會兒童中心，及設在南朗山國際青年工作營。

昨日下午二時半，港督戴麟趾爵士與教育司署輔育部總監金寶抵達荷竹坑鄧肇堅小學，在場迎接者有中區民政主任吳邦彥，社會福利署陳錦霞姑女士，該團名譽團長吳兆堂，團長林觀錦等。

港督在該校參觀的節目有兒童遊戲，救傷，搶救及救火等項目，中區青少年夏令團的成員多是十餘歲之小童，他們在暑假期中，得以共聚一起，學得一些有益的知識。該團並修課程分領袖先修班及夏令康樂會。

隨後，港督乘車前往香港仔荷竹坑鄧肇堅小學，由小童群益會主辦之青少年夏令營，由小童群益會執行委員會主席張永賢夫婦及張校長巴斯同下，參觀該校之夏令營節目，首先是在該校參觀少年的興趣小組活動，他們分別在課室內進行，有個別的導師教導，秩序井然，其中有音樂小組，港督一進入該課室內，兒童即奏歡迎歌，其中有美術班，及演奏英國國歌，三樓的興趣小組尚有美術班，手工勞作組，棋藝組，收集郵票組，港督對各地兒童的表現，極表讚賞。

在該校之地下，有大約五十六名十歲以下的兒童，正在玩「猴人捕狐狸」遊戲，離是興高采烈，兒童歡叫之聲，响徹禮堂，其他尚有唱歌組及土風舞等，都表現得相當好。荷竹坑現時尚在發展的階段，除了幾間徙置大廈外，並無適合兒童遊樂的地方，此次小童群益會在該區唯一的鄧肇堅小學舉辦夏令營，對荷竹坑新區的兒童，實得益不淺。

大約於下午三時四十五分，戴麟趾爵士離開鄧肇堅小學，前往南朗山之國際工作青年營。該營是在南朗山向香港仔的半山嶺上，港督的座駕車就停在山徑之公路，步行約七分鐘始抵達營地。

國際夏令工作營，是一個由十六個外國家及本港的青年們，共約三十六人組成的，其中有兩名是泰國人，兩名菲律賓人，四名英國人，是加拿及美國籍的各三人，其餘為本港之青年。他們在南朗山蓋一座野營的地方，需要建一個平地，可供遊客，不同國籍的青年在一起工作，同時，此工作營是港游樂協會主辦，使[illegible]成為一處營野的好地方，同時在南朗山建一工作營的服務精神，極表讚揚。（生）

黃竹坑鄧肇堅小學康樂中心設有棋藝組，港督觀賞兒童下棋神態，旁為鄧永賢。（本報記者攝）

恒生銀行展覽中國歷代古錢

歡迎各界人士團體參觀

以服務傳良社會的本港恒生銀行，為新設立的古錢展覽館在昨（廿日）正式開放，招待新聞、文化界人士，招待會在該行廿一樓博愛堂舉行，由該行文國華經理、何世堯副理引同參觀該所古錢展覽館。

生活在香港，我們當然知道在購買物品時，所使用的錢幣是什麼樣子。至於外國的錢幣，雖然樣子不一，但仍不出紗票與硬幣的形式。不過身為中國人，如果有人問及中國以前的錢幣是些什麼樣子，那該怎麼回答。中國幾千年來的錢幣真都是這個樣子的？我們就這麼向人家介紹我們中國的錢幣嗎？恒生銀行為了向社會人士提供中國貨幣遞嬗源流的知識，不惜巨資搜購建設了這所古錢展覽館，供一般人士來參考，也無異越加表現了該行優良服務的傳統精神。

古錢展覽館設在恒生銀行大廈二十樓，大門為六扇落地玻璃長窗，門把手仿照古「布幣」製造，進門是一個迎賓廳，廳中陳設酸枝傢具，兩壁懸掛中國花卉及山水畫各一張，古意盎然，俱出自現代名家手筆，山水是楊善深寫的，花卉卻是張韶石寫的。迎門左首一片雲石鐵壁，上嵌有「古錢展覽館」五個精雕古銅凸字，右首則是一個講解室，從迎賓室向左進，那才是古錢展覽場所。場中舖陳著雷地氈，四壁及牆中的玻璃櫃，有系統的陳列了中國歷代以來的各種貨幣。

展覽的錢幣，自三千六百年前的夏朝貝幣開始，其中有所謂「蟻鼻錢」「鬼臉錢」，均是一般人所少見。在貝幣之後有布幣，形狀尤如一把鏟子。這類錢幣的演進也有幾種形式，諸如空首布、尖足布、方足布、圓足布、三孔布等。在布幣之後出現刀幣，刀幣之後是圜錢。圜錢已接近我們古裝電影中所見到的錢了，但仍有許多不同的地方。此外每一個朝代在製造形狀，圖案，文字，質地，成色都有其獨特之處，就令現代的仿造者無法亂真。其中王莽只有「一錢值一之號」，他鑄造廿八種錢幣，形式包括刀布圜錢多種，其中的金刀乃是用黃金鑄「一刀」二字嵌入鋼裏，極顯現了當時錢幣鑄造的精美。館中把各種錢幣的名稱，朝代，價值，來源都細列說明，使人易於瞭解。

從該館提出的歷代各種古錢，可見我們的祖先，曾發明錢幣，以造了世界上最獨立完整的貨幣系統，這是作為一個中國人所足以自傲的。

據該行文國華經理表示，展覽館曾經數年時間搜集中國歷代古錢，耗資總值數十萬元。該行搜集這些錢幣，藉以說明中華民族的經濟與文化是多采多姿的。我們實應為自己祖先光輝成就而自豪。他說，過去數千年來，東方文化以中國為核心，故該行乃本服務社會之宗旨，將其庋藏之中國古代錢幣，公諸同好。展覽館今後將開放，有興趣人士及團體可逕與該行宣傳部聯絡，即可獲得招待參觀云。

吳氏會子弟獎學明假座月宮舉行

（港訊）旅港吳氏宗親總會為獎勵會員子弟敦品勤學，今年續辦獎學，經於本月十八日截止，所有登記證件，均經副主席吳述傑，文教部主任吳道常等小組逐份分別評定，計考取第一名者，發給獎學金四十元，第二名卅元，第三名廿元，均另給獎狀。中學會考及升中試合格者，祇給銀杯及獎狀。據悉，該項頒獎禮，定明（廿二）日下午三時假座中環月宮酒樓十樓舉行，由該會主席吳友文主持，名譽會長吳國泰致訓，并設茶點招待，屆時定有一番熱鬧。

黃桂競選總部呼籲廠商會員慎重選票

（港訊）中華廠商聯合會改選，後揭曉，刻雙方已在全力爭取最後勝利，其中黃桂競選總部消息，茲據支持者，表示現不少選舉人的選票，仍未寄回。據悉廠商會一些會員在接獲選票後，只在黃桂一人上打鈎，便了事。有利選民投票時，沒有注意到，需選出七十四位商會會董，方為選票有效，殊不知選票法規定，係先選出七十五位會董，然後再由七十五位會董選出會長者。所以該部希望支持黃桂之會員廠號，將選票送到或寄到九龍旺角彌敦道新世紀大厦十九樓一九一〇室共同圈選，始為可靠。如只圈黃桂一人，則無形中給相對者以七十四位會董之位置，內中黃桂即使可獲全票，但其他七十四位不是黃桂的支持者，則彼等亦不會[illegible]。

龍子行百貨公司夏季大減價‧送贈券

港九名貴百貨公司龍子行，不特貨品齊備，價錢公道，且向來以款多貨靚見稱，現為酬謝顧客擁護起見，特別舉行夏季大減價，凡惠顧貨品滿五元者，送贈券五張，以此贈券在該公司之任何部門，皆可作現金購物，故此週日來顧客如雲，同該公司最新運到大批各國名牌男女裝，皮鞋，泳衣，恤衫，西褲，睡衣，及新花樣等，現一律減價發售，凡選購者，并可到龍子行選購各種名廠貨品，住宅裝修一番，名貴傢俬及新花簾布等。

龍子行百貨公司大減價之熱鬧情形

寶蓮寺大殿落成程振球獻贈寶鼎

（港訊）大嶼山昂坪寶蓮寺，於一九六四年開始籌建大雄寶殿及五百羅漢殿，工程由振昌建築公司承建，已經落成，該寺定由本月廿四日（星期一）舉行開光典禮。本港地產互助建築投資商程振球，程文忠父子，為一座重達三千斤之特聘東南亞大寶鼎，獻贈於大雄寶殿以誌慶。該座大寶鼎工程需時半載始克鑄造完成，雕刻人物人像，栩栩若生，藝術精湛，成稱巧奪天工，實為近代罕見之佳構。該座寶鼎由程氏特備專輪及派專員護送前往該寺安裝，程氏乃前元朗博愛醫院主席，樂善好施，濟世為懷，尤其一九六六年建立山海亭一座於大嶼山之大風坳地方，便利晴雨遊之來往行人，久已備受當地人士好評，程氏熱心公益，出財出力，無可想見云。

骨科病童獲救星 大口環骨科醫院續為廠商工友家屬診治

（港訊）香港大口環兒童骨科醫院，為世界上最大規模的骨科醫院，而且是香港唯一之兒童骨科醫院，現有病床二百張，採用最現代化外科及其他各種技術由富有經驗之專門醫生診治，使病孩兒童有康復之機會，該院每年施行複雜之外科手術數百次，目前尚有大批病童待接受手術。

該醫院和中華廠商聯合會合作，特在該會會所及九龍辦事處舉行門診，由該會會員廠號工友家屬之骨科病童治療，並於本月十一日首次派遣二位骨科外科醫師及護士一名在該會會所應診，是日到診之七名病童，據該院主任醫師與白嶺之診斷報告，指出該等病童皆因遺受骨痨或小兒麻痺症或意外損傷所致者，病情嚴重，必需手術治療，除其中兩名立即送往醫院留醫外，其餘五名，將於數星期內入院，現該會再接獲會員工友家屬病童申請診治者多宗，已轉送該醫院安排日期門診，凡屬該會會員廠號如有工友家屬病童均可申請獲得免費治療。

萬美雅相機觀光團赴日

萬美雅相機馳譽世界，素為各地人士樂意採用，該相機之香港及東南亞總代理萬方有限公司，為酬謝香港分銷商推銷萬美雅相機及其貨品所作之努力及良好合作，特組成萬美雅日本觀光團，邀請分銷商號與特約公司，太平公司，亨記公司，九龍生活公司，天然有限公司，還東公司，科發公司，西貢公司，大衆公司，愛群有限公司及金馬公司，李氏公司，派代表參加，並順道參觀在大阪舉行之世界博覽會，招待前往日本觀光，遊覽各地名勝及萬美雅相機貨品工業機構。該觀光團一行十五人，將由萬方公司業務部經理袁勇堅率領，定本月二十二日啣接國泰班機啟程，暢遊之後，定本月卅一日返港云。（生）

大東電報局宣稱訂購新電腦系統

（特訊）大東電報局昨日宣稱，他們的香港訊息轉播中心，將可增強二倍工作效能。該中心是東南亞同類機構的最大組織，營業範圍包括對國際航空公司及大商業機構傳播消息及社會供訊服務。

為加強服務，該公司已向澳洲烏尼域公司訂購一個價值八百四十萬港元的電腦系統，為社會服務。

當該新電腦系統裝置完工時，可以每小時處理二萬一千個訊息，即理論上每日可處理五十萬個訊息。

大東電報局一位發言人說：「香港分公司所以增設此龐大設備，旨在應付不斷飛躍上昇的業務需求」。

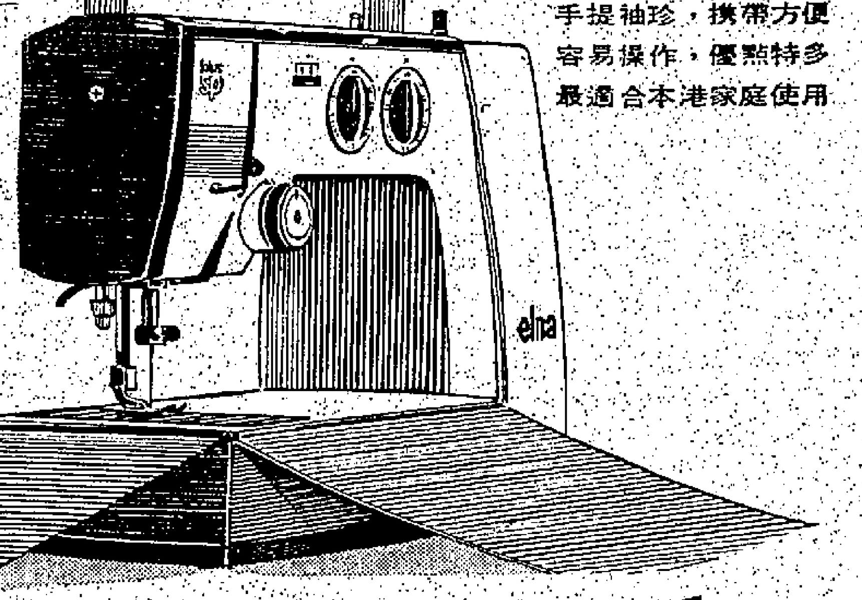
瑞士「愛拿」蓮花型衣車

兩種款式 任君選擇

愛拿「蓮花」型兩款衣車，設計獨特，能繡織補，樣樣皆能，增加你車衣縫紉的樂趣。

蓮花ZZ實用型（ZIGZAG）
適合做各種精細縫紉工作，如開骨，開鈕門，繡花，車各種鎖邊花紋等等。

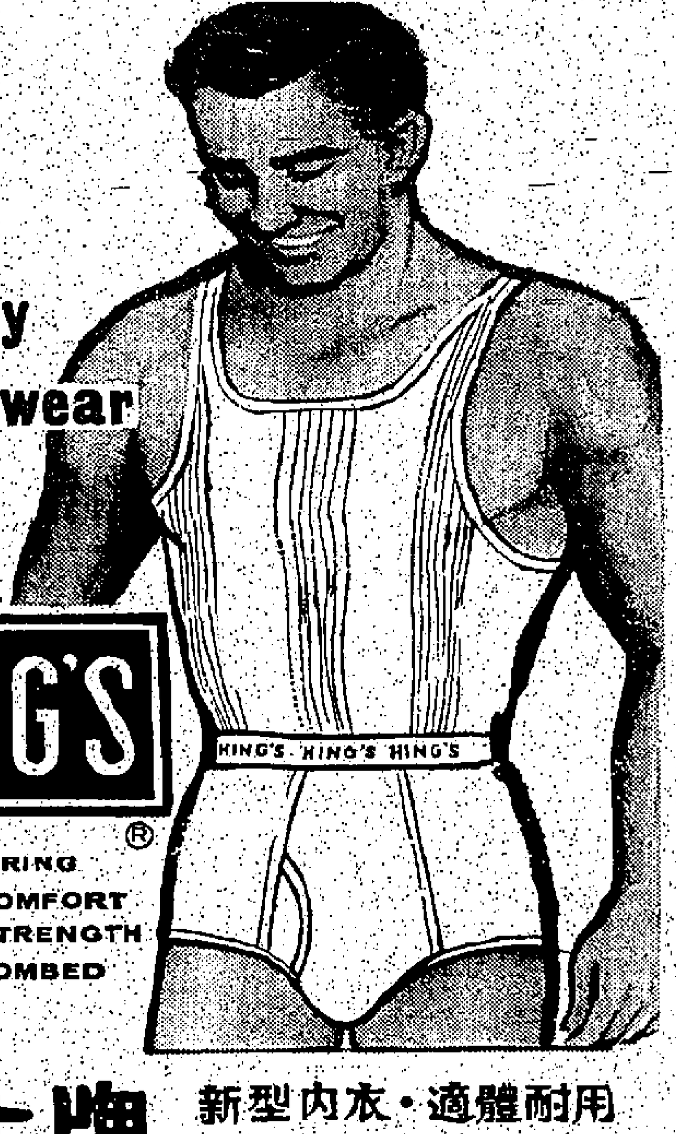
蓮花ZZ特別型（SPECIAL）
其車衣功能一如實用型，更可以暗針摺縫，三針縫紉等有20多種實際用途。



愛拿衣車，新型美觀
結構精良，堅固耐用
手提袖珍，携帶方便
容易操作，優點特多
最適合本港家庭使用

愛拿蓮花型衣車，暢銷世界
為瑞士製造精確機械工業中一輝煌產品
elna
總代理：端馬力洋行
香港：恒生銀行大廈商場 電話：H-227976 九龍：亞皆老街120號C 電話：K-85186

Style and Quality Underwear

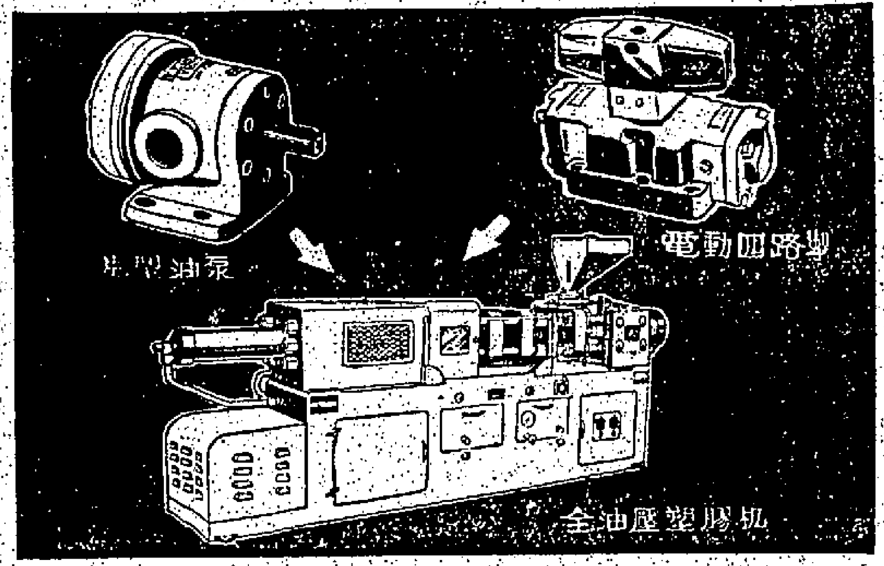


HING'S ®
FEATURING
• EXTRA COMFORT
• EXTRA STRENGTH
• FULLY COMBED COTTON

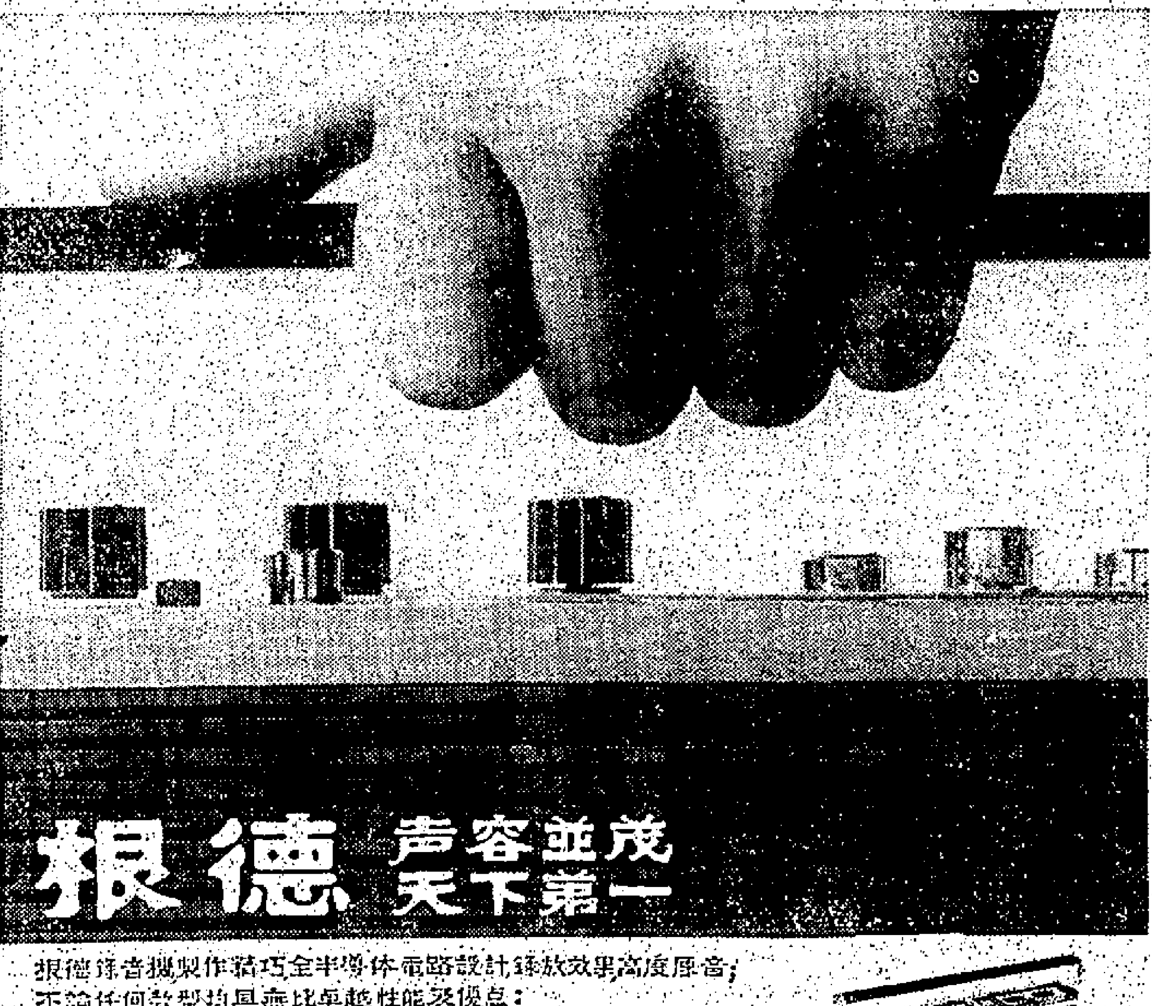
興士牌 新型內衣‧適體耐用 紗質最靚‧橡根柔韌
百利恒織造廠 電話：K710286-710218

VICKERS 威格油泵

給塑膠廠商一個貼士：
選用裝有VICKERS油壓設備的塑膠机將獲得可靠的工作



顧客購機請認明 美國威格 廠出品
總代理：維昌洋行 於仁大廈十一樓 電話：二二四一四一



根德 声容並茂 天下第一

根德錄音機製作精巧全半導体電路設計錄放效果高度原音；不論任何款型均具無比卓越性能及優点：
根德C 201型
盒帶式錄音收音機●乾電池操作(另有110/220V 交流設備)
●室內户外均可自動錄音或收聽廣播●有FM收音設備
●錄音盒帶分1，1½及2小時三種
根德TK 248型
座枱錄音機●適用110/220V交流電
●自動控制錄音水平●可作疊声並行及迴音等錄音效果
●備自動停帶掣●滑掣式電子分音器調節頻率
●可垂直使用(音質不变)適合一切Hi Fi裝置

請向各根德特約經銷處參觀試聽。
根德 JARDINES 總代理：怡和有限公司
怡和有限公司‧香港畢打街‧怡和大廈‧電話：H-228011
AJ 3-024

我們一向辦事的宗旨

服務週到
手續簡便
國際機構

隨時隨地為閣下辦理各種銀行事務
本行活期存款利息週息三厘半
每三個月結算一次
以每日存款結餘計算

IBC
美國國際商業銀行
中區總行：香港中環中建大廈
西區分行：香港德輔道西35號 旺角分行：九龍旺角彌敦道578-580號
觀塘分行：九龍觀塘物華街24號 新蒲崗分行：九龍新蒲崗爵祿街24-26號
西雅圖‧紐約‧倫敦‧東京

好時年G800

內射線式跑車胎輪
壽命長 效能高 省油 安全 舒適

無論在任何惡劣路面情况下行駛，好時年G800一樣給予閣下絕大的信心

GOODYEAR
各大輪胎商行及美孚油站均有代售
總代理：瑞泰有限公司
香港恒生銀行大厦1406 1407室 電話：H221076（5線）

本港新聞

避免香港酒店房荒 日人包輪來港觀光

旅運界姚恩赴日考察歸來談

（特訊）本港旅遊事業發展中，本港將步大西洋航線飛機票價減低百分之四十之後塵，一俟九月間國際航空協會討論將太平洋線、尤其遠東至東南亞航線減低，如果一旦成功，將吸引大批遊客湧至，對本港旅遊，更爲有利。此爲太平洋旅運公司總經理姚恩，赴日考察歸來所透露者。

姚氏此行在日與旅遊界權威日本交通公社總經理金世昇，交換促進港日間旅遊方針……

日本國際護士交流協會 四百人來港觀廣華醫院

（特訊）日本國際護士交流協會員四百餘人，在日本國立國府台醫院……參觀廣華醫院……

慈雲山坊會 今遊藝晚會 招待青少年

（國際社）……

大會堂節目

八月廿一日 星期五

正座

音樂廳 下午八時 山葉牌電子琴比賽；山葉樂器主辦。

劇院 下午七時半 電影：日本總領事館文化部主辦。（私人）

展覽廳 中午十二時至下午七時 第八屆國際沙龍攝影展覽；香港三十五米厘攝影研究會主辦。

高座

八樓演奏廳 上午九時至下午五時 北演講室 下午三時至五時

北演講室 上午九時至下午五時 ……

南演講室 上午九時半至十一時半 ……

市政局公立圖書館

大會堂圖書館 上午九時至下午八時

九龍圖書館 上午九時至下午八時

香港博物美術館

大會堂博物館（十一樓） 上午十時至下午六時

大會堂美術館（十二樓） 上午十時至下午六時

李鄭屋古墓 中午十二時至下午七時

警務處長盧樂夫 探訪船灣夏令營 與各學童交談參觀比賽

（特訊）警務處長盧樂夫昨日（十九日）前往船灣淡水湖，探訪參加新界警務處假期青年營之一羣中學生。訪問中，盧氏與各學童親切交談，並參觀他們在大尾篤舉行之獨木舟比賽。（圖）警務處長盧樂夫（左起第二人）與新界警務處副處長等，觀看學生舉行之獨木舟比賽。

西貢望建設 碼頭與漁村

訪西貢坑口

立法局議員胡百全王澤森飛新界

兩鄉事會分呈書面意見請求協助改善交通 盼設工業區收地應准換地勿祇償低價現金

（特訊）立法局議員胡百全、王澤森，於昨日由新界民政署長陸鼎堂……

元朗屠場加價停屠糾紛 獲致協議解決

在理民府官、商會首長等見證下 屠場與肉商雙方簽署協議書，同意於四個月後分兩階段每猪共加一元。

（特訊）經過一連四日發生部份肉商停屠之元朗新屠場調整屠宰費糾紛，已於昨（廿）日在元朗理民府會商，首長及雙方協助調解之下，獲致協議……

嘉年華會巡遊祝荃灣日 荃灣數十團體參加盛大舉行

選出執委會展覽廿五年來發展

（特訊）荃灣區數十個團體首長代表及區府官員昨（廿）日……

元朗舉辦歌唱晚會 免費招待青年欣賞

大埔鄉會舉辦小型球類選賽 理民府官高禮和頒獎

坑口井請求建中學供水

荃灣各團體首長代表舉行聯席會議，討論舉行「荃灣日」嘉年華會情形

元朗暑期活動 今舉行閉幕禮 呂孝端區光文主持

小巴撞私家車 一死一重傷

青山慘劇警方徵證人

元朗新區街坊會 選出第二屆新員 郭連福獲選蟬聯理事長

工人世界

當局對第一級員工薪額 現已進行檢討 未來數月內即可有結果

香港市政事務署職工總會，就低薪公務員應同樣享有當局一次過「補償金」……

當局覆函香港市政工會 對一級員工不發補償金

香港市政工會繼續爭取 低薪公務員補償金權益

棉總繼續爭取福利 籲請修訂勞工法例

昨祝會慶及新員就職情況熱烈

（特訊）香港棉紡業職工總會於前（十八）日假座九龍明愛中心禮堂舉行慶祝成立十六週年紀念暨第十七屆職員及各級幹事會幹事……

彭海慶致詞 梁福基致詞 邢克嵩致詞

遊藝晚會

本港工業蓬勃發展 製衣電子空缺最多

工業就業及空缺數字達最高紀錄

今年六月間，本港之工廠數目，工業就業人數及空缺，三者均達最高紀錄。勞工處處長作此聲稱……

製衣業	一九、八一〇名
電子業	五、一四三名
塑膠業	五、一四三名
五金製品業	四、三〇五名
棉紗及棉織業	一、九四七名
印染業	一、八四三名
總計	[illegible]

CITY HALL

本港新聞

（信誠洋行總經理吳新民與頭獎得獎人陳少莊小妹妹合影）

新奇士橙榨汁猜量賽 長洲少女居民獲冠軍

「新奇士」橙「榨汁有獎」競猜遊戲舉辦了約一個月，香港居民的熱烈反應出人意料之外，廿八萬人提出猜測的答案。

吳新民在大會堂舉辦了一次公開榨汁，敦請無綫電視藝員陳鳳蓮榨出一箱四十磅的鮮橙。請布朗先生審測量，以求公允，許冠文任司儀。答案是：每箱四十磅的新奇士橙可榨橙汁三百四十八流質安士。

此次遊戲頭獎得主是年僅十二歲的陳少莊小妹妹，家居長洲，得到了冷氣機、電雪櫃、洗衣機、電視機、錄音機等。

吳新民表示：他很高興看到這一新奇士橙榨汁有獎遊戲受到港九居民的熱烈歡迎。這次的成功對他來說是很大的鼓勵，他與該公司同事希望在不久的將來，舉辦更多更加有趣的遊戲，使大家在享受營養豐富的新奇士橙之餘，參加多姿多采，娛樂身心的遊戲，使生活增多一點情趣。（生）

尖沙咀坊會 廣告美術展開幕 鍾國棟余祿祐剪綵

（國際社）尖沙咀街坊福利會主辦廣告美術設計展覽，昨（廿）日上午十一時，在會所開幕，天文台長鍾國棟，理事長余祿祐剪綵，到會者中外嘉賓，社會賢達，社團代表，花籃滿堂，酒會款賓，剪綵後，展覽會開放，展覽會爲期四天，每日自上午至晚上。展覽會首由廣告美術設計同學會代表致歡迎詞，繼由天文台長鍾國棟，理事長余祿祐，致詞，詞畢剪綵。

九龍金飾兩團體 週日遊青山聯歡

（新聲社）九龍珠石玉器金銀首飾業商會及九龍首飾業文員會，聯合舉辦旅行青山聯歡，星期日（廿三日）舉行。報名參加之會員及其親屬，是日上午十時四十分齊集九龍洗衣街（即麥花臣球場附近）乘旅遊車由理監事長王文，梁席珍，賀百全，王全，張照華，周君廉任總領隊，下午五時半假青山酒店叙餐聯歡。

旺角街坊會主辦 酒樓青少年海浴

（時訊）旺角街坊會爲提倡青少年康樂活動，先後兩次，由旺角民政處及旺角區青少年康樂聯會贊助，財利船廠租貨（一永恒一號遊艇）旅遊西貢海泳，並蒙酒樓茶餐廳贊助印刷費，招待區內酒樓茶餐廳青少年，作一日愉快暢遊海泳。參加者，請到旺角民政處及旺角街坊會（奶路臣街）登記，領取旅遊海泳証，廿五日（星期二）上午九時半在九龍尖沙咀公眾碼頭集合，十時出發。另一次於九月八日同時同地點旅遊港區海面及往西貢海泳，報名登記從速，額滿即止。

吳江夫人昨家奠 假蓬瀛仙館誦經超薦

（港訊）灣仔莊園街聯安印刷公司東主，又爲工商日報排字部主管人，剛才榮休之吳江君，其德配夫人於三週前晨早往龍門茶樓，正在品茗時，竟爾無疾而終，瑞相端容，昨爲家奠之辰，假座粉嶺蓬瀛仙館舉行誦經超薦，並獲得該館正副館長梁德華，閻秋，及鄧九宜道長與全體道長等，親自登座爲吳夫人說法，誠屬難得，昨日到場致祭之各報館同人，及吳氏親友甚衆云。

新都 國民 樂都 英京 英華
明晚 十一點半
必然爆場 即日開始訂座
姚蘇蓉主演主唱名歌十四首
聽出耳油．聽到你飽

姚蘇蓉特別演出：午夜場
負心的人 THE UNGRATEFUL ONE
敢誇歌唱片登峰造極之作！
姚蘇蓉 汪玲 青山 武家麒 領銜主演
最低票價 最高享受

紐約 大世界 麗宮
明晚十時半 避免擠擁 今起訂座
雌雄諜王 HUNTER OF THE UNKNOWN
風流將軍擁兵造反迷魂陣！中目不暇給！女性天然運用武器！
週末午夜場

美麗宮 九龍大坑東道 今天仍映 蕩婦
柴灣 今天四場仍映 蕩婦
好世界 今天仍映 迷人的愛情
早場 仙鶴魔龍
下期放映 迷人的愛情

響應華僑日報救童助學運動
今日起隆重公演 北角英皇道 皇都
千載難逢 規模最大 陣容最好 節目最豐
每日兩場 七點九點半
票價 廿五元 十七元 十二元 六元
民間藝術團
張帝 台灣歌壇
赫赫陣容：
姚蘇蓉 楊小萍 趙曉君 憶如
港九那幾個？ 領導楊小萍 星舞蹈團演出
方盈 何憶梅 若梅 李秀齡 李黛華 張淑梅 鄭燕儒 燕妮
太古輪船公司 法國幽蘭化粧品公司 屈臣氏有限公司．人頭馬拔蘭地 贊助

週末午夜場
新華．豪華
明晚 十一點半 午夜場映
慶祝本片將予港映 姊妹作 警告 逃妻 即在上告 特將 一卷重 土來。
大家來聽 姚蘇蓉 高歌
今天不回家
甄珍 武家麒 鈕方雨 雷鳴 柯俊雄 葛香亭 歐威 崔福生 主演
導演 白景瑞
主唱 姚蘇蓉
主演 甄珍
如想睇戲此乃最佳選擇

百樂 國民 英京 英華 新舞台 柴灣 美麗宮
明天加入 樂都
大爆棚
兒童不宜觀看
全部潤銀幕國語對白
白莉 卡萍 李紅 伊雷
有讚冇彈
玲瓏浮凸 大開眼界

大學生
今天續映 普慶 南華 珠江 南洋 高陞 銀都
朱江 唐若 翁漢 鮑方 虹影 冰紋 午方

邵氏出品 必屬佳片
全港觀眾一致擁護
五馬分屍 盤腸大戰 百萬雄師 火攻長安
滿字當頭 日日滿！ 夜夜滿！ 場場滿！ 滿旗高掛
邵氏出品氣象萬千 大開眼界 引以為榮
預售三天戲票
金漢 狄龍 李麗麗 姜大衛
THE HEROIC ONES
第二週映
翡翠 娛樂 國都 永華 真光 荷李活 倫敦 寶石 金門 明聲 金亞洲
今天全線五場
荷李活翡翠加映午夜場
多謝觀衆捧場
責座紀錄．唯我獨尊
導演 張徹
編劇 倪匡 張徹

SHAW SCOPE

華僑教育

七零至七一年度新學年
下月一日開始
預料中小學及專上學院人數均將刷新紀錄 尤其在小學教育方面將有更大之發展

（特訊）一九七〇至七一學年即將於下月一日開始，由於本港教育事業蓬勃發展，在新學年到來時，預料中小學及專上學院人數均將刷新紀錄，尤其在小學教育方面，將有更大之發展。在新學年開始後，小學生人數預料將超過八十萬名，而官立小學及津貼小學之學位可達六十五萬名，足供全部適齡兒童入學就讀。在過去十年中，政府致力於發展津貼小學學位，使此方面之學位有大量增加，而到本年九月升學年開始後，達六十五萬名，成功地實現了普及初級教育的目標，津貼小學學額之大量增加，乃施行興建新校及既租屋宇之標準小學政策的成果。過去數年間，經有六十間此類學校建成而投入教育界服務。

雖普及小學教育之目標實現在望，而下一步計劃，即係實施普及小學教育，此乃政府一向之目標。由於官津學位之增加，而能完全滿足適齡兒童入學需求，則普及義務小學教育，預料會在明年之後實現，這是市民所樂聞者。（南）

該團部份團員與堅道英文書院校監林樹錚合攝。

中大校外進修部辦十項教育課程
即起接受報名 下月陸續開課

（新聞社）中大校外進修部舉辦一九七〇年秋季課程中，其中關於教育方面之課程，有十項之多，由下月起陸續開課。該等課程，多適合教育行政人員、教師與有志研究教育之人進修，有意參加者，可向尖沙咀彌敦道廿三號瑞興大廈十三樓中文大學校外進修部索取表格報名。該十項教育課程及開課日期如下：

（一）成人與學習——本課程共五講，主講人：黃震光，以粵語（輔以英語）講授，定十月十五日起每星期四下午五時至六時，在尖沙咀彌敦道廿三號瑞興大廈十三樓授課，學費全期二十元。

（二）校舍行政——本課程共十二講，主講人：蘇紹興，以粵語（輔以英語）講授，定九月廿五日起，每星期五下午八時至九時，在尖沙咀柯士甸道三號星光行九樓八〇九至八一六室授課，學費全期三十元。

（三）教育行政研究——本課程共八講，[illegible]

[illegible]

戴麟趾爵士訪問中區青年夏令團
由團長林樹錚陪同巡視該團活動

（特訊）港督戴麟趾爵士昨（二十）日下午二時三十分訪問中區青少年夏令團。該團為中區青少年康樂會選舉機構——堅道英文書院、半山區民安隊、中區市民聯絡服務會，聯合主辦者。港督蒞臨時，由中區民政司梁主任、吳陳淑嫻女士、社會福利署[illegible]英文書院校監林樹錚迎接，並由林氏介紹[illegible]

[illegible]

靜宜女子夜中學招生
港九唯一純粹女子夜校 獨立園林校舍高雅寧靜

班級：英文中學中一至中五（全部保送會考）
中文中學中一至中五（全部保送會考）

課程：學制及課程與日校完全一致。

報名：上午九時至下午五時，晚上七時至九時。

校址：界限街一二六至一二八號全座

電話：八二七九二八（近聖德肋撒天主堂）

堅道書院夜學部招生
CAINE COLLEGE

美國無線電工程學院委託 香港唯一RCA職業訓練課程

1. ELECTRONICS 無綫電工程
2. TELEVISION TECHNOLOGY 電視工程
3. COMPUTER FUNDAMENTALS & PROGRAMMING COURSE 電腦
4. CIRCUITS DESIGN 綫路設計

開課日期：九月一日。香港堅道129-133號。
ENQUIRY: H221590, H225282

CAINEWAY ENGLISH COLLEGE
堅威英文書院
—招考全日班男女新生—

班級：英文中學一至五年級（FORM 1-5）。

報名：由即日起，每日上午九時至下午四時，請携備照片兩張，及原校成績表。

試期：一九七〇年八月廿式日（本星期六）上午十時。

制度：（A）全日授課，並規定學生在校自修功課一小時，各科教師留校輔導。
（B）英語科採取 TUTORIAL SYSTEM，分每班爲四小組，各組均由歐籍教師以座談式會話，及口授作文，個別訓練學生多聽多講，及即時構思寫作之能力。

師資：全部聘請港大、中大、師範學院、及歐美籍之有經驗教師任教，管教嚴格。

校舍：本校自建新型校舍，有標準課室四十五間，並有實驗室、地理室、及其他各科之示範室等，設備齊全，校舍環境幽雅，交通便利，乘搭3號、12號、及23號巴士，可直達校門。 電話：H 245593

校址：香港堅道128—132號

基督教樂道會主辦
樂道英文中學 通告

本校中英文部上午班全額招滿，下午班尚有少數學額（F.1至F.4）
考試日期：八月廿二日（星期六）上午九時
開學日期：九月一日上下午二班
校址：九龍何文田樂道合二九培正中學側培正道直上或佛光街直達
電話：八四四一七六 八四三九四七

監督 洪慧清

CAREER EVENING COLLEGE
敬業英文預科夜中學

招 中學：F.1至F.4及F.5會考班新生
預科：英文，中文，數學，物理，化學，生物，歷史，地理，英國文學，經濟等科。

報名：即日開始，下午二時至九時半。（K 817248）

開課：中學：（F.1至F.4）八月四日 預科及會考班：九月一日

校址：[illegible]街37號（即近[illegible]）

港大文理學士主辦及任教

香港英文書院
HONG KONG COLLEGE

校址：跑馬地山光道一號（跑馬地電車總站及1號、5A號巴士總站附近，19號巴士可達）。電話：H732026

報名即日開始，入學考試定於八月廿二日（星期六）上午九時在本校舉行。

F.1——應本屆小學畢業生要求，繼續招考新生。
F.2——F.4——續招成績良好之插班生。
F.5——招收成績良好之插班生及會考重讀生保送會考。
各級學費並不增加。獎學金及助學金辦理方法請到本校詳詢。

（本校夜校大學預科班及夜中學同時開始招生，閱章報名請到本校。） 校監：周覺識

宣道工業管理專門學校 招生

一、宗旨：本學校爲培養工業管理人才，適應香港工業需要，特設立一年制工業管理課程。
二、課程：包括普通工業知識、工廠管理、統計學、品質控制、簿記學、會計學、工業關係（工作研究等科目）。
三、入學資格：中英文中學畢業生有志向工業機構求職者，歡迎申請入學。
四、報名：每日上午十時至下午四時（簡章備索）。
五、授課時間：每星期四晚（逢星期一、二、四、五）每晚七時至九時半。
六、開課日期：九月十四日（星期一）
七、校址：九龍城馬頭涌道宣學街式號宣道中學 電話：K六式六三式一

監督：林堃 校長：梁浩然

仁伯中學
招生通告

班級：F.1至F.5
校址：北角繼園街（巴士公司直上）
電話：H七〇二六一五

附註：（一）持升中試准考證者或F.5重讀生優先取錄。
（二）凡家境清貧者得申請「陳氏助學金」

東南無綫電專招男女生

科別：（一）高級無綫電及電視工程科（二）高級彩色電視工程科（三）無綫電報務科（四）無綫電及電視技術科（夜校）
試期：八月三十日 開學：九月四日
校址：旺角花園街七十五號
電話：K八八七一二六 監督兼校長 鄭文熾

嶺南書院
（專上學校。酌收男女宿生）

組別：文、理、商學院各系一年級新生。二、三年級轉學生。大學先修班文理組新生。
報名：由即日起上午九時至十二時、下午一時至四時半（星期六下午休息）
考試：八月廿四日至廿五日上午九時卅分
地址：香港司徒拔道十八號、電話：H七四〇四三五
簡章備索：（一）本校（二）德輔道中廿五號十三樓嶺南會所
設有多名獎學金與半工讀獎學額

院長 阮康成博士

聖培爾英文書院
招F6中大預科男女生
上午班全理科·下午班全科選科班·祇收英中F5畢業生

中大入學試範圍與港大倫大迥異，尤以理科爲甚：——
（一）中文一科必須及格，英中學生除F.5之27篇外須修中文中學中五中六兩年課程三十餘篇，非專爲英中學生所設之中大預科班不爲功。
（二）普數新舊數各半，與港大班倫大班課程不同。
（三）高數、物理、化學三科範圍既廣且深，修畢普通預科一年課程，無從應付。
（四）中大班理科生報考GCE理科科目或升讀其他預科第二年理科課程則有餘裕。
（五）理科生修高數者准報考GCE高級純數。
（六）中大班完全照中大範圍授課，另設下午GCE班一班完全照倫大GCE範圍授課，課程各不相同。

班級	上午 F6	F4	F3	F2	F1	下午 F6	F5	F2	F1	P.6/5	P4
學費	$85	60	55	45	40	$85	75	30	26	24	20

監督 吳劍明 校長 陳華元

校址：九龍勝利道（近亞皆老街 窩打老道火車橋） 電話：851581

諾貝爾書院
英文中小學 中文中小學 英文夜中學 招生通告
日夜F.6大學預科文理新生

（一）專授中文大學入學試及G.C.E課程，自由選科及選擇上午、下午或晚上時間上課。
（二）保送預科學生投考港大、中大、倫大、台大及美加升大。
（三）本校今年會考五科以上及格者62人，百餘科優良。
（四）今年中大入學試本校成績及格者超百分之五十。
（五）下列班級餘額，申請入學從速：P.6十名（保送升中試）F.1、F.2、F.3各十二名。F.4文組九名F.4理組八名。F.5廿十名（全部保送會考）F.6文理各廿名。

校址：九龍太子道290—290A號 電話：K834115 K835134
校址：旺角彌敦道680號 電話：K943928

兼善升中班招生：帶備相片證件來校申請額滿即止。 校長 梁德參

ST BENEDICT'S COLLEGE
天主教聖本篤英文書院
校址：太子道349號（近法國醫院） 電話：649672

歷年參加英文中學會考成績優良
英籍教師擔任英語會話課程

招收男女新生通告

班級：中學部：F.1—F.5（會考班）
小學部：P.1—P.6
報名日期：即日起上午九時至下午五時（假日照常）
考試日期：報名時通知

一、爲使新生與本校水準一致起見，特設新生暑期補習班。
二、課室寬爽，實驗設備完善，並有運動場。
三、備有校車接送。

本校課程及師資與著名天主教學校相同，神父指導學生靈修生活，聖堂傳道員駐校教授要理及訓導學生品格。

利瑪竇書院夜學部
港島設立分校及九龍擴校招考新生通告

本校夜學部定於本年九月增設分校於香港西營盤第三街一〇三號，九龍方面原有各校亦增加若干班級，現同時招考各級新生。

班級：一、英文夜中學：F.1至F.5（參加政府英文中學全科會考）
二、中文夜中學：中一至中五（參加政府中文中學全科會考）
三、英文專修科：P.3至F.5（參加政府英文科會考）

報名時間：星期一至星期五每日下午六時半至九時半。
開課日期：九龍各校：八月四日 香港分校：九月四日
報名地點：九龍：第一校：深水埗海壇街185至189號 第二校：尖沙咀山林道五號及十八號 第三校：深水埗大埔道七十號及鴨寮街28號至36號
香港：西營盤第三街103號

中西英文書院通告

（一）爲方便本校畢業生及港九準備升大之中學畢業生，本校決定充實設備，延聘富有學識經驗師資，自九月始，增設大學預科班（FORM 6）與倫敦教育文憑班（G.C.E.），各分文組及理組。關於入學規程及手續，歡迎詢問，即日開始接受申請，入學試訂於八月二十二日（星期六）上午九時舉行。
（二）英文中學一年級（FORM 1）新生繼續接受申請，入學試訂於八月二十二日（星期六）上午九時。
（三）英文中學各級轉學生（F.2,F.3,F.4）及英文小學各級（PRIMARY 1—6）繼續招生，即日申請入學，並參加入學測驗，試期爲八月二十二日（星期六）上午九時。
（四）本年度中五（FORM 5）開辦六班，早已額滿。凡以前因額滿見遺之申請者，可來校辦理入學手續。
（五）幼稚園新生及插班生可隨時報名入學，隨到隨作編級測驗。

校址：九龍嘉林邊道十一號 電話：K八三三五四〇 K八三三五二八

校監 諸兆鈞 校長 陳玉堂 副校長 鄭祖述

香港工科學校
東南預科技就業訓練中心，爲培養高級工程技術人材之良好教育系統，九月五日開課。

班級：預科文憑班——小學畢業或中一程度；工科文憑班——中二或F.2以上程度；先修班——中學畢業或大專程度；高級文憑班——預科畢業或大專程度。

專修科：機械：機械繪圖，工場管理，冷氣機，電機；建築：建築繪圖，裝飾，室內設計，繪圖；電子：晶體管，無線電，電視工程，電工；航海：航海，航海三副，高級航海員。

附設：英，數，理，化，補習班。專爲投考工科各班及校外各級學生進修。
校址：九龍旺角彌敦道593—601號廣東銀行大廈四樓 電話：K305075。分校：香港北角華富街37—39號

聖保祿詠思英文學校
一九七〇年度招生通告

班級：P.1至P.6 F.1至F.5（F.5保送會考）
報名：即日開始
考期：八月廿四日（星期一）上午九時正
校址：九龍城嘉林邊道卅七號 電話：八三五二六四

監督：林慶捷醫生 校長：蘇曾懿碩士

聖光堂小學暨幼稚園招生

小學部：一至六年級（全日制）
幼稚園：上下午班高、初級
報名：即日開始
考試：八月二十二日
校址：銅鑼灣東院道七號
電話：H七六六八五七

西南中英文中學 通告

一、本校招收大學預科英文部F.6及中文部中六文理組新生。
二、入學資格英文部須英中會考五科E級以上，中文部須原校中五畢業證件。
三、參加校外考試：（一）港大入學試，（二）中大入學試，（三）倫大普通教育文憑試，（四）台灣大專校入學試。或由本校保送直升歐美大學及台灣大專學校。
四、申請入學者須攜備證件從速來校報名面試額滿即止。
五、中小學其餘各級，續招新生，F.5重讀生優先取錄，考期八月廿二日上午九時
六、校址：香港西營盤扶林道水街廿五至卅五號 電話：四六八七五〇 四五七九二〇

監督 譚永成 校長 張海清

PUI CHUNG COLLEGE
堅道培中英文書院

校址：香港堅道十一號（電話：H二四〇五六四）
班級：F.1至F.3下午班尚有少數學額。
報名：有志向學者，每日上午九時至下午五時到校務處報名。
考試：在校內公佈。

校監：易德明 校長：黃少明 副校長：容宜燕

CITY HALL

康樂家庭

流行性感冒襲香江

近兩週來，本港的天氣甚爲炎熱，但入夜後，又有涼風，這可能與爭秋奪暑有關，而患有流行性感冒的人大大增加，特別是十歲以下的小童，常常發高熱，公立醫局，診所，私家醫生診所的病人，大多爲流行性感冒患者。

患者有些感到喉痛，咳嗽，接着發高熱，比較嚴重的還會吐瀉和輕微的頭痛。防禦上述的病，做父母的必須注意孩子衣着與飲食，少吃肥膩的東西，要有適當的休息，過份的疲勞也容易感冒，許多人以爲感冒沒有預防，其實，這是絕對錯誤的，要防止這些病症的發生，首先生活要有規律，注意環境衛生，不斷鍛鍊身體，增加抵抗力，感冒就可以預防。

自然，感冒可能併發其他更危險的病，那末就不能不注意預防了。感冒的病原，是由於一種或多種微生物所引起的，是一種比細菌小，用普通顯微鏡不能看到的微生物，稱作病毒，這種病毒存在於感冒病人的鼻涕，痰，唾液裏，當病人說話，咳嗽或打噴嚏時，這些病毒就噴射出來，隨着唾沫，塵埃，和在空氣裏飛揚起來，健康的人吸入後就會被傳染。此外握了病人的手，用了病人的手巾，碗筷和穿了病人的衣服，也有被傳染的可能，抵抗力弱的小孩子，常常就容易感染了。不過，幾個人同樣接觸了感冒病人，卻不一定完全生病的，這是由於下列的因素：

受涼，夜裏沒有蓋好被，剛洗完熱水澡就外出吹風，運動完出了一身汗而立刻脫衣，在悶熱的地方逗留時間太長，屋子裏溫度太高，都可以受涼的。受涼以後，局部或全身血管收縮，而影響正常，抵抗力減低，就會引起感冒。

過度疲勞，工作時間太長或超過自己的能力，或是沒有適當的休息，都會減低全身的抵抗力，故，抵抗力差，一般人都認爲得感冒是單純由於受涼的緣故，實際上，受涼不過是原因之一，在缺少營養存在，如果是受涼是不能得感冒的。此外，青壯少年，每每自恃身體結實，對於氣候的冷暖不加注意，任何過勞的事情，生活習慣不正常，衣服鞋襪不注意和理會，這樣誘因一多，發病的機會就大了，預防只能够從認識了重視這個問題，感冒是可以預防的。

生活在都市的人，由於人口稠密，接觸的機會多，要避免感冒，比較困難。但如果你每天的生活過得有規律，按時休息，盡量去戶外活動，多吸新鮮空氣，多作體力活動，以增強抵抗力，經常注意環境衛生，要消滅蒼蠅，免得塵土飛揚，刺激呼吸道。（若）

女青職青部暑期活動多

本星期日有遊河大會　下月又有迎新晚會

香港基督教女青年會職業青年部於暑期內設有多項活動供青年參加。如夏令營，游泳，游河會，羽毛球，攝影班，土風舞，東方舞，撲克牌等，聯歡會，歡迎加者什代團體。該會最近之活動爲第二期游河大會，定於本月二十三日（星期日）舉行，目的地爲西貢銀線灣海灘，內容有猜謎，遊戲，水上遊戲，游泳或釣魚等，是日上午九時十五分在香港卜公碼頭集合出發，下午七時許返抵港，費用每位十元（包括來回船費，雜費等），糧水自備，歡迎在職青年男女參加。報名地點：中環部利十一號六樓會所。（電話二三三五九七）

又該部定於九月五日（星期六）晚上八時正於麥當奴道一號舉行迎新晚會，程序由該部民歌團友担任，有舞蹈，短劇等演出，並有集體遊戲如跳舞，合唱，茶點等。是晚並邀請香港社會服務聯會李百樂講「香港青年工作之近況及其未來發展」。招待會參加該部暑期活動之職業青年，歡迎有興趣參加者，到上述會所索取入場券。

中國婦女六〇五期

「中國婦女週刊」第六〇五期已出版，要目有：「一個市民的最低要求」「國中貿改進，不能猶豫了」，「關於文化事業」，「關心孩子的早餐問題」，「病人和醫生合作」，「小小致富」，「插花須知」，「一週評論」等佳作多篇。「中國婦女週刊」附設家政班，增設國畫函授班，及國畫研究班，簡章函索附郵即寄。

街坊婦女會少年德育運動昨舉行結業禮

李子農夫人主持頒獎

港九街坊婦女會月前主辦之第五屆少年德育運動，於昨（廿）日下午五時假息仁堂禮堂舉行各訓練班結業頒獎禮，由民政署婦女主任李子農夫人蒞臨頒獎。頒獎儀式中，先由大會主席孫方中致開會詞，略報告各班上課情形，對學員之學習表現甚感滿意。並表示該會於明年再繼續舉辦云。副主席李夫人頒發優異獎及獎學獎品，由副主席黃雅娟致謝詞。昨出席觀禮之該會同人有孫方中，陳瑞貞，何雅娟，馮瑞顏，曾鳳瑜，趙少霞，謝淑芬，鄒瑞貞，馮運珍，鄭淑芳，高瑞琪，梁惠中，郭瑞瑛，劉瑞珍，溫玉瑩，麥舜琰，鄧瑞秀，袁羅鳳，戴其英，丁瑞珠，陳靜玲，汪鴻芳，黃秀英，張麗珍，朱淑儀，溫雅儀，洪淑芳，何秀莊，林夢熙，楊文方，許說文，潘碧梅，及各班教職員，學員等數百衆。

下象棋的樂趣

據說象棋是在戰國時代發生的，古書上有載：孟嘗君燕居則鬥象棋。有些人誤會象棋是一種賭博，其實，它的樂趣並不在賭，而在於訓練思考與機智，除非你利用下象棋來達到賭博的目的，則又當別論了。

如果家人喜愛下象棋，生活也時別有趣，津津有味；尤其是孩子，在下棋，他們一點也不吵鬧，安靜非常。特別在下雨天，一家閑在屋裏，找不到什麼好娛樂，旅行既不成，看電影也使人厭倦，出外又不便，如果喜歡下棋，就毫無寂寞之感。會下象棋的，才能領略到其中的趣味，真是無窮盡，這裏有一首象棋歌訣，很可作爲初學下象棋的人作參考：「將軍不離九宮內，士只相隨不出宮，象飛四方營田角，馬行一步一尖衝，炮須隔子打一子，車行直路任西東，惟卒只能行一步，過河橫進退無蹤」。

象棋也可以作爲家中良好的消遣之一，它沒有打麻雀那樣喧嘩，吵的晦氣，而且打麻雀是一種很壞的賭博，既傷錢財，又損精神，下象棋則不然，它可以使人身心得到安靜，雖然有時不免緊張，但卻充滿樂趣的。（著）

張太夫人九秩晉一

張官有、官生昆仲爲慈母祝嘏

南美洲蘇利南埠僑領張官有，張官生昆仲之令堂張太夫人，九秩晉一壽大慶。張官有日前由南美洲蘇利南趕回香港探親，及爲慈母祝嘏，昨（十九）日假新雅大酒樓九樓全廳，設宴款親友，及同鄉，張劉老太夫人，兒孫繞膝，四代同堂，滿門吉慶，極盡天倫之樂，是晚賀客盈庭，衣香鬢影，極一時之盛，社會及到賀嘉賓有崇正總會，何洲旅港同鄉會，黃康夫婦，李立基，黃福祺，陳翔，劉學宏，黃宜光夫婦，鍾偉光，黃培才，朱百祥，周世聰，林德祥，葉壽成，羅克彌，林能新，馮漢坤，梁雲鵬，梁文光，何其正，羅滇，林康僑，林少珍，李振方夫婦，楊兆文夫婦，張正夫婦，張鵬，李安夫婦，李振端夫婦，張忠夫婦，卓賀成夫婦，蔡水，楊盛福，黃耀南，李鎮，王官，張生財，劉宏忠，黃英，丘國藩，張東生，揭桂友，張炳，林丘玉嬋，黃悠堅，朱秀珍，張觀爾等數百人。（文）

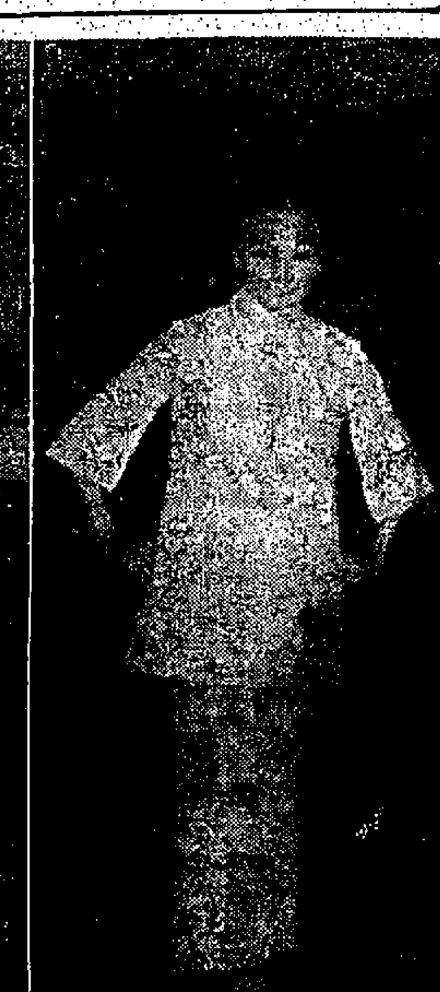
南美洲蘇利南埠僑領，張官有、張官生昆仲，爲慈母張太夫人，九秩晉一華誕大慶祝嘏。圖爲壽星婆，張劉老太夫人兒孫繞膝全家合影。（本報記者攝）

東西兩區婦女會畫展响應公益金

展出留美畫家張杰個人作品

港島東、西兩區婦女會，定本月卅一日下午四時假座香港大會堂低座二樓展覽廳舉行張杰先生個人畫展。其目的在爲香港公益金籌款。屆時請由立法局議員胡鴻烈博士主持揭幕禮，展期由卅一日起至九月二日止，大會定本月廿七日下午十二時卅分在大會堂舉行記者招待會，報告籌備工作事項。大會將由該區大會主席關陳少珠，東區婦女會主席梁潤瑞珍，西區婦女會主席主持。

菲島新裝　華貴大方



一批菲律賓時裝跟隨菲律賓總統輪抵港，並於日前在該輪上展出，圖爲展出之其中兩款，左爲密實長裙多裝，用黑色帕士絨縫製，腰束同質帶，配以登紅巴黎帽及長黑點長巾，右爲名貴鷄尾酒服，是採用帕士所縫的長上裝及通脚褲子。（武攝）

孕婦乳房的保護

孕婦乳房的護理，在產前產後應該特別注意

如果護理得法，餵乳自然順利，因爲母乳是嬰兒的最佳營養飲品。普通的人，在妊娠期四至五個月時間，乳房常發達到最高峯，此時可用胸圍支托，但勿過緊，在妊娠期內，應用肥皂溫水洗滌乳頭，或薄薄搽些橄欖油，或凡士林，使表皮敵化不易破裂。

如乳頭內陷，應用拇指食指，貼於靠近乳頭的左右兩側，或上下兩側，一方面用力壓乳房組織，一方面將兩指夾着乳頭向外拉，時作此手術則乳頭可漸露出。

在孕婦分娩後兩三日，發現乳房脹疼時，如覺得太難受，可用布帶支托乳房，必要時可用冰袋放在乳房上一些時，切勿過久，否則會使乳汁減少。乳頭常因破裂而引起乳房發炎，故此，除在妊娠時期經常留意護理外，在分娩後兩三日，乳汁尚未開始分泌時，而嬰兒又飢餓，吸吮，如果給他吸吮的時間又過久，則易發生乳頭破裂。因此產婦應隔六小時餵乳一次，每次以吸吮三數分鐘爲宜，並以輪流吸吮雙乳爲佳。吸吮後，要用冷開水洗，消毒紗布抹乾乳頭，用消毒紗布蓋於乳頭上，這樣便可避免乳頭受衣服的摩擦。

婦兒衛生　任卓琪

皮膚敏感酒渣鼻與暗瘡

△欲知入讀友：

（一）股溝間癢不堪，搔抓之後，有數處且見紅腫，形成環狀，像五仙銀幣的大小，另外還有一點是紫紅色的東西。

又你身上時常有一些像抓傷的血痕出現，但一、二日後便自動消失。由於你在多年前胸部曾患環癬，現在股溝間皮膚病未知是否就是環癬的一類。

上述症狀，相信是皮膚敏感的疾患，再加上內熱所致，似非什麼環癬物，可試以涼血消風藥物治之，並禁戒辛辣酒類，煎炸，鷄鵝及其他熱毒食物。

內服方用：防風錢半，荊芥穗錢半，金銀衣錢半，桉子皮錢半，連翹錢半，牛子二錢，小生地四錢，白蒺藜三錢，赤芍二錢，甘菊花二錢，甘草八分。（清水煎服）

外洗方：防風三錢，荊芥二錢，銀花五錢，苦參五錢，甘草節二錢，貫苓三錢，枯礬三錢。（煎水洗患處）

外搽方：滑石粉一両，川蓮末一錢，梅片二分。和勻洗後搽上患處。

△常週恭讀友：

（一）夏季來臨，鼻呈紅色，但多天並不顯著。這種情形，可能是「酒渣鼻」，引致的原因，一般是常喝杯中物，以致皮脂分泌旺盛的鼻頭及其附近充血；另一種情形是在腸胃消化障礙之餘，給風寒侵襲，也會如此的。此外，女子的子宮疾患也會引起的。如果是酒渣鼻的話，可用下開辦法選擇其一，試試有效否。

（一）用食鹽研細，每早漱牙，含水嗽口，吐入手巾，用以洗鼻（指鼻之外部而言，非鼻腔），日日如此，一連月餘即效。

（二）生白果嚼爛，混和酒糟，臨睡敷鼻上，翌早洗去，亦效。

（三）雄黃，硫磺各五錢，水粉（即女子搽面粉）二錢，研末用人乳汁調搽，每日三，五次。

△TANG MAN讀友：

暗瘡，俗名「青春豆」，男女青年在青春期每多患此。主要的原因是皮脂分泌過盛與性刺激素太過所致，由於毛孔不能充份排洩皮脂，故聚於毛囊，因而化膿，遂成暗瘡（即粉刺）。顯見這是內分泌問題，故外敷外搽藥物，沒有效果的，內服亦難以取效，祇有禁戒辛辣刺激品，少吃蝦蟹鵝鴨及肥膩東西，多吃蔬果，保持大便暢通，庶可減少及避免惡化而已，但婚後一定自然消失。

空姐陸小霞將在美結婚

環球航空公司歡送

環球航空公司前空中小姐陸小霞，將於八月廿二日在美國必知堡和夏先生舉行婚禮。陸小姐離港之前，環球航空公司之經理米司頓特爲她舉行一酒會歡送會。（圖示陸小姐（左）接受朱莊潔代表同人送給她之禮物，後立者爲米司頓。）

張恭顯黃寶寶大喜

張恭顯君與黃寶寶小姐於本月十七日（星期一）假大會堂婚姻註冊署舉行結婚典禮，是夕在香港大會堂高層酒樓設筵款宴親友。一雙新人已定於（今）廿一日上午九時卅分乘泛美航空公司班機飛美加渡蜜月。（圖爲張恭顯，黃寶寶新婚儷影）

回復青春最新化粧術

資生堂揭露「神秘面紗」

（附圖爲使用資生堂敷面薄膜膏「神秘面紗」過程之一）

在形形式式化粧技術中，均離不了護膚及美化容貌兩項，目的在帶給士女們美艷感覺，資生堂繼「冰霜艷火」美容介紹後，將於短期內揭露其最新護膚化粧品，就是資生堂獨創精製之敷面薄膜膏，此化粧品自去年一度介紹到港後，極受各界女士一致推崇爲最成功之滋養面膚之化粧品，它是以一種晶瑩之透明黏性膏體物質，內混和了滋潤肌膚之營養成份，塗於臉上之後，瞬成薄膜一片，就是這「神秘面紗」覆蓋之下蘊生其神奇功能，滲透皮膚毛孔，先將空氣驅出，在真空狀態下促進皮膚新陳代謝，刺激血液循環，減少皺紋，保持青春，資生堂今年度再推出此新品種，包括高營養及潔白之薄膜膏兩類，各俱特效，其總代理大昌貿易行爲酬謝各界士女盛意，將於八月底開始，凡惠顧十元及四十元以上，均各有名貴贈品贈送，更特派日籍美容師作公開美容示範於銅鑼灣大丸（八月廿一日至九月九日）及中區永安公司（九月十一日至二十日），並繼續於旺角大人瑞興，中環連卡佛及尖沙咀瑞興等百貨公司巡迴示範及解答一切美容知識，誠爲士女們不可多得的良機。（生）

利舞臺　海運

今晚九點半　利舞臺先優先獻映！

明天加開兩場十二時半五日夜場

陶德立體

廿五年來陣容最強

畢蘭加士打　甸馬田　珍茜寶　芝桂蓮貝茜　佐治堅尼地　喜蓮希絲　范希扶連　丹娜溫德　萊諾倫　巴巴拉希露　巴里尼路遜　慕蓮史達敦

十二天王巨星領銜主演傑作　羅斯亨達製片　佐治西頓導演　世界名著改編

AIRPORT AIRPORT AIRPORT AIRPORT

九霄驚魂

環球國際輝煌出品　特藝七彩　片上中文

接連個月賣美軍冠日比機刻更雄！英彩客，同彈要稱怪盡應付，如手歸，何於暫持

六全座！本案激高色

狂風暴雨 排死降落 一恩仇愛恨 一筆勾銷

UNIVERSAL CITY STUDIOS

皇宮

明晚十一點半午夜場

特別選映

天下第一異色大作

春迎女王入桃源

柯蓮嘉貝璐佳　綺豔色相主演

七彩闊銀幕

風流放誕　顛倒衆生

即日門預售票

LUCRETIA EASTMANCOLOR

皇后　文華　國華　皇都　聯邦

下期五院聯映

娛樂片王　堂皇華麗　空前絕後　唯我獨尊

炎夏天時看此佳構　眼涼心快

看列史基路入奇到千猛笑　看愛絲威廉在香芙蓉中舞美愛看

聽沙華巴裔樂隊　迷人谷巴之巴　極視聽陶醉娛樂之王

如吃雪藏哈蜜瓜！如飲冰凍葡萄汁！如啖什菓冰琪淋！

出水芙蓉

老少咸宜　家闔欣賞　消夏佳品　以上之無

主角：列史基頓　愛絲德威廉絲

Bathing Beauty

凱聲綜合藝術團

滿載盛譽　明日回師九龍

九龍太子道明愛中心

抒情歌后吳靜嫻　玉女歌后鄧麗君

明日後時三場　三點正　七點半　九點九

何雯妮（魔術）方林林　陳仁飛　張亞　皖馬錦　葉梅莎　麥太君　楊櫻克蜜

六大藝團表演空前僅見

胸口斷鋼　吊髮脫衣　空手取火　平地生缸　空中飛人　女人鼓技　肚皮吞劍　古典舞蹈　民族舞蹈

自台來港　最大規模

請注意票價　樓下十元八元六元　樓上五元三元

即日開始訂座

華僑文化

旅美業餘書畫名家
陳飛山以書畫爲壽 致敬光華醫學院長

前廣東光華醫學院校友，旅美業餘書畫名家陳飛山，自一九六二年移居美國後，每年此日（農曆七月廿日）當其壽辰，懷念港中友好，輒以近作書畫，寄港刊報，藉報平安，順候近好。本年，則以心文惠寄，紀念其師前光華醫學院院長陳衍芬老師（今年九秩晉二）及其所著「神人物」一鉅冊。（寄者誌）

我在本年五月中，接到僑港廣東光華醫學院校友會寄來刊物一鉅冊，書名神人物。著作人，就是我們曾任光華醫學院院長兼教授的陳衍芬老師。這本神人物的內容，便如書名論神論人論物，總括一句，便是根據造物主創造宇宙萬物的科學原理。諸如生物進化論，人類由野蠻而逐漸演進於文化，人類由近今而追溯及於遠古，人類天賦的智能才能作用等等。復次論述孔孟學說，以啓引後人之前。

此外關於人體的遺傳學，生理學，病理學，以致人類何以有死亡等問題，演講頗爲詳盡。故此，這本書的內容，是包涵神道，科學，和孔孟學說，孝經等等，包羅萬有，可謂一本有益世道人心而極有價值的著作。

我們得有機緣拜讀老師這本鉅著，尤其重溫有關醫學部門的新理論，使恍如數十年前面承老師在課室在病房循循善誘的講解情形無異，緬懷往事，一幕一幕的老師授課圖都呈現目前，也可說這是我們的好運氣。

老師在中年時期身體是不大好的，常爲病魔所侵擾；但對光華的貢獻仍常抱病從公，甘爲犧牲。記得有一次董事會已決議聘老師担任醫學院長，但這次老師則堅辭不就。當時校友們便誤會老師有任何人事問題，或其他意見。故此派出校友代表數人，聯到老師府上勸駕，恭請打銷辭意。幸經師母出示病證，確爲要護老師身體起見，一俟恢復健康當納爲學院貢獻。果然老師約經年餘的休養，身體便日漸復元，而又鼓起勇氣對光華醫學院再來一次大建設的計劃，即爲籌建新校舍與擴充醫院各部門設備。於是發起籌集基金運動，除就近向廣州市各校友及社會熱心人士籌募外，並親自出馬到各市縣深入各區鄉之間，向各校友勸捐。我還記得那時正在夏天炎熱時期，我們試想以一個多病體弱剛在恢復健康之軀，而在交通不便與天氣如火一般熱汗流浹背的環境，而奔走於各縣區鄉之間，其勞苦情形可想而知。老師此種剛毅刻苦爲光華爲社會公益事業的精神，確爲我們後學做事的好榜樣；而我光華醫學院校友們，也爲之感動而至五體投地了。

更有言者：老師今年已是九秩晉二，而師母亦已八秩晉三高齡。老師的道德學問與爲光華建設的苦心孤詣，及熱心社會公益事業，確非常人所能及，況老師一向多病，尤其在對日抗戰時期避難新會而得嚴重的腎病。當時藥物奇缺，都能轉危爲安，真是好像有一個神常在老師的頭上跟隨保護一樣。這是一重要因素。其次則爲師母賢淑的愛護。雖則鉅著發揮論神論人論物的高深理論，但以筆者所知，老師一生立言、立德、立功，及其他事續而論，名之爲神人物，亦至爲恰當。以上所言，亦謹就記憶所及，略舉數端，稍示表彰而已。掛一漏萬，在所難免。

名則師貝聿銘設計教會中心
基科教會英語崇拜

一九六六年波士頓基督科學教會舉行百年紀念，於計劃建一教會中心，全部建築費需要一千五百萬美元。該中心包括三間建築物，由我國名師貝聿銘設計，另有一個可容七百五十架車的地下停車場。中心位於波士頓市中心，佔地十五英畝，除原有的母會大廈及左右建築物外，今再建一所行政大廈，供各部門辦事之用，一所主日學校，一間會議廳，及一個長六百六十呎，闊一百呎的反影水池。以上工程，預期一九七二年全部竣工。

二年來，該會勞苦工作，每逢星期日上午十一時舉行英語崇拜，不少中西人士參加。本週經訓說教以「心」爲題，全部引用聖經及基督科學所著的「科學與健康附聖經之鑰」一書的經文。其中說明：上帝是唯一的心，是「一切」，是全能的，而且是無所不在的。一個人真正的健康，要靠這個心。（第一八九頁）……歡迎參加聽講。

童軍公共服務團監球賽頒獎

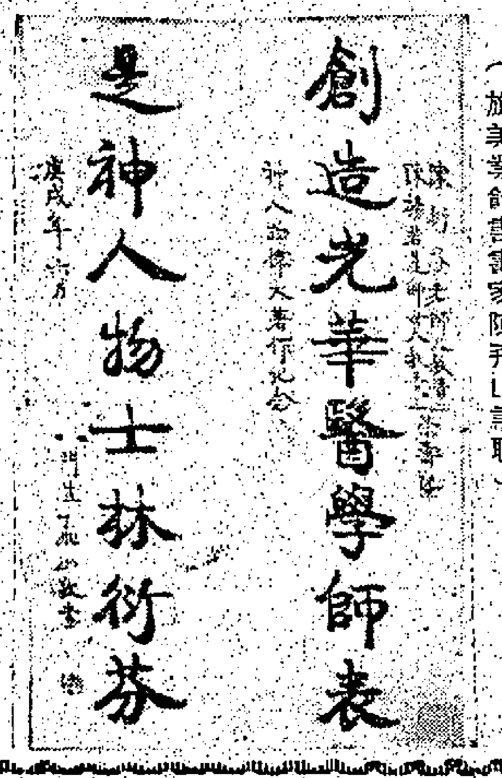
（國際社）童軍總會公共服務團，定於本月廿一日下午七時，假座伊利沙伯體育館舉行國際童軍籃球決賽；屆時敦請九龍地域會務委員會主席主持頒獎。

童軍總領袖戴麟趾爵士今日主持兩項童軍活動

由童軍知友社與布政事務署合辦（港府贊助）之第八期夏令營，今午三時半，假上水凱賽中學舉行閉幕禮。屆時，港督童軍總領袖戴麟趾爵士主持。是午二時，該社將準備專車接送各界前往。在九龍童軍道童軍總會集合出發。童軍總會爲慶祝本港創辦童軍六十週年鑽禧紀念，將在明年舉辦國際大露營及舉辦世界性各項童軍大會操，龐大開支經費，決年內由總會及各地域分別舉辦籌款運動。茲決於今晚九時三刻假利舞台放映環球巨片「九霄驚魂」，屆時將請戴麟趾爵士主持首映禮，大部入場券經由各社會名流認購云。

懷念母校良師

（陳飛山（懷念母校良師近作））



（旅美業餘書畫家陳飛山書聯）

新書出版

五用英漢雙解辭典　馮澂波編著之「新五用英漢雙解辭典」一書，經已出版，定價六元八。該辭典係針對中國學生之需要而編寫，內容全新。其形式特點，係採用簡易注音法，通俗易懂。凡選最易誤讀之字，均特別標出正確讀音，並大量利用例句作造句作文示範，如一字具有多種詞性，則分別用各種例句，極明確用法。另一新編「一全新實用英漢辭典」亦同時出版，定價五元八。二書均由大家出版社出版，學林書店發行。（屯）

名畫家蔡公衡畫展 明起在大會堂舉行
一連三天　歡迎參觀

香港百尺樓國畫主人蔡公衡，字紹茂，原籍潮州揭陽縣人。幼喜繪畫，廣東省立藝術學校畢業後，負笈羊城，畢業於廣州南中美專，及嶺南藝苑，師事高劍父、趙少昂、黎葛民。在藝專期間，經過六年，計蔡氏專研國畫，迄今已歷卅一年矣。造詣甚深，範圍廣闊，有人物、山水、樓閣、走獸、虫魚、瓜菜、鳥竹、工筆寫意、仿古、寫生，創作蔬果、白描等。筆墨豪放，雅俗兼備。居港以來，除主持百尺樓國畫社，親自授徒外，特別注意藝術發展之修養，創作尤豐。歷年出版畫刊專集，日本書畫界更多讚賞。蔡氏畫展今定廿二至廿四日，假大會堂展出，預料展出之日，定有一番盛況。

港卅五米厘攝影研究會 八屆國際沙龍展覽獻詞
董事局主席廖潤深

本會第八屆國際攝影沙龍與各位見面了。這是本年度會史光輝之一頁。傳統上每年之影展都在大會堂低座展覽廳舉行，以其面積寬大而能容納更多之展品。今天的影藝，已因循時代之進展而蘊涵了科學與藝術之潛質而產生了另一型獨立而富創作性之攝影藝術。從入選沙龍之各類名作中，我們都可領略到各種機械性能及暗房技術的運用，藝術至高的主旨。

是屆承蒙英國攝影學會頒贈金牌四面，爲本港及世界各攝影學會以及沙龍的支持者之榮譽，實爲難得之事。究此，無疑是以往多屆之沙龍承各界熱烈支持，與各攝影機構合作，而臻至今之良好沙龍組織系統。本人更希望我們能繼續向前求改進，堅持最良好之表現，以達成提高影藝之目的。若然缺乏各位之鼎力支持，此舉難以成功。於此，本人衷誠呼籲各位大力援助。

此沙龍之展出，本人希望各位社會賢達，攝影界先進多賜良言，以爲日後求進之藍本；同時更深謝各界贊助團體，沙龍委員，及本屆全體評審及執委之精誠合作，使沙龍能成功地展出。

最後本人謹祝各位影運亨通。

娛樂圈

出水芙蓉‧笑料豐富

「列史芸路頓」追女仔鬧奇聞，反被大狼狗追到氣喉，吃盡苦頭，笑到你喉。

星馬泰國函電交馳 爭聘秦蜜隨片登台

秦蜜來港爲「像蓉又像花」登台，創下佳績，是衆所週知的事實！星加坡及泰國方面，爲於威勢，也在積極拉攏，要求第一公司當局，讓秦蜜南征泰國，以慰彼邦廣大影迷殷殷熱切渴望之情。

星加坡國家劇場，一年一度，有盛大演出晚會，是爲星加坡國防基金籌款，今年晚會已定九月中舉行。劇場經理郭顧開，日昨轉程飛港，會見第一公司主人黃卓漢，要求派出秦蜜赴星登台，黃卓漢以此舉意義重大，原則上表示同意，只要排好秦蜜的拍片工作日程，將可於九月中如期派出秦蜜赴星登台數天。

泰國曼谷方面，西舞台戲院當局，函電交馳，盼望秦蜜赴泰一行，甘詞厚幣，期其必成。而秦蜜傑作鉅片「像蓉又像花」亦準備在泰……

圖：在港登台後準備南征星馬泰國的秦蜜。

響應救童助學運動 台灣民間藝術團今晚在皇都演出

陣容空前強大的台灣「民間藝術團」定今天起在北角皇都戲院盛大公演，首場七時半收入涓滴捐華僑日報作救童助學運動基金，屆時將由竇夏蕙小姐、司徒關佩英女士主持剪綵，無綫電視台藝員胡章釗客串司儀，以示隆重。

「民間藝術團」集台灣歌壇一流紅星組成，由團長張帝，副團長余帝領導，團員有姚蘇蓉、楊小萍、趙曉君、憶如、方逸、何麗梅、李芳齡、李黛華、張淑美、鄺漪儀、湯妮娜，還由歌影雙棲紅星楊小萍領導歌星舞蹈團參加演出，名音樂家洗華領導八人大樂隊伴奏，節目包括歌唱、舞蹈、趣劇及歌舞劇等等，目不暇給。

「民間藝術團」經已抵港多天，連日來展開各項酬酢活動及上電視台接受訪問與表演，深受各界人士歡迎。

今晚七時半爲救童助學義演，這一場的門券，異常搶手，出現搶票熱潮，該團藝員覺得香港觀衆對他們這般熱愛，深爲感動，因此一致表示，今晚表演時，定必悉力以赴，以報答熱心觀衆云。

[illegible]（球）

海天歌星陣容

海天歌藝團男女歌星合照。圖由後至前：第一排女歌手：江濤、艾梅麗、洪韻、許艷秋。第二排男歌手：林克、姿准、裘雷、余子明。第三排女歌星：劉鳳屏、徐小鳳、于婷、田韻。其中的裘雷、余子明、洪韻、許艷秋等四人，將於本月廿六日遠征星洲，參加九月一日開幕之珍珠歌廳演唱。

[illegible]抵步時在機場[illegible]之餘，將會在新馬拍攝[illegible]的新片，第一公司當局並不否認，但謂此事仍在研商階段，暫無具體消息奉告。

[illegible]第一公司當局對[illegible]懇切要求，已加以積極考慮，短期間即會作出決定。據早時消息說，秦蜜可能在赴泰後南征星馬，登台……

新馬也是歌迷

粵劇泰斗新馬師曾亦是歌迷。圖爲新馬師曾伉儷，與沈雲龍、蔣元雁夫婦，聯袂在環球戲院參觀海天歌藝團演出時之神態。

莎莉將重臨香港

寶島電視唱片熱星莎莉，日前隨「寶島之星」歌劇團來港表演，獲得甚多好評。人靚歌甜的莎莉，不久將重來香港，因爲她已經和有港歌劇院簽了合約，屆時來港將引起地道歌迷瞭眼的興趣。圖爲莎莉近照。

傳邀蘇加諾夫人拍香妃 但邵氏宣傳部未予證實

昨天日本突然傳出消息，謂邵氏公司通知駐日代表，在東京拜訪蘇加諾夫人根本七子，與她商談一宗拍片計劃，邀她担演邵氏與泰國合作拍攝的「香妃」。

此訊傳出後，國內矚目。但本報記者昨晚向邵氏宣傳部人員打聽，據他們表示，邵氏宣部對此事未有所聞。言下之意，邵氏公司上層人士，未有透露此項計劃。

姑勿論此傳是否真實，但若然眞的邀得根本七保子演出香妃一片，這倒是十分有宣傳價值的。

△彩星諾伊俐和范俠兩人，昨日聯袂前往西貢學屋練習騎術，當時兩人策騎於山野間，快馬加鞭，威風凜凜。圖爲諾伊俐（右）和范俠於策騎前留影。（球）

「十三太保」監球賽明晚閉幕

「十三太保」金盃全港公開青年籃球賽，定於明（廿二）日晚在九龍伊利沙伯館舉行閉幕禮。

此項比賽，經過激烈的淘汰角逐，僅留下兩隊爭奪冠、亞軍，這場爭奪戰，將於明晚七時進行。冠軍隊產生後，隨即由「十三太保」明星頒獎，冠軍隊除獲得大金盃一座外，全體隊員還可各獲得雷達自動日曆游泳表一隻。亞軍隊亦有金盃一座，隊員各獲金筆一支。此外，凡參加過「十三太保」金盃賽的籃球隊，每隊都獲得紀念性金盃一座。

明晚共有三場籃球賽，頭場係「十三太保」金盃，青年賽冠、亞軍角逐，第二場是邵氏男女明星隊與中西報娛記隊作表演賽，第三場，是香港女子冠軍隊——悠悠隊對港聯女子隊，這場甲組女子籃球隊表演賽，一定相當可觀。

出場作表演賽的邵氏男女明星隊，領隊者是導演岳楓，隊長爲金漢，狄龍，隊員包括金霏、舒佩佩、于楓，凌雲，王鐘，李皓，金萱，岳宏，鮑學禮，陳運康等人。

邵氏明星籃球隊，已贏了三仗，係一支勁旅，明晚是第四次作公開表演賽。邵氏爲了助長聲勢，已邀請了一批男女明星到場作啦啦隊。

陳曼玲正安排節目與姊妹會會友歡叙

陳曼玲早些時會發起組織一個姊妹會，這姊妹會有和影友會不同之處，那就是參加者不但要姓陳，還要以曼玲兩個字爲名，而且，又得有身份證與出世紙爲證，這才具有被接納的條件，由於有這同名同姓的限制，所以希望參加者十分踴躍，但至今爲止，僅有十二個人得被接納，這數字雖然不算多，但以香港只是一隅之地，竟有十二個陳曼玲，這已算得是一件十分難得的事。

這姊妹會成立以來，陳曼玲雖然分別與各會友見過面，但盛大的歡叙尚未確定，陳曼玲早就立下心願，要挑一個時間，提她們一起，玩一天。

如今節目總算已經有個底了，因爲陳曼玲在拍攝中的一部「花落水流紅」，「與客來」兩片，雖然尚未完工，但在該片的邏輯上，她已把戲份結束，好使她得到一兩天空閒時間，完成這個心願。

陳曼玲在籌備中的節目，聽說將包括有游河，野餐，游水，以至看「玉樓春夢」等項，這些，當然會都爲會友們深表歡迎的。

但在「玉樓春夢」這個戲，算得是陳曼玲近期完成的一部得意作品，也正是在影展中備受觀衆重視，由於這部戲尚未排定映期，所以能作優先試映，會友們自然會視爲求之不得的好節目。

姚蘇蓉‧郎變了

在姚蘇蓉訪港期間，國聯公司推出巨片「郎變了」，是姚蘇蓉、青山、汪玲、武家麒的破天荒合作的國語時裝歌唱片，聯合主演的還有鈕方雨、陳浩、尤情、葛香亭、崔福生、張冰玉等，與台灣歌星、舞星數十人參加演出。姚蘇蓉、青山在片中鬥演鬥唱，極視聽之娛，尤其是由姚蘇蓉主唱的十四首名歌，包括她的成名歌曲「今天不回家」、「像霧又像花」、「偷心的人」等等，以一張電影的票價，祇聽姚蘇蓉個人主唱十多支歌，已非常值得。（圖：姚蘇蓉在「郎變了」中引吭高歌鏡頭）

莎莎嘉寶被刦損失六十餘萬

女星莎莎嘉寶於八月十九日凌晨一時，在其下榻之「華爾多夫大酒店」之升降機內，在兩名刦匪指嚇下，被搶去珠寶飾物等共値六十三萬美元。她憶述這次過程猶如一部曾上演之電影。莎莎嘉寶在紐約上演一套名「四十卡拉」的喜劇。（合衆國際社電傳真）

李黛華與張帝今天到港參加義唱

台灣女歌星李黛華隨同團長張帝，今日中午乘馬星班機來港，特別來參加今晚救童助學義唱盛會，張帝因趕拍與潘迎紫，青山，楊燕主演的「斯文表哥俏表妹」至昨才趕完，海山唱片公司趕灌唱片，日新歌廳，國聯酒家老闆雷尚留餞行，李黛華亦因申請手續後，出境證昨已發出，該星洲美人趕來與觀衆見面，當會爲救童助學義唱生色不少。

圖爲今日來港的李黛華，張帝。

大風暴彌月之喜
近年罕有的佳片

「大風暴」已經映了一個月，始終滿座不衰。一部影片映多過一個月，在香港來說雖然不是創舉，但一年內也不會有很多部。

「大風暴」就是爲了表揚正氣，結果到處受人歡迎。除了獲得最佳外國片金像獎外，更從美國票房雜誌獲得外國片票房破例頒予它是五月份最佳影片的榮譽獎。荷里活影評權威小加納夏里斯看過這片後說：「再多產生像這片一樣的外國片——荷里活眞的有麻煩了。」田納西州魯蘇城的記者湯一納治則說：「大風暴是一部A級片，甚至可以說A加。」至於在香港各報紙，對這片也是讚不絕口，最後我們想通知觀衆，這片因爲在外埠早已排期，勢不能長期展映下去，當來還有一個星期便要告一段落，並且聽說本年內將不會再有在港放映。

名作曲家王福齡今赴台

名作曲家王福齡，自本月脫離邵氏後，於月初赴星加坡，爲星洲之超華唱片公司，視察星洲方面業務，日前返抵本港。港、台兩地之片商，爭聘王氏爲影片作曲及配樂，現第一部担任作曲及配樂之影片爲台灣拍攝之「歡天喜地」。該片由楊甦，杜參師合導演。柯俊雄，甄珍，姚蘇蓉，青山等主演。王福齡將於今日下午飛台爲該片錄歌，約數天後返港，再爲其他影片作曲。

電視短訊
迷離境界播舐犢幽魂

「迷離境界」所播映的，一直都是奇怪故事，使觀衆有不可思議和難以想象的感覺。但這些故事卻絕不是向壁虛構的，像今天所播映的「舐犢幽魂」也只能以世界之大，無奇不有一語以蔽之。

本片的內容，寫一個叫卡比麥的人，本來是早于五天前死了，但一位叫白蘭的護士小姐，卻肯定地說，在卡比麥死後的五天，見到他在育嬰室中，抱着自己的兒子，白蘭護士之所以懷備至，決不會無端說謊，因爲這樣的事情使要人瞭解，內容了，如果你對這事有興趣，便不要忘記在螢幕上留意欣賞。

凱聲綜合藝術團昨接受殷商歡宴

殷商梁國添，昨晚假中區京華酒樓三樓歡宴台灣凱聲綜合藝術團，由該團經理呂少文，團長何佩業率領全團歌星吳靜嫺，邵麗君，何斐妮，方晴，蕭錦櫻，林飛鴻，陳姿，皖君，楊蜜蜜，施亞梅，林仁田，崇克及其他團員五十人出席。應邀赴宴嘉賓，還有社會名流紳商呂樂，呂乘，黃源章，郭永熾，劉昆波，黃金棠，郭炳富，林大華，莫天賜，鄭猷安等。是晚觥籌交錯，賓主盡歡。

又訊：「凱聲綜合藝術團」將於今日中午假漢宮酒樓招待新聞界。明日，該團將同師九龍太子道明愛中心演出。週末週日，加演三點正日場。

圖爲「凱聲綜合藝術團」接受殷商梁國添歡宴。

「九霄驚魂」
達圖故事

（一）史上最大的一次暴風雪，侵襲美國中西部，林肯國際機場能否開放，端賴機場經理畢爾加士打處理是否得當，老畢採取緊急措施，召集各部門臨時候命。

（二）畢下令清除跑道，但一架噴射機陷於主要跑道的雪泥中，動彈不得。他的修理部總管，粗豪的佐治堅尼地幫忙，設法移走擱淺的噴射機。在公事以外，老畢私人問題，亦陷在紛亂中。

神貓歷險記
達圖故事

（五）波維爲彼埃改名生加拉華王子，而告訴國王，他是世上最富有的人，並可打敗魔王。彼埃穿上老鼠爲他偷來的美服，和公主在御花園散步，並坦言身世。公主不以他出身寒微爲嫌，願以身相許。

（六）魔王出現，擄走公主，彼埃與波維和老鼠，騎着白馬直追。他們穿山過水，終於抵達魔王的總部，其地正預備結婚儀式。波維找到魔王，將他捧上天，並讚他施展法力。

REFERENCE LIBRARY
21 AUG 1970
CITY HALL

爭取頭輪生意
英冬絨料批發開展
月初空運抵港　成價提高一成

（時訊）今年冬季絨料批發生意已告開展，由於本月初由英國運到的絨料，批發商為了爭取頭輪市，提早發售，初步成價比去年提高約百分之十。現時除了本港的洋服商，零售商開始購入之外，台灣及南洋線出口商尚未有購辦，業內人士認為今年冬季絨料批發及零售生意似未可樂觀。

昨據匹頭批發商消息：本月初由英國運到的冬季絨料，批發商即行發售，這是由於搶先運到的，因為去月中旬英國碼頭工人罷工，本港絨料的入口商已訂下的冬季絨料，未能由輪船運出，當時又很擔心估計碼頭工人罷工延續至何時方能解決，假定延續一個月，則由輪船運來的冬季絨料，可能到達本港時失去時間性，於是本港入口商與英國廠家進商尋求解決辦法，結果付出較高的運費由航空運來。經營英國絨料的入口商，向來是先接入批發商的訂單，然後向英國方面訂購的，入口商的代辦佣是百分之六，誰料英國方面突然在去月中發生碼頭罷工事件，而本港入口商未有想到在短期的半個月內獲得解決，當時恐怕冬季絨料運到本港為時已晚，批發商可能拒絕收貨，故此入口商願付出特別運費，由航空運來，這樣，入口商的代辦佣非形中削減。

現時冬季絨料批發價比去年同期提高，同一毛質與同一重量的上等西衣絨，批發價比去年同期提高約百分之十，原因是訂價比去年提高。但值得指出的，就是初步發售的英國冬季絨料，除了本港洋服商購入之外，台灣及東南亞各地向港入口商尚未有購辦，因為今年轉口的冬季絨料可能減少，匹頭商認為今年轉口的冬季絨料，本銷的冬季絨料因為洋服經工貴，可能影響一部份市民購買減少。

爭秋奪暑天氣推銷積極
夏季貨削價求脫尾
衣着電器用品款式變化大，不及時沽清，利息倉租負担重。業內單提涼季貨求短期全面上市。

（時訊）目前時令漸於爭秋奪暑的季節，雖然天氣仍然相當炎熱，但距離秋節已不是一個月的時間，故各行商家對於夏令性貨品的推銷，已更見積極，同時及早着手準備秋冬應銷貨品的上市。據此間有關商家消息：目前的時間，已不是一個月的時間，所以近期內各行商家都要加緊推銷夏令性貨品，因為如果不及時沽清，那麼到了明年，可能會變成過時貨品，因為不合時宜的貨品，就要存倉，增加倉租和利息的負担，故此大家就要把握時機，減價推銷。近期內港九各公司，商店之紛紛舉行大減價和清貨拍賣，就是這個原因。

商界指出：近期各公司商店的大減價以衣着物品類最為頻繁，因為衣着物品的款式變化則較大，故銷售的商家無不急於將未沽清的存貨拋出，以求頭寸之週轉，或作秋季應銷貨品購置之需。現時各百貨公司和服裝商店出售減價貨品，大部份是八折，九折，有些六折、七折，如果是一些所謂「新潮」貨式，則甚至有對折招徠。不過，購買月下貨的市民則並不十分踴躍。

據報指出：除了衣着物品外，若想家庭用品，電器，沙灘用品等，同樣也是減價推銷，但成績亦平平而已。不過，各行商家一方面推搞售過時月下貨，另方面對於各地區運到的應季貨品，也陸續開始向銀行贖單，積極準備上市，預料短期內有關商場即將全面轉季。

近年港市玩具實銷躍加
售值年增率達百分十五
係港人購力進步，西人家庭日衆的反映。選購興趣以太空交通玩具及洋囡囡為主，戰爭玩具雖暢流，但不及外國狂熱。

（時訊）儘管世界玩具市場上，戰爭玩具成爲最主要的玩具，但在香港玩具市場上，並不如此，今年以來銷售以太空玩具及交通玩具為主，而洋囡囡的銷量也有可觀的增加。估計最近十年以來，本港玩具銷值以每年百分之十的比率增加，最近三年間銷值的增幅平均估計增加到百分十五之鉅，可見港人購買力進步與西人居港日衆。

近年以來，世界玩具實銷增值頗大，尤以戰爭性玩具銷值增幅為佳。據上月初旬倫敦一個玩具展覽會的報告，具備戰爭性玩具之銷量減少，也是值得歡迎的現象。一位具有領導地位的英國玩具出品家指出：戰爭性玩具仍然是今年最受歡迎的貨品。牛仔及紅番玩具仍然受歡迎，娃皮士玩具已受淘汰。

亞里佛士出品公司發言人稱：「質之於我們較得文雅。槍械的玩具雖無，附有槍械的玩具銷得好，如果在世界上不是有這麼多戰爭，暴動及緊張行動，可能戰爭玩具不會這樣為人所熟知，但現在，戰爭性玩具的需求是大宗的。」

亞里佛士公司在一次特別玩具展覽中，介紹其型號玩具，新玩具包括：被塗了顏色的小舖玩具，太陽神登月玩具及軍事用具的玩具等。亞里佛士公司另一發言人稱：該公司的玩具，約百份之十為表現其自然暴力性的，其中許多表現「排牛仔及紅番玩具」混合在工與軍器玩具，是一件頗困難的工作。

本報記者訪問多家玩具零售商行，他們表[illegible]

入口米商二家開盆
食米市情依然暢活
大盆成出共五千包

（時訊）昨日（廿）米市，仍然暢好。入口米商二家開盆，提沽三千一百三十包。成盤紀錄：大陸石字絲苗每担一百〇五元五角，良字油粘每担八十七元，良字竹粘每担八十七元七角。

千包，照價提用的約有三千包，大陸良字的絲苗每担一百〇一元八角，白米每担八十九元五角，新米每担八十一元，白碎米每担七十九元，泰國... [illegible] ...新米尚未有運到，現時本港存倉的細絲苗短少，新貨將到，故市價穩好。

煉豆菜油市
呈供過於求
價格齊下降

（時訊）食油市轉呈淡靜，由於菜籽油及煉豆油報近湧到較多，供過於求，價格下降。日本菜籽油，本週內有大盤到，入口商降價沽出，新油碼頭交收每担以一百一十八元五角成交十噸。美國煉豆油，價格亦告下落，新油碼頭交收每担以一百一十六元成交十噸。本年度新菜品每担一百九十元至一百九十二元。

非洲花生油，餅家趕造月餅用的，尚未有大盤購入，大陸花生油，價格站穩，大盤每担按一百八十元，細盤拆成一百八十三元。大陸菜籽油，市勢在弱，現貨每担拆成一百廿四元及一百廿三元。

紐約股市秀麗
價位續多上升
成交共九八七萬股

（本報訊）據美國股票經紀行報稱，紐約股市的股票名列內，新澤西標準油股有良好表現，上升二元；高富石油收市於二十五又四份之三，上升八份之一。昨日收市後，新澤西標準油公司聯營，而荷蘭皇家蜆殼石油公司可能在北海發現天然煤氣。

在紐約股票交易所八月十四日為止的一個月，一千〇七萬五千股，比七月十五日之一個增加了一百八十五萬六千股。杜瓊斯工業股平均指數收市於七二三點九九，上升七點二三，鐵路股收市於一二八點九七，上升一點〇五，公用事業股收市於一〇四點八七。

當日交投的股票共一五六〇種，上升的佔八〇三種，下跌的佔四七一種，無變化的有二八六種，創本年度新高價的有一五種，新低價的有二五種。

全日交投共九百八十七萬股。

紐約股票　八月十九日　△漲　×跌

道瓊斯指數	
工業股	△七二三·九九
鐵路股	△一二八·九七
公用事業股	△一〇四·九七
成交股數	九百八十七萬股
美國電話	四四·七五
[illegible]鋼鐵	二二·八七五
波音飛機	一二·八七五
[illegible]電算機	九一·二二五
克雷斯勒汽車	一八·六二五
高露潔棕欖	三七·七五
國民餅干	四六·五〇
國民收銀機	三一·六二五
泛美航空	一〇·八七五
派德西藥	一八·二五
保樂萊相機	五九·〇〇
[illegible]公司	五四·〇〇
雷諾斯五金	二四·〇〇
雷諾斯煙草	四一·二五
施樂伯百貨	六一·二五
新澤西汽油	六五·七五
環球航空	一三·六二五
聯合炭化	三七·二五
聯合太平洋鐵路	三〇·八七五
美國鋼鐵	二九·五〇
西屋電器	六四·〇〇
些洛士映印	六九·三七五

廠家補給均有相當
紗市交投大勢穩定
現近貨吸納衆遠期尚未有訂購
十支廿支紗實銷較暢爽

（時訊）昨日（廿）棉紗市勢穩定，棉織廠家補給均有相當，其中以十支至二十支棉紗的成交較為暢爽。據棉紗業人士指出：現時十支至二十支棉紗實銷較暢，卅二支至四十支棉紗的實銷遜色，以現貨及近期交投為主，遠期貨尚未有訂購。成盤紀錄：棉紗，十支A級，昨日價〇元至九〇〇元，B級九六〇元，B、C級七四〇元至八九〇元，十支A級八九〇元至八五〇元，C級七〇〇元至七七〇元，廿支A級九〇〇元至一[illegible]……精梳……六〇〇元……巴基斯坦十支電話[illegible]

印度人口大量增
已抵消經濟進展
經濟研究基金會報告

（時訊）新德里消息：印度經濟研究協會支持的一個研究說：在過去的二十年中，印度的生產量增加了，但大量增長的人口已抵消了經濟進展的利益，並使它與發達國家的差距依然很遠。據此間發表的研究說：自一九四八年以來的二十年中，印度與美國之間的經濟差距減少了兩年，即由五十五年減至五十三年。換句話說，在一九六八年時，印度要趕上美國當年的平均每人生產量及消費量，需要花五十三年的時間。印度與英國的經濟差距亦僅減少兩年，但與日本的差距則由二十九年增至四十四年。此項研究是由經濟及研究基金會支持的，該會為一私人團體。

非皮面鞋類
澳增進口稅

（時訊）澳洲政府最近宣佈提高非皮面鞋類的進口稅，一般稅率百分之四十五，優惠稅率百分之三十。成人尺碼者，一般稅率百分之二十二·五，另每雙課稅五角五分，優惠稅率百分之十二·五，另每雙課稅三角五分。兒童尺碼，一般稅率百分之十二·五，優惠稅率則每雙課稅三角五分。

供銷情況均衡
生牛市大盆堅穩
每担三百卅元左右　零售價格仍企

（時訊）據有關商家消息，最近月來本港副食品市場上，多類產品價格上漲，其中生豬的升幅尤為凌厲，但是生牛的價格則始終保持堅穩，並沒有很顯著的變化，雖然港市牛隻的來途也不十分正常，時多時少，但大體上能滿足市場需求，同時各地又到……生牛市場上的價格仍然保持堅穩，並未有大盤批發的變化。現時生牛每担仍維持三百三十元左右。

其中以印尼牛最貴，每担約為三百三十元至三百三十五元，大陸生牛每担三百二十五元至三百三十元，泰國生牛每担三百二十元至三百二十五元，與以前比較，無大變化。佐食品市場牛肉，每斤約五元八角至六元，牛腩每斤三元四角至三元八角，牛柳每斤八元，其他下什每斤三元至三元二角，市道暢爽。

來量仍未增加
淡水魚市價堅企
一級鯇做五元八角

（時訊）淡水魚市，來量仍未增加，價格堅企。昨（廿）日魚市場大魚仍少，因米價下跌，一級鯇魚每斤五元八角（批發價每斤五元），二級鯇魚每斤四元八角（批發價每斤四元），三級鯇魚零售每斤四元四角及五元（批發價每斤四元），一級大魚零售每斤四元五角（批發價每斤四元），二級大魚零售每斤四元（批發價每斤三元八角），大鰱魚零售每斤三元六角（批發價每斤三元）。上述價格并非淡魚肉價。

香港金融行情表
八月廿日

九九金　每両（最高）二七四·八七五　（最低）二七四·二五　（收市）二七四·八七五

幣別	單位	成交價（港幣計）
美鈔	一〇〇	[illegible]
美匯	一〇〇	[illegible]
加拿大圓	一〇〇	[illegible]
英鎊	一〇〇	[illegible]
法國法郎	一〇〇	[illegible]
瑞士法郎	一〇〇	[illegible]
西德馬克	一〇〇	[illegible]
意大利里拉	一〇〇〇	[illegible]
荷蘭盾	一〇〇	[illegible]
澳洲圓	一〇〇	[illegible]
日本圓	一〇〇〇	[illegible]
菲律賓披索	一〇〇	[illegible]
紐西蘭圓	一〇〇	[illegible]
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	九五·八〇
台灣圓	一〇〇	一五·四〇
泰國銖	一〇〇	二九·九〇
印度勞啤	一〇〇	四五·五〇
巴基斯坦勞比	一〇〇	五七·〇〇
澳門紙	一〇〇	九七·五〇
西貢紙	一〇〇〇	一七·五〇
金邊紙	一〇〇〇	六〇·〇〇
南非蘭特	一〇〇	七四〇·〇〇
南鐵紙	一〇〇	一五·五〇

（以上行情由恒生銀行供應）

生豬供銷持續疏緊
局部做價續見微拔
台毛豬有到定今日响盆

（時訊）港九兩地生豬市道，昨日（廿）交投大勢依然疏緊，大中細豬共盆一千六百餘頭，新界豬共到四百八十頭，比前日水平相接。

據此間生豬商消息：星期四大陸水路菜豬共盆供應仍然疏緊，大陸水路錢盆雖恢復，但供應量有限。新界大盆價略升五元。

汕頭共到二百四十頭，其中汕頭、興寧、湛江、惠陽、東莞……大豬每担二百五十三元，中豬二百四十五元，細豬二百三十五元。今日台毛豬一批昨晚抵港，今日可上市。

東京股市勢反覆
做價呈榮辱互見
全日成交一億一千萬股

（時訊）野村國際（香港）有限公司昨（二十）日接野村證券株式會社東京電稱：星期四東京股市價反覆，食品及藥品股票穩好上升，而電機股票則疲。股價指數為二一六·三四，比上日升一點四四，全日成交額一億一千萬股。

股票名稱	收市價
松下電器	五四六
東京海上保險	二五五
日本郵船	七九
鹿島建設	三三三
麒麟啤酒	一六七
東洋人絹	一三三
武田藥業	三〇七
衛材製藥	七〇四
資生堂	九五五
小松製作	一七四
日立製作	一〇五
東芝電器	七三
日本電器	三三〇
富士電訊	三三三
三菱重工	六五
豐田汽車	三〇〇
[illegible]相機	四〇〇
[illegible]相機	二一六
星辰表	一五八
大日本印刷	二三三
野村證券	二四七
三井不動產	五四七

拆家購入尚未消化
糖市疲態未改　榴粗低拋
台特砂餅家開始吸成量尚細　國際原糖甫升復降

（時訊）昨日砂糖市，由於製品商需求有一定限度，拆銷商購入歐洲砂糖尚未消化，其中有些大陸砂糖因為倉租關係，急於回抛。

據糖業人士透露：製造中秋月餅用的台灣特砂，昨（廿）日一家著名的餅家繼續開始購入，先由批發商售與拆銷商八噸，每担四十八元五角，再由拆銷商轉售與餅家，送到舖內每担五十三元。

初佔期的，提克腰袋庄粗砂，下月比利時腰袋庄幼砂，今五元成交三十噸，（廿一）日運到，碼頭交收每担以四十二元二角及四十二元成交卅五噸，明（廿二）東德幼砂……

大陸棉花粗砂，碼頭交收每噸以六百五十元成交十五噸，因裝期迫近，拆銷商擬低價回拋，每噸要價六百九十元，但未有買盤。

國際原糖價：紐約八號原糖現貨每磅仍為三點九五美分，十月期貨每磅三點九五美分，比前日升〇點〇三美分，明年一月期貨每磅三點八八美分，比前日升〇點〇二美分。倫敦原糖現貨每噸四十一鎊，比前日降〇點二五鎊，十二月期貨每噸四十一鎊，比前日降〇點〇五鎊，明年三月期貨每噸四十鎊點二〇，比前日降〇點〇五鎊。

泰米貿易標準價
各類蒸米稍抑低
其餘各米持續企往無變

（曼谷航訊）泰國適應新的市勢需要，貿易院米業小組委員會重新訂定國內米稍標準價格，以適應國際市況。根據此項標準價格，各類蒸米稍見抑低，其它各類米價保持不變。新標準FOB價格如后：

[illegible]

港股市勢出現回吐
做價起伏頗有差距
全日開做總值四千三百四十三萬元，港交所一九六零萬元，遠東二三八三萬元。置地中期息每股二元。

（時訊）昨（廿）日香港股市交投雖然衆多，惟市情頗有波動，在上午甫告開市，實價即顯跌進，而一般股票開市做價普以高位成交，稍後獲利回吐出現，價位逐略低移，午後置地公司宣佈中期股息每股二元，雖則派息比上一年度增加，但使幻想置地公司分股者大感失望，置業股做價低調，迄近收市價位稍見回托。然昨日各項股票之差價平均達三四個價位左右，足見做價波動之勢。

兩市場合共成交三一九九，七二四股，交易總值為四千三百四十三萬元。香港證券交易所昨日成交一，四六六，四七四股，交易數值有一千九百六十萬元。恒生收市指數為二〇三·二二，比上一天跌一·二九。

各項股票交投紗廠股較活，但收市價部份仍比前日為高，計南洋紗廠升五角，南聯實業回跌一角，南豐紗廠升五角，聯紡升一角，南海紗廠及聯紡交投衆多，會德豐紗廠……各該項上次最後成價比較多見低垂，變動幅度計匯豐銀行跌一元，以八十元五角收市，比前日收市價上升一元。至於其它成交股票之收市價則：置地公司跌二元，聯合企業升一角，遠東企業跌一角，太平洋證券亦跌二角，九龍倉跌三角，黃埔船塢跌四角，太古船塢跌一元，聯合船塢跌二分半，橡膠信託升一角，大酒店跌五角，永高升一角，凱聯酒店升二角半，置地公司跌一角，九龍倉跌三角半，電話公司跌二角，屈臣氏跌五角，生力啤酒跌五角，太古實業跌四角，保華建築升五分，金門公司升四角，信昌企業升五分，怡和跌五角，油蔴地小輪跌一角，牛奶公司升一元，連卡佛跌六角，大利公司升五角，和記企業跌二分半，信託及其新股同跌二分半，置富利士跌二角半，香港發展公司跌一角，四海置業跌一角，鋼業跌一角，中華煤氣跌一角，生力啤酒跌五角，九龍巴士跌七角半，中華巴士跌五角，天星小輪跌一角，電車公司跌一角，遠東企業跌五分，和記企業跌五分，立興公司跌七分半。

茲將昨日香港證券交易所及遠東交易所成交股票，依然與香港證券交易所接近。八月廿日香港證券交易所股票市價變動統計列下：

股名	上次收市價	昨日開市價	最高價	最低價	收市價（單位元）	成交股
滙豐銀行（除息）	一六七·〇〇	一六六·〇〇	一六七·〇〇	一六六·〇〇	一六六·〇〇	二、三一二
倫敦登記（除息）	一三二·〇〇	一三一·〇〇	一三二·〇〇	一三一·〇〇	一三二·〇〇	七〇〇
聯合企業	八·〇〇	八·一〇	八·一〇	八·一〇	八·一〇	三、〇〇〇
遠東企業	一四·五〇	一四·五〇	一四·五〇	一四·四〇	一四·四〇	三三、一二五
太平洋證券	七·七〇	七·六〇	七·六〇	七·六〇	七·六〇	二、〇〇〇
會德豐	一四·五〇	一四·九〇	一四·五〇	一四·三〇	一四·四〇	四六、八七五
九龍倉	三〇·二五	三〇·二五	三〇·二五	二九·八〇	二九·九〇	二九、二〇〇
黃埔船塢	一一·九〇	一一·九〇	一一·九〇	一一·五〇	一一·五〇	八八、〇〇〇
太古船塢	七二·五〇	七一·五〇	七一·五〇	七一·〇〇	七一·五〇	六、〇〇〇
聯合船塢	三·五二五	三·五二五	三·五二五	三·五〇	三·五〇	三〇、〇〇〇
橡膠信託	一一·七〇	一二·七〇	一二·八〇	一二·七〇	一二·八〇	六、〇〇〇
大酒店	七九·〇〇	七八·五〇	七八·五〇	七八·〇〇	七八·五〇	三、五〇〇
城市酒店	三一·五〇	三一·五〇	三一·七五	三一·五〇	三一·七五	八、〇〇〇
永高	一六·三〇	一六·四〇	一六·四〇	一六·四〇	一六·四〇	一一、〇〇〇
凱聯酒店	一二·八〇	一二·八〇	一二·八〇	一二·七〇	一二·七〇	一五、〇〇〇
美麗華酒店	一三·六〇	一三·八〇	一三·八〇	一三·五〇	一三·六〇	四九、〇〇〇
帝后酒店	五·七五	五·八〇	五·八〇	五·七〇	五·七五	二〇、八〇〇
置地公司	一〇二·〇〇	一〇二·〇〇	一〇二·〇〇	九九·〇〇	一〇·〇〇	二一四、六五〇
聯邦地產	一·八六	一·八五	一·八五	一·八四	一·八五	八三、〇〇〇
信託	二·九七五	二·九七五	二·九七五	二·九五	二·九五	六四、一〇〇
信託（新股）	二·九二五	二·八七五	二·八七五	二·八七五	二·八七五	三〇、〇〇〇
興富利士	三四·二五	三四·二五	三四·二五	三四·〇〇	三四·〇〇	五、〇〇〇
香港發展公司	六·九〇	六·八〇	六·八五	六·八〇	六·八〇	六、〇〇〇
四海置業	五·四〇	五·四五	五·五〇	五·三〇	五·三〇	三二、〇〇〇
電車公司	一五·一〇	一五·二〇	一五·二〇	一五·一〇	一五·一〇	二〇〇、五〇〇
九龍[illegible]	三五·〇〇	三四·七五	三五·〇〇	三四·七五	三四·七五	一五、九〇〇
香港[illegible]	二四·四〇	二四·五〇	二四·五〇	二四·四〇	二四·五〇	五、六〇〇
電話公司	四五·七五	四五·七五	四五·七五	四五·二五	四五·二五	一六、三一三
中華煤氣	一七·〇〇	一七·〇〇	一七·〇〇	一六·九〇	一六·九〇	六、五〇〇
中華巴士	三五·〇〇	三四·五〇	三四·五〇	三四·二五	三四·二五	二、〇〇〇
九龍巴士	四四·二五	四四·五〇	四四·五〇	四三·七五	四三·七五	一、二〇〇
天星小輪	一六·九〇	一六·九〇	一六·九〇	一六·八〇	一六·八〇	一二、八〇〇
油蔴地小輪	七〇·五〇	七〇·五〇	七〇·五〇	六九·五〇	六九·五〇	二、七〇〇
先施（除股權）	一二·〇〇	一一·二〇	一一·二〇	一一·二〇	一一·二〇	一、〇〇〇
牛奶公司	六四·〇〇	六四·五〇	六四·五〇	六四·五〇	六四·五〇	二、八〇〇
連卡佛	三〇·〇〇	二九·七〇	二九·七〇	二九·四〇	二九·四〇	三、五〇〇
大利公司	七·九〇	八·〇〇	八·一〇	八·〇〇	八·一〇	九、〇〇〇
先施（股權）	一·三〇	一·三〇	一·四〇	一·二五	一·三〇	三〇、六四七
樂古	三六·〇〇	三六·二五	三六·二五	三六·二五	三六·二五	八〇〇
和記企業	二四·二〇	二四·二〇	二四·二〇	二四·二〇	二四·二〇	三五、〇〇〇
和記企業（優先股）	三九·〇〇	一三八·〇〇	一三八·〇〇	一三八·〇〇	一三八·〇〇	七八〇
怡和	五六·〇〇	五五·五〇	五五·五〇	五五·五〇	五五·五〇	四、〇〇〇
香港英泥	三三·五〇	三三·〇〇	三三·二五	三三·〇〇	三三·二五	一、五四八
鋼業	七·八〇	七·七五	七·七五	七·七〇	七·七〇	四、〇〇〇
屈臣氏	九八·〇〇	九八·五〇	一〇二·〇〇	九八·〇〇	一〇二·〇〇	六、二〇〇
生力啤酒	七六·〇〇	七六·〇〇	七六·〇〇	七五·五〇	七五·五〇	一、八〇〇
港機工程	七九·五〇	七九·五〇	八〇·五〇	七九·五〇	八〇·五〇	二、六〇〇
環球帽子	一三·〇〇	一三·〇〇	一三·〇〇	一三·〇〇	一三·〇〇	五、〇〇〇
太古實業	一七·八〇	一七·七〇	一七·七〇	一七·四〇	一七·四〇	一二、五〇〇
保華建築	七·七〇	七·七五	七·八〇	七·七〇	七·七五	二四、〇〇〇
金門公司	二六·六〇	一七·七〇	一七·七〇	一六·八〇	一七·〇〇	一八、五〇〇
仁年	六·一〇	六·一〇	六·一〇	六·一〇	六·一〇	四〇、五〇〇
信昌企業	七·四〇	七·四〇	七·四五	七·四〇	七·四五	二五、〇〇〇
和豐	六·七五	六·七〇	六·七〇	六·六五	六·七〇	二四、〇〇〇
立興公司	三·八〇	三·八二五	三·八二五	三·六七五	三·七二五	七六、七二四
會德豐紗廠	一一·三〇	一一·五〇	一一·五〇	一一·〇〇	一一·〇〇	一一、〇〇〇
南洋紗廠	一六·四〇	一七·一〇	一七·一〇	一六·八〇	一六·九〇	九、〇〇〇
南海紗廠	二三·〇〇	二三·〇〇	二三·〇〇	二三·四〇	二三·四〇	一一、五〇〇
聯紡	二三·〇〇	二三·九〇	二三·〇〇	二三·一〇	二三·一〇	二〇、〇〇〇
南聯實業	一七·二〇	一七·五〇	一七·五〇	一七·〇〇	一七·〇〇	二一、〇〇〇
新馬製衣	一二·三〇	一二·〇〇	一二·四〇	一二·〇〇	一二·〇〇	一五、八〇〇
南豐紗廠	六·八五	六·九〇	七·〇五	六·八〇	六·八五	一四六、五〇〇

合計一，四六六，四七四股　共值一九，六〇〇，〇〇〇元

航訊

羅哈士總統 由小呂宋來港將於廿六到 翌開羅省紐約波士頓費城

（時訊）美邦輪船公司代理之「羅哈士總統」輪，由小呂宋來港，將於廿六日抵埗，起落貨物後，翌（廿七）日啓行，開往日本轉羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、巴拿馬等埠。

高麗郵 廿九抵港 翌開 溫哥華 西雅圖

（時訊）郵來輪船公司代理之「高麗郵」輪，由美國來港，將於廿九日抵埗，起落貨物後，翌（三十）日啓行，開往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、渣金馬等埠。

賓澤州輪 廿八抵港 卅一開羅省溫哥華

（時訊）東方船務公司代理之「賓澤州」輪，由星洲來港，將於廿八日抵埗，起落貨物後，卅一日啓行，開往羅省、三藩市、奧倫、大科馬、西雅圖、溫哥華等埠。

銀洲廿五到港 翌開往波斯灣

（時訊）香島輪船公司之「銀洲」輪，由印尼來港，將於廿五日抵埗，起落貨物後，翌（廿六）日啓行，開往峇拉望、杜拜、巴連、達文、高威特、研林沙等埠。

那渣輪 廿四到港 廿六開日

（時訊）怡和公司代理之「那渣」輪，由星洲來港，將於廿四日到埗，起落貨物後，廿六日啓行，開往神戶、大阪、橫濱、名古屋等埠。

禮邦丸 廿四抵港 廿六開星

（時訊）太來公司代理之「禮邦丸」，由日本來港，將於廿四日抵埗，起落貨物後，廿六日啓行，開往星加坡。

截郵時間（今日空郵）

菲律賓　九時
歸島　十時
印尼、泰國、馬來西亞　十一時
星加坡、沙勝越　十二時
日本、台灣　一時
夏威夷、美國、北中南美洲　二時
印度、巴基斯坦（西部）、波斯灣、沙地阿拉伯、伊朗、伊拉克、英國、意大利、尼日利亞、澳洲、紐西蘭、飛多、新幾內亞、杜拜、德國、瑞士、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、沙巴、納閩、南韓、南越、緬甸時　六時
（平郵）琉球、南韓　十二時

（明日空郵）
澳門　三時半、六時　十時半、五時
馬來西亞、印尼　十一時
星加坡、沙巴、沙勝越、汶萊、納閩、沖繩　十二時
台灣、日本　一時
意大利、非洲、泰國、夏威夷、厄瓜多　二時
菲律賓、科威特、埃及　四時
緬甸、德國、瑞士、法國、荷蘭、比利時、丹麥
（平郵）
台灣、日本、美國、中南美洲　十二時
沙巴、錫蘭、意大利、瑞士、西班牙、法國、黎巴嫩、敘利亞、塞浦路斯、印度（東部）、巴基斯坦（東部）、緬甸、牙買加　五時
澳門　二時半、六時　十時半
埃及、挪威、瑞典、尼日利亞、英國、希臘、印度、澳洲、紐西蘭、南韓、加拿大、美國、南越、北中南美洲、加納　六時

尚有航訊廣告刊在第五張第三頁

BEN LINE

"BENATTOW"
邊列叨輪
開往：利物浦，鹿特丹，候路，米都士堡。
八月廿五日開始落貨
　　廿七日開行
貴客定艙請電話：H-231021
邊行輪船有限公司接洽

港澳飛翼船有限公司

飛鳴　飛燕　飛鷺　飛達　飛翠　飛鳳　飛鸞　飛鴻
即日預售七天來回票

	上午班							
港開	八時三十分	九時	九時三十分	十時	十時卅分	十一時	十一時卅分	十二時
	下午班										
	十二時卅分	一時	一時三十分	二時	二時三十分	三時	三時三十分	四時	四時三十分	五時	五時三十分	六時	六時三十分
	上午班							
澳開	七時三十分（週一）	八時	九時	九時三十分	十時	十時三十分	十一時	十一時卅分
	下午班											
	十二時	一時	一時三十分	二時	二時三十分	三時	三時三十分	四時	四時三十分	五時	五時三十分	六時	六時四十五分

售票處
香港：上環新填地港澳碼頭　電話：444441　43864
九龍：旺角山東街百樂門戲院　電話：858166
澳門：新馬路國際酒店　電話：式七四式

天祥洋行

伊士桂連路號 M.V. "ESQUILINO"
意大利旗
收貨開往 九月廿三日
巴塞隆那、熱拿亞、力康、那不勒斯、比里雅斯、威尼斯、的里雅斯德等埠。
代理澳門：祥琦船務公司
天祥洋行啓
歷山大廈三樓　電話：式三七〇一一
平安大廈　電話：五八〇七（?）

SPLOSNA PLOVBA OF PIRAN (UNITED YUGOSLAV LINE) 南斯拉夫船務公司

每月啓航運費特廉
M.V. "GORANKA" 哥蘭嘉輪 船泊A21浮
八月廿二日落貨 即日開行
（經日本）直往：西雅圖，大科馬，溫哥華，波特蘭（俄勒岡）
有關客、貨艙詳情請詢：
總代理：夏利麥倫（香港）有限公司　歷山大廈十四樓　電話H二三六〇七六
接洽處：誠泰公司　電話H四五四三三一四

M.S. "PAG" 栢加快輪

直往：神戶、名古屋、橫濱
定八月三十日落貨 八月卅一日啓行
貴客付貨請到：總代理：華林洋行　上海商業銀行大廈三樓　電話二三八一三一至五

M.S. "TREPCA" 鐵立加快輪

直往：石叻，庇能，佛馬加士打，貝魯特，黎得基亞，的港，來茲加等埠。
定八月廿六日落貨 八月廿七日開行
貴客付貨請到：代理：華林洋行　上海商業銀行大廈三樓　電話二三八一三一至五

M.S. "BAIKAL" 比高快輪

直往：橫濱及那可加（蘇聯）
定九月一日落貨 九月四日開行
貴客付貨請到：代理：華林洋行　上海商業銀行大廈三樓　電話二三八一三一至五

馬士基輪船公司 MAERSK LINE

M.V. "RITA MAERSK" 烈打馬士基
（不經日本）直往：紐約、費城、波地摩、波士頓、魁北克等埠。
八月廿二日落貨 廿三日開行
捷成洋行華人船務部啓
畢打行九樓　電話：H二四九六〇一（五線）

毛里求斯、留尼旺、南非共和國、東非、巴西、阿根廷、烏拉圭、柬埔寨……

美新 貨櫃運輸

山香港——三藩市——羅省——香港
接收內陸各市
出口：太平洋商人號（PACIFIC TRADER）八月廿五日截貨 八月廿七日開行
入口：夏威夷帝皇號（HAWAIIAN MONARCH）九月七日到港
貨櫃集散站設九龍倉十四號
太古公司
代理：美新航運公司
TEL. 230011（內綫288,393,397,406.）

渣華郵船公司

九龍分行：彌敦道三七六號新瑞興銀行大廈九樓四〇八室　電話：三八五式六七四
太子大廈一四式一八〇　電話
華人經理處：干諾道中八十二號　電話四四三〇六一

士打香港 STRAAT HONGKONG 八月廿二日到 廿三日往：毛里求斯、南非洲、南美洲各埠。
士打非文圖 STRAAT FREMANTLE 八月廿六日到 廿七日往：呂宋、黎巴嫩、慶門、馬來、勒地、亞比嘉。
士打漆咸 STRAAT CHATHAM 八月廿四日到 廿六日往：菲律賓、澳洲、紐西蘭、斐濟、新喀里多尼亞、塔希提等埠。
芝大隆 TJITARUM 八月廿八日往：石叻、檳城、巴生、汕市巴、打沙林、基隆。
溫拿莎利 WONOSARI 八月廿八日到 廿九日往：布拉文、打拉、卡拉奇、馬太亞那、亞利加、法蘭巴、來巴等埠。
士打巴利 STRAAT BALI 八月廿八日到 廿九日往石叻、南非洲各埠。
芝萬捷 TJIBANTJET 九月十四日到 十六日往：泗水、錫江、巴厘、打沙林、望加錫、日惹等埠。
高士打吉 KLOOSTERKERK 八月廿三日到 廿四日往：地中海各埠及西非洲各埠。
士甸吉 STEENKERK 九月七日到 八日開行 直往：紅海、地中海各埠、北非洲。
渣華郵船公司　電話：式四一〇八一　太子行大廈式七樓

States Marine Lines

M.V. SIMOA 「順母」號　八月廿六日收貨 八月廿四日啓行
直航：羅省，紐約，紐域，費城及波的摩等埠
M.V. STEEL VOYAGER 「一帆風順」號　八月廿八日收貨 八月卅一日啓行
直航：紐約，紐域兩埠
總代理：香港海運有限公司
……

山下新日本汽船株式會社 Y.S. LINE

M.S. "HIYEHARU MARU" 比叡春丸
八月卅一日落貨 九月五日開行
直航：羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、譚泊、紐奧良、豪斯頓、加凡斯頓。
兼收日本各大埠貨艙。
香港總代理：山下新日本汽船（香港）有限公司　電話：式四四〇七一一五　式三五八四〇
接貨處：永成公司　電話：……

SEA LAND SERVICE INC. 美國海陸聯運公司

標準貨箱貨收貨站設九龍倉25號倉
力圖丸 "NITTOU MARU" 八月18日下午截貨（集運） 八月19日下午截貨（其他）
陰山丸 "OTOWASAN MARU" 八月20日下午截貨（集運） 八月21日下午截貨（其他）
旭丸 "ASAHI MARU" 八月23日下午截貨（集運） 八月24日下午截貨（其他）
收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、紐奧良及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。
總代理：太平洋行
華人貨艙部（統山大廈式樓）
電話227011，226392，233870.
夜間服務電話H235085，245086.
九龍辦事處：（邵氏大廈）
電話：941729，934692.

SHOWA LINE 昭和海運株式會社

加利福尼亞綫（不往日本）
直航：羅省、聖地牙哥、三藩市、士托敦。
富門輪 M.S. "FULL MOON" 八月即日收貨 即日午夜啓行（船泊A31號浮）
安順輪 M.S. "ONSHUN" 九月二十日抵港 廿一日啓行
加利福尼亞及溫哥華綫
直航：羅省、聖地哥、三藩市、亞美打、西雅圖、大科馬、溫哥華。
建聖輪 M.S "KEN SHEGG" 九月七日抵港 八日啓行
基運輪 M.S. "KEE YUEN" 十月七日抵港 八日啓行
★如夠貨艙兼往亞美打

SANKYO LINE 三協海運株式會社

由日本抵港卸貨
扇山丸 M.S. "SENZAN MARU" 八月廿五日抵港
順泰輪 M.S "CRYSTAL TAKE" 八月廿三日抵港
協邦丸 M.S. "KYOHO MARU" 八月廿八日抵港
協運丸 M.S. "KYOUN MARU" 八月廿九日抵港
請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風、火、水險等意外，概歸各收貨人負責。
貴客付貨請惠臨
中央航業有限公司接洽
皇后大道中陸佑行六樓　電話：二二一一一九一至七

K LINE 川崎汽船株式會社

馬六甲丸 M.S. "MALACCA MARU" 八月廿三日落貨 廿四日啓行
直航：溫哥華、西雅圖、達金馬、朗非路、砵倫。
瑪蓮娜 M.S. "CENTRAL MARINER"（不經日本）八月廿三日落貨 廿四日啓行
直航 STOCKTON，加勒比海各埠。
國川丸 M.S. "KUNIKAWA MARU"（不經日本）八月廿九日落貨 三十日開行
直航：基士多寶、紐約、波士頓、費城、波的摩、諾福克。
波利維亞丸 M.S. BOLIVIA MARU 九月四日落貨 五日啓行
直航：夏利法斯，滿地可，多倫多，克利夫蘭，底特律。
貴客付貨請移玉德輔道中六號廣東銀行大廈七樓
豐利行有限公司　電話：式三七三六六・式式三四九式
總代理：川崎（香港）有限公司　電話：式三四〇五一
九龍分行：邵氏大廈二〇七室　電話九四六六八八
澳門代理：連達行　澳門新馬路四號永亨銀行大廈302號　電話：五三七九

ORIENTAL LINE

雲妮莎輪 M.S. "VANESSA" 八月廿三日由日本抵港
明尼路輪 M.S. "MINI LEO" 九月二日由日本抵港
請各收貨人速來辦理提貨手續
總代理：東洋船務有限公司　電話：240552，210562，244777
皇后大道中92至104號僑商大廈九〇四室

怡和有限公司 代理美洲輪船公司 JARDINE, MATHESON & CO., LTD.

往：三藩市、羅省及聖地牙哥
"WYOMING"輪　八月廿六日到港收貨 八月廿七日開行
"COLORADO"輪　九月十日到港收貨 九月十一日開行
往：西雅圖、溫高華、朗非路及砵蘭
"ILLINOIS"輪　八月廿五日上午六時到港 廿六日半夜開行
"ARIZONA"輪　九月四日到港收貨 九月六日開行 九月十八日到達西雅圖
怡和有限公司船務部啓
電話：式式式九式式・九二三一三式 式三〇四九・〇〇式八三式

多利順洋行

於仁大廈九十樓
CHEMIS
大美士 "ERNSTATE" 往還羅 八月廿一日落貨 廿二日開行
芬洲 KINGSVILLE 往還羅 八月廿八日落貨 廿九日開行
皇上威利 ROSEVILLE 往溫哥華、西雅圖、砵倫、朗威路、金馬 九月五日落貨 七日開行
玫瑰威利 往還羅 九月八日落貨 即晚開行
大偉達 TRAVIATA 直透：紐約、波士頓、滿地可、魁北克。八月廿九日落貨 廿九日開行

THE SANKO ASIA LINE LTD.

西星丸 M.V. "SAISEI MARU" 八月二十日落貨 八月廿一日開往
鷹星丸 M.V. "YOSEI MARU" 八月廿三日落貨 八月廿四日開往
星加坡、巴生港
貴客付貨請到本公司接洽是荷
天祥洋行啓
歷山大廈三樓　電話：式三七〇一一

東京船船

京都丸 M.S. KYOTO MARU 九月五日落貨 五日開行
鹿島丸 M.S. KASHIMA MARU 九月七日落貨 七日開行
直往：印尼等埠
貴客付貨請接洽
總代理：日本郵船（香港）有限公司

日本郵船株式會社

寶來丸 M.S. HORAI MARU 九月十一日落貨 十三日開行
直航：星加坡、東非等埠
三鷹丸 M.S. MITAKA MARU 十月七日落貨 八日開行
直往：星架坡、仰光、吉大港等埠
島根丸 M.S. SHIMANE MARU 九月四日落貨 五日開行
往：加勒比海等埠
貴客付貨請接洽
華人接艙處：百兆公司
香港鐵行大廈　電話H式四八〇八一
佐渡丸 M.S. SADO MARU 九月十一日落貨 十三日開行
直往：地中海等埠。
岩代丸 M.S. IWASHIRO MARU 九月十二日落貨 十三日開行
直往：黑海等埠
札幌丸 M.S. SAPPORO MARU 八月廿二日落貨 廿三日開行
直往：紅海等埠

總代理：日本郵船（香港）有限公司
地址：香港鐵行大廈十樓
電話：H二四八〇八一（十綫）

小山海運株式會社 OYAMA LINE

武光丸 M.S. "BUKO MARU" 船泊B5浮 八月廿二日由日本抵港落貨 八月廿四日開往：小呂宋
景光丸 M.S. "KEIKO MARU" 九月一日由日本抵港落貨 九月三日開往：小呂宋
接艙處：東源公司　地址：文咸東街136，136號　電話：445098，445099.
東青輪 M.S. "TUNG CHING" 船泊B7浮 八月廿一日由日本抵港
台蕉輪 M.S. TAI CHIAO 船泊B1浮 八月廿一日由日本抵港
紅洋丸 M.S. "KOYO MARU" 船泊油蔴地 八月廿式日由日本抵港
曉明輪 M.S. "DAWN WISDOM" 八月廿五日由日本抵港
春光丸 M.S. "SHUNKO MARU" 八月廿六日由日本抵港
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓　干諾道西廿六號式樓　電話437055，431237.

Pacific Far East Line, Inc. 美國太平洋遠東輪船公司

直航羅省十七天到達
金熊 GOLDEN BEAR 八月廿二日到 廿三日開
往：羅省、舊金山、士托頓
準九月九日到羅省
搭客付貨請到娛樂戲院大廈十樓接洽電話：257191.
總代理貨運客票：陳業初啓

美國總統輪船

月鋒 PIONEER MOON 八月三十號到 卅一號開　往：紐約、費城及巴拿馬途經日本
競鋒 PIONEER CONTENDER 九月十二號到 十三號開　往：紐約、費城及巴拿馬途經日本
聖鋒 PIONEER CRUSADER 九月廿二號到 廿三號開　往：紐約、費城及巴拿馬途經日本
搭客付貨請到於仁大廈616室接洽
總代理貨運客票：陳業初啓　電話：式三七〇七一　二式一〇〇

美國海上企業公司 SEA KING LINES

・十八天直達羅省・
慈友 GRAND MADONNA 九月三日落貨 五日開行
華友 GRAND RANGER 九月廿二日落貨 廿四日開行
直往：羅省、豪斯敦、紐奧連斯、查爾士敦
總代理：海上航業（香港）有限公司
香港德輔道中國際大廈2210室
電話：H456151-5

TOHO LINE 日本東方輪船有限公司

・歐洲定期航綫・
高宗丸 M.S. "KOSOH MARU" 八月廿八日落貨 卅一日開行
直航：漢堡
香港漢堡卅二天到達
HAMBURG, LONDON, ANTWERP, LIVERPOOL, ROTTERDAM, ALSO ACCEPTING CARGO FOR AMSTERDAM WITH TRANSHIPMENT AT ROTTERDAM, MARSEILLE, LISBON, LEIXOES, OSLO, GOTHENBURG, COPENHAGEN, STOCKHOLM, AND OTHER SCANDINAVIAN PORTS ARE ACCEPTABLE WITH TRANSHIPMENT AT HAMBURG
貴客付貨請移玉步聯邦大廈七〇五室
代理：泛洋航運有限公司
電話：232383，227666，232875，224977
九龍代理：星華船務公司　九龍正米打街九十五至九十七號　電話：式七九一式四七八

香港——南洋定期航線

信勢丸 M.S. "SHINSEI MARU" 船泊B9浮 八月即日落貨 八月廿二日開行
山福丸 M.S. "YAMAFUKU MARU" 八月廿三日落貨 八月廿四日開行
直放：星加坡、巴生港
請各收貨人即來辦理船邊手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用統歸各收貨人負責。
貴客付貨請移玉步聯邦大廈七〇五室
代理：泛洋航運有限公司　電話：232383，227666，232875，224977.

美國總統輪船公司

比亞士總統輪 S.S. PRESIDENT PIERCE 八月廿二日開
往紐約、波的摩、諾福克
泰來總統輪 S.S. PRESIDENT TYLER 八月廿三日開
往：羅省、三藩市
太子行三樓　電話　式二七四九三

REC... 21 AUG 1970 CITY HALL

入口輪船預告

(船名)	(名)	(何處來)	(日期)	(公司)
東星	TUNG SING	基隆	廿一	華聯
意大利丸	ITALY MARU	日本	廿一	祥綿
華新	VIRGINIA	西貢	廿一	順昌
東青	TUNG CHING	橫濱	廿一	大信
台蕎	TAI CHIAO	清水	廿一	大信
三大益	SAN LUIS	馬尼拉	廿一	偉津
休斯敦丸	HOUSTON MARU	新加坡	廿一	大三
亞奇利士	ACHILLES	英國	廿一	太古
盛和丸	SEIWA MARU	日本	廿一	東洋
多倫多城	TORONTO CITY	新加坡	廿一	港郵
海龍	HAI LONG	基隆	廿一	東海
立端馬迎	NEPTUNE AQUAMARINE	新加坡	廿一	福來
大韓怡美利	HUGHEVERETT	曼谷	廿一	福來
貴運堡	QUEDLINBURG	歐洲	廿一	東方
大美士	THEMIS	英國	廿一	多利順
威利	VELAY	歐洲	廿一	法郵
山信丸	YAMANOBU MARU	日本	廿一	海聯
濟州	CHEJU	曼谷	廿一	新興行
耀星丸	YOSEI MARU	日本	廿二	人祥
汶來第一	BRUNEI 1	婆羅乃	廿二	華通
第一東洋丸	TOYO MARU 1	日本	廿二	嘉信
札幌丸	SAPPORO MARU	日本	廿二	日郵
泰來總統	PRES.TYLER	美國	廿二	總統
武光丸	BUKO MARU	神戶	廿二	大信
士打香港	STRAAT H.K.	日本	廿二	渣華
順泰	CRYSTAL TAKE	日本	廿二	中央
長城	KOTA PANJANG	廣州	廿二	太平
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	日本	廿二	太平
南泰	NAN TAI	台灣	廿二	南達
明石山丸	AKASHISAN MARU	日本	廿二	大三
黑天鵝	CLACK SWAN	南非	廿二	怡和
高麗熊	KOREA BEAR	三藩市	廿二	太平洋
金熊	GOELEN BEAR	馬尼拉	廿二	太平洋
廣東	KWANG TUNG	曼谷	廿二	太古
馬六甲丸	MALACCA MARU	日本	廿二	太古
黑鶚	BLACK OSPREY	南非	廿二	怡和
高查士	CALCHAS	日本	廿二	太古
伊加	EDGA	美國	廿二	多利順
國泰	CATHAY	澳洲	廿二	鐵行
明達	UNION BRENDA	沙巴	廿二	海聯
有明丸	ARIAKE MARU	日本	廿二	大三
瑪麗娜	CENTRAL MARINER	日本	廿二	川崎
濟州	CHEJU	曼谷	廿二	新興行
出口官	EXPORT AIDE	美國	廿二	和捷
汎湧嶺	PANDO HEAD	英國	廿三	鐵行
羅哈士總統	PRES.ROXAS	三藩市	廿三	美邦
三昌丸	SANSHO MARU	日本	廿三	大三
巴華利亞	BAVARIA	歐洲	廿三	捷成
東方明珠	ORIENTAL PEARL	美國	廿三	港郵
青葉山丸	AWOBASAN MARU	日本	廿三	大三
銀洲	NGAN CHAU	波斯灣新加坡	廿三	香島
路易士港丸	PORTLOUIS MARU	日本	廿三	大三
多宇治	TOWUTI	印尼	廿三	通裕
伊利諾	ILLINOIS	曼谷	廿三	利通
順母	SIMOA	美國	廿三	港海
東辰丸	TOSHIN MARU	日本	廿三	大源
士打利路	STRAAT RIO	南非	廿三	渣華
高士打吉	KLOOSTERKERK	日本	廿三	渣華
馬天尼	MARTINIQUAIS	日本	廿三	法郵
功隆丸	KORYU MARU	日本	廿三	永泰
萬利沙	VANESSA	日本	廿三	東洋
交和丸	KOWA MARU	日本	廿三	東洋
德建亞	DEGANYA	美國	廿三	新興行
士打荷蘭	STRAAT HOLLAND	南美南非新加坡	廿四	渣華
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	廿四	渣華
順豐	PROSPERITY	西貢	廿四	順利
扇山丸	SENZAN MARU	日本	廿四	中央
來益	RAJAH	新加坡	廿四	怡和
忠和丸	CHUWA MARU	日本	廿四	東祥
希多	HECTOR	英國	廿四	太古
鐸陀萊克	DOCTOR LYKES	高雄	廿四	總統
渣拿士美	JALARASHIMI	美國西岸	廿四	華林
渣拿士美	JALARASHIMI	美國西岸	廿四	華林
遂利怡美利	MAKEVERETT	日本	廿四	福來
安高拿	ANCONA	日本	廿四	寶隆
復肯	UNION EVERGREEN	日本	廿四	道華
亞馬拿	ASMARA	歐洲	廿四	寶隆
邊列叨	BENATTOW	英國	廿四	邊行
加西亞總統	PRES.GARCIA	三藩市	廿四	美邦
士打菲文圖	STRAAT FREMANTLE	日本高雄	廿五	渣華
士打范達文	STRAAT VAN DIEMEN	西南非	廿五	渣華
阿蘇丸	ASO MARU	日本	廿五	日郵
士打漆成	STRAAT CHATHAM	新西蘭	廿五	渣華
安達丸	ANDESMARU	日本	廿五	大三
春光丸	SHUNKO MARU	橫濱	廿五	大信
利太	LINDA JR	新加坡	廿五	利通
金鳳	GOLDEN PHOENIX	曼谷	廿五	順昌
明尼路	MINILEO	日本	廿五	金榮
沙仙士泰	SACHSENSTEIN	日本	廿五	東洋
之萬捷	TJIMANUK	東非新加坡	廿五	捷成
曉明	DAWN WISDOM	神戶	廿五	渣華
福星	STAR BETELGEUSE	新加坡	廿五	大信
山度士丸	SANTOS MARU	新加坡	廿五	福來
東方神駒	ORIENTAL DESPATCHER	高雄	廿五	大三
柏加	PAG	新加坡	廿五	港郵
太平洋電星	PACIFIC TELSTAR	高雄	廿五	華林
協邦丸	KYOHO MARU	日本	廿六	中央
康利德	JOSEF CONRAD	上海	廿六	天祥
慈友	GRAND MADONNA	台灣	廿六	海上
第38旭丸	ASAHI MARU 38	日本	廿六	港郵
愛斯碧琪	ASTRID BAKKE	叱能	廿六	太平
東傑	EASTERN RANGER	澳洲	廿六	鐵行
和星	STAR ARCTURUS	日本	廿七	怡和
協運丸	KYOUN MARU	日本	廿七	中央
居連利安	GLENLYON	英國	卅一	怡和
山泰丸	YAMAYASU MARU	日本	一日	嘉華

出口輪船預告

(船名)	(名)	(往何處)	(日期)	(公司)
永通	YUNG TUNG	沖繩	廿一	海通
滿門	FULL MOON	加州	廿一	中天
利我格蘭德丸	RIO GRANDE MARU	南非	廿一	大三
必加索	PEGASO	意大利	廿一	港海
總統	PRESIDENT	馬尼拉	廿一	天祥
華東寶尼	WATAMPONE	印尼	廿一	通裕
大韓怡美利	HUGHEVERETT	沖繩日本釜山	廿二	福來
比亞士總統	PRES.PIERCE	紐約	廿二	總統
東星	TUNG SING	[illegible]	廿二	華聯
伊利沙尼斯	EURYGENES	倫敦鹿特丹	廿二	美迅
意大利丸	ITALY MARU	漢堡歐洲	廿二	祥綿
哥蘭加	GORANKA	[illegible]	廿二	夏利
三大益	SAN LUIS	沖繩釜山橫濱	廿二	偉津
貴運堡	QUEDLINBURG	日本	廿二	東方
威利	VELAY	日本	廿二	法郵
大美士	THEMIS	曼谷	廿二	多利順
信光丸	SHINSEI MARU	新加坡巴生	廿二	之祥
第一東洋丸	TOYO MARU 1	新加坡	廿二	嘉信
順豐	PROSPERITY	西貢	廿二	順利
海利	HOI LEE	斗湖	廿三	惠南
泰來總統	PRES.TYLER	三藩市羅省	廿三	總統
[illegible]	ZAMBOANGA	紐約	廿三	大工
台灣	TAIWAN	基隆	廿三	太古
札幌丸	SAPPORO MARU	[illegible]	廿三	日郵
鄧美登	LAOMEDON	英國	廿三	太古
居那路高	GLENOGLE	倫敦漢堡	廿三	怡和
盛和丸	SEIWA MARU	古晉	廿三	東洋
華新	VIRGINIA	西貢金磅遜	廿三	順昌
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	美國	廿三	太平
馬天尼	MARTINIQUAIS	[illegible]	廿三	法郵
伊利諾	ILLINOIS	[illegible]	廿三	怡和
立端馬迎	NEPTUNE AQUAMARINE	倫敦漢堡	廿三	福來
海龍	HAI LONG	基隆	廿三	東海
士打香港	STRAAT H.K.	南非	廿三	渣華
山信丸	YAMANOBU MARU	新加坡	廿三	海聯
金熊	GOLDEN BEAR	加州	廿三	太平洋
明石山丸	AKASHISAN MARU	近東	廿三	大三
列打馬士基	RITA MAERSK	天津新港北京	廿三	捷成
東方戰士	ORIENTAL WARRIOR	紐約	廿三	港郵
馬六甲丸	MALACCA MARU	[illegible]	廿三	川崎
功隆丸	KORYU MARU	新加坡巴生	廿四	永泰
汶來第一	BRUNEI 1	婆羅乃	廿四	華通
武光丸	BUKO MARU	馬尼拉	廿四	大信
有明丸	ARIAKE MARU	[illegible]加爾各答	廿四	大三
耀星丸	YOSEI MARU	新加坡巴生	廿四	天祥
羅哈士總統	PRES.ROXAS	紐約	廿四	美邦
明達	UNION BRENDA	婆羅乃	廿四	海聯
希多	HECTOR	利物浦	廿四	太古
瑪麗娜	CENTRAL MARINER	加勒比海	廿四	川崎
國泰	CATHAY	澳洲	廿四	鐵行
青葉山丸	AWOBASAN MARU	南非	廿四	大三
三昌丸	SANSHO MARU	新加坡	廿四	大三
路易士港丸	PORT LOUIS MARU	紐約	廿四	大三
南泰	NAN TAI	西貢	廿四	南達
長城	KOTA PANJANG	新加坡巴生	廿四	太平
出口官	EXPORT AIDE	紐約	廿四	和捷
輝光丸	KIKO MARU	馬尼拉	廿四	大信
士打利路	STRAAT RIO	日本	廿四	渣華
來益	RAJAH	日本	廿四	怡和
黑天鵝	BLACK SWAN	南非	廿五	怡和
士打荷蘭	STRAAT HOLLAND	日本	廿五	渣華
成功	SENG KONG	婆羅乃	廿五	曉泰
德建亞	DEGANYA	紐約	廿五	新興行
寶達	BONATRADE	雅加達孟加錫	廿五	亞非
亞蘇丸	ASO MARU	墨西哥[illegible]	廿五	日郵
遂利怡美利	MAKEVERETT	仰光加城	廿五	福來
復肯	UNION EVERGREEN	曼谷	廿五	道華
高士打吉	KLOOSTERKERK	歐洲	廿五	渣華
廣東	KWANGTUNG	悉尼墨爾本	廿五	太古
高查士	CALCHAS	利物浦	廿五	太古
鐸陀萊克	DOCTOR LYKES	墨西哥灣	廿五	總統
順母	SIMOA	紐約	廿五	港海
山福丸	YAMAFUKU MARU	新加坡巴生	廿五	之祥
忠和丸	CHUWA MARU	新加坡	廿五	東祥
柏加	PAG	日本	廿六	華林
安達丸	ANDES MARU	東非	廿六	大三
多倫多城	TORONTO CITY	南美	廿六	港郵
第38旭丸	ASAHI MARU 38	美國	廿六	太平
士打漆成	STRAAT CHATHAM	新西蘭	廿六	渣華
沙仙士泰	SACHSENSTEIN	漢堡歐洲	廿六	捷成
汎湧嶺	PANDO HEAD	漢堡倫敦	廿六	鐵行
交和丸	KOWA MARU	新加坡	廿六	東洋
山泰丸	YAMAYASU MARU	新加坡	廿六	嘉信
東方明珠	ORIENTAL PEARL	加州	廿六	港郵
邊列叨	BENATTOW	利物浦	廿六	邊行
威基路	WAIKELO	印尼	廿六	亞非
安高拿	ANCONA	漢堡歐洲	廿六	寶隆
路易士港丸	PORT LOUIS MARU	東非	廿六	大三
東方神駒	ORIENTAL DESPATCHER	羅省三藩市	廿六	港郵
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	廿七	順昌
士打菲文圖	STRAAT FREMANTLE	西非	廿七	渣華
康利德	JOSEF CONRAD	歐洲	廿七	天祥
高雄	KAOHSIUNG	西貢	廿七	利通
溫諾莎利	WONOSARI	加勒比海	廿七	渣華
太平洋電星	PACIFIC TELSTAR	紐約	廿七	港郵
哥倫坡丸	COLOMBO MARU	新加坡	廿八	永泰
之大綸	TJITARUM	東非	廿八	渣華
愛斯碧琪	ASTRID BAKKE	溫哥華	廿八	鐵行
懷明	WYOMING	加州	廿八	怡和
和星	STAR ARCTURUS	喀拉蚩波斯灣	廿八	福來
大寶山	TAI POO SHAN	新加坡叱能	廿九	順昌
第三丸吉丸	MARUKICHI MARU 3	新加坡	廿九	大源
[illegible]洲	FERNSTATE	曼谷	廿九	多利順
[illegible]	MARINE TRUST	[illegible]	廿九	怡和
士打巴利	STRAAT BALI	南非	廿九	渣華
復嶸	UNION SUNRISE	紐約	廿九	道華
月鈴	PIONEER MOON	紐約	三十	美輪
國川丸	KUNIKAWA MARU	紐約	三十	川崎
大偉達	TRAVIATA	紐約[illegible]	三十	多利順
平流丸	HEIRYU MARU	曼谷	三十	永泰
東傑	ETSTERN RANGER	澳洲	三十	怡和
明祥丸	MEISHO MARU	波斯灣	三十	大三
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	仰光加城	三十	福來
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡	三十	海聯
元洲	YUEN CHAU	波斯灣	卅一	香島
高宗丸	KOSOH MARU	歐洲	卅一	邊行
波斯亞士	PERSFUS	利物浦	卅一	之洋
北星丸	HOKUSEI MARU	新加坡巴生	卅一	天祥
多宇治	TOWUTI	印尼	卅一	通裕
邊羅華士	BENLAWERS	倫敦漢堡	一日	太古

出口輪船預告

(船名)	(名)	(往何處)	(日期)	(公司)
大運	LUCKY TIDES	西貢	一日	[illegible]華
彭布祿州	PEMBROKESHIRE	倫敦漢堡	一日	邊行
緬甸	BURMA	漢堡歐洲	二日	怡和
莎歐芙	SURCOUF	西南非	二日	沙嗒
柯打西	AL KADISIAH	科威特	二日	怡和
榮城	KOTA MAKMUR	紅海	二日	太平
羅拔馬士基	ROBERT MAERSK	新加坡印尼	三日	捷成
安娜碧琪	ANNA BAKKE	西澳洲	三日	鐵行
安士利娜	ERNEST SCHNELLER	泗水	三日	東方
法蘭士德	FRANCIS DRAKE	澳洲	四日	怡和
成都	CHENGTU	新畿內亞南太平洋	四日	太古
廣西	KWANGSI	澳洲	四日	太古
維也納	VIENNNE	倫敦歐洲	四日	法郵
岩代丸	IWASHIRO MARU	漢堡倫敦	五日	日郵
銀洲	NGAN CHAU	波斯灣	六日	香島
立端安美時	NEPTUNE AMETHYST	倫敦漢堡	六日	福來
必加索	PEGASO	意大利	七日	港海
邊士達	BENSTAC	漢堡倫敦	七日	邊行
凌雲	LING YUNG	漢堡倫敦	七日	東郵
三崎丸	MISAKI MARU	仰光加城	八日	日郵
海雄	HAI SHOENG	波斯灣	八日	太平
南非安時達	S.A.CONSTANTIA	南非	八日	怡和
亞利士泰之路	ARISTAGELOS	南非	九日	大三
羽黑山丸	HAGUROSAN MARU	西非	九日	大三
士甸吉	STEENKERK	鹿特丹歐洲	九日	渣華
柏來姆	PRIAM	利物浦	九日	太古
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	漢堡歐洲	十日	捷成
奈拉	NARA	漢堡歐洲	十日	寶隆
佐渡丸	SADO MARU	北歐洲	十一	日郵
亞利曼尼亞	ALEMANNIA	漢堡歐洲	十二	捷成
立端多巴士	NEPTUE TOPAZ	倫堡倫敦	十二	福來
希爾	HEL	歐洲	十二	天祥
岩代丸	IWASHIRO MARU	漢堡倫敦	十三	日郵
邊里岳	BENREOCH	倫敦漢堡	十六	邊行

輪船停泊處

(國籍)	(船名)	(名)	(公司)	(停泊)
英	青島	TSING TAO	太古	海運碼頭
荷	士甸吉	STEENKERK	渣華	九龍碼頭
丹	漢士馬士基	HANS MAERSK	捷成	B16
印	威沙孟高	VISHVA MANGAL	東方	A32
荷	士打芬格蘭	STR.FRANKLIN	渣華	A 2
挪	大之家	TIJUCA	多利順	A34
菲	總統	PRESIDENT	天祥	海運碼頭
日	洋光丸	YOKO MARU	東方	B 4
南	哥蘭加	GORANKA	夏利	A22
中	光大	KWANGTA	大信	油蔴地
日	力國丸	NITTOU MARU	太平	海運碼頭
希	伊利沙尼斯	EURYGENES	美迅	A 6
英	邊里岳	BENREOCH	邊行	九龍碼頭
日	明昭丸	MEISHO MARU	大信	B 8
日	第十六金力丸	KINRIKI MARU 16	東洋	B 3
日	西星丸	SAISEI MARU	天祥	B 2
日	意大利丸	ITALY MARU	祥綿	九龍碼頭
利	東方戰士	ORIENTAL WARRIOR	港郵	A 2
中	福興	FOO HSING	海昌	油蔴地

航訊

印航、紐航、英航、馬星航、澳航
五家聯邦航空公司在港舉行業務會議
討論促進旅遊及改進聯營業務方法

（時訊）五家聯邦國家的航空公司日前在港舉行會議，討論為何向搭客提供更佳服務，特別是派巨型客機為波音七四七，道格拉斯DC，十客機飛行各線時，以促進太平洋旅遊業的向好。

印航，紐西蘭航，英航，馬星航及澳洲航五家的高級市場企劃代表，在這次會議中，並討論了為何改進聯營業務的方法。

上述聯營業務，其航線包括亞洲，澳洲，非洲，西南太平洋及英國等地。

這次會議在英航客港辦事處舉行，由英航東方區市場企業經理山第，爵主持，各公司代表為：澳航市場企劃經理白治，紐西蘭航市場企劃經理施能路，馬星航市場企劃主任陳佐治及印度航東亞區經理麥波利亞。

圖：日本亞洲分齡泳賽代表團。

亞洲分齡泳賽 日代表隊返日

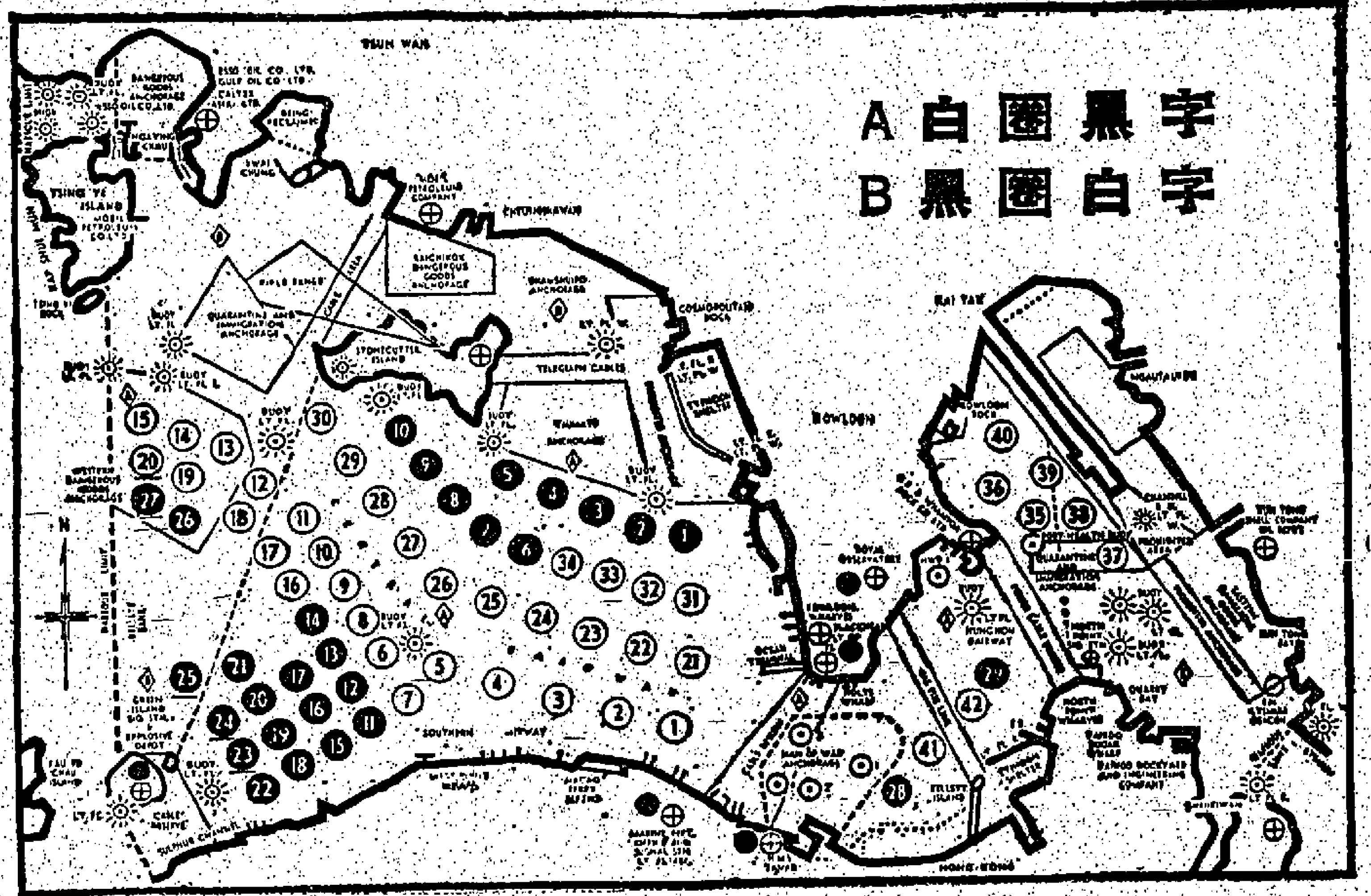
日本參加第一屆亞洲分齡游泳錦標大賽代表隊，一行廿六人，於昨日（十八）乘搭國泰班機由港飛返日本。

第一屆亞洲分齡泳賽，於本月十五，十六兩日在星加坡舉行，參加國家計中華民國，星加坡，日本，菲律賓，印尼，泰國，馬來西亞，錫蘭，南越九國，男女選手共六百多名。日本隊共獲十三面金牌，十二面銀牌和一面銅牌。

加航設硬紙盒 安放乘客西服

慣於出外旅行的商人，都面對著同一的問題，在飛機航內安坐三幾個鐘頭，甚至十多二十個鐘頭，如何使西裝仍然保持畢挺，以免會客時有失儀容。加航乘客服務部有見及此，特別設計一個安放西裝之硬紙盒，乘客只要將西裝摺一下，便能把整套甚至多套西裝放好。

由於此盒體積頗大，乘客不能隨身攜帶，必須交與職員放在飛機行李艙內。加航乘客在行李過磅時，可向職員索取此類硬紙盒，用後必須交回。又乘客西裝之重量是不計在行李免費額內。



時人行踪

△雷傑高文（海外）有限公司地區經理端拿，昨日（八月廿日）由星加坡乘馬星班機抵港，作業務訪問。據將於訪港期內與卜內門有限公司進行商談。

△本港卜內門化學工業有限公司染料部技術顧問霍克士，前往曼谷作為期一週業務訪問之後，昨日（八月十九日）由該地乘馬星航機返港。

尚有航訊刊在第五張第二頁

新航設酒會 迎航空嘉賓

新西蘭航空公司於十八日假座凱悅酒店，設雞尾酒會招待最近參予英聯邦航空公司年會之代表。附圖：（自左起）澳洲航空公司營業經理賀治，星加坡旅遊小姐安麗西達，英國海外航空公司遠東樞營經理邵氏，新西蘭航空公司營業經理施路。

日本岩谷產業副經理 麥樹榮赴日攷察

日本岩谷產業株式會社駐港業務所副經理麥樹榮日昨乘日航機離港赴日，麥樹榮將在日與總公司逗留約一日，並與各有關人事討論，項促進香港業務之計劃。查岩谷產業株式會社為日本著名商工業公司之一，包括各種產品，氣類，石油氣、煤氣設備，工廠設備，工業原料，海上運輸及造船業設備，金屬化工產品等。該公司駐港業務所經理大和日昨親到機場歡送。

福來輪船公司
敝公司香港於仁行三樓 電話H253181-5
業務部：H228293, H239858, H221519

	(到)	(開)
往宅文谷、星加坡、吡叻、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光		
遂利怡美利 Makeverett	八月廿四日	八月廿五日
茂利怡美利 Murryeverett	八月廿九日	八月卅日
往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。		
大韓怡美利 Hugheverett	泊A33號泊	八月廿式日
萬利怡美利 Manoloeverett	九月七日	九月八日
★（不經沖繩及釜山）		
往星加坡、耶加達、泗水、三寶壟、棉蘭、吡能、巴生港。		
利民怡美利 Ramoneverett	八月廿六日	八月廿七日
發利怡美利 Fernandoeverett	九月七日	九月八日
往喀拉蚩和波斯灣、印度谷頂（★不經星加坡）		
和星 Star Arcturus	八月廿七日	八月廿八日
福星 Star Betelgeuse	九月廿五日	九月廿六日
往神戶、大阪、名古屋、橫…		
福星 Star Betelgeuse	八月廿三日	八月廿四日
[illegible]星 Star Antares	九月六日	九月七日
常備貨艙及設備客服務 往溫哥華、西雅圖、朗威路、体倫、舊金山		
高麗郵 Korean Mail	八月廿九日	八月卅日
香港郵 Hongkong Mail	九月七日	九月八日
常備貨艙爲客服務 往雪梨、墨爾砵、紐西蘭及比利士彬		
林武士 Lemnos	九月十五日	九月十六日
新武士 Samos	九月廿九日	十月四日

順昌航業有限公司

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN（最新型客貨輪時速十八哩有冷藏貨位統艙客免上寢山）
本期：八月廿六日落貨 八月廿九日開行 下期：九月十二日落貨 九月十五日開行 直透新加坡、庇能

華新 M.S. VIRGINIA 直往西貢、新港、KOMPONGSOM
即日落貨 廿三日下午開行（泊B12號泊）

大華山 M.S. TAIWAHSHAN 直透曼谷
八月廿四日落貨 廿六日下午開行

貨客趣詢請到干諾道西二十四號二樓
本公司接洽事項 電話：H-448026（5線）
接械部：H-445512，客務部：H-441381

聯菲輪船公司
美邦輪船公司總代理
電話：式式六〇八一至式
香港經理貨務部：永華企業有限公司
香港恒生銀行大厦一〇〇一至一〇〇二室
電話：式三式〇八四〇六

PHIL. PRESIDENT ROXAS
羅哈士總統輪 八月廿六日到 廿七日開
往：羅省，紐約，波士頓，費城，波的摩，經日本，巴拿馬。

PHIL. IPPINE
菲列濱輪 九月八日到 九日開行
往：紐約，波士頓，費城，波的摩，經日本，巴拿馬。

由羅省、舊金山，直航快輪
PHIL. PRESIDENT GARCIA
加西亞總統輪 八月廿四日抵港
PHIL. PRESIDENT OSMENA
奧士文納總統輪 九月五日抵港
PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY
麥賽賽總統輪 八月廿六日由羅省開 八月廿八日舊金山開 九月十三日抵港

太古 CN CO 太古

台灣輪 往：基隆 八月廿三日午夜開行 廿二日上午八時至下午五時收貨 泊合慶輪碼頭

廣東輪 往：比利士彬、雪梨、墨爾砵 八月廿三日下午五時截貨

太古—大阪三井聯合航線
山西輪 往：紐西蘭之各埠 九月八日下午五時截貨
成都輪 往：新畿內亞、南太平洋各埠 九月五日下午五時截貨

電話 總行H二二三九四五一 客票H二三二八六二

順風航業有限公司
GOODWIND SHIPPING COMPANY LIMITED

金鵝輪 M.S. GOLDEN SWAN（時速十五哩有冷藏貨位）（船泊B.16泊）由曼谷抵港

金鳳輪 M.S. GOLDEN PHOENIX（時速十五哩有冷藏貨位）八月廿五日由曼谷抵港 廿七日直往：曼谷

請各收貨人從速辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風火水險等費一切費用及損失損壞等統歸各收貨人負責。

貴客付貨請親臨本公司接洽
總代理：金榮航業有限公司謹啓
中區德輔道中創興銀行大廈十樓912室電話：226709,234700

ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE
東方海外貨櫃航線
香港至美國西岸 落杉磯二十二天
同時收貨往舊金山、芝加哥、及內陸各埠。

東方神駒 ORIENTAL Despatcher 八月廿六日啓行 即日收貨至八月廿五日中午止
東方神翼 ORIENTAL EXPRESS 九月九日啓行
吉雲 GEH YUNG 九月十六日啓行
收貨站：紅磡貨櫃碼頭東門貨倉 免收倉租十五天。

香港郵船公司
General Agent: HONGKONG EXPORT LINES, LTD.

華僑經濟

外銷稍盛多頭有吸 港金止跌轉企
去息三角半收市二七四·八七 美電市價企堅收市六〇九·五

（時訊）九九金因外銷稍盛，好友抓進，而呈止跌回企，收市二七四·八七五，（倫敦金價得番報三五·二五美元），自由英鎊每鎊兌二·三八六美元，美鈔報堅，收市六〇八·二五，美電收市六〇九·五。

九九金上午開市二七四·五，亦係全天之最低價，後呈上升，收市二七四·七五，去息三角五分。午後再以二七四·六二五開出，潛高成二七五，收市二七四·八七五。

場上現金上午交收三千五百両，公價二七五。

美鈔開市六〇八，亦係全天之最低價，最高價為收市之六〇八·二五。

美電開市六〇九，亦係全天之最低價，最高價為收市之六〇九·五。

金單開市六〇八·七五，亦係全天之最低價，最高價為收市之六〇八·八七。

日產石膏板價格 下月提高百分十

（時訊）東京航訊：日本各石膏板生產會社，由於最近採購原料極端困難，為了應付原料的漲價，業已準備九月初提高石膏板的售價。據說，這次漲價幅度預定在百分之一〇至二〇。各石膏板會社計劃中的提高售價目標是，把現在每九公厘，寬三·三平方公尺的平板價，自五百二十圓，提高至六百二十圓；孔板每四百二十圓提高到五百二十圓。

黃豆市成交千包 油綠銷力轉暢行
大生仁辣好珠生按步高 麥糠供不應求粟米軟化

（時訊）豆類市中以能出疊青豆較吃香，貨成五十二元，普通貨食料貨價穩市疲，新青豆即清，現貨拆四十二元。滬油綠豆，銷力轉暢，因豆供不應求，存貨市銷仍慢，轉莊油綠近期花有轉好之勢。上價紅豆，價格呈穩，下貨存量沾疎，烏豆市銷仍疲，大生仁辣好，珠生按步提高。麥米近把多到，略呈軟化，惟所求漸不斷提高。

大連青豆，轉拆五十元至四十九元五，大粒陳滬青按六十二元，新僑小金圓全黃，轉手成六十五元。新非洲克拆至一百元，雪月貨黃豆，九、十月付船花，一千包碼頭交，轉拆一百元。

滬油綠豆，轉莊貨滬近期花振六十五元，大抱水亦要六十三元，新中油綠，現拆五十五元，大油綠現拆五十九元至六十元，廣州小粒綠，現貨沾疎，按四十五元五。上價紅豆，價尚呈堅，天津貨轉拆一五四元，唐山紅現貨按一四四元，滬雜土紅近轉拆七十元。金邊混貨轉拆六十元，蛙口貨拆七十一元，滬雜肩豆，市銷仍弱，時莊貨拆七十元，雲南花肩豆至七十元。

好，親貨轉拆二百元，蛙口貨亦要一九〇元，旭日珠生，轉拆一四二元。至三元，風房貨四十包成一四三元，泗水珠生，成一百〇八元，大中粒貨成一〇二元，然今日有到客多貨留，見貨成價，泥壟麥糠，即收碼頭成廿六元九，近即可能接價，外來麥糠，市價轉定，遞補貨局部提高，仍感供不應求。

美告羅士牌價改低
買賣俱跌三小點 瑞法郎局部續升

（時訊）瑞士法郎外匯牌價昨（廿）日有變動，倫敦美元告羅士牌價亦有調整。所掛之外匯牌價中更新者只有瑞士法郎一項局部有提高，比前微升。瑞士法郎牌價：每百法郎等於一四二·八〇港元，即較前多兌〇·一〇港元，前為一四二·七〇港元。最低買入價無變動，每百法郎仍等於一四〇·九〇港元。

倫敦美元告羅士牌價昨日轉呈降低，最低賣出價每英鎊等於二·三八八六美元，即較前多兌〇·〇〇〇三美元，前為二·三八八三美元，買入每英鎊等於二·三八八八美元，即較前多兌〇·〇〇〇三美元，前為二·三八八五美元。

金谷投資公司 聯合基金行情

（時訊）金谷投資公司所屬聯合基金行情：[illegible]

馬克堅俏 貢紙報慢

（時訊）加元上升，成五九七·五，百加元兌五百九十四元五角，非幣報九十四，即一百比元兌九十四元五，元角，合幣上升，成一千合幣兌一萬五四十四元，法郎報一百五十四，即一百法郎兌一〇八·五元，馬克報堅，成一百六十七元，即一百馬克兌一百六十六元五角，日鈔報一六〇，即一萬日元兌一百六十元五角，星鈔兌一百七十五元。

菲定十月在港舉行 貿易與旅遊展覽會

（時訊）菲律賓將於十月二日至十六日在香港希爾頓酒店舉辦一個貿易及旅遊展覽會。這是菲律賓首次在海外舉辦展覽會。菲律賓駐港領事安納說，該展覽會的目的為促進菲律賓對香港的出口，並增加外國遊客到菲律賓旅行的興趣。據官方統計數字，今年上半年，香港對菲律賓的出口值降至一千三百九十萬元，去年同期係二千一百七十萬元。（愛朗）

歐洲外匯市場 美元降英鎊弱

（時訊）綜合電訊報導：十九日，歐洲外匯市場，美元普降，英鎊呈弱，市況如下（括號內為十八日行情）：倫敦：英鎊在接近收盤時報，兌二·三八八九美元（二·三八八六美元）。巴黎：收盤時，美元和英鎊均跌，一美元兌五·五二三〇法郎（五·五二三五法郎），英鎊兌一三·一九一八法郎（一三·二〇二五法郎）。蘇黎世：收盤時，美元和英鎊齊降，一美元兌四·三〇二〇瑞士法郎（四·三一二〇瑞士法郎），英鎊兌一〇·二九四瑞士法郎（一〇·三〇二瑞士法郎）。法蘭克福：收盤時，美元和英鎊均挫低，一美元兌三·六三九〇馬克（三·六五六馬克），英鎊兌八·六七二〇馬克（八·七〇一馬克）。

曼谷土產
王蜀黍升 烏蕪 辣俏

（曼谷訊）廿日土產行情：[illegible]

遠東交易所 成盤紀錄表（八月廿日）

[illegible]

紐約證券即日快報
開市交投仍然呈穩好 半小時內合共成交一六六萬股

（時訊）據美國培基證券物品投資有限公司香港分公司接獲紐約即日（當地日期八月二十日星期四）快電報導：紐約證券交易所在上午開市時之市情仍然呈穩好。開市半小時內合共成交一百六十六萬股，道瓊斯工業指數上升一·五一，鐵路股指數下跌〇·一五。上漲股票四百八十四種，下跌股票二百六十二種。茲將部份熱門股票之開市價列下：

通用汽車	六八·六二五
佳士發汽車	一八·七五
拜耳好隔影機	二七·二五
波音飛機	一三·〇〇
寶絲夫皇館	九一·八七五
柯林無綫電	一〇·八七五
衛星通訊	三六·五〇
麥卸影相	一八·七五
逍格拉斯飛機	一五·三七五
東方航空	一五·六二五
柯達影相	六〇·三七五
美國鋼鐵	二九·六二五
通用電器	七五·六二五
康寧玻璃	一五四·〇〇
愛德光學	二四·七五
萬國商業機器	二三九·〇〇
立頓工業	一六·〇〇
惠灑西愛	二三·八七五
聯合飛機	三〇·七五
新澤西石油	六五·七五
保樂夫影相機	五九·〇〇
泛美航空	一一·〇〇
史蒂夫高路華	一二·七五
史脫來佳子	二一·三七五
史利安佳子	一八·一二五
德萊安	一四·五〇
德灣硫磺	一三·七五
德州機器	六四·六二五
普洛夫影相	七〇·一二五
仙立夫	三二·一二五
控制電腦	三二·八七五
家甘寶	八·〇〇

尚有經濟刊載第五張第一頁

麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 國際 華陵 金麗 美宮 龍華

全綫爆滿 今仍五場

華國片場 新廠落成 紀念大作

入加期下·宮璽美·樂麗

七彩闊幕

狐妻

導演 侯錚

監製 周劍光

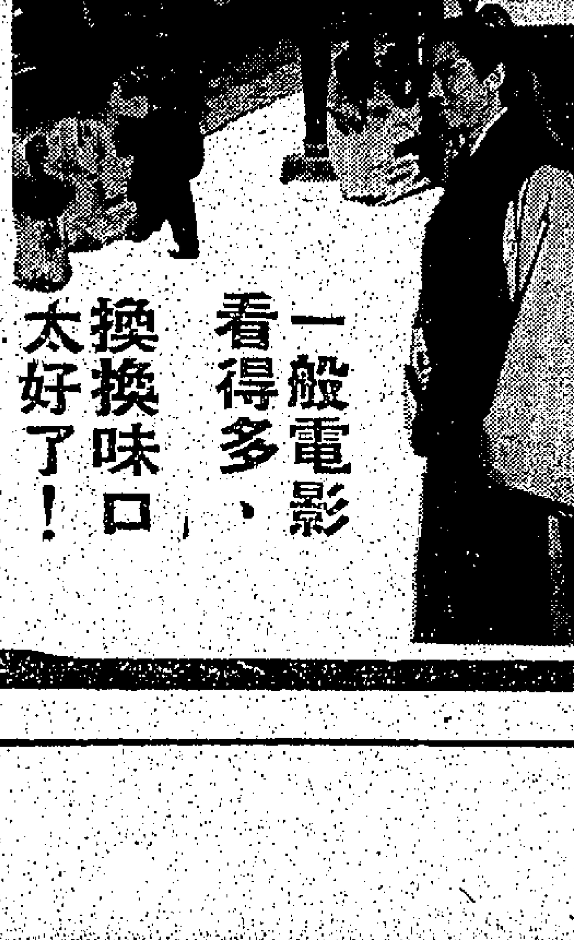
潘迎紫 張揚

領銜主演

葛香亭 傅碧輝 明格 方芸 孫芸 李欣華 石峰 聯合主演

劇情第一 高潮迭起 引人入勝

一、道人無道四大不空
二、女狐思凡狂戀男色
三、擅治絕症勝似觀音
四、計懲惡僧打回原形
五、殺姊為情慾燄遮眼
六、法師毒辣祭起暗器
七、騷狐現形書生倒霉
八、睽隔霄壤藕斷絲連
九、孽緣所累冰洞百年
十、中秋月圓西天會夫



一般電影看得多、換換味口太好了！

樂聲·新聲

國寶 今天聯映五場　金華 明天加入五場

好戲爭佳排映 聲勢更浩大

秦蜜 樂聲新日夜續登台 張鳳鳳

今天演唱 藍天白雲長流水。

採紅菱

霧又像花 像

HATE ME NOT

秦蜜 張揚 王戎 領銜主演

自落兩一樣有 週吔吔為證 鬧

監製 黃卓漢　編導 丁善璽

葛小寶 李虹 陶述 韓翔 安平 張帝 董心 田夢 客串主演

姚蘇蓉 秦蜜 青山 聯合主唱

歌王歌后

千萬注意 公映日期

週末午夜場

麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 國際 金門 金陵 新華 豪華

明晚 十二點半 午夜場 後晚

大家公司攝「今天不回家」後又一喜劇

影帝 柯俊雄　毛衣公主 恬妮 領銜主演

李湘 江明 李慧慧 何冰 潘玉 張甦 韓上官亮 武家麒 歐威 崔福生 合演

七彩闊幕

警告逃妻

編導 張永祥　策劃 李行

柯俊雄警告逃妻！

勿開除老婆！
勿警告逃妻！
女人湯丸香噴夾甜
今天不回家 妹姊作

週末午夜場

新舞台 域多利 金華 國寶 百樂

明晚十一時半獻映

陳曼玲 領銜主演

天長地久有時盡 此恨綿綿無絕期

國泰巨片

人去樓空春夢殘

楊群 領銜主演

編導 楚原

玉樓春夢

賀箕樓

金星

今天五場放映

武俠彩色打門片

神龍奇俠

周萱 白宇 主演

下期正場放映

雄師血洗浴千軍

羅拔徐漢 主演

LIBRARY
21 AUG 1970
CITY HALL

小學畢業同學
暑期進修專欄
智慧出版社主編

英數科（五）

LESSON FIVE

CHAPTER FIVE

MONEY, Hong Kong Currency & Fractions

(A) MONEY: Hong Kong Currency & Fractions

Example 1

If 2 catties and 8 taels of pork cost $8.00. How much would it cost to buy 5 catties and 4 taels.

SOLUTION. Since 1 catty = 16 taels. So, 2 catties 8 taels = 40 taels
Therefore, the cost of 1 tael is ($8.00 ÷ 40) i.e. 20 cents.
The required cost = (5 × 16 + 4) taels × 20 cents
= 84 × 20 cents = 1,680 cents = $16.80

ANSWER: The required cost is $16.80 or 16 dollars 80 cents.

Example 2

If I pay $37.50 for 50 catties of rice, how much should I pay for 2 piculs 75 catties? What change do I get back for two hundred dollar notes?

SOLUTION: 1 picul = 100 catties
Therefore, the required cost = $37.50 ÷ 50 × (2 × 100 + 75)
= $131.25
The required change = $200 − $131.25
= $68.75

ANSWER: The required cost is $131.25. The required change is $68.75.

Example 3

A man works 6 days a week and earns $10 a day. He pays 40 cents for bus fares and $1.10 for lunch every day that he works. How much money does he bring home in 3 weeks?

SOLUTION: The required amount of money = ($10 − 40¢ − $1.10) × 6 × 3
= $153

ANSWER: The required amount of money is $153

(B) FRACTIONS

Vulgar or Common Fractions or simply Fractions.

$$\text{FRACTION} = \frac{\text{NUMERATOR}}{\text{DENOMINATOR}}$$

KINDS OF FRACTIONS

(i) PROPER FRACTION: Numerator < Denominator
e.g. $\frac{5}{7}$, $\frac{11}{13}$, $\frac{14}{15}$, ... etc.

(ii) IMPROPER FRACTION: Numerator > Denominator
e.g. $\frac{7}{5}$, $\frac{13}{11}$, $\frac{15}{14}$, ... etc.

(iii) MIXED FRACTIONS. These are made up of Whole Numbers and Fractions.
e.g. $1\frac{2}{3}$, $4\frac{1}{2}$, ..., etc.

Example 1

Reduce $\frac{34}{85}$ to its lowest terms

SOLUTION $\frac{34}{85} = \frac{2}{5} \times \frac{17}{17} = \frac{2}{5}$

ANSWER: $\frac{34}{85}$ is equal to $\frac{2}{5}$

Example 2

How much is $\frac{3}{8}$ of 3 lbs

SOLUTION The required quantity = 3 lb. × $\frac{3}{8}$ = 1 lb. 2 oz.

ANSWER: The required quantity is 1 lb. 2 oz.

*Example 3

What fraction of $\frac{3}{4}$ is $\frac{2}{5}$?

SOLUTION: The required fraction = $\frac{2}{5} \div \frac{3}{4} = \frac{8}{15}$

ANSWER: The required fraction is $\frac{8}{15}$.

Example 4

What fraction of a birthday cake remains when $\frac{1}{4}$, $\frac{1}{6}$ and one-third of it has been eaten?

SOLUTION: The required fraction of the birthday cake remains
$1 - \frac{1}{4} - \frac{1}{6} - \frac{1}{3} = \frac{60 - 15 - 10 - 20}{60}$
$= \frac{15}{60} = \frac{1}{4}$

ANSWER — The required fraction of the birthday cake remains is $\frac{1}{4}$

中學同學暑期進修專欄
…英文書院文達道主編…

生活漫談（五）

臺灣山地豐年祭

臺灣山胞計有泰雅爾、賽夏、布農、曹族、排灣、阿眉、雅美等七大種族，除阿眉族以外，風俗習慣均大同小異，諸如婚姻喜慶以及喪葬祭祀，都有其相似的地方。這裏要介紹的是豐年祭。

豐年祭是山地最重要的節日之一，其排場之偉大與熱鬧的情況與平地之舊曆年似有過之而無不及。通常在每年秋初第二期水稻收割完了，山上的小米港倉庫以後舉行。正在這一片蕭瑟，綠葉成蔭處有鳥獸成羣結隊出來覓食，瓜果不絕，柑橘等豐，有青草的地方便有肥碩的牛羊在嬉戲，有流水的地方便有魚蝦在活躍；加上村中稻香不斷，山歌悠揚。在這祇季節舉行豐年祭，自然可以預見其盛大了。

這日子到來的前一月，男人放下鋤把，荷槍帶箭上山行獵，往往要七天八天之後才滿載鹿茸、熊膽、山豬、羊皮等東西回來。肉類交給女人去醃，鹿茸、熊膽、羊皮等值錢的東西則下山來換錢。女人開始忙着釀米酒，夜間還要加工趕製新衣新帽，村子裏到處是歡欣和忙碌。不到十天的光景，倉庫裏溢出陣陣酒香和令人垂涎三尺的肉香味。女人不厭其煩地告誡子女說：「倉庫裏的酒肉在神祇還沒有享過以前，千萬不能吃，不然會觸怒神祇，我們便沒有好日子過。」小孩子祇好望之興嘆。還有三兩天，男人女人便各自忙自己的事去。馘首惡習未改之前，男人必須出外獵人頭祭神，開化後此風才止，男人即閒居在家，或到河邊洗洗澡，弄得一身乾乾淨淨才罷。女人則在園子裏採摘瓜、玉米、香蕉、甘蔗、甜瓜、芋頭、豆類、番石榴、橘子、桃子、李子等等。凡是園裏所產的作物都應採得一點來做祭品。到了豐年祭的前夜，男人要上山砍柴，並選一些最耐燒如檜柏相思樹等木材，另外砍七八尺長帶枝條的生竹子回家。當晚即用該木材燒火，必須燒到次日早晨而不熄滅才好。（風俗以爲是夜煙火熄滅，象徵後代子孫之斷絕與家運之衰微，故忌之。）竹子用刀子連同枝條削成細刺，插在屋簷底下。

一夕無話，次日當公雞第一次啼叫時，女人就忙着叫醒丈夫和孩子說：「快起來梳洗整齊，等一會讓天上的祖父母見到，他們才高興哪！」小孩子跳着，穿上媽媽新製的衣裳，戴上花花綠綠的帽子，男人則穿上傳統的一套鑲滿珠子和貝殼的「禮服」，胸前掛上漂亮的兜胸，頭上戴着熊皮帽（山胞以再武定階級，凡男人戴熊皮帽者，表示曾獵獲野熊而矯捷，人見而敬畏之。），項際掛上大大小小獸牙串連而成的項鍊（男人獵獲物之多少，可由項鍊知道）多半將兇猛如狗熊野豬等牙齒在前，再照獸類之大小，依次往後排列，故項鍊在上胸部分常見如拇指粗和銳尖的豬牙、熊牙、鹿角等類。裝扮完了，就到廚房幫女人釀酒做米糕，女人將前一天採集的作物，該煮的煮熟，該烘燒的烘燒，該生吃的原封不動一顆顆往竹刺上插，插不到的用繩索繫在竹枝上。所有的東西掛好後，用小竹筒盛滿酒，用竹籜包些魚肉和米糕繫在竹枝上，然後小心翼翼地依然在屋簷下靜待出發。在出發以前，任何人不能進些食物，因爲必須等神祇吃過以後才輪到人們吃，小孩子哭着叫餓，父母也祇能委婉勸住。當東方齊白，母雞齊鳴時，族中酋長即威嚴地呼叫出發，男人背負着不能行走的男婦，扶持着那些能走的，並囑咐女人在家料理，女孩子哽着淚叫去，父親柔和的勸解說：「你是女孩小，以後不用去打獵，也不必去打仗，祇可在家織布做衣服，所以你要在家等我們回來。」（馘首之習未改時，男人每出外打仗，必先行祭神之禮，祭上祇允許男性參加，狂歡痛飲達旦。後世雖有女性在場觀看，而主祭之時依然祇准青年壯士參與，故傳至今日，祭祀之禮祇有男人參加）說完了話，男人帶起弓箭和矛盾，扛着槍桿，腰際掛着獵刀和子彈火藥帶子，大凡武士所有的裝備都帶齊了，才一手提着全家趕根插滿祭品的竹子跟着酋長後面排成一列縱隊出發。祭祀的地點通常在公墓的周圍。大隊到了郊外，先頭便停下來，等後面的人到齊了才前進。這時剛好天亮，部落所有的男子大大小小不下二百多人，浩浩蕩蕩披着鮮艷奪目的衣飾和閃閃悅耳的武器交響聲，最好看莫過於隨風飄蕩在空中的祭品，繫有起來好像結滿果子的樹枝，更有人留下一簇竹葉在頂端，或在枝頂上綁上幾片葉子，看上去更加高聳堂皇。走在路上，假若有食物被風從竹枝上吹落，人們了都說是鬼神都餓了，等不及來吃，所以沒有人敢拾。行行復行行，草地已經在望，走到前頭的酋長開始高聲喊叫，意思是說今天帶領同族的子弟到祖先所住的地方來獻祭品，希望祖先出來迎接，一面喊叫一面前進，到了規定的地點，大家便排成橫隊，面向祖先的陵墓，有人就地割除雜草樹木，把地面弄得乾淨以後，便把掛滿祭品的竹竿插在地上，插時務必堅深牢固才可以，因爲祖先的鬼神要爬上竹竿上去吃東西，假如不堅定倒下去，鬼神一定會生氣（十多年前，山地連年旱災，紅日高高的掛在天邊，田間稻已龜裂而影響繁殖，人民都以地瓜野菜果腹，後來有人夢到陰間出來一個老者說道：「前幾年你們送的祭品因爲有刺，刺傷我們不少人，所以特派使者到天國通告處罰下界百姓，今後除非不用竹刺祭神，你們便休想有安寧的日子。」這箇消息很快的傳遍各部落，各地便公派代表會商，結果一致決議改用籃筐裝祭品，以後再沒有人敢再用竹枝。）今一切都做好了，酋長示意後面的人可準備完畢，假如後面的人說都已妥當，酋長他才高聲說着祭辭，有的人也跟着抓着竹竿說自己的祭辭，一時間整個山野林空谷裏響應，山地地帶，落葉紛飛驚鳥亂竄，迴音挾雜着嬰孩的驚哭聲。有的人叨叨不絕回飛色舞的向鬼神訴說這一年的得意事，並表示感激鬼神的愛護，今後當更勤於農事漁獵，不忘記祭祀以表示感謝。一些失意的人，有的在暴跳大罵，聲言幾個王八祖先不曾祐福給他們，使他們潦倒不堪。也有人言之不禁聲淚俱下希望下一年祖先要特別照顧他們，教他們能夠從窮困中勇敢的站起來，年紀大的人祈求祖先給他們活得再長一些，年紀輕的人希望能在下一年給他充滿倉廩的米糧，上山打獵能給他打到幾頭又大又肥的山豬，生病的人祇求能得到健康和幸福。這些禱告大約要花十幾分鐘才結束，跟祖先說完了話，人人便以爲來年必會得到福祐，因此心中如放下塊晶一般的舒服。這時候一陣槍聲響徹空際，一大羣生龍活虎的壯士跳出行列向前頭的路上奔馳，有槍的人早已子彈上膛，弓箭手早已扣緊了弦，矛緊握在右手，盾扣在左手腕上，這完全是行獵中圍捕猛獸的陣式。原來早晨出發的時候，後頭的人帶來一塊直徑約三尺，厚約十公分的粟米糕，擺平坦的地方高懸在樹上，這象徵着鬼神所賦予的獵獲物（獵獲物包括獸類和人頭）。爲了表現族中青年勇武剛毅的精神和熟練的戰鬥技能，壯士們都以這箇米糕做標的，跳過怪石嶙峋的陡坡，在短木叢裏翻幾箇滾，然後匍匐前進，一面吶喊一面向米糕開槍放箭。到了距離米糕二十幾公尺處，壯士們都停下來，嚴整以待，右膝跪下，槍手弓箭手都在仔細瞄準目標，帶矛的人雙手緊握不捨，準備做最後的衝刺，在酋長的一聲令下，剎那間槍彈、箭頭、矛、石塊、木棍紛紛向米糕射擊，隨着壯士們齊聲吶喊向樹幹衝鋒，先到的人爬上樹去，揮着獵刀將早已不成樣子的米糕一陣亂砍，掉到地上時，在樹下的壯士一聲怪叫揮刀猛撲，不一會早已把米糕分割成一塊塊往口裏送。這時留在後頭的人陸續到達，相傳古時有一位叫毛納的青年，在奉獻祭品以後，懷着好奇的心情很想看看鬼神的樣子，於是躲在灌木叢處等待，不久從陰森黑暗的地方跳出很多大大小小的牛頭馬面，一陣爭奪上前搶食祭品，酒後似他發現毛納在偷看，即包圍住將他俘虜，帶他到一箇山洞裏教他鬼語，授他鬼國的生活技能，結果一幌眼三十多年才放他到人間，當人們在山林發現他時，他滿面的長毛，身上幾乎祇有皮包骨了，而且十步以外，還可以聞到毛骨悚然的「鬼味」。因此以後祭神完畢便沒有人敢在附近流連，能盡早離開回去爲妙。到達家門，女人早已將鮮美可口的菜餚安放在桌子上，旁邊有一箇盛滿酒的大甕，男人解掉武裝以後，一家大小就圍在桌邊大吃起來，每人可隨意用竹子掏酒喝，一刻之間都已半醉。女人在桌邊問男孩子早上可看到祖父祖母和死去的親戚朋友，孩子雖沒看到甚麼也要佯說看到了。大家吃到酒酣耳熱，男人要到別家去「拜拜」，女人將吃剩下的酒藏起來以備客人到門時待客之用。這天女人特別忙得團團轉，一下子要添煮東西，一下子又要招待客人，男人則一家家去逛，碰到有人在宴客，便不客氣的進去吃。下午每家必須送二甕新酒和幾隻肥雞留做公家晚上集合時吃喝之用，同時村裏殺羊宰牛，有時殺豬，到處有家畜在哀鳴。當紅日西斜，夜霧低垂之時，部落中間的廣場上，早已人山人海男女老少圍着篝火，繞了好幾箇圈圈，大家手拉着手唱歌跳舞，打開了三天三夜一連串的慶祝序幕，一時整個山村響徹了歌聲，也蕩漾了連連綿綿的山歌——朋友呀決來決來喲！紅紅的月亮已爬上東邊的山上，讓我們趁着良宵跳舞唱歌喲！哪如嘿多依那娜呀嘿呀呀！哪如嘿多依那娜呀或嘩呀！嗚！呀！哪如嘿多依那娜呀嘿。

*Example 5

After spending 1/4 of what she had in a cinema 1/3 of the remainder on a story book and ... of the next remainder on cakes and drinks. Joan was left with $1.70 in her pocket. How much had Joan when she first started out?

SOLUTION: The fraction of money which Joan spent
$= \frac{1}{4} + (\frac{3}{4} \times \frac{1}{3}) + (1 - \frac{1}{4} - \frac{1}{4}) \times \frac{1}{2} = \frac{1}{4} + \frac{1}{4}$
$\frac{1}{4} = \frac{3}{4}$
The required amount of money which Joan had = $1.70 ÷ (1 − $\frac{3}{4}$) = $6.80

ANSWER: When Joan first started out, she had $6.80.

EXERCISE 8

(1) If I pay $37.50 for 50 catties of rice, how much should I pay for 4 piculs 75 catties (1) $______

(2) Fish is sold at $2.80 a catty. If I buy $1\frac{1}{2}$ catties, what change do I get back for a tend dollar note? (2) $______

(3) A, B and C together had $135. After A had given $10 to B, and B $15 to C, they were each left with equal sums of money. How much did B have the beginning? (3) $______

(4) The price of pork is $5 per catty and fish $6.40 per catty. A man buys 12 taels of pork and 6 taels of fish. What change does he for a ten-dollar note? (4) $______

(5) A box of sweets costs $2.20. If the sweets cost $2.00 more than the box, how much does the box cost? (5) $______

(6) Silk is sold at $2.50 a chek. How much does 1 cheung 6 chuen of the cloth cost? (6) $______

(7) X, Y and Z together had $480. After X had given $30 to Y, Z $50 to Y, they were each left with equal sums of money. How much did Y have originally? (7) $______

(8) Footballs cost $7.80 each. If I have $80, how many can I buy? (8) $______

(9) Cloth is sold at $2.50 per yard and silk at $3.50 per chek. If my siste buys 15 yards of cloth and 1 cheung 4 chek of silk. What change does she get for a hundred-dollar note? (9)

(10) A girl works 5 days a week and earns $11 a day. She pays 80¢ for fares, $2.20 for lunch, 20¢ for newspaper everyday that she works and saves the rest. How much money does she save in 5 weeks? (10) $

有關中文成爲法定語文

給政府的公開信

對於羅理輔政司何禮文日前在立法局關於中文成爲法定語文的答辯，本會認爲何禮文先生企圖混淆視聽，把要求中文成爲法定語文不止曲爲只是官民通訊的技術問題，迴避關於這個問題的重點，本會感到遺憾和憤慨，基於本港居民百分之九十五以上是以中文爲母語，且爲日常慣用的語文，本會有理由要求中文成爲香港法定語文之一，目前香港這種情況，是極嚴重違背人權的原則。

本會認爲中文成爲法定語文，是指中文在一切政府的會議中的應用，與英文有同等地位。且若一語究應以中文爲準，此外，中文可成爲香港政府對外及對內消息溝通的法定媒介之一，同時亦可以用作製訂新法例的語言工具之一等等，再進一步是「中文香港法定語文之一」應列入香港法律，以保障香港絕大部份市民的人權。

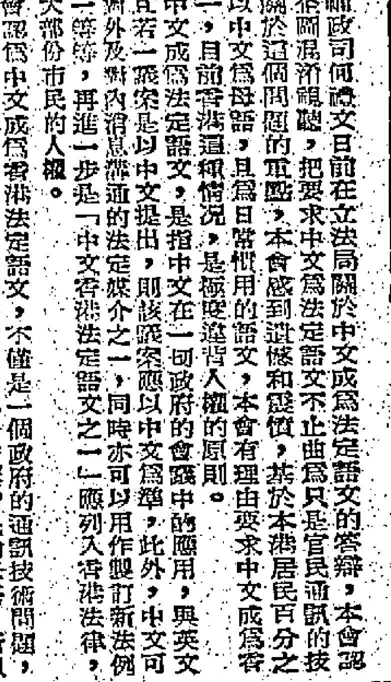
因此，本會認爲中文成爲香港法定語文，不僅是一個政府的通訊技術問題，而且是一個政策的原則問題，即香港政府是否尊重大部份香港市民的母語。所以本會反對何禮文先生所說「如有必要或有所幫助者，即用中文」，因其使中文淪爲除譯英文文件的輔助語文工具。其次，從何禮文的答詞中所顯示的語文教育方針，本會認爲香港政府有意貶低中文教育的地位，政府企圖以英文教育取代中文教育，使香港年青的一代與中國文化隔離，這與香港絕大多數市民的意願相違背的。且本會認爲若要提高中文教育以至中國文化在香港的社會地位，必要使中文成爲法定語文。何禮文先生又認爲此乃極端例子，不足以解釋中文爲何不能成爲法定語文。何禮文先生企圖製造視聽上的混淆而已。再者，目前政府只使用英文爲法定語文，「引起不必要的阻延及複雜性而產生混淆」，更爲嚴重。

基於上述的意見，本會對羅理輔政司何禮文及香港政府有以下詢問：香港政府目前是否有意把中文列爲香港法定語文（其意義一如前文所述）？如香港政府畢竟將中文列爲香港法定語文，本會希望能獲得詳細的解釋；中文何以不能被列爲香港法定語文？

最後，本會希望香港政府能對本會的意見加以慎重考慮，及了解全港百分之九十五以上市民的權利，和進一步的行動。本會希望當局在本月廿九日前給予以上詢問作一公開答覆。如果與情得不到合理的照顧，本會將會展開。

爭取中文成爲法定語文運動會

華僑教育



博愛幼稚園畢業禮，校長張忠綱致辭。

博愛幼園畢業禮

三院主席李東海夫婦致詞授憑

（港訊）北角堡壘街博愛幼稚園，自昨下午三時，大會堂劇院舉行第十二屆畢業典禮。除該校員生外社會賢達、教育名流、學生家長到會觀禮者約千餘人。

首由監督李楠公致開會詞，繼由校長張忠綱報告校務，旋由東華三院主席李東海致訓李夫人授憑，東華三院首總理楊錫萬伉儷頒獎，學生代表向李、楊兩夫人獻花，及致謝詞，唱畢業歌後，禮成，遊藝開始，節目豐富。

獲太古船塢獎學金
兩青年今赴英深造

（港訊）本年度太古船塢學徒獎學金，爲兩名廿一歲青年鄧炳光及陳子石所獲得，兩人於今（二十一）日離港，飛英接受兩年訓練課程。

鄧君與陳君在太古船塢工作已達四年，前者從事造船工程，後者擔任電子工程，兩人皆勤奮好學，在中學畢業後加入太古，工餘時在工專上課，考取專門文憑，他們兩人在英將與另外兩名獲得獎學金之學生會面。

該項太古船塢獎學金計劃，目前在鼓勵有爲青年，在太古船塢有初步工作經驗後，派其前往英國深造訓練兩年，以備將來學成歸港，能貢獻所長。此項獎學金歡迎所有曾在太古船塢工作三年或以上之青年申請。

該項獎學金包括一切旅費食宿衣服等用及學費，爲期兩年，除在英國工專學校上課外，並有機會在英國一間大規模之造船及機械廠，吸取實際工作經驗。

黃定遠尊翁逝世
廿三舉行追思會

（港訊）定遠中學校長，定遠旅遊企業公司董事長，臺灣旅遊協進會會長，港九私立中英文學校聯合會總幹事，港九私立中英文學校協進會會長，教育司署教育諮詢委員，香港革新會新界分會主席，基督教新生會堂主席，五邑工商總會永遠名譽會長，深水埗街坊會文教部主任，黃族宗親會名譽會長，東華三院丁未年總理黃定遠之尊翁黃歐洲老先生，於八月一日在馬來西亞檳城寓所，息勞歸主，享年八十有餘，現定本月廿三日（星期日）下午三時，在九龍棋樹街九龍殯儀館禮堂舉行追思大會。有關團體成員及親友等，參加追悼儀節甚多。黃老先生壯歲南遊，克勤克儉，曾在吉打洲開設昇德不板廠，關山埠及設德源公司，經營建築業，交遊甚廣，其時解囊出資，爲社會辦善事，不遺餘力，且常以取諸社會，用諸社會勗勉兒孫。二公子定遠，今夏擬迎養香江，就近趨侍，詎料老先生因治療目疾，醫院方面，囑再展期，不旋踵而老病驟發，不幸於八月一日下午三時卅分辭終馬來西亞檳城天德國寓所，大公子謀炎暨男女孫多人親視含殮，歸葬白雲山公塚，一時素車白馬，備極榮哀。黃老先生生平急公好義，古道熱腸，尤於慈善救濟，致力不追，歷任吉打洲僑團首長，社團鄉親，咸誦其德。

圖爲黃歐洲老先生遺照

EXERCISE

(1) Write down the values of (a) One quarter of 5 lb. (b) Three-fifths of half an hour. (1a)___ lb. oz (1b)___ min

(2) Reduce $\frac{176}{253}$ to its lowest terms. (2)______

(3) Find the sum of three-fifths, one third and two-elevenths (3)______

(4) When I have travelled 6 miles, I have done $\frac{2}{15}$ of my journey. What is the distance of the journey? (4)___ miles.

(5) What fraction of one day is 53 minutes and 20 seconds? (5)______

(6) When a certain fraction is multiplied by $\frac{1}{3}$, the product is $1\frac{1}{4}$. Find the fraction. (6)______

(7) Express 1 mile 240 yards as a fraction of 2 miles 1480 yards. Give its answer in its simplest form. (7)______

(8) What is $\frac{4}{11}$ of 1 mile 55 yards? (8)______

(9) How much is $\frac{7}{16}$ of 10 gallons? (9)______

(10) How much is $\frac{5}{8}$ of 6 lb.? (10)______

(11) Father is $1\frac{1}{2}$ times as old as mother. Mother is 4 times as old as her son. If the boy is 7 years old, by how many years is he younger than his father? (11)______

(12) A boy after spending 1/2 of his money on books and 1/3 of the remainder on sweets has $5 left. How much had he at first? (12)______

電台一週　第七三六期

卅四期政府獎券廿九日開獎 欲參觀鳳和鳴八美攪珠 請函香港電台索入場券

第三十四期政府獎券，定八月廿九（即下星期六）上午十時，由鳳和鳴劇團八位藝員呂雪茵、江雪鷺、梅雪詩、方雪羽、朱劍丹、阮劍玺、蓋劍奎、官雪芬在大會堂音樂廳主持攪珠開獎。事後，並由香港電台龍翔劇團加演粵劇助興。為保持良好秩序起見，參觀此次攪珠者需憑票入場。索取入場券辦法甚為簡單：請將貼足郵票，書明地址之回郵信封一個，逕寄九龍廣播道香港電台，每位限索入場券兩張。由於大會堂座位有限，發完即止，請各位留意。

又主持攪珠之鳳和鳴八美，為協助政府獎券宣傳，昨（十八）日由政府獎券委員會各委員及香港電台人員陪同下赴飛鵝山童軍營地參觀童軍露營，藉以引起各界人士對購買獎券之興趣。

附圖（上）鳳和鳴八美與政府獎券委員參觀童軍露營時攝。（下）為鳳和鳴八美中之六美在童軍營地。其背後台，是政府部門首長正在主持頒發童軍露營比賽之各項獎。

大專同學實習廣播 廿三日六時半播出

不應太多女性接受大學教育，對嗎？

香港電台舉行辯論會辯論這問題。此次辯論節目，是在港台實習的九位大專同學的習作之一。該辯論會，已於八月十四日錄音，定八月廿三日（星期日）下午六時半播出。

是次辯論會過程十分激烈，相方展開唇槍舌劍，各抒己見。經評判：鄭鏡彤、張演彪、龐保強詳細考慮後，已定出勝負。

該九位同學暑期中在港台實習，由港台各高級職員及工程部人員分別教授各種廣播訓練課程。該項課程包括各種廣播理論，技巧及實習。歷時一個半月，將於八月底結束。

（空中辯論會進行情形，左面為正方隊員，右面為反方隊員。）

袁效良播舊語新談 有舊題材有新資料

港台「舊語新談」節目，逢週一至週五上午十一時廿分播出，並於當晚八時，超短波九四兆赫重播。下週播述內容如左：

第九一講 畫蛇添足（八月廿四）

戰國策，齊策有云：「蛇固無足，子安能為之足？」此喻多此一舉。

第九二講 亡羊補牢（八月廿五）

戰國策，楚策有云：「亡羊而補牢，未為遲也。」世喻補救及時，未為晚也。

第九三講 盲人瞎馬（八月廿六）

語出世說新語。謂盲人騎瞎馬，夜半臨深池，為最危險之事。

第九四講 落英繽紛（八月廿七）

陶潛作桃花源記有云：「芳草鮮美，落英繽紛」。落英，謂凋落之花瓣，繽紛，謂盛多之貌。

第九五講 不足為外人道（八月廿八）

桃花源記又云：「此中人語云：不足為外人道也。」

「爐邊簷下」周炎主講

八月廿四（星期一）至廿八（星期五）[illegible]……晚九時半播出。

港台逢週末及星期日晚 轉播歌星演唱流行歌曲 週六晚十時半週日晚九時播出

港電台中文台為使愛好流行歌曲的聽眾，有機會欣賞目前在港九非常流行的歌曲，由歌星演唱的流行歌曲起見，每逢週末及星期日晚，由外勤廣播隊出動到港九歌廳，實地轉播歌星演唱名曲。港台外勤廣播人員出動八只米高峯同大堆器材，由歌廳直接用電話線兩對，將歌廳內之音樂，歌聲及聽眾之掌聲，馳返港台控制室，再傳播到聽眾的耳朵。各位聽眾只要在星期六晚十時卅分及星期日晚九時，能夠收音機將會欣賞到名歌星的演唱。

醉人的音樂節目預告

（逢星期二、四、六晚八時半在FM台播出）

八月廿二日（星期六）

1. AIR FROM SUITE NO.3 IN D (BACH)
2. MINUET IN G (BEETHOVEN)
3. CONCERTO FOR COLORATURA AND ORCHESTRA (GLIERE)
4. SERENADE FROM STRING QUARTET (HAYDN)

1, 2, 4 唱片編號 MUZA XL 422
3 唱片編號 DECCA SXL 6406

八月廿五日（星期二）

1. POET AND PEASANT, OVERTURE (SUPPE)
2. ONE FINE DAY (PUCCINI)
3. TOREADOR'S SONG (BIZET)
4. WALTZ IN A FLAT (BRAHMS)
5. POEME (FIDBICH)

1, 4, 5 唱片編號 FONTANA D 88480 Y
2, 3 唱片編號 READER'S DIGEST RDS 6323

八月廿七日（星期四）

GLIERE: CONCERTO FOR HARP AND ORCHESTRA, OP. 74
唱片編號 DECCA SXL 6406

「初試新聲」第四期決賽 明日在港台播音室舉行

香港電台中文台主辦之「初試新聲」有獎歌唱比賽，第四期決賽定於明（廿二）日上午五時，在港台二號播音室舉行，邀請文就波先生擔任評判。此項決賽之錄音，在當晚九時播出。此期比賽有一個特點，因為不想執行過於激烈的淘汰制，所以在以前的六次初賽中，有兩次是選出雙冠軍的，故此次參加決賽者共八位，其姓名及演唱歌曲如下：

（一）當初見到你　黎小娟小姐（第一次）
（二）白裳　吳斯恩先生（第二次）
（三）淚的衣裳　藍霧兒小姐（第三次）
（四）三年　鄧月嬋小姐（第四次）
（五）意亂情迷　張玉瑛小姐（第五次）
（六）THOSE WERE THE DAYS　鄧安妮小姐
（七）DELILAH　胡韋琪小姐（第六次）
（八）SAD MOVIES　GRACE HO 小姐

舉辦「初試新聲」節目之主要目的，是提高聽眾對歌唱的濃厚興趣，純粹是以有機會給業餘歌唱者能夠在樂隊伴奏之下初試新聲。由下週起，照常舉行第五期「初試新聲」的初賽。

電話說心聲 今晚由吳澤霖葉國雄答

港台中文台逢星期五晚十時至十一時播出之「電話說心聲」節目，係歡迎聽眾在節目播出時間內，打此電話到港台播音室，向負責解答聽眾問題的政府部門人員提出任何詢問，或提出自己的意見與他們討論。今（廿一）晚邀請中區民政主任吳澤霖，及消防事務處九龍區副總監葉國雄到播音室，親接聽眾電話。聽眾如欲詢問有關大眾的問題，或提出意見者，請屆時撥電話，K－八二五五九九，或，K－八三〇二〇二號便可。

上週第四期第六次初賽的兩位優勝者（上）胡韋琪唱DELILAH，（下）GRACE HO唱SAD MOVIES時攝。

港電台為政府獎券宣傳 播特備節目「新五台山」 由本週一起至明日每日播放

香港電台擔任今（第三十四期）政府獎券宣傳，除商得「鳳和鳴」劇團八位主要藝員，於八月廿九日獎券開彩時擔任攪珠外，并為引起各界人士購買獎券之興趣，積極展開宣傳工作。從本星期一起，直至明（星期六）日，每日播出一項特備節目「新五台山」。此節目係由標柳主編，播音鉅鍾偉明講述，茲將內容錄於后：

文藝小說

武俠小說，和偵探小說，或者是至屁新奇的科學幻想小說，各位都已經聽過或看過很多了。現在，我再講一個故事給大家聽。不過，我要講的故事，并不屬於以上說過的小說中的任何一類。如果一定要給一個名的話，或者可以叫它做「現代幻想小說」。究竟這個故事是屬於那一類的小說呢？為什麼這麼出奇的，既然說是「現實」，何以又同時稱它為「幻想」呢？現實和幻想怎可以走在一起呢？就是因為它的內容係「是真是幻」，同時又「是幻是真」之故。現在就開始講這個故事，叫「新五台山」。

這個故事

并不是究竟是那個五台山？它是各位可能看過的「五郎救弟」的楊家將故事裏面，那個「五郎救弟」的楊五郎，他在楊家父子兄弟幾乎全部忠勇為國犧牲之後，自己走去削髮修行的那個五台山；同時，它亦不是水滸傳裏面，那個花和尚魯智深大鬧五台山的那個五台山，因為那個五台山是在山西省五台縣的，離這裏很遠的，我們很少有機會見到那個五台山的。現在所說的五台山，距離不遠，人人都可以前去遊覽一番的。

究竟這個

五台山在那裏？就是在九龍獅子山下的一個山丘，它後面背負着雄偉的獅子山，前面俯視九龍灣。一方面帶有山明水秀，靈氣所鍾的秀氣；另一方面又帶有龍蟠虎踞，叱咤風雲的氣概。

為什麼這個山丘會叫做「新五台山」？原來在山丘之上，最近幾年有一座座新的建築物出現。這些新建築物，說起來真奇怪，當每一座完成的時候，總是以什麼台來命名的。各位如有興趣到山丘遊覽的，也可以看到五座叫××台的建築物的。

現在見到

的就只有三座這樣的建築物在山丘上，還可以見到第四座正在大興土木，而尚有第五座將會興建起來。所以我們就稱這山丘為「新五台山」。

現在向各位略為介紹新五台山上的建築物，這些××台的建築物，每一座看來都不像寺院，但在這些建築物內的人，他們對於聲色犬馬，雖不是人人都可看破，忘記得一乾二淨，但於「聲」、「色」兩方面，在他們看來，真是「色即是空，空即是色」和「聲即是空，空即是聲」。

他們在那

些××台裏面，日常所修的就是「色即是空」和「聲即是空」的工作，不過，與一般寺院不同的，就是他們并非「遁跡空門」，此後世情我不問」的出家人；他們是要為世人行善及勸世人行善，以他們在「色即是空」的修善工作中，要將聲色及勸世人「聲即是空」……給人間的每一個家庭和每一個角落去。

逐一介紹

在新五台山上現在所出現和將來所出現的五座××台的建築物，現在今宵一譬如有一個合是將「群星大會」的光芒照耀到每一個家庭，帶到人間；還有一個合就是將「聲即是空，空即是聲」的交情率，將政府與民眾之間，和社會各階層之間，亦情率在一起，打成一片。而現在正大興土木的一個，不日將要遷到新五台山之上的那個合，就是把「美美的世界」帶到人間；至於最後將會出現在新五台山上的一個台，是專為作育英才而設的，它完成開放的時候，學校課台上的教師和講台下的學生就會得益不淺了。

各位聽眾

你們認為這些在新五台山上從事「色即是空，空即是色」，或「聲即是空，空即是聲」此種修善工作的弟子們，是否與一般在寺院裏帶髮或不帶髮修行的弟子們，有些不同呢？雖然，大家修行的目的都是善哉，善哉，大家都是為人行善；但彼此所採用之方式，就有所不同。而且在新五台山上的每一座台，雖然所從事的是「色即是空」或「聲即是空」，不過它們處於這個華洋雜處的地方，亦可算相當能夠適應環境和追上時代。例如每一個台除了中文名稱外，都有其英文名稱，甚至用幾個英文字母來代表自己。

好像上述

說過的五個××台中，以先後次序來說，那個不先不後，既不能說第一，也不是最後，剛剛在中間，輪到第三個出現在新五台山上，從事於「聲即是空，空即是聲」的那個台就是用RHK三個英文字母來代表自己。

上面已向各位大略介紹過新五台山上的五個台，現在又再向各位介紹另外一個台了。現在所說的這個台，它并不在新五台山之上，它不是一個永久的台，而是在與九龍獅子山下之新五台山有一水之隔的，在香港中區海濱的一座偉大堂皇的建築物內。在這座建築物之內的大會堂的大舞台上，每逢夏秋之間，每隔三個星期，就在那個舞台上開壇一次，為貧苦大眾和孤苦伶仃的兒童造福，那些主持開台的主持們真是功德無量。對這個為大眾謀幸福的台稱作什麼台才好呢，我們可以稱它為「攪珠台」。

因為每次

開台，總有很多珠由內滾來滾去，然後一粒粒地在滾出來，產生一個幸福號碼。這些滾出來的珠子，好像楊枝甘露，一方面濟及貧民，一方面又將幸福帶給行善的人們，所以說這個攪珠台和攪珠台的主持都是功德無量。

上面都是關於新五台山上的台，為什麼忽然講到攪珠台呢？因為攪珠台開台時，需要有人攪動號碼，將內的珠子滾出來產生幸運號碼。每次攪珠台的主持都是請新五台山上的台派出弟子，主持攪珠工作，由於是為人行善，所以各台主持都非常合作，樂於彼此幫助。

由今年起

攪珠台已先後邀請新五台山上的四個台（除了尚未開台的那個專為作育英才的台之外），派出弟子擔任攪珠。四期，這一期過去四次，可以說各台都已輪到一次，現在第一次在上面說過以RHK代表的那個台擔任攪珠。

但是這個「聲即是空，空即是聲」的台正為此事而煩惱，因為當攪珠台的主持在訪此台的方丈時，該台內空空如也，有如空城一座。莫非夏日炎炎正好眠，以致所有弟子全部都在睡覺！

細問之下

原來此台之男女弟子，近全部變成苦行僧苦行尼，在烈日當空，驕陽似火之下，到港九新界各地為當地居民造福，將最近的一期攪珠帶給他們。例如到南丫島去，到大澳的島上，又曾到大嶼山去，攪珠工作照次序是輪到這個台身上，無法推辭，如何是好呢？

但至今日

現在話分三頭。又介紹另一個台，這個合是梨園子弟的舞台。在四十年前，此台在香江演過不少歷代英雄的忠烈事蹟，無數多情兒女的悲歡離合，在金聲玉振的歌聲中，發生移風易俗的極大作用。

出現一種「陽春白雪」太多，曲高和寡，或由於做得「下里巴人」一類，而自甘於腳落呢？看來，應該從事舞台藝術的人，發出一種呼聲之後，他們本身的努力就是要將粵劇發揚光大。最近，本港粵劇界出現了一支新軍，叫「鳳和鳴」劇團。於八月十六日晚，在大會堂上演「鳳閣恩仇未了情」，不僅使坐滿觀眾的那晚大會堂劇院座無虛設，而且對這個劇團的演出有很高的評價。

上面曾說

過一個的那個台之力丈，空即是聲，正為了是空弟子們的力丈，都以為這個「鳳和鳴」劇團，藝術精湛，在演出期間，他們的團員，又能夠發揚粵劇，不但好像「鳳和鳴」的演出。於是，他們想到一個新的想法：邀請這位年青的藝人以及這個「鳳和鳴」劇團的團員來做這一期攪珠的主持。於是，在這一期攪珠的時候，就由這個劇團的八位藝員，擔任攪珠工作。

此期獎券

期，係由鳳和鳴劇團各位藝員，於八月廿九日星期六，在大會堂主持攪珠開彩。鳳和鳴劇團到時主要演員呂雪茵、江雪鷺、梅雪詩、方雪羽、朱劍丹、阮劍玺、蓋劍奎、官雪芬八位小姐。同時由香港電台擔任廣播宣傳，及加演粵劇助興。

敬請各界人士，支持政府獎券；支持學校慈善及各公益福利事業；支持擴建本港的社會福利設施和攪珠的本二支持這一各擔任攪珠者的辛勞，支持社會公益；購買此期政府獎券，即第三十四期政府獎券，既可行善，復可中獎。各位為善最樂，必有餘慶。港合攪珠，必有餘興。各位為善最樂！

京都　大華　金冠

天大巨聞　明天五場隆重爆放

笑彈專家 路易迪芬尼 最新傑作

無敵大笑彈

冬眠不覺曉　世界全變了　古老當時興　烏龍知多少

光頭佬之子 奧利化迪芬尼　藝術艷星 歌羅德茜瓊　青春靚女 瑪妮莉天姬　聯合主演

冇青春！有熱情！百歲有奇！聞出招兼出術！講銀又講心！烏龍多多笑死人！

笑料如泉　題材新穎　動作鬼馬　橋段瘋狂！！！！

摩登談戀愛　老祖父猛追小孫女！　烏龍爭身家　光頭佬智取雪藏人！

要你青春常駐　使你笑口常開

歐洲公司「一橫衝直撞入桃源」姊妹作

HIBERNATUS　七彩潤銀幕

新款電視機・自動洗衣機・名廠家庭電器

各界送禮佳品・常備新貨供應・歡迎參觀選購

耀生行有限公司

英皇道二十至廿二號　電話：七〇四五一四

世界勾奇節目 一連五晚播出

逢星期日至星期四

香港電台中文台逢星期日至星期四，一連五晚，每晚十時播出之「世界勾奇」節目，係深受聽眾所歡迎的。該節目之內容，多數是根據呂大呂所著之「因果感應錄」的故事來取材改編的。本版上期曾介紹「飛狐將軍」及「淑婦幽魂」兩個故事，原定在本星期內播出者，後因調整節目關係，現改為本月廿三、廿四兩天播出「飛狐將軍」，「淑婦幽魂」則於廿五、廿六兩天播出，請聽眾留意。

競猜每週最受歡迎歌曲揭曉

1. I.O.I.O.
2. GOODBYE SAM, HELLO SAMANTHA
3. YELLOW RIVER
4. DAUGHTER OF DARKNESS
5. THE SEEKER
6. INTERLUDE
7. LOVE
8. THE WONDER OF YOU
9. THE LONG & WINDING ROAD
10. COTTON FIELDS

今樂府

香港電台

麗的銀台

麗的金台

麗的教育

商業一台

商業二台

綠邨商業電台

麗的電視一台（中文）

麗的電視二台（英文）

翡翠台（中文）

明珠台（英文）

利舞臺·海運

今天最後·未看速看 環球巨片 關係片約

花都奇遇結良緣

利舞台時間：兩點半、七點、九點半 海運時間：兩點半、七點、九點四

麗聲·京華·皇宮

最後今天 12點三三點六九點

榮獲十項金像最佳歌舞片王

夢斷城西 WEST SIDE STORY

妮姐里查佐治 李察卓馬 湯氣迴腸 賞心悅目 七彩闊幕

明天獻映 聯美巨片 奇謀妙計三金剛

皇后·文華·國華

第十四天獻映 小英雄 LOST IN THE DESERT

好評一致 感人至深 兒童智齡 值得捧場 歷險奇觀

國華 最後今天五場 狗情記

聯邦加映 出水芙蓉

總統·快樂

彌月之喜 最後七天

本世紀最佳影片！

大風暴

明天後天五場加開早場

新華·豪華 H762371 K941462

昂然進入第三週！

和路狄斯尼千萬美元鉅片 · 歐德禮娛樂公司發行

神仙車 WALT DISNEY'S THE GNOME-MOBILE

人追車 追人車 好熱鬧 好笑熱

特藝七彩·全景闊幕

新華今晚午夜場：狼兄虎弟

普慶·珠江

今天續映

鳳凰出品 氣勢磅礡 社會的 現實片

大學生

朱虹 江漢 主演 唐若 紋冰 勞 鮑方 編導

充滿時代氣息 具有深厚意義 的！

樂聲·新聲

第入天映·擠擁如前

像霧又像花

秦蜜·張鳳鳳

第一公司又一大傑作 七彩闊銀幕歌舞鉅片

酬謝觀眾 不加票價

東城·樂宮·聯邦

祇映今天 捉天師妖

滿院笑聲

女兒國春色 CARRY ON UP THE JUNGLE

伊士曼七彩

明天盛大獻映 出水芙蓉

紐約·大世界·麗宮

本年度第一部長篇彩色卡通 五場獻映

神貓歷險記 Puss 'n Boots

明晚午夜場 雌雄諜王

英京 英華

爆滿今天五場續映

蕩婦

白莉 萍萍 卡樺 李紅 伊雷 領銜主演

郎變了

皇都

今天盛大公演

台灣民間藝術團

東方·凱聲

越滿越早

THE SICILIAN CLAN

成報評語：全片都好

京都·大華·金冠

最後今天

查理士布朗臣·瑪蓮佐柏·聯合主演

雨中怪客

明天盛大映歐洲公司特級笑片

冬眠不覺曉

笑彈專家 路易狄芬尼

港九首輪影院聯合廣告

環球

滿院采聲　明天開點三日　後加五半夜場

東南亞第一流歌唱明星

今晚兩場：七點九．九點九．請早訂座

海天歌藝團大盛演出！

最低消費　最高享受　人人歌靚

由六元至二元半　假期每晚十時始限期至星期六日

百樂門

今天　五場續映　時間12點兩點五點七點九點半

[illegible]

提名競選七項金像獎

七彩透視體闊銀幕

主演：保羅紐曼　羅拔烈福　嘉蓮露絲

下場正場　蓋世美人　莎翁七彩異色之作

麗斯

連日滿座　今天第九天

特藝七彩．上片中文

黑鬍鬼

BLACKBEARD'S GHOST

和路狄斯尼十年來夯得佳作

彼得奧斯汀　諾夫鍾士　甸雨冊具　蘇茜　合演

一隻最可愛的鬼

黑鬍鬼呼風喚雨　鬼神大顯通　必逢賭勝

仙樂

今天五場仍映

七彩奇情巨片

（加開十二點半）

狐妻

潘迎紫主演

今早十點半　學府新潮

明晚午夜場　警告逃妻

金陵　明天

只映一天

美芝梅莎

法國脫派首席艷星　從影以來脫得最徹底的一部

歐洲出品　奇情香艷異色巨片

蓋世美人

Lady Hamilton

李察遜　尊米路士　合演

新華．豪華

日日爆棚　場場滿座

巴威第三週　閉水映

正場擠擁　加開十二點半早場　敬請提早購票入座

和路狄斯尼皇牌巨製。歐德禮樂司行　德公娛發

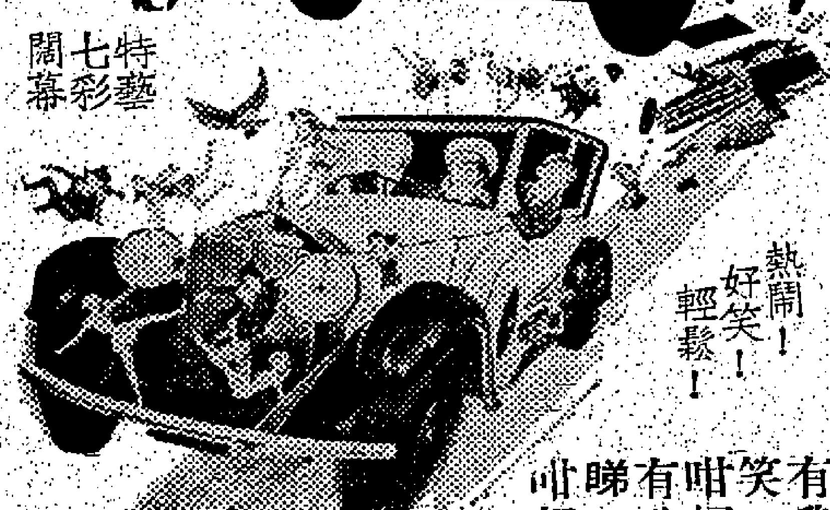
好睇戲！快啲行咩？

闔府統請

神仙車

特藝七彩開幕

熱鬧！好笑！輕鬆！



有笑有咁睇咁好，我好，我笑有咁睇有咁好！我好！我好！

請看各報影評

成報　工商日報　明報　虎報　中國郵報

WALT DISNEY　THE GNOME-MOBILE

請購實際可靠機關槍牌

線衫

大生織造廠出品

國泰

香港歌藝團　大盛演出

唐納　丁倩

領銜二十餘人

今晚加演

香港大舞台

即日放映

迷人的愛情

薛家燕　鳴茜　張清　胡楓　劉美美　主演

今天公餘場　無敵隱身客

週末午夜場

翡翠　娛樂　國都　永華　李活　荷倫敦　黃金　明聲　亞洲

明晚十一點正二場獻映

預售戲票

邵氏稱王七彩巨片武俠

大場面　大打鬥　大氣魄

人人睇過．都話過癮

邵氏出品　必屬佳片

屠龍潭

鄭佩佩　岳華　羅烈　領銜主演

導演：羅維

SHAW SCOPE

華僑日報出版

香港法律彙編

全套四百元

新舞台

深水埗青山道

本院由九月四日起上演

民間藝術團

姚蘇蓉　趙曉君　楊小萍　張帝　憶如

快將開始預售戲票

紐約　大世界　麗宮

本年度第一部全新七彩長篇卡通

大戰魔王　斷崖救美　海宮爆炸古堡

今天五場獻映（預售三天座券）

參加英國國家電影院卡通代表作展覽大受讚揚

神貓歷險記

Puss'n Boots

「仙履奇緣」作者世界文豪查理貝洛又一巨著拍成卡通

從三歲孩童到八十歲老公公都合日闔府統請

象犬獅豹　吐餞焚城　萬鳥齊集　結成天橋　英雄美人　伏魔結緣

七彩闊銀幕

太平　香港　北河　油蔴地　金國　好世界　華樂　寶聲　太安

柴灣　荃灣　下期

滿堂紅滿堂彩

荃利影業公司新型歌唱舞蹈大喜劇

只聽名歌已值票價

製片導演：劉達

迷人的愛情

薛家燕　胡楓　劉美美　張清　鳴茜　領銜主演

俞明　許英秀　吳同　容玉意　許蓉英　江鷺　傅雪梅　南鳳　領銜主演

七個女人　你爭我奪　烏龍百出　笑話成籮

歌星影星大會唱歌艷舞連場　故事妙不可言笑料連綿不絕

監製：鄧慧珍

新樂　域多利　國都　寶

四大影院第五十天聯映　今日五場

四十餘萬觀眾都齊聲讚好．間下——

壹容錯過！

唯一三百萬女俠　上官靈鳳

「龍門客棧」一劍又一代梟王後傑作主演

「龍門客棧」性格小生　白鷹

「龍門客棧」英武小生　石雋

曹健　苗天　張冰玉　萬重山　薛漢　高明　八大紅星聯合領銜主演傑作

聯邦戲寶　氣魄雄渾　最多高潮

監製：張陶然　編劇：楊世慶

七彩闊銀幕片

鐵娃

觀衆稱讚　輿論好評

有邊套片可與相比

金華　只映今天

台灣第一部大歌舞片

群星會

姚蘇蓉　初上鏡

甄珍　王戎　張琦　左艷蓉　陳莎莉　主演

太平

即日公餘場

陸港彩色上七片

妙人西遊記

蘇珊貝、西諾路　主演

明公餘場　蝴蝶夢

細利、鐘芳婷　主演

麗聲．京華．皇宮

不日公映

麗聲　京華　明晚午夜場映

聯美公司超級好女三頭睇王牌風趣巨片

蘇珊貝茜　仙達貝嘉　嘉芙蓮史　柏莎瑪天　愛妮莉絲　蓮娜蓮絲　維歌麥山　鍾安沙拿　伊加僮漢　班拔　羅

十數位巨星聯合主演

半月漫遊　兩心相印　三波四折　無限風流　七彩闊幕　第一感人

明星最多　情節最妙　鏡頭最香

欲向隅兒　火速定座

仍日卿再來

IF IT'S TUESDAY THIS MUST BE BELGIUM

大風暴最後七天敬告觀衆

快樂總統今天四場．明天後天五場．

榮獲本屆最佳外國片金像獎，及本年美國票房雜誌五月份最佳影片藍帶獎之七彩巨片「大風暴」，今天在快樂，總統獻映已至第三十天，一月來蒙全港觀衆一致擁護與輿論界不斷推薦，實深銘感。現因外埠早已排定映期，函電催促寄片，無法展延。故特定由今天起，最後七天獻映。本片此次映後，本年內決不在港九任何戲院放映，欲欣賞名片，幸勿再存觀望。至於看過一次而欲再看者，亦請早日定座，庶免失諸交臂。快樂，總統為免觀衆過度擠迫，明後兩天，加開十二點三早場，每日放映五場，幸垂注焉。

春雨殘梅

快樂　總統　下期獻映

哥倫比亞公司繼「倫敦隔牆花」後又一幽怨愛情巨片

金像影后　英格烈褒曼

金像巨星　安東尼昆

雙星主演

迷濛的春雨，原野的氣息，熾烈的火焰，淡淡的哀愁，交織成一部愛情巨片！

A Walk in the Spring Rain

佳片保證

「大風暴」榮獲票房雜誌五月份藍帶獎，「春雨殘梅」榮獲六月份藍帶獎！

REFERENCE LIBRARY
21 AUG 1970
CITY HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來函惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按每個位遞加，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律收十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

聘請

誠聘女傭 中環羅便臣道一號 電話242090接洽

誠徵女傭 西摩道中區 電話三六七〇七洽

請男女職員

聘請職員

馬丁行公司

聘請教師

中小商師

九龍津校

男售貨員

手袋師傅 PVC

文員後生

英大公司

聘請教師

招請什役

擬聘職員

出口主任

招請後生

請女職員

全盤會計

請什工

中區牙醫務所

聘請

汽車廠請

聘請助護

新界長洲

請男女職員

增聘教師

書局請職員

急聘教師

請售貨員

聘女教師

誠聘英文教師
敎會津貼小學聘英文女教師 檢定教師履歷請寄 敦道五四七號或電九龍一八八四一吳先生

津校教師

請練習生

代請西廚

洗祼

糖紙推銷員
本行代理歐美名廠糖紙多種徵求對此業有經驗推銷員及分銷處 條件優厚 請到尖沙咀光行一室洽商 電話K六六七一五六六

請護士

女收銀員

聘男職員

保良局徵聘

聘文具業人才
曾經在文具輸入批發商工作十年以上者熟悉輸入及批發客戶有把握獨立處理業務親筆詳列履歷薪金函總郵箱一五二八三吳洽

誠聘外勤

辦館售貨

請化粧師

男售貨員及練習生

香港大學

請女職員

聘女教師

誠徵書記

聘教師

徵聘職員

請女教師

聘請職員
體育運動場所請五十入女收銀員 中學畢業廿至廿五歲對公共事務有興趣者K函郵箱

聘請教員

家庭補習

誠聘書記

聘女會計

增聘

津貼教員

某大公司聘請助理會計員
年歲25至45 有相當年資經驗 履歷詳列薪金 寄華僑報箱837號

怡和印染廠 招請

急聘教員

檢定教師

檢定教師

請售貨員

聘打字員

聘女職員

急聘幼師

校車司機
九龍塘某校聘持有巴士牌照技術精湛熟港九街道者有意附履歷近照電話寄華僑日報一二七一箱

請工讀生

看更員

報社練習生

聘請職員

升學 就業 移民加拿大美國
各地來港合法延期或居留 星馬
代售機票申請護照簽證越南印尼日台泰
彌敦道旺角油街興創銀行大廈六樓601
歐亞非公司電K844790 K880213 電梯按5

請女傭

官塘大製衣廠請物料存倉女職員

某大洋行

急聘司機

招請校工

聘英文教員

聘請保姆赴美

理化教員

送貨打什

聘管理員

電器行請

聘女文員

聘管理員

學校職員

誠聘女傭

急聘梳織技師
設有完備日本梳織機（IWASHO'S RASCHEL MACHINE）工廠急聘主理生產技師

請練習生

冷氣技工

招請後生

急聘教師
九龍津校聘甲級英文教師 詳寄履歷電話者申請

助理文員

聘請行政秘書

時裝實習生

什工伕力

會計助理

中文打字

中文小楷

荔枝角街坊

招請後生

燈紗技工

誠聘女師

招生

淑女美容專科 招生
由留英，日多位經驗美容師主辦招考期速成班，美容儀服班及職業美容師訓練班。
附設：接摩脫毛，治療暗瘡新娘化粧及一切美容指導可上門為你服務。彌敦道530號13樓B座（按12字）華冠酒樓對面電話K八八八九五八一

攝影瓷相

初級日文 私人教授

打字 國際工商 英婦會話
全部西德新機 時間任擇效果 最好收費卅元 學至畢業為止

日文 打字 拼音 會話 速成商科學校 彌敦道717號(旺角道口)四樓 K.945543

法文國語

傳授強身術

超群烹飪 李會超親自教授

香港大學 中大 通達補習班

上海家庭裁剪

陳乃全結他鋼琴

香港電專 HONG KONG RADIO INSTITUTE 招生
彩色電視科
即招日夜新班男女生。九月四日開課

社交舞招生

國際語文學校

會話
代譯各國文件 小組或個別教授 德英日法國語

經驗授琴

想學裁剪

裁剪全科

康兒托嬰

釣魚班

香港工科學校暨北角分校擴校招生
機械繪圖科 塑膠公模設計 五金公模設計 工場生產管理 建築繪圖科 現代廣告畫 裝飾室內設計 航海報務科 航海三副科 無綫電工程 電視修理科 冷氣技術科 工廠電機科

劍橋大學英文文憑班
University of Cambridge Lower Certificate in English and Certificate of Proficiency in English
九龍旺角彌敦道607號新興大厦三樓，電話：858440

英語會話

海濤樂院時代曲班招生
鋼琴科

海外酒店訓練中心
招日夜班男女學員

李昭偉游泳班 第六屆招生

立美教授 中菜 西菜 西餅 唧花 點心 燒臘
地址銅鑼灣波斯富街114號榮大廈12樓S座 利舞台對面 電話H 762855
（冷氣設備）

中醫學院

脈學班

針灸班

史正中書法

沙龍

時裝設計裁剪畫

上海伯爵裁剪 招生

打字
保時全標空證間部準氣速任新指調成擇機法節
立案 香港商科語言書院・安德烈博士主理 旺角彌敦道607新興大厦三樓電858440（大人對面）

人人可讀

香港商科語言書院招生
安德烈博士主理
英婦會話・德文・法文・日文・國語・西班牙文・簿記・會計・速記
以上各科均由各該國名教授授課，修畢各科頒發畢業証書外，另保考L.C.C.及PITMAN-AIA-GCE-BSC文憑試
九龍旺角彌敦道607號新興大厦三樓 旺角彌敦道593至601號廣創興銀行大厦五樓 電話：K-八五八四四〇 K-八五九三六四（全校空氣調節）

郭彬授舞

李良丹學舞五元

函授出入口

日語

文亮 新舊數理化 預科數理化

英人英文 F6 F5

九龍學

學 H466935

海濤樂院樂理班招生
附設舞蹈班

英高電子研究學院

溫兆明授泳

經驗鋼琴

二月速成手風琴結他

求精數專
F6純數新班，F5數學會考班
F5—F7 F1—F4
九龍彌敦道242號立信大廈四樓E座電話K672571 銅鑼灣怡和街1號香港大廈七樓E座電話H765690

育才托兒

英人小姐

兒童鋼琴

會計

小學幼稚園

英婦 初・中・高班

市區青年會九月份新班

西式裁剪班 洋行文員班 太極拳班 美容研究班

英人教授

會話

英國姐姐

英文文憑班
LONDON UNIVERSITY G.C.E.
ENGLISH LANGUAGE "O'LEVEL"
依照倫敦大學普通教育文憑試英文科課程授課
旺角彌敦道607號新興大厦三樓。電話：858440大人對面

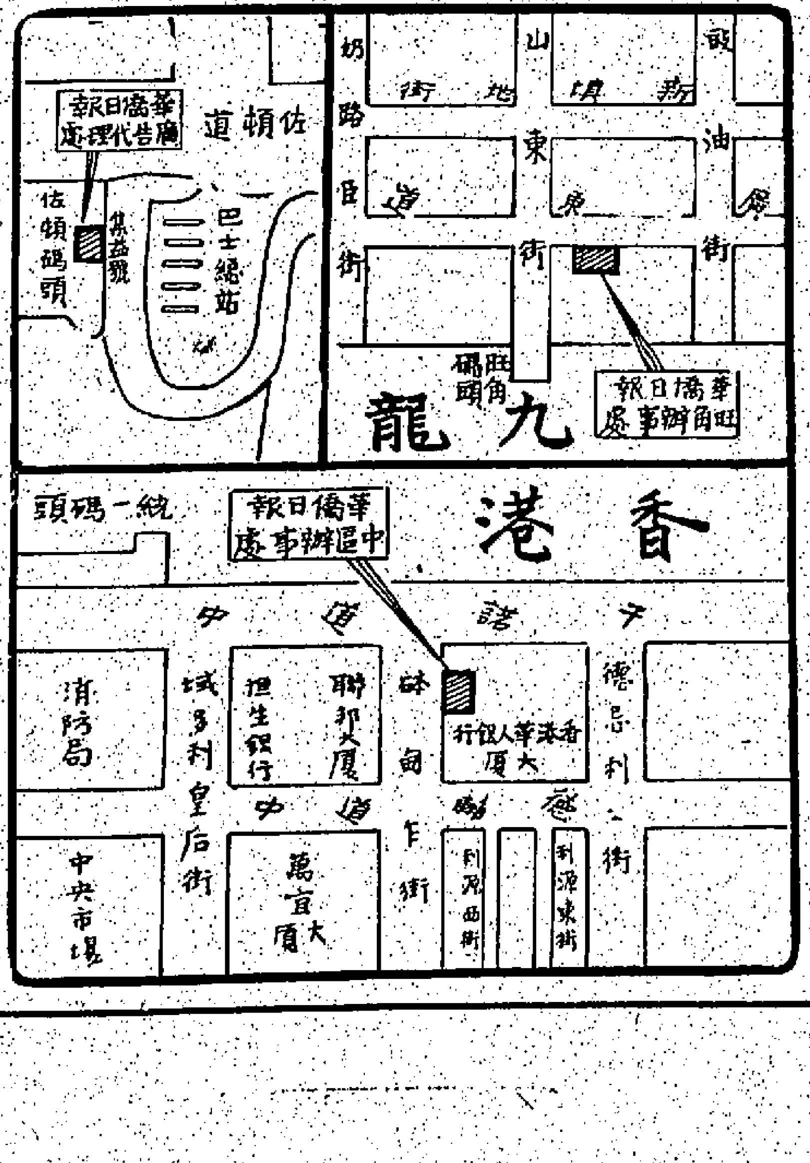
英文進修

李文瑞安娜學舞五元

旅運 長洲旅遊 請住松廬別墅

夏令遊河

惠風 王子公主 豪華觀光遊船
最宜家庭歡叙．工商酬酢．團体聯歡
泊九龍海運大廈．香港卜公碼頭（每日六班）
環島午餐：十一時$28．黃昏暢遊：六時$18．晚餐：八時$32． 電話K671970



尚有分類廣告刊在第二十七頁

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，十字如超過一個位，則按半個位照算，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律以十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜顧處：㊀中環社香港荷李活道一〇六至一〇八號 ㊁九龍旺角亞皆老街三十八號 ㊂九龍代理佐敦道碼頭

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼：241 242 245 247 249 250 251 252 253 254 259 260 261 262 264 265 266 270 271 273 274 275 276 277 279 280 281 283 290 293 294 295 298 302 306 309 310 313 314 315 316 317 318 327 331 332 335 336 337 338 340 341 343 344 345 346 347 348 349 350 352 353 354 355 356 357

中區辦事處信箱號碼：502 503 506 507 508 509 510 511 518 516 517 523 525 601 603 604 606 610 613 615 616 619 620 621 622 623 625 637 641 643 544 646 661 663 665 673 679 680 702 703 704 705 706 707

九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼：708 709 710 711 712 714 715 716 720 721 722 724 726 732 736 738 739 744 747 750 758 762 763 764 765 766 768 771 772 773 774 775 776 778 779 780 787 802 808 821 824 832 911 913 916 920 921 925 926 929 930 931 932 933 934 942 943 944 945 946 948 952 953 955 959 960 966 967 968 970 971 972 973 975 977 978 979 980 981 983 985 986 987 988

旺角辦事處信箱號碼：1201 1203 1205 1206 1207 1208 1209 1211 1214 1215 1219 1220 1224 1225 1230 1236 1237 1239 1240 1242 1243 1245 1246

遺失聲明 / 遺失聲明 / 遺失聲明 / 遺失聲明

留加拿大 LAKEHEAD UNIVERSITY 新生注意

LAKEHEAD CHINESE CHRISTIAN FELLOWSHIP WILL MEET NEW STUDENTS GOING TO LAKEHEAD U, ONTARIO. PLEASE CONTACT MR. PATRICK PUN OF 601 S. EDWARD ST. THUNDER BAYS, ONTARIO, CANADA, AT LEAST ONE WEEK BEFORE YOUR ARRIVAL AT THUNDER BAY.

故事　訪尋　尋狗！酬五百元

啓事　遺失聲明　遺失聲明　遺失聲明

鳴謝啓事　鳴謝啓事　領福壽金　領福壽金　領長壽金　領福壽金

九龍服務公司　九龍服務公司　九龍服務公司　九龍服務公司　九龍服務公司

孟蘭勝會：擧辦：西灣河筲箕灣大古球場；地點：西灣河太古球場；日期：由農曆七月廿三日起至廿六日圓滿；主壇：青松觀；道長：仙鶴；古超球場：掛號；陸戊年：首數迎接辦事處；庚戌：總理附溫鳳水

鳴謝佐敦道大安公司 A二座14號 40 39 38 37 36 第

領長壽金　領長壽金　領長壽金　領長壽金　領長壽金　領長壽金　領福壽金　領福壽金

港九旺鋪招租

中環…士丹利街；香港 灣仔…莊士敦道；灣仔…灣仔道；九龍 紅磡…差（寶）架街 電話：H225156 H726090洽

中區寫字　旺鋪租售　寫字樓租　商樓租售

旺鋪閣樓 租售

銅鑼灣最旺區怡和街40號2800呎 合銀行珠寶鐘表及各行業用途 H二四一五一一洽

大單邊閣　三樓招租　小工場出租　澳門別墅　旺鋪位出租　單邊向南　租賃（香港）

出讓　車牌7356　吉鋪招租　半山鋪租　中環出租

商業樓租售

鋪位　中環吉鋪　北角出租

旺鋪招租

左隣匯豐 右隣恆生 位於北角最繁盛商業中心 英皇道330號美都大廈地下 電話：H761336 H760113 潘洽

商用三樓 租售

銅鑼灣最旺區怡和街40號2600呎 合手工業醫務所托兒所學校寫字樓 H241511洽

膠地板廠出讓　柯士甸 64　塑膠廠讓　64 快意 1100　鋼琴廉讓　德國鋼琴　士多出讓　67 快意 850

500 美國丹尼 現貨出讓 請電K887445美利行洽

製品廠讓　實用汽車行　急讓

廠鋪急售　認真抵買　官塘洋樓　洋樓出售　吉樓平售　屋地廉售　收租樓售　吉樓平售　出售　平頭鈒車　靚牌咪拿　塑膠機　讓廉傢俬　狼狗廉讓　英國獵犬　出國廉讓　夜冷華洋酒批發平沽

交吉花園洋樓　高尚洋樓出售　中環樓鋪　旺樓廉售

美孚三期　吉樓廉售　美孚三期　吉地出售　屋連天台　平屋　交吉樓售

買合鋪時　獨立唐樓　現貨洋樓　廠房廉售　九千一萬尺　交吉唐樓　唐樓出售　吉樓平賣　尖沙咀　工廠租售　工廠出售　吉樓平售　吉樓出售

丹尼出售

原庄新運到美國原色50D丹尼數百磅顏色1.1B.2買多少不拘 價錢公道有意請電H745988 775187

西環唐樓

西營盤樓　旺鋪吉樓　區旺鋪租售　尖沙咀遊客　出國急賣　旺角樓售　官塘廠房三樓出售　大單邊三千尺閣樓廉售　旺地出售　培記　吉樓出售

萬二呎地　車床平沽　洋樓出售　北角洋樓　任度唔嫐　吉樓出售　怡華大廈　唐樓吉售　唐樓廉售

邨新柏松 出售（道拔徒司）

A1座十三樓 A2座十樓 面積2600呎 本年九月入伙 可分期付款 車位另計 電話：H235889 H235214洽

花園洋房　紅磡唐樓　寫字樓廉售

新建成旺鋪出售

（已有入伙紙）即買即開業買鋪管業無加租之虞買新鋪收租永不受租例管制分期付款簡例：可分十年月供一千四百餘元若分六年月供二千元（樓上住宅已全部售出）九龍廣東道1031至1035號最旺之旺角區近街市碼頭（山東街）鋪位最適合肉食雜貨藥材等行業鋪面連閣樓共一千呎有多洽購詳情請於上午11時至1時電香港H455234或到地盤辦事處參觀。

吉樓廉售　半山洋樓　吉樓廉售　唐樓出售　三樓四萬五　單邊六樓售　四樓連天台　特大旺鋪售　旺鋪連閣

旺角 旺鋪連閣分層出售

花園街一一四號至一一四四號全部地鋪上清 下連閣樓每一尺 式十八百式千十九萬售 元至萬元接洽處：利安置業有限公司 彌敦道號二樓E式 電話：K九六九六五四

旺鋪租售

太子道八九號鋪位連閣一千呎面積一百餘呎樓盛旺年期五點長久請電K六五六九六六 正記洽

八萬急售　佛堂住宅　海景樓租　壽山村　肇輝租　麥當奴道　玫瑰新邨　木鋪　洋樓廉售　唐樓平售　洋樓售廉

華懋置業有限公司 電話H228803 H22457

鳳凰新村已租旺鋪出售

屋租過平樓供

首款一萬月供$122.40新舊樓皆可申請 香港東區發展有限公司大道中百昌大廈1603室 電話：H239186

永隆大廈

青山道220—240A號 平租二百三十元起 廉售二萬三千元起 接洽處電話：867495及891346

特大四樓售

香港英皇道、天后廟道 僑興大廈 地下及三樓商業 樓宇分層廉售 僑豐建業有限公司

九龍柯士甸路11—13號 僑豐大廈 地下鋪位 廉售 香港大道中華人行301室 電話：229684 230251

交吉唐樓　四樓吉售　鏡記鋪樓　出國急售　二十二萬　交吉唐樓　吉樓平售

新蒲崗六合街 華富工業大廈 尚餘數單位 即將入伙 洽購處：鷹君有限公司 電話H436193；美麗公司 電話H670035；昌興合有限公司 電話H436840

青山道鋪　官塘新樓

特價廉售

大興華街光輝物業有限 僅餘數層 欲購從速
八樓L座480呎收租$210售$20,000
十樓J座485呎收租$220售$20,500
九樓I座447呎收租$200售$17,000
九樓L座480呎收租$190售$19,000
適時置業有限公司
光輝大樓弍樓全層五千五尺售五十五萬有圖則適合經營茶樓酒家百貨 H一四三三五三六

偉德大廈分層出售

灣仔洛克道414至430號 銅鑼灣旺地、圖則新型、戶戶南窗 二十年付款、平過租納歡迎洽購 二三樓商業宇樓每層七千餘呎適合酒樓用途

租售處：㊀本樓置業按揭有限公司 ㊁洛克道四八二號本樓 ㊂大廈十五樓 電話：七六〇二 ㊃偉興大廈地鋪 電話：七三四九五

洋樓四萬八　交吉洽座啓方境房廁臘近六德便優書浴板彩號樓官美大缸地虹五第塘交廳兩台邨樓二道通環梗水尺600

土瓜灣 屋樓

德成行 尚息鋪位唐樓出售 接洽處中環怡和大廈1411室 電話：230589

唐樓出售廣告位及工廠出租

宏基大廈　軒尼詩道252,254號

何東產業有限公司 代理 長興大廈．長發大廈 九龍旺角長旺道十七號（與旺角道交界） 月付三百元即做業主 電K935757洽購

何東產業有限公司 港九樓宇廉售（交吉分期付款） 灣仔向南（700呎）六萬餘元 旺角塘尾道（500呎）四萬餘元 詳情．K935757 H726090洽

尚有分類刊在七張三頁

REFERENCE LIBRARY
21 AUG 1970
CITY HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

請聘 經驗補習

港大工科

經驗補習

補習嗎？

私家男護

皇仁預科

庇理羅士

精補新數

高主教

瑪利諾

聖類斯

喇沙畢業

港大預科

三優六良

預習新書

中小補習

新數補習

大學預科

新舊數理化

美術兼職

高級電器

經驗教師

專門報稅做數

港大倫大

飜譯歐文

狗 貓百病

經驗教師

方泉獸醫 狗 病百貓

狗 貓百病 獸醫 正曹

狗

獸醫 吳錦東

英語會話

港大學士

蘇氏書院

經驗教師

家庭洗衣

經驗補習

營業 人像

遠東打臘

大同冷氣

紙牆布牆
零沽批發 精工糊裱
代理價格 直接供應
總代理宏光洋行有限公司
尖沙咀星光行1201室電話K675257・673400

百葉窗簾 舊換新片 每尺一毛

修理最平

出國雪褸 定做
尖沙咀加連威老道10號裕興公司

油畫出口
H. PAUL FUNG
（附售油畫）
尖沙咀中間道遠東大廈二樓商場134B（凱峰畫廊）

打字機 計數機 收銀機
236495 H909873

特點：獨家採用美國零件在台灣製造 機器無聲不銹鋼針筒耐用
松輪牌針織縫盤
總代理 致豐公司
總經銷 伊麗公司
九龍華光街2A號十樓
電話：K641293 K620354

雪櫃噴油

打字機

上海 冷氣工程

全光行
石油氣噴灯
經濟・快捷・耐用・免修理
旺角新填地街470號G 電話：K-945647

冷氣雪櫃

天面漏水

鋁窗鋁門 修裝 油漆 泥水
日夜H743327

NIPPO TIME RECORDER
請用「利保牌」計時機
管理閣下的工廠工資及員工紀錄
總代理 永通打字機行
電話 二二七五八二

牆紙丹麥靚 款多裱工平 存貨最大量 電話即送辦

自由車行 新舊交換 分期付款

underwood 昃打活 手提打字機
久別重逢 再度上市
香港澳門總代理：
東方打字機行
香港萬宜大廈U-21商場 電話：H-242937

漏水

擴展港日貿易必備
請購 日本出版1970-71年
Jit International
日本廠商出口商指南
總代理：東方報業服務公司 TEL.H-238209

有限公司 註冊

電視

噴雪櫃

DETA 西德名廠
松樹牌電池
總代理：協成貿易公司

噴油雪櫃

電視 高級彩色黑白修理

印塑膠樽

高價收購

Furukawa Battery 古河

橫濱牌輪胎 YOKOHAMA
總代理：恒大有限公司

漏水

民生冷氣

斌成車行

中英油印 打字 影印

精修電視

東亞冷氣

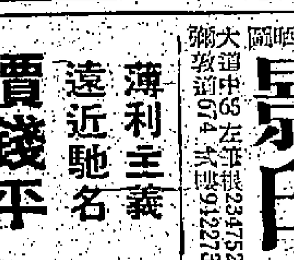
噴油雪櫃

雪櫃噴油

上門修理 電視 安裝天線
K713018
永華行

東南影印

東方影印

薄利主義 遠近馳名 價錢平


質地靚 經濟實惠 舒適耐用
大生織造廠
旺角水渠道46號

奧國人造鑽石RI
全奧國獨家人造鑽石廠 D-S WAROVSKI &CO. 出品RI及R商標人造鑽石及各種袖口鈕領帶夾針用慧星石等等。
H226262王先生 門市部：K673515

收購舊機

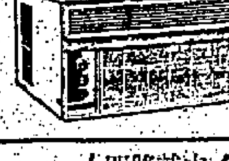
廢紙

暑期大傾銷！
分期免首期・免利息・免担保
K676658 K682782

打字機

萬能角鋼 百葉窗簾

打字機修理

惠風牌冷氣機

1HP 適合150方呎用
抵價出售 $925-
中國冷氣有限公司
香港政府 3000部

圓棍批發
柚木、白木、集木
經營各種木器製品出口及加工
美藝木品製造廠
TELS: K716689 K715734

力奇牌 NILFISK 工業吸塵機

GA72

影印 四毫

地毯梳化

內綫電話

印尼沙龍布

新興公司

徵求

大肚腩

矮人

貫酸枝傢俬

急需電筒

徵出口合作

誠徵男友

徵基督徒

歸僑注意

廠商注意

徵電梯樓

徵啞女友

買賣 家名址 五二〇 K305552

高價收買

徵求代理

徵書 古玩

徵求教職

代刨大機件

徵舊課本

佛教 衛夫人 介紹婚姻

租賃（九龍）

觀塘 地庫租售

旺舖招租

基隆街

工廠出租

新工廠大廈租售

工廠租廉

旺舖唐樓

安泰工業大廈
全部分層招租
K893499 K896878 K897535

廠房租售
官塘大業街十九號
七樓3540呎
售$158,000 租$3,200
電話H四五三二六五

工廠廉租

田氏塑膠廠有限公司
電話 六六六九三三八九九六

旺舖招租
九龍城太子道379號

吉地出租

商業閣租

土瓜灣廠招租

廠房廉租

舖位租售

廠房廉租

廠房弍萬呎

洋房出租

旺舖招租

尖沙咀

地下租售

珠寶 寶光珠石 大道中八十弍號

貨倉 瑞香園 代客貯貨

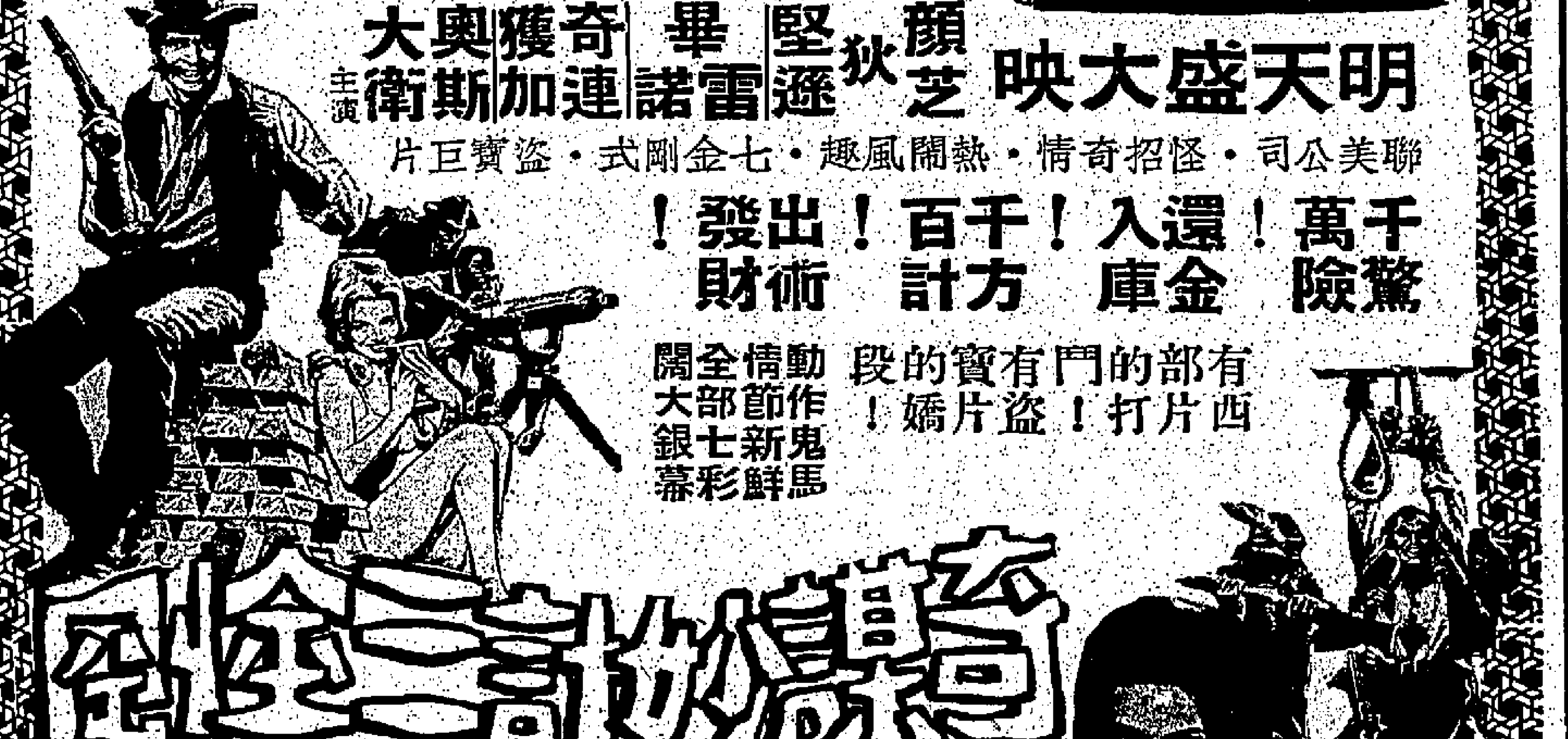
醫藥 洪冠洲

洪桂昌 吹喉散

喉 洪子儀

華僑晚報
每日經常出紙兩次
第一次版 正午發售 第二次版 四時發售

尚有分類廣告 刊在第七張第一頁



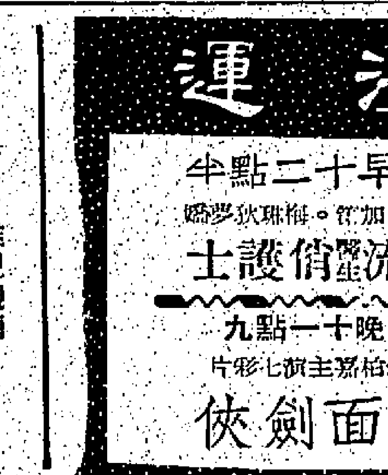
中央
即日特別獻映四場
江湖三俠
（明日獻映）
飛車生死門
即日雙料娛樂
禮聘德國肉彈登台
陳寶珠 香港女兒

金陵・金華・金國・寶聲
今天兩院聯映
迷人的愛情
只映今天 姚蘇容
最後四場 狐妻

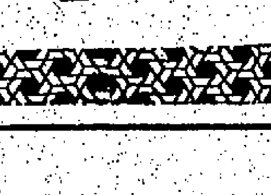
聯邦
祇映今天四場 天師捉妖

域多利
越映越旺五場 烈火

永華
今天選映
蕩女黑蜘蛛

觀塘戲院
快將開幕
雄視觀塘 新型設備 邵氏佳片 相得益彰


海運
今早十二點半
風流俏護士
今晚十一點九
千面劍俠

東方 凱聲
週末午夜場


獨・身

幽默短篇　・西門穆・

馬露斯是一個年青貌美的富有女人，她獨自住在一間幽靜的巨宅中，不愛交際，終日與一隻白色可愛的波斯貓做伴，這是一隻雌貓。

她的寓所附近，有一個女管家，一天馬露斯把女管家找來，她對女管家說道：「昨天晚上，我的波斯貓，竟給牠溜出外邊去了！幸而我及時發覺，把牠抱回來！」

「波斯貓要去甚麼地方呢？」女管家問馬露斯。

「牠一出外，便找貓公的了！」馬露斯小姐說：「這對牠是不公平的。」女管家說道：「馬小姐，波斯貓是隻雌貓，他要找配偶，是十分自然的事，爲甚麼要阻止她呢！」

「我要牠和我一般，做一個獨身主義者。」馬露斯小姐說：「牠一出屋外，便會遇到那些可厭的貓公誘惑，使牠不能再做獨身主義者了，所以，我是不許這波斯貓出屋外和別的公貓戀愛！」

女管家遵照馬露斯的吩咐，她把波斯貓看管得很嚴，晚夜睡前，還加上一條鏈子，使波斯貓不能亂跑。

女管家知道馬露斯這個女主人，對異性一向是憎厭的，因此，連她所飼養的波斯貓，也被禁止與貓公來往了。

後來，馬露斯要到歐洲去旅遊，她在離家之前，把女管家找來叮囑吩咐，說道：「我此去最快也要三個月才回，你好好的飼養這隻波斯貓，你要記着，把牠綑起來，不讓牠出外去接觸那些貓公，你記着我的吩咐！」

「我會依照你的吩咐去做的，馬小姐！」女管家點頭答應。

一個月後，女管家收到馬露斯在意大利拍來的一封電報，說道：「你把波斯貓的監視撤銷了，讓牠晚上到屋外去吧！」

女管家詫異萬分，她有點不明白，便立即寫信給她的親人，打探一下馬露斯在意大利那邊的情形。

不多久，女管家收到她在意大利的親信了。信中說：「馬露斯小姐與一個意大利男子打得火般熱呢！」

由大學生唱時代曲談起……

花邊雜文　・于立・

台北，目前，有些知識青年亦以唱時代曲爲最佳職業了。最近來自台北的「凱旋綜合藝術團」，亦以唱時代曲爲主，其中有位方晴的，她曾肄業於台灣大學的外文系，雖未畢業，總是一位大學生。台灣大學在整個東南亞係有名的大學。

以前我也提過了，香港有位新聞記者做了歌星。當然祇爲歌星收入好，在香港，月薪低到三百元的新聞記者至少佔半數吧，可是，唱一個場子賺得最低的歌星，已達五百元了。雖得最低的，似乎不應稱「歌星」，一是一應有光，他則無光，這裏都是從俗，港台兩地，唱時代曲的亦都自稱「歌星」了呢！那位來自新聞界的歌星，已有些成績，估計其收入，當在一千五百元至二千元了吧，他在新聞界裏，十年後未必一定掙得到。

香港本是商業社會，最近我因事過江，渡輪上遇到一位頗有社會地位，又以敢言出名的醫生，他是外省人，家住九龍塘，我往往角，他的汽車停在游泳大廈上，他要送我，我們即同車，在途中提到香港人賺錢第一，他在華西大學時的一位教授，後來進了「港大」，當然教醫科，此公問及新來學生爲甚麼要讀醫科，不少的人都認爲，做醫生入息好。此公後來告訴我的朋友，又喟然歎曰：「做醫生，至少應有一些爲社會服務之心，祇是爲了入息，他日學成到了社會上，怎麼可以談到醫德呢？我在外國讀了這些年書，在中國又教了這些年學，從未遇到讀醫科者像香港般往往祇爲了入息的。」這裏我舉此事，並無其他意思，祇用來證明香港本是商業社會而已！因此我相信香港大專學生中若有時代曲的天才，他們將來也要作歌星。

以收入言，香港知識分子比台灣賺得多了。台灣大學畢業生，要在本地賺得像一個歌星那樣，絕不容易，香港的香港大學的畢業生，則可與歌星比，他們的出路很多，至於中文中學畢業生就辦不到。

香港有一著名英文中學，校風極好，有一高材生差一學期，他就要畢業，但爲了參加歌唱比賽而被退學，於是他當了歌星，先唱歐西流行曲，後又兼唱時代曲，她是香港最有名的歌星之一，他的所有家人都以有她而感到幸運與自豪，大家又認爲他因禍得福了。

有一個與她相熟的朋友對我說：「她很快會全家搬到美國去了！她在美國仍要唱歌，但她希望還在那邊讀大學，他是很有這條件。」我希望對那些青年說幾句話，也許是我個人的「頑固」，再看目前，還以爲年輕人能多受些正規的教育總是好的，所以我一向對影星蕭芳芳表示欽敬。

鍍金的人

・何行・

「現在果然是的，第二胎也有了，我對你這個丈夫，也是有信心的，你口中剛才講的，多半是會成爲事實的。工業城一定成功。」

這樣他們談到很遲才睡，是四十幾歲的人，在床上還是像個女孩子一樣，她是嬌嗲，在強宜懷中睡的。

第二天，強宜去辦公，柏美娜也挾了那本剪貼簿，去找訓師談設計這個結晶樣的事了。

東非方面是有不少東西寄到的，工程方面是較預想來得順利的，還有不少照片，這些都是強宜可對外宣傳的資料，在法國方面，資尼也有航空信寄到了，他那邊香水廠的辦事處，也改作「東非聯業十字工業城」的辦事處了，那是要從聯絡處變爲東西，由地中海號運去，辦事處目的是一個採購聯絡站。

可是資尼的信中，則有一家工程公司在探詢，那邊有甚麼工程可以做，這家公司，本身是有運輸船的，可以裝載機械和工作人員去的。

還有不少廠家，都在探詢情形，在那邊建廠的手續，強宜便立刻命人寄出大批有關工業城的資料給資尼，以便資尼分發，若有意建廠的，初步談判接近，可致那邊廠家大員來香港接洽，一切都是香港方面負担的。

這一天下午，強宜帶了尹明想到了新化學工業公司去，在路上，強宜把柏美娜已懷孕的事告訴她，可能在四五個月以後，他們再到那邊去，等到柏美娜生產時再趕回來，這一次去，一定較爲有興趣了。

到了新化學工業公司，一進大門，強宜就有一陣感觸，不是這一家公司，由強地建立起這樣規模，他是沒有野心和雄心會去建立工業城的。

這家廠是工業城的雛型，所以走進了廠，強宜在廠中似乎忙了許多，人也多了不少，那是在大批訓練工人，一部份是調到東非去的。

強宜在一張佈告版上，見到一張告示，那是招請具名的，講工人去東非就業的佈告。

佈告上的條件，對工人來說，是十分優越的，凡是願意前去東非工業城就職的，若要可携家屬子女前往的，公司在那邊建有宿舍的，免費供應居住，合約五年，每二年可來港渡假一月。

其餘有關福利和新律方面，都比在香港優厚，強宜知道柏也在開始進行工作了。（一八六）

橫江劍

文：童華信　圖：楚子

一七四：兄弟情深

四爺見到前赴鬼王莊的，都是三山五嶽人物，不禁又肩頭撇撇，步履也慢了下來，趙猛道：「今天鬼王莊必定十分熱鬧。」四爺搖頭道：「趙猛，過於熱鬧了也不一定好。」各方人馬道得不少，四爺道：「三爺便愛結交這等人物，這些人卻不盡是正派，將來出了事情，怕是身敗名裂。」趙猛道：「三爺行事如此，實是隱憂。」

四爺道：「我也勸過他多次，他只是不聽，他自恃武功高強，其實武功縱高也是保不住的。」

趙猛一向以爲武功高便可以天下無敵，後來到了鬼門莊之後，才發現大大不然，四爺向他教導過多次了，說武功高未必便是天下無敵，這不過以力服人而已，以力服人，有時而窮，應該以德服人，這才是能使人永遠心服，正如古人所說以力服人者霸，以德服人者王。趙猛聽到了這道理才明白過來，才知道只學武功，縱然好也不會是天下無敵，只是三爺還是迷信這一套，四爺說：「我已勸他多次了，他只是不聽，是的，三爺的武功，可以說是天下第一流，但又如何，還不是受了人家所傷，要養了多時才好。」

三爺受傷之事，一直瞞瞞下來，只有少數人知之，三爺不許傳揚開去，這是大失面子的事情，所以莊裏的人，絕口不提，到了今天，三爺便將壽辰舉行大宴，好教這消一下，外面縱然有知道他受傷的，今日也安然無事，所以今年大宴，他發了更多帖子，自然要利用這機會，做成了自己新主的地位，一般不甚有交情的人物也接到他的帖子了。這一點用意，騙不過四爺，所以四爺一路行來，心中有了隱憂，又見到絡繹於途的，又多是那派人物，心中更不高興，有所顧了，說話不得。

他們一行人在小丘休息了些時，山上，早已有鬼王莊的人在招待客人，三爺知道弟弟是遠遠地來的，已教人在那兒等候，往年此日四爺便帶了禮物來，十年都是如此。

在山上有一座小亭，乃是行人歇足之所，四爺到此，也必定小歇，沿看茶色，然後再行，在小亭上，鬼王莊的莊丁已備了茶水了，拜見過四爺，然後侍候四爺吩咐，再又起行。

鬼王莊地在平野，在山上，可以看到了鬼王莊裏的景色，只見到莊中旌旗遍插，人物走動，到處是張燈結綵，好生熱鬧，莊門之外，已有許多人侍候，從各處來的，三五成群進莊裏來。今天還未到日子，但來賀的人，習慣是三天之前到來，大宴三天之後，再又住三幾天才走，鬼王莊中，也臨時搭了棚廠接待客人，有些則安頓附近的農舍裏，所以每天鬧着日子無事，這一帶都好生熱鬧，那些都是武林中人，附近的老百姓都感到十分討厭。

四爺在山亭上看了一會，看時光已不早了，只好起行，自有人接力扛那十好幾禮行酒與那些禮物，那莊丁便侍候下山。

一行人等慢慢的行到莊前，四爺只好裝着笑臉，因他見到三爺已出門來了，三爺照例是來到門前迎候弟弟的，他們兄弟雖然是行徑不同，但兄弟之情一向甚好，四爺到了山亭，那莊丁便向三爺打了旗號，三爺便出門相候，不管莊裏來了甚麼客人，三爺也先要出來迎接弟弟的。這一天，五爺也要來的，鬼臉五爺的行徑又與兩個哥哥不同。

牛公車傳（下）

投致資格

香港竹枝詞

・半個詩人・

警車失事

勒馬洲警車失事，慘死人，勒馬洲一帶原來已成爲旅遊之地。

正是：

新界遨遊作小遊，
客來秋雨曉時收，
眼前青翠多阡陌，
意外橫來勒馬洲。

地久天長

・翠瑩・

二七：將計就計

「啊！妳真是的。」那人顯然有些生氣。小意沒有再理會他，祇向淺水碼頭村一直奔去，她走到自己的小屋子前面，用手把門敲了幾下，卻不見有人回應。

「怎麼了？」那個先生跟上來。

「爸爸……」小意用力一推，大門全撤開了。

「這裏沒有人……」小意突然低喚。

「啊……爸爸。」

「快把一切告訴我……」寶先生命令似的說。

「我們邊走邊說。」他一把將小意拖着。

小意處此情狀，惟有含淚將一切告訴了他，最後她說：

「寶先生，我求你小心處理，陳松說過的，假如我報警或玩甚麼花樣，他便立刻殺碧娟於死地。」

「唉……妳爲甚麼不早報警？陳松便是這裏通緝的逃犯，妳放心，現在先到妳酒店去，我們計劃，準可將陳松拘捕。」寶先生一直關心着，幫我們已經派人監視陳松回到六和酒店。

「寶先生，請你找我爸爸，他是個病的白痴老頭子，假裝的，大約五十餘歲。」

「好吧！這還不容易，天亮我們便一起出發，妳對小孩子不要多說話，明早帶他倆一起去便行。」

「這樣……他們和碧娟會危險嗎？」

「絕對不會的，明天我們將帶兩個小孩子前去，派的是便衣人員包圍，到你們和陳松會合之後，一旦離開，我們綫將他拘捕，而且我們淺水碼頭一直派了兩個助手，而且都不敢帶手槍，妳們放心好了。」寶先生作出保證安慰。

「好的……那麼再見！」小意望着他車輛的車箱，已經是凌晨四點了。

「再見……」

小意回到房裏，心底較爲安慰，洗一個水浴，換好衣服正要躺上床去歇息一下，突然有人重重敲門。

驚慌的她的心加速跳起來。「誰？」

「是我，呂姑娘。」寶先生的聲音。

「快開門。」「啊！甚麼事……」她一邊忙着穿衣服，「寶先生……？」

她打開房門，正要問話。

「快喚醒那兩個孩子，我們一把去見他們的媽媽！」

小意的心好像幾乎跳出口腔來。「碧娟怎樣了？……」

「現在還不知道……快！快！邊走邊說吧！」寶先生滿頭是汗，說完就到外邊，忽又回過頭來。

「乖乖，快起來穿衣服便行。」孩子們立即醒了。「阿姨……」「是不是去見媽媽？」「是的……」小意別過面去說，一面拖着他們。

鐵石心腸

偵探小說　・天風・

他帶着新的好奇心，盯着哈威。他的腦海裏忽然浮現一件事，他不禁皺起眉來。

「我以前可在什麼地方見過你？」

哈威微微一笑。「我相信不會吧？」他溫文地說，然後臉色忽然顯得嚴肅，正色道：「警長，請你別再向我盤問下去，我正急於要趕路。」

他取出一隻名貴的銀包，掏出兩張面額二十元的鈔票放在寫字枱上。

「這件小事吧。這可以解決老頭子及你自己應付那所作的賠償。」

洛比警長盯着那四十元。他在想到他在本鎮銀行所作所出的透支，他妻子向他提出帶她去雪尼的要求。他的背脊掠起一股冷氣。

「你想向一位警官行賄？」

「不，當然不是啦，警長。」哈威好像有點內疚地說：「那不是行賄，警長，那是賠償吧了。」

洛比警長咬咬嘴唇，微微搖着頭。

「你的駕駛執照呢？」

一種預兆似的事物又掠過他的腦海。這個陌生人有一種令他感到不自在的地方。他驀然抬起頭，瞥視哈威的眼睛。

哈威的神情顯得有點緊張，他那對黑眼睛發出一道冷峻之光。

洛比警長皺皺眉頭，又小心地低頭檢驗那駕駛執照。

「你駕駛時是應該戴眼睛鏡的。你的眼鏡在哪兒？」

「我想弄清楚一下你的身份。」

哈威漫不經心地把他的銀包往寫字枱面一扔。警長把它拾起，從裏頭取出那張駕駛執照加以檢驗。

哈威的神態沒有剛才那麼輕鬆了。「我把它們遺失了，警長，」他緩緩地說：「但我不戴眼鏡也可以看得清楚東西的。」

「照你駕駛執照上這張相片來說，你不戴眼鏡駕車是一種嚴重的犯法行爲。」

哈威盯着枱面的銀包。他保持沉默。電話鈴又響了起來。

「違令，你說吧。」洛比警長不耐煩地問道。

「那位住在雪尼的姊姊桃樂絲跟我講過電話。她認識一位醫術高明的醫生。他一直在治理這種病。我深信他可以醫好我的病，但他要的診費很貴。每次要十元，但桃樂絲相信他可以醫好我的背脊。」

洛比警長插咀道：「我們慢慢再談這件事吧，違令。我現在有事……」

「你一點也不關心我，」他妻子叫嚷起來，「哦，我一定要去雪尼！我一定要設法跟你弄些錢來！」

「我知道，違令。你別生氣呀！我等會兒打電話給你。」他放下聽筒。

哈威微笑起來。洛比夫婦在電話上的交談已清晰地聽進哈威耳中。他往椅背一靠，覺得輕鬆了一點。（三）

六點關門

有二十五對夫婦在他們的大廈裏，過一對高雅的生活，一對夫婦頗感不適。第一次晚上，他們夫婦向一個太太問：「我們不能在咖啡室喝杯咖啡嗎？」假後的一晚，她回答：「原來你進閣下還不是從……」（梁）

吸血僵屍

西洋怪異錄　・名雅・

只見它一跌一拐的走進和一所貼鄰的墓地去，然後在其中的一間地下納骨所裏面失去了它的蹤跡。當道者們想起到那裏去，那地下納骨所的大門，仍然在洞開着。

第二天早晨，那兩兄弟就和當地的紳耆父老堅持要把那墓地下的一個納骨所打開。那一場激烈的論爭，引起了一個家族所有者的紛爭，那個家族已經差不多有十年了，不過辯論之後，從來也相安無事，到底還是讓那兩兄弟進去搜查的結果，使他們大吃一驚。在搖曳的燭光之下，他們發現在滿佈的塵埃上，有一列非常明顯的腳印，後來他們那是屬於人類的。詳細地搜查所有地下的棺木，只見那些棺材的蓋子都給人用暴力揭開過，裏面的骸骨給弄得亂七八糟，顯然那個用棺材的什麼東西，在那裏一時找不到它所需要的，在那裏搗亂一番。但是，只有一副棺材是完整的，於是那兩兄弟便把棺材的蓋子揭開，提起燈光照過去，原來那屍體的面上，屍體上面的肌肉完整，但是沒有化掉，是當地那家族最後的一個成員，皮膚也沒有半點腐爛。當時一道進入這地下納骨所搜查的，除了那兩兄弟之外，還有一位醫生，當下，這位醫生便將那屍體進行一次檢查，發現在它的足踝上，有一粒子彈，久的子彈孔了。

後來這位醫生就用一根削尖的木條，準備把它牢牢的釘在棺材的底板上，可是那木棒剛剛插進它的心臟，那屍體便慘叫起來，那兩兄弟鼓起膽子，把那木棒釘下去，結果還是把那屍體運到外面的火葬場裏把它火化，把骨灰深深的埋到地底。

另一宗可以證明吸血殭屍存在的案子，發生於一九二〇年的匈牙利，地點是在一個名叫海濱的村落。在一個晚上，一家遊玩……來，一跟那名叫的人，食了晚餐之後，卻出不響地便那裏出名叫兵士，那一名老頭是那一個主人的父親，不過他已經去世差不多十八年了。第二天，那發現在床上死了，面的血液幾乎給人吸乾了，在他的喉嚨上，還留下了些甚麼牙齒的痕跡。（四一）

僑樂村

青雲夢

・甘豐穗・

二二：壯膽識搵食

業記大牌檔彷彿像楊娟做夢一般，眨眼變成一間大酒家。

然而，余成坤回來確叫楊業的一家人歡喜。

楊娟像月亮掉進懷裏。楊業覺到大姐是「林記」一貨，時別香醉足力。

阿芳許久沒有去天后廟酬神，明後天總可抽出時間去了。

楊娟也高興，她可以分了洗菜的工作給「大牛」，然而事實上未必能分。

楊業爲了表示對大牛倚重，特地請他去喫茶，並這樣問他：「小牛，你回來幫我，別再做一兩個月就要走。你要多少錢？你說。我能給你，自然滿足你。」

「業叔，我要負担家庭，還有年老的父母，要不亦該不與業叔講工錢。」

「我就給你每月十二元好不好？」楊業說。

余成坤歡喜得什麼似的，他幾個月前夢想的十二元工錢至今才告實現。

「你回鄉見到那位武師傅麼？」楊業說。

「有。不過他很老了。」余成坤說。

「你有說我？」楊業又問。

「有。」余成坤說，「武師傅聽他談起楊業。武師傅知道他是誰人的徒弟。還說了一些本門在香港的頂尖人物。那些人又十九是黑社會方面的打手。」

楊業笑說，他早已不大打架了。十多二十年前卻是從東區打到中區的。

「你瞧我身上的刀痕。」他將身上傷處展示余成坤。「不過，如果沒有我這身功夫，早已給人趕跑了。」

「找生活也得打架？」余成坤說。

「當然要打，你打不過人，地頭就輸去了，輸去地頭，去什麼地方搵食？」楊業說：「即如我們這地方，從前也給人趕過，可是就憑我這身工夫。」

「你打傷過人？」

「試過了。我逃回鄉裏躲了許久，沒有事才返來。」楊業說：「這地方搵食要露膽，你有膽識，肯拚肯幹就能抖起來。」

「業叔，今後要請你多指點我。」余成坤說。

「好，你好好地幫我，我不會薄待你。」楊業說。

塘・虱・魚

花鳥蟲魚集　・園叟・

有許多新界人，在魚塘裏飼養塘虱魚，以前是飼養鯇魚的，但現在不少改養塘虱了。塘虱魚可以在污泥中生存，牠在水面吸取空氣，在缺氧的水中也可以生存，所以比其他魚類容易飼養。塘虱魚是一種夜間活動的魚類，白天躲在塘底泥中，晚間才出來覓食，牠吃的東西很雜。塘虱魚有白塘虱，褐塘虱。每年五六月間，是塘虱魚產卵的時期，牠們在塘邊挖洞作巢，把卵產在巢裏，雌雄魚輪流看守，直至小魚孵出。（附圖一條褐色塘虱魚。）

巴黎龍虎鬥

・司馬紅・

二五：短槍離奇失踪

當昇降機緩緩地上昇時，康達取出一支香煙抽吸，他心裏覺得好笑，白非那一幕香艷的挑逗，看他手中的香煙還在後面呢！回到甲板上，他呼吸着新鮮的空氣，精神爲之一振，他喝的酒也不少，幸而沒有醉倒。由海邊望到岸上，他見到那些彩色繽紛的霓虹光管在黑夜裏閃動，距離停泊的所在，距離岸地並不很遠。

晚上，侍役到那裏來，問他還要甚麼，他要侍役明天早上要喚醒他。「那麼，沒有甚麼事了，先生。」那侍役說。

「我自己會醒來的。」康達搖頭答：「我想好好地休息一晚。」

侍役出去了，康達便上床，把大燈熄掉，只留下暗淡的床頭燈，白莉的影子又在他腦海浮現，她不是那麼容易離開他的，她告訴他那晚的應召女郎，是可以肯定的了，這一個察察，很快便跑進浴室，小可他秘密收藏起來的，然而康達睡得並不很好，早上七時，他便聽到有人在外面輕輕敲門了。

他上去打開房門，是賀斯，他向康達恭敬地說：「先生，早晨，有甚麼吩咐嗎？」

康達立即想到，可能夜有人在門外監視着他，否則，他剛起床，時間上配合得如此準確，並非是湊合的一回事呢。

「謝謝你。」康達說：「我還沒有梳洗。」

「先生要茶還是咖啡？」

「咖啡。一客火腿蛋，一客咖啡，請送來。」

賀斯不一會兒便送來了，說：「先生，羅柏先生請你一起用早餐。」康達得一陣興奮，但表面上卻裝作若無其事的說：「我還要換上衣服。」

「好極了，十五分鐘之後，我轉知羅柏先生，可以了。」

「那麼，十五分鐘後我再來帶你去跟羅柏先生會面，怎樣？」賀斯離去前說。

村中人語

語言

中文應爲官方語言，此地係得那一種語言多的，便應該以那一種爲官方語言。

家長頭痛

暑期轉眼又快過了，問題放在眼前，乃是學費。

圖片

百年圖片，大受歡迎，在這此圖片之前，你有多少感想。

風訊

兩個風暴並不影響本港，聽不到風暴消息，冬天已在望了。

女飛衛

・滄海客・

十七：千里走嬋娟

老道一抬頭，說：「小二哥，這麼說你見過這位沒影兒了，我要聽你打過。」那個道士有二十多位客人，都向這裏望，呂玫不用說了，連那個腰捆木劍的似瘋非瘋的少年，也斜着眼，他瞧着這道臉，瞧着那小二哥。

小二哥說：「唉喲……我……客爺，你們和那沒影兒……」

一面說，一面上裏是喜恐，老道說：「你說謝了吧，是不是，那也沒法了，你就說來聽聽，待會我不跟你過說。」說着，掏了錠銀子放在桌上，小二哥眼望着銀子，苦着臉道：「道爺……你們和那沒影兒是……」

大漢氣得一拍桌子，桌上的銀子被拋起老高，喝道：「甚麼爺，小子！」老道說：「陸爺，小二哥，你別嚇壞了他……小二哥，你說下去吧。」

小二哥這才又望了那桌上的銀子一眼，膽怯怯地說道：「道爺，爲何你一定要問我，這位爺不是已見過面了。」

老道說：「小二哥，你有所不知，那是今早我們打仙人嶺上下來，天還沒大亮，那林子裏黑得很，雖然和他照了個面，卻看不清楚。」

小二哥嘆了口氣，說：「道爺，這是沒法了，誰教我多咀，」不由自主地瞧了那大漢一眼，才往下說道：「這位爺，你說，方圓數百里，人人都怕，人人都說沒影兒，但就見過的，你說可是少之又少，不是我誇口，都沒見過，我卻不但見過，而且侍候過。」

說到侍候過，那小二哥竟然得意了，神氣十足的，就瞧過那少年一眼，哈一笑，老道說：「小二哥，你侍候過他？」

小二哥道：「各位客官不明白，我們這裏叫落鳳坡，不論往北往南，都得走出二十多里地，才有店舖，是以過往的人客，多要在這裏歇歇腳，有那趕過了宿頭的，一天夜裏，大約二更天，來了一位少爺打門。」

老道說：「沒影兒？」大漢一拍桌子，又罵：「好直娘賊！」呂玫氣得一旋身，手已按在那劍柄之上，卻聽那少年朗朗一笑，吟道：「莫道不魂銷，相思已到腰。」

小二哥道：「各位，我開門一看，可就直了眼啦，我長了這個大，我沒見過那麼俊的少年，可就連大氣也不敢出了。」

老道一怔！說：「小二哥，怎麼啦？」

小二哥說：「道爺你有所不知，皆因我站得太近了，要是氣兒大點，準得把他的臉兒吹破了，沒見過爺們會比大姑娘更嫩的。」

一言未了，店堂那人客們哄堂大笑起來，呂玫卻迷惘了，居然添了甜甜的笑意，祇聽那少年也笑迷迷地吟道：「似嫦娥離了月殿，靈魂兒怎不飛上半天。」（一五三）

虎嘯神州

文：賀原　圖：秋風

這一回：夢幻無方悲路狹　奇緣巧合慶相逢

楊鐵花和這兩隻大鵰分別已有一段頗長日子，不知牠怎會找到這裏來，就和老朋友相敘一樣，非常親熱。楊鐵花用手捋牠的羽毛，牠也挨到楊鐵花身邊，用咀磨擦她的衣袖和手掌。祝靈之開始時，對牠存有畏懼之心，漸漸，對牠發生了好感，也敢用手去撫摸牠的羽毛了。

擂台上這時正打得難解難分。長鬚老漢以一柄劍力敵兩個魔頭，尤是守少攻多，佔盡上風。塞外劍魔苦苦應付，暗暗吃驚；玄衣魔女也窮於應付，在激鬥中她突然奮力撥開來劍，喝道：「且慢，我有話說！」

「好，你說吧！」長鬚老漢說。

「你說，你到底是誰？你這武功是跟誰練的？」

「武功是跟師父練的。」

「你是誰，爲甚麼不說！總得不好是不是？」

「卓一帆，你聽過這個名字沒有？」

「卓一帆，你真是卓一帆？」

「怎麼，卓一帆有甚麼了不起，值得有人假冒？」

「卓一帆不是早給殺了？你怎會是卓一帆？你冒充成名人物，好不害羞！」

長鬚老漢哈哈大笑說：「你們當然希望我死，但我卻不肯死，我說了，你們既然問我的姓名，是你們的事，與我無干了。現在，你們該沒甚麼事吧？」

說完又是一陣哈哈！台上兩個魔頭聽得心膽俱顫，冷汗暗流了。卓一帆名頭之大，一時無兩，他在十幾廿年之前被殺，早已傳遍江湖，盡人皆知，怎會又活在人間？相隔廿年，猝然出現，這怎教兩個魔頭不心膽俱寒，冷汗如雨？

台下的人也聽得大爲驚駭，驚異萬分，尤其楊卓兩個。楊鐵花握着卓千峰的手臂，緊張地說：「峰哥，他是你爹！」

「不，他是我師父，不是我爹！」卓千峰惘然地說，顯得心神不屬。

「峰哥，他明明說是卓一帆……」

「這個，我也不明白！但他明是我師父……」

「不錯，他是你師父，但也是你爹爹！」

這是一個從甚麼地方傳來的聲音？卓千峰一聽就聽出是誰的聲音，卓千峰聽得十分激動，急以真氣傳音相詢，這個銀鬚的聲音，肯定地回答，證實這個長鬚老漢確是卓千峰的爹爹，因恐黑道人物知道，所以一直以來都不敢公開，怕嚇壞了那些仇人，躲了起來就不易找尋，難以報仇了。現在，隱匿多年的傢伙都收拾了，沿途也收拾了不少壞傢伙，想到今後自己三幾個人難以飛行全國，不如明名復出江湖，這樣，反可以收到使壞人斂跡之效，所以他這時才會直白身份。卓千峰聽得大爲高興，他反轉來抱住楊鐵花，激動熱淚迸流，聲音也變了。

祝令等都大爲高興，向卓千峰恭賀，幾個人在歡樂中，竟忘了台上的拚鬥，放過了不少精彩招式，卓千峰一直都以孤兒自居，忽然有了個爹爹，這份喜悅，確非筆墨所能形容的。

楊鐵花的師父，爹爹等一班人本來在另一個地方看的，因爲卓一帆自白身份，他們高興極了，都過去向卓千峰道賀，情形更加熱鬧了。一班人都爲卓千峰高興，也爲卓一帆擔心，在人聲鼎沸中，陡然聽到擂台上傳出一聲厲叫，各人不約而同的仰望上去，只見塞外劍魔正向台後飛奔入去，卓一帆緊追不捨，玄衣魔女則跌台上。（六九六）